叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》第33期，(notes And Queries, Number 33, June 15,) 000001

2. 《笔记与问答》第33期，(notes And Queries, Number 33, June 15,) 000002

3. 《笔记与问答》第33期，(notes And Queries, Number 33, June 15,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第33期，(Notes and Queries, Number 33, June 15,)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [tekst] [kən'teɪnz] [griːk] - [ænd; ənd] ['hiːbruː] - ['kærəktərz] .
This text contains Greek κυων and Hebrew somekoph characters .
这 文本 包含 希腊语 - 和 希伯来语 - 人物 .

这段文字包含希腊字母 κυων 和希伯来字母 ק。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɑːnts] [ɪf] [ðiːz] ['kærəktərz] ['rendər] [æz; əz] ?
You may want to change fonts if these characters render as ?
你 可能 想 到 改变 字体 如果 这些 人物 使成为 作为 ?

如果这些字符显示为？您可能需要更改字体。

[ɔːr] [bɑːksɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['mɑːnɪtər] .
or boxes on your monitor .
或者 盒子 在 你的 监视器 .

或者显示器上的方框。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪtəreri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[noʊ] . - .]
No . 33 .]
不 . - .]

第33号。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . - .
Saturday , June 15 . 1850 .
周六 , 六月 - . - .

1850年6月15日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . Singer33
Dr . Whichcote and Lord Shaftesbury , by S . W . Singer33
博士 . - 和 主 沙夫茨伯里 , 经过 S . W . Singer33

《惠奇科特博士和沙夫茨伯里勋爵》，作者：SW Singer33

[ðə; ði] Rebel34
The Rebel34
这 Rebel34

Rebel34

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] . -
Notes on the Hippopotamus . 35
笔记 在 这 河马 . -

关于河马的笔记.35

[foʊk] [lɔːr] : — [nɔθ'hæmptənʃɪr]
Folk Lore : — Northamptonshire
民间 知识 : — 北安普敦郡

民间传说：——北安普敦郡

[tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [wɛnz] ,
Charms for Wens ,
魅力 为了 温斯 ,

温氏护身符

[kræmp] , [tuːθ] - [eɪk] , [west] [ɔːr][staɪ] , & [siː] . -
Cramp , Tooth - ache , West or Sty , & c . 36
抽筋 , 齿 - 疼痛 , 西方 或者 风格 , & c . -

痉挛、牙痛、麦粒肿等。36

- [ænd; ənd] - , [baɪ][dʒeɪ] . Sansom37
Brasichellen and Serpilius , by J . Sansom37
- 和 - , 经过 J . Sansom37

Brasichellen 和 Serpilius，作者 J. Sansom37

['kwɪriːz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bʌk] , [baɪ] [rev] . [tiː] . Corser38
Sir George Buc , by Rev . T . Corser38
先生 乔治 布克 , 经过 牧师 . T . Corser38

乔治·巴克爵士，作者：T·科瑟牧师38

['koʊsəs][diː] España39
Cosas de España39
科萨斯 德 España39

Cosas de España39

['kɑːrtɚz] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] , [baɪ][dʒeɪ] . Britton40
Carter's Drawings of York Cathedral , by J . Britton40
卡特的 图画 的 约克 大教堂 , 经过 J . Britton40

J. Britton 所绘的卡特约克大教堂素描图40

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— " ['ɪmprest] " [ænd; ənd] " [dɪ'bentʃər] " — - [em'esiz] . — ['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz][ɑːrdʒənəs] —
— " Imprest " and " Debenture " — Cosen's MSS . — Barclay's Argenis —
— " 预付金 " 和 " 债券 " — - MSS . — 巴克莱银行 阿尔根尼斯 —
['klɜːrdʒi][soʊld][fɔːr; fər] [sleɪvz] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['pælət] — [tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [iːst] — ['stɛfənəs]
Clergy sold for Slaves — Meaning of Pallet — Tobacco in the East — Stephanus
牧师 卖 为了 奴隶 — 意义 的 托盘 — 烟草 在 这 东方 — 斯蒂芬努斯
Brulifer40
Brulifer40
Brulifer40

— "预付金"和"债券"—科森手稿—巴克莱的《阿根尼斯》—神职人员被卖为奴隶—托盘的含义—东方的烟草—斯蒂芬努斯·布鲁利弗40

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

- Sepultura41
Asinorum Sepultura41
- Sepultura41

Asinorum Sepultura41

[poʊp] Felix42
Pope Felix42
教皇 Felix42

教宗费利克斯42

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ˌnuːmɪz'mætɪk] Queries42
Replies to Numismatic Queries42
回复 到 钱币学 Queries42

回复钱币学问题42

" [æz; əz] ['leɪzi] [æz; əz] ['lʌdləmz] [dɔːg] " -
" As Lazy as Ludlum's Dog " 42
" 作为 懒惰的 作为 勒德姆的 狗 " -

"像勒德姆的狗一样懒惰"42

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复:

— [lɔːrd][dʒɑːn] ['taʊnˌʃɛnd] — [wen] ['iːstər] ['ɛndz] — ['hoʊldzˌwɝːθ][ænd; ənd] [fʊlər] — ['gʊkɪn] — "

—	Lord	John	Townshend	—	When	Easter	ends	—	Holdsworth	and	Fuller	—	Gookin	—	"
—	主	约翰	汤森德	—	什么时候	复活节	结束	—	霍尔兹沃斯	和	富勒	—	古金	—	"

" — ['sɪmblz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] — ['kætəkoʊmz][ænd; ənd][boʊn] - ['haʊzɪz] — ['tækei]

Brozier	"	—	Symbols	of	Four	Evangelists	—	Catacombs	and	Bone	-	houses	—	Tace
布罗齐尔	"	—	符号	的	四	福音传道者	—	地下墓穴	和	骨	-	房屋	—	塔斯

['lætn] [fɔːr; fər]['kænd(ə)l] — ['membər] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrəm] — " [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] ,

Latin	for	Candle	—	Members	for	Durham	—	"	A	Frog	he	would	,
拉丁	为了	蜡烛	—	成员	为了	达勒姆	—	"	一个	青蛙	他	会	,

——约翰·汤森勋爵——复活节结束时——霍尔兹沃思和富勒——古金——"布罗齐尔"——四福音书作者的象征——地下墓穴和骸骨屋——蜡烛的拉丁语——达勒姆的议员——"他会是一只青蛙,

" & [siː] . — ['kævl, kə'vel] — [tuː; tə] [ɪn'devər] [ɑːr'selvz] — [θriː] [djuːks] — ['krɪstəbel] —

"	&	c	.	—	Cavell	—	To	endeavour	ourselves	—	Three	Dukes	—	Christabel	—
"	&	c	.	—	卡维尔	—	到	努力	我们自己	—	三	公爵	—	克里斯塔贝尔	—

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [ˌtriːə'nɒn] " -

Derivation	of	"	Trianon	"	43
推导	的	"	特里亚农	"	-

"等等——卡维尔——努力我们自己——三位公爵——克里斯特贝尔——"特里亚农"的由来43

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] : —

Miscellaneous	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Catalogues	,	Sales	,	&	c	.	47
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	&	c	.	-

关于书籍、目录、销售等的注释47

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] Wanted47

Books	and	Odd	Volumes	Wanted47
图书	和	奇怪的	卷	Wanted47

求购书籍及零散书籍47册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents47

Notices	to	Correspondents47
通知	到	Correspondents47

致通讯员的通知47

Advertisements48

Advertisements48
Advertisements48

广告48

[noʊts] .

Notes	.
笔记	.

笔记。

['draɪv, 'dɑːktɝ] .

DR	.
博士	.

博士

- , ['maɪk(ə)l] [eɪnzwɝθ] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] .
WHICHCOTE , MICHAEL AYNSWORTH , AND LORD SHAFTESBURY .
- , 迈克尔 安斯沃斯 , 和 主 沙夫茨伯里 .

威奇科特、迈克尔·安斯沃思和沙夫茨伯里勋爵。

[nɑːt] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
Not less remarkable and interesting than the publication of Dr .
不是 较少的 卓越 和 有趣的 比 这 发布 的 博士 .
- ['sɔːmənz] [baɪ][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
Whichcote's Sermons by the noble author of the Characteristics ,
- 布道 经过 这 高贵 作者 的 这 特征 ,

这部由《品格》的作者所著的《惠奇科特博士的布道集》出版，其意义和趣味丝毫不逊色于此。

[ɪz][ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] ['vɑːljəm] ([ðoʊ] ['nevər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pres]) ['ʌndər][ðə; ðɪ]
is a posthumous volume (though never designed for the press) under the
是 一个 死后 体积 (尽管 绝不 设计 为了 这 按) 在下面 这
['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : —
following title : —
下列的 标题 : —

这是一部遗作（尽管从未打算出版），书名为：—

" ['sevrəl] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
" Several Letters written by a Noble Lord to a Young Man at the University .
" 一些 信件 书面 经过 一个 高贵 主 到 一个 年轻的 男人 在 这 大学 .

一位贵族老爷写给大学里一位年轻人的几封信。

" [kwoʊ]['sɛməl][ˌiː es 'tiː] - [riːsənz] - [oʊdɔɝɛm]['testə]['diːuː] . — [hɔːr] .
" Quo semel est imbuta recens servabit odorem Testa diu . — Hor .
" 如此 塞梅尔 est - 最近的 - 气味 特斯塔 迪乌 . — hor .

"Quo semel est imbuta recens servabit odorem Testa diu。-Hor。

[ə'pɪst] .
Epist .
埃皮斯特 .

主教。

[iː] . [wʌn] .
ii . 1 .
二、 . 1 .

二、1.

" ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['rɑːbərts] , [nɪr] [ðə; ðɪ]['ɑːksfərd][ɑːrmz] , [ɪn] ['wɔrik] [leɪn] , - .
" Printed for J . Roberts , near the Oxford Arms , in Warwick Lane , 1716 .
" 打印 为了 J . 罗伯茨 , 靠近 这 牛津 武器 , 在 沃里克 车道 , - .

"1716 年，由 J. Roberts 在沃里克巷牛津武器店附近印刷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['maɪk(ə)l] [eɪnzwɝθ] , [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] ,
" The young man was Michael Aynsworth , of University College , Oxford ,
" 这 年轻的 男人 曾是 迈克尔 安斯沃斯 , 的 大学 大学 , 牛津 ,
['æftərwərdz] ['vɪkər][ʌv; əv] - ,
afterwards vicar of Cornhampton ,
然后 牧师 的 - ,

"这位年轻人名叫迈克尔·安斯沃思，是牛津大学学院的学生，后来成为康汉普顿的牧师。"

[ɪn] ['hæmpʃə] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] [skuːl] [ðer; ðər] .
in Hampshire , and master of the Free School there .
在 汉普郡 , 和 掌握 的 这 自由的 学校 那里 .

在汉普郡，担任当地自由学校的校长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['dɒːsətʃə] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['nærəʊ]

He	was	a	native	of	Dorsetshire	;	his	father	,	who	was	in	narrow
他	曾是	一个	本国的	的	多塞特郡	;	他的	父亲	,	WHO	曾是	在	狭窄的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他出生于多塞特郡；他的父亲家境贫寒，

['lɪvɪŋ] [nɪr] ['wɪmˌbɔːrn] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] , [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] ,

living	near	Wimborne	St	.	Giles's	,	the	seat	of	Lord	Shaftesbury	,
活的	靠近	温伯恩	英石	.	吉尔斯的	,	这	座位	的	主	沙夫茨伯里	,

住在温伯恩圣吉尔斯附近，那里是沙夫茨伯里勋爵的府邸。

[baɪ] [huːm] [ðə; ðɪ][sʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['noʊbli] ['peɪtrənaɪz] ,

by	whom	the	son	seems	to	have	been	nobly	patronised	,
经过	谁	这	儿子	似乎	到	有	到过	高贵地	受惠	,

儿子似乎受到了某位贵族的庇护。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

on	account	of	his	inclination	to	learning	and	virtuous	disposition	.
在	帐户	的	他的	倾角	到	学习	和	有德行的	处置	.

因为他好学好学，品德高尚。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃt] ['letərz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ten][ɪn] ['nʌmbər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ækjərət]

The	published	letters	are	only	ten	in	number	;	but	I	have	an	accurate
这	已发布	信件	是	仅有的	十	在	数字	;	但	我	有	一个	准确的

['mænjuskrɪpt]['trænskrɪpt][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

manuscript	transcript	of	fifteen	,
手稿	文字稿	的	十五	,

已发表的信件只有十封；但我有十五封信件的准确手稿誊本。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'ridʒənəlz][baɪ][ɑːr] . - ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]

made	from	the	originals	by	R	.	Flexman	(	who	had	been	a	pupil	of
制成	从	这	原件	经过	拉	.	-	(	WHO	有	到过	一个	瞳孔	的

[eɪnzwɝθ]) [ɪn] - .

Aynsworth	)	in	1768	.
安斯沃斯	)	在	-	.

该作品由 R. Flexman（曾是 Aynsworth 的学生）于 1768 年根据原作制作。

[ðə; ðɪ] [-] [ə'kaʊnt] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	transcriber's	account	is	as	follows	:	—
这	转录员的	帐户	是	作为	跟随	:	—

转录者的叙述如下：——

" ['æftər]['mɪstər] . - [deθ] , [ðiːz] ['letərz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	After	Mr	.	Aynsworth's	death	,	these	letters	remained	in	the	possession	of	his
"	后	先生	.	-	死亡	,	这些	信件	剩余	在	这	拥有	的	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

“艾恩斯沃思先生去世后，这些信件一直由他的女儿保管。”

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstər] . ['ʌptən]

and	at	her	decease	passed	into	the	the	hands	of	the	Rev	.	Mr	.	Upton
和	在	她	死亡	通过了	进入	这	这	双手	的	这	牧师	.	先生	.	厄普顿

,

,

,

她去世后，这件物品交由厄普顿牧师先生保管。

[ðə; ði] [ðen] ['vɪkər][ʌv; əv] - ; [baɪ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lent] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn]

the	then	vicar	of	Cornhampton	;	by	him	they	were	lent	to	my	brother	John
这	然后	牧师	的	-	;	经过	他	他们	是	借出的	到	我的	兄弟	约翰

['beɪkər] ,

Baker	,
贝克	,

当时的康汉普顿教区牧师；他将这些物品借给了我的兄弟约翰·贝克。

[ʌv; əv] [groʊv] [pleɪs] , [ɪn] ['hæmpʃə] , [huː] [lent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

of	Grove	Place	,	in	Hampshire	,	who	lent	them	to	me	.
的	树林	地方	,	在	汉普郡	,	WHO	借出的	他们	到	我	.

汉普郡格罗夫广场的某位人士将它们借给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][ten] ['prɪntɪd] ['letərz] [ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	will	be	perceived	that	the	ten	printed	letters	are	not	given	as	they	were
它	将要	是	感知	那	这	十	打印	信件	是	不是	给定	作为	他们	是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

人们会发现，这十个印刷字母并非按原样呈现。

['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['oʊnli]

every	thing	of	a	private	nature	being	omitted	,	and	passages	only
每一个	事物	的	一个	私人的	自然	存在	省略	,	和	段落	仅有的

['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['letərz] ,

given	of	other	letters	,
给定	的	其他	信件	,

所有涉及个人隐私的内容都被省略，只摘录了其他信件的段落。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['edɪtər] [dʒʌdʒd] ['prɑːpər] .

just	as	the	editor	judged	proper	.
只是	作为	这	编辑	评判	恰当的	.

正如编辑认为合适的那样。

" [ɑːr] . - [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [ri'maːks] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði][end]

"	R	.	Flexman	has	made	some	remarks	illustrative	of	the	letters	at	the	end
"	拉	.	-	有	制成	一些	评论	举例说明	的	这	信件	在	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trænskrɪpt] ,

of	his	transcript	,
的	他的	文字稿	,

"R·弗莱克斯曼在他的成绩单末尾的信件中发表了一些说明性言论，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] .

and	added	some	particulars	relating	to	Lord	Shaftesbury	.
和	额外	一些	细节	相关	到	主	沙夫茨伯里	.

并补充了一些与沙夫茨伯里勋爵有关的细节。

[hiː; hi]['dʒʌstli] [sez] , —

He	justly	says	,	—
他	公正地	说道	,	—

他说的没错，——

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['letərz] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

"	I	think	these	letters	will	show	his	lordship	in	a	more	favourable	light	with	respect
"	我	思考	这些	信件	将要	展示	他的	领主	在	一个	更多的	有利	光	和	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

to	the	Christian	religion	than	his	Characteristics	,
到	这	基督教	宗教	比	他的	特征	,

我认为这些信件会比他的性格特征更能展现他作为大人在基督教信仰方面的良好形象。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'demd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
which , though they may be condemned on that account ,
哪个 , 尽管 他们 可能 是 谴责 在 那 帐户 ,

虽然他们可能因此受到谴责，

[wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['raɪtər] .
will ever remain a lasting monument of the genius of the noble writer .
将要 曾经 保持 一个 持久 纪念碑 的 这 天才 的 这 高贵 作家 .

这将永远是这位伟大作家天才的永恒丰碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [tuː] ,
It is certain , too ,
它 是 肯定 , 也 ,

这一点也毋庸置疑。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]
the friends of Christianity are obliged to him for the publication of one
这 朋友们 的 基督教 是 有义务 到 他 为了 这 发布 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði][best] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['sɜːmənz] [ðæt] ['evər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
of the best volumes of sermons that ever appeared in the English language .
的 这 最好的 卷 的 布道 那 曾经 出现 在 这 英语 语言 .

基督教的朋友们应该感谢他，因为他出版了英语世界有史以来最好的布道集之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bendʒəmɪn] - .
They are twelve in number , by Dr . Benjamin Whichcote .
他们 是 十二 在 数字 , 经过 博士 . 本杰明 - .

这十二篇文章由本杰明·惠奇科特博士撰写。

[ðiːz] ['səːmənz] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prefəs] , [wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l]) [briːð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
These sermons (as well as the preface , which is admirable) breathe such a
这些 布道 (作为 出色地 作为 这 前言 , 哪个 是 令人钦佩的) 呼吸 这样的 一个
['noʊb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
noble spirit of Christianity ,
高贵 精神 的 基督教 ,

这些布道（以及令人赞叹的前言）都洋溢着基督教高尚的精神。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ɪ'feɪs] ['evri] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]
as I think will efface every notion that his lordship was an enemy to the
作为 我 思考 将要 抹去 每一个 概念 那 他的 领主 曾是 一个 敌人 到 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
Christian religion .
基督教 宗教 .

我认为这将彻底消除人们认为这位大人是基督教敌人的所有想法。

[ɪn] [ðɪs] ['prefəs] [hiː; hi] [kɔːlz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ([frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
In this preface he calls Dr . Whichcote (from his pleading in defence of
在 这 前言 他 呼叫 博士 . - (从 他的 恳求 在 防御 的
['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs]) [ðə; ði] - ['priːtʃər] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] . -
natural goodness) the ' preacher of good nature . '
自然的 善良) 这 - 牧师 的 好的 自然 . -

在这篇序言中，他称 Whichcote 博士（因其为自然善良辩护而得名）为“善良天性的布道者”。

" [wʌt] ['fɑːloʊz] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [siː][eɪtʃ] . [ænd; ənd]
" What follows will , I think , be acceptable to your correspondents C H . and
" 什么 跟随 将要 , 我 思考 , 是 可接受 到 你的 通讯员 C H . 和
[siː] . [ɑːr] . [es] .
C . R . S .
C . 拉 . S .

我认为，以下内容应该能被你们的通讯员C H.和CRS接受。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	have	heard	that	the	way	in	which	Lord	Shaftesbury	got	possession	of	the
"	我	有	听到	那	这	方式	在	哪个	主	沙夫茨伯里	得到	拥有	的	这

['mænjuskrɪpt] ['sɜːmənz] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

manuscript	sermons	was	this	:
手稿	布道	曾是	这	:

"我听说沙夫茨伯里勋爵获得这些布道手稿的方式是这样的:

— ['goʊɪŋ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['daʊədʒər] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]

—	Going	one	day	to	visit	his	grandmother	,	the	Countess	Dowager	,	widow	of
—	去	一	天	到	访问	他的	祖母	,	这	伯爵夫人	老妇	,	寡妇	的

[ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] , [hiː; hi] [faʊnd]

the	first	Earl	,	he	found
这	第一的	伯爵	,	他	成立

有一天，他去拜访他的祖母，也就是第一代伯爵的遗孀，老伯爵夫人，结果发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ; [ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

her	reading	a	manuscript	;	on	inquiring	what	she	was	reading	,	she	replied	,
她	阅读	一个	手稿	;	在	查询	什么	她	曾是	阅读	,	她	回复	,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrmən] .

that	it	was	a	sermon	.
那	它	曾是	一个	讲道	.

她正在阅读一份手稿；当被问及她在读什么时，她回答说那是一篇布道词。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]

His	lordship	expressed	his	surprise	that	she	should	take	so	much	trouble	as	to
他的	领主	表达	他的	惊喜	那	她	应该	拿	所以	很多	麻烦	作为	到

[riːd] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['sɜːrmən] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

read	a	manuscript	sermon	when	there	were	such	numbers	in	print	.
读	一个	手稿	讲道	什么时候	那里	是	这样的	数字	在	打印	.

勋爵表示很惊讶，既然印刷版的讲道稿那么多，她竟然还要费这么大劲去读一份手稿。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]['mænjuskrɪpt] .

She	said	,	she	could	find	none	so	good	as	those	she	had	in	manuscript	.
她	说	,	她	可以	寻找	没有任何	所以	好的	作为	那些	她	有	在	手稿	.

她说，她找不到比她手稿里更好的了。

[lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] [ðen] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lord	Shaftesbury	then	requested	the	favour	of	being	allowed	to	peruse	it	,
主	沙夫茨伯里	然后	请求	这	偏爱	的	存在	允许	到	仔细阅读	它	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

and	having	done	so	,
和	拥有	完毕	所以	,

沙夫茨伯里勋爵随后请求允许他仔细阅读这份文件，阅读完毕后，

[hiː; hi][ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [mɔːr] ,

he	inquired	of	the	Countess	if	she	had	any	more	,
他	询问	的	这	伯爵夫人	如果	她	有	任何	更多的	,

他问伯爵夫人是否还有剩余的，

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

as	he	should	like	to	read	them	all	if	she	had	.
作为	他	应该	喜欢	到	读	他们	全部	如果	她	有	.

如果她有的话，他应该会很想把它们都读一遍。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] , [ðæt] [hi:; hi]

Having	received	and	read	them	,	he	was	so	much	pleased	,	that	he
拥有	已收到	和	读	他们	,	他	曾是	所以	很多	高兴	,	那	他

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] ;

resolved	to	print	them	;
已解决	到	打印	他们	;

他收到并阅读了这些信件后，非常高兴，于是决定将它们印刷出版；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ,

and	having	them	prepared	for	the	press	,
和	拥有	他们	准备	为了	这	按	,

并做好向媒体发布会汇报的准备，

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prefəs] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['sə:mənz] [ænd; ənd] ['haɪli]

he	published	them	with	a	preface	recommending	the	sermons	and	highly
他	已发布	他们	和	一个	前言	推荐	这	布道	和	高度

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .

praising	the	author	.
赞扬	这	作者	.

他出版了这些讲道集，并在序言中推荐了这些讲道，并高度赞扬了作者。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['sə:mənz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] , [æt; ət] [lɔ:rd]

"	It	appears	that	the	sermons	were	prepared	for	the	press	,	at	Lord
"	它	出现	那	这	布道	是	准备	为了	这	按	,	在	主

- ['ɪnstəns] ,

Shaftesbury's	instance	,
-	实例	,

“看来这些布道词是应沙夫茨伯里勋爵的要求，为出版而准备的。”

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['sti:vənz, 'stɛfənz] , ['rektər] [ʌv; əv] ['sʌtən] , [ɪn] ['sɜ:ri] ;

by	the	Rev	.	William	Stephens	,	rector	of	Sutton	,	in	Surrey	;
经过	这	牧师	.	威廉	斯蒂芬斯	,	校长	的	萨顿	,	在	萨里	;

由萨里郡萨顿教区牧师威廉·斯蒂芬斯牧师撰写；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prefəs] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [rests] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns]

but	the	fact	of	the	preface	being	by	himself	rests	on	the	undoubted	evidence
但	这	事实	的	这	前言	存在	经过	他自己	休息	在	这	毫无疑问	证据

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

of	his	sister	,
的	他的	姐姐	,

但序言确系他本人所作这一事实，有他妹妹无可辩驳的证据支持。

['leɪdi] ['beti] ['hærɪs] ([waɪf] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['hærɪs] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['hɜ:rmi:z]) ,

Lady	Betty	Harris	(	wife	of	James	Harris	of	Salisbury	,	the	author	of	Hermes	)	,
女士	贝蒂	哈里斯	(	妻子	的	詹姆斯	哈里斯	的	索尔兹伯里	,	这	作者	的	爱马仕	)	,

贝蒂·哈里斯夫人（索尔兹伯里的詹姆斯·哈里斯的妻子，《赫尔墨斯》的作者）

[hu:] ['menʃ(ə)nd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

who	mentioned	having	written	it	from	her	brother's	dictation	,
WHO	提及	拥有	书面	它	从	她	兄弟	听写	,

她提到这是根据她哥哥的口述写下的。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm'self] .

he	being	at	that	time	too	ill	to	write	himself	.
他	存在	在	那	时间	也	患病的	到	写	他自己	.

当时他身体太差，无法亲自写作。

[ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə]['maɪk(ə)l] [eɪnzwɝθ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bə'nevələnt] ,

The	letters	to	Michael	Aynsworth	are	very	interesting	,	from	their	benevolent	,
这	信件	到	迈克尔	安斯沃斯	是	非常	有趣的	,	从	他们的	仁慈	,

['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd]['tru:li]['paɪəs]['spɪrɪt] ,

earnest	,	and	truly	pious	spirit	,
认真	,	和	真的	虔诚的	精神	,

写给迈克尔·安斯沃斯的信件非常有趣，从信中可以看出他仁慈、真诚和真正虔诚的精神。

[ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]

and	might	even	now	be	read	with	advantage	by	a	young	student	of
和	可能	甚至	现在	是	读	和	优势	经过	一个	年轻的	学生	的

[θi'ɑ:lədʒi] : [bʌt; bət] ,

theology	:	but	,
神学	:	但	,

即使现在，对于年轻的神学学生来说，阅读此书也可能有所裨益；但是，

['bi:ɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]

being	very	severe	in	many	places	upon	the	greater	part	of	the	body	of	the
存在	非常	严重	在	许多	地方	之上	这	更大的	部分	的	这	身体	的	这

['klɜ:rdʒi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

clergy	called	the	Church	of	England	,
牧师	称为	这	教会	的	英格兰	,

在许多地方，对被称为英国国教的大部分神职人员都非常严厉。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['pælətəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rti] , —

could	have	been	by	no	means	palatable	to	the	High	Church	party	,	—
可以	有	到过	经过	不	方法	可口的	到	这	高的	教会	派对	,	—

这绝非高教会派所能接受的。

" [hu:] [noʊ] [mɔ:r] [ɪ'sti:m] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r][ɪn]['ju:niən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

"	Who	no	more	esteem	themselves	a	Protestant	Church	,	or	in	union	with	those
"	WHO	不	更多的	尊重	他们自己	一个	新教	教会	,	或者	在	联盟	和	那些

[ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] [kə'mju:niən] ,

of	Protestant	communion	,
的	新教	圣餐	,

"那些不再认为自己是新教教会，或不再与新教信徒联合的人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ,

though	they	pretend	to	the	name	of	Christian	,
尽管	他们	假装	到	这	姓名	的	基督教	,

虽然他们假装是基督徒，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm] [ðerz] ;

and	would	have	us	judge	of	the	spirit	of	Christianity	from	theirs	;
和	会	有	我们	法官	的	这	精神	的	基督教	从	他们的	;

[wɪtʃ] [gɑ:d] [prɪ'vent] !

which	God	prevent	!
哪个	上帝	防止	!

他们想让我们根据他们的精神来判断基督教的精神；上帝阻止了他们！

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [taɪm] [fər'seɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [θru:] [ðer; ðər] [mi:nz] .

lest	men	should	in	time	forsake	Christianity	through	their	means	.
免得	男人	应该	在	时间	背叛	基督教	通过	他们的	方法	.

免得人们最终因各种原因背弃基督教。

" [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]

"	The	eleventh	letter	in	the	MS	.	is	important	on	account	of	the	observations
"	这	第十一	信	在	这	多发性硬化症	.	是	重要的	在	帐户	的	这	观察

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [lɑks]

it	contains	on	the	consequences	which	must	inevitably	arise	from	Locke's
它	包含	在	这	结果	哪个	必须	不可避免地	出现	从	洛克的

['dɑ:ktrɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ɪ'neɪt] [aɪ'di:əz] .

doctrine	respecting	innate	ideas	.
教义	尊重	先天	想法	.

"手稿中的第十一封信之所以重要，是因为它包含了对洛克关于天赋观念的学说必然会产生的后果的观察。

['lɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] ['tu:tər][bəuθ][tu:; tə][lɔ:rd] ['ʃɑ:ftsbəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] : —

Locke	had	been	tutor	both	to	Lord	Shaftesbury	and	his	father	:	—
洛克	有	到过	导师	两个都	到	主	沙夫茨伯里	和	他的	父亲	:	—

洛克曾是沙夫茨伯里勋爵及其父亲的家庭教师。

" ['mɪstər] . ['lɑ:k] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

"	Mr	.	Locke	,	much	as	I	honour	him	,	and	well	as	I	know	him	,
"	先生	.	洛克	,	很多	作为	我	荣誉	他	,	和	出色地	作为	我	知道	他	,

"洛克先生，尽管我非常尊敬他，也十分了解他，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['zeləs] ['krɪstʃən] [bɪ'li:vər] ,

and	can	answer	for	his	sincerity	as	a	most	zealous	Christian	believer	,
和	能	回答	为了	他的	诚意	作为	一个	最多	热心	基督教	信徒	,

并能以一位最虔诚的基督徒的身份来证明他的真诚。

[hæz; həz][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɑ:bz] [set][ɑ:n] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][læst]

has	espoused	those	principles	which	Mr	.	Hobbes	set	on	foot	in	the	last
有	拥护	那些	原则	哪个	先生	.	霍布斯	放	在	脚	在	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

他拥护霍布斯先生在上个世纪提出的那些原则，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [fri:] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]

and	has	been	followed	by	the	Tindals	and	all	the	other	free	authors	of
和	有	到过	随后	经过	这	廷德尔斯	和	全部	这	其他	自由的	作者	的

['aʊər; ɑ:r][taɪm] . -

our	time	.	'
我们的	时间	.	-

廷德尔夫妇以及我们这个时代所有其他自由作家都效仿了这种做法。

[twʌz] ['mɪstər] . ['lɑ:k] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði][hoʊm] [bloʊ] ,

Twas	Mr	.	Locke	that	struck	the	home	blow	,
那是	先生	.	洛克	那	击	这	家	吹	,

是洛克先生给了我们致命一击。

([fɔ:r; fər] ['hɑ:bz] - ['kærəktər] [ænd; ənd] [beɪs] ['sleɪvɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði]

(	for	Hobbes	'	character	and	base	slavish	principles	of	government	took	off	the
(	为了	霍布斯	-	特点	和	根据	奴隶	原则	的	政府	采取	离开	这

['pɔɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi]) ,

poison	of	his	philosophy	)	,
毒	的	他的	哲学	)	,

（因为霍布斯的性格和卑劣的奴性政府原则消除了他哲学思想中的毒素），

[strʌk] [æt; ət][ɔ:l] [ˌfʌndə'mentlz] , [θru:] [ɔ:l]['ɔ:rdər][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

struck	at	all	fundamentals	,	threw	all	order	and	virtue	out	of	the	world	,
击	在	全部	基本面	,	扔	全部	命令	和	美德	出去	的	这	世界	,

摧毁了所有基本原则，将世间一切秩序和美德都抛弃了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ðiːz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][gɑːd]

and	made	the	very	ideas	of	these	(	which	are	the	same	as	those	of	God
和	制成	这	非常	想法	的	这些	(	哪个	是	这	相同的	作为	那些	的	上帝

) ,

)	,

) ,

并创造了这些思想（这些思想与上帝的思想相同），

[ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

unnatural	and	without	foundation	in	our	minds	.
不自然	和	没有	基础	在	我们的	思想	.

在我们看来，这是不自然的，也是没有根据的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['sɜːmənz] ['prɪntɪd] [baɪ] [lɔːrd]

"	It	is	remarkable	that	the	volume	of	Whichcote's	Sermons	printed	by	Lord
"	它	是	卓越	那	这	体积	的	-	布道	打印	经过	主

['ʃɑːftsbəri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [riː'pʌbliʃt] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ɪn] - ,

Shaftesbury	should	have	been	republished	at	Edinburgh	in	1742	,
沙夫茨伯里	应该	有	到过	重新发布	在	爱丁堡	在	-	,

“令人惊讶的是，由沙夫茨伯里勋爵印刷的威奇科特布道集竟然在1742年于爱丁堡再版。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekə'mendəˌtɔːri] [ɪ'pɪsl] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [dɪ'vaɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪˌʃɑːrt] ,

with	a	recommendatory	epistle	,	by	a	Presbyterian	divine	,	Dr	.	Wishart	,
和	一个	推荐	书信	,	经过	一个	长老会	神圣的	,	博士	.	威沙特	,

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

principal	of	the	College	of	Edinburgh	.
主要的	的	这	大学	的	爱丁堡	.

附有一封推荐信，由长老会神学家、爱丁堡学院院长威沙特博士撰写。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [niːt] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['sɜːmənz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

In	the	very	neat	reprint	of	the	collected	sermons	given	by	Dr	.
在	这	非常	整洁的	重印	的	这	集	布道	给定	经过	博士	.

['kæmbl] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,

Campbell	and	Dr	.	Gerard	,
坎贝尔	和	博士	.	杰拉德	,

在坎贝尔博士和杰拉德博士的讲道集的精美重印版中，

[ɪn][fɔːr][vɑːlz] . , 8vo . , [ˌæbər'diːn] , - , ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][faɪnd]

in	4	vols	.	,	8vo	.	,	Aberdeen	,	1751	,	prefixed	to	the	third	volume	,	we	also	find
在	4	卷	.	,	8vo	.	,	阿伯丁	,	-	,	前缀	到	这	第三	体积	,	我们	还	寻找

[lɔːrd] - ['prefəs] .

Lord	Shaftesbury's	preface	.
主	-	前言	.

这部 4 卷本、8 开本的著作于 1751 年在阿伯丁出版，在第三卷的前面，我们还发现了沙夫茨伯里勋爵的序言。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

S	.	W	.	Singer	.
S	.	W	.	歌手	.

SW歌手。

['mɪkəlˌhæm] , [dʒuːn][fɔːr] . - .

Mickleham	,	June	4	.	1850	.
米克勒姆	,	六月	4	.	-	.

米克勒姆，1850 年 6 月 4 日。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

THE	REBEL	.
这	反叛	.

叛逆者。

[sɜːr] , — [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'kloʊz][ɪz] [bi'liːvd] ,

Sir	,	—	The	printed	copy	of	a	song	which	I	inclose	is	believed	,
先生	,	—	这	打印	复制	的	一个	歌曲	哪个	我	附寄	是	相信	,

先生，——我随信附上的这首歌的印刷版据信是.....

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi] , ['iːðər] ['prɪntɪd] [ɔːr][ɪn]

by	those	who	are	the	best	judges	,	to	be	the	only	copy	,	either	printed	or	in
经过	那些	WHO	是	这	最好的	法官	,	到	是	这	仅有的	复制	,	任何一个	打印	或者	在

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

由最权威的评判者评定，这将成为唯一的副本，无论是印刷版还是手稿版。

[naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

now	in	existence	.
现在	在	存在	.

现已存在。

[ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [meɪ] , [pər'hæps] , ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] : [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

That	circumstance	may	,	perhaps	,	render	it	acceptable	to	you	:	and	I	am
那	环境	可能	,	也许	,	使成为	它	可接受	到	你	:	和	我	是

[nɑːt] [kə'lektər] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

not	collector	of	curiosities	,
不是	集电极	的	奇闻异事	,

这种情况或许会让你觉得可以接受：而我并非收藏奇珍异宝之人。

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	beg	you	would	do	what	you	please	with	it	.
和	我	求	你	会	做	什么	你	请	和	它	.

我恳请您随意处置它。

[ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [mɔːr] ['mɑːdərn][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːtoʊ] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ]

The	verses	are	plainly	more	modern	than	the	motto	:	for	there	are	,	I
这	诗句	是	显然	更多的	现代的	比	这	座右铭	:	为了	那里	是	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

这些诗句显然比格言更具现代感：因为我认为，

[tuː] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd][ʌv; əv] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] .

two	allusions	to	different	plays	of	the	immortal	bard	of	Stratford	-	on	-	Avon	.
二	暗示	到	不同的	演出	的	这	不朽	诗人	的	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	.

两次提及埃文河畔斯特拉特福德不朽吟游诗人的不同戏剧作品。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

But	perhaps	you	will	think	that	he	copied	from	it	,
但	也许	你	将要	思考	那	他	复制	从	它	,

但你或许会认为他是抄袭的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][frʌm; frəm] [θɪŋz] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	it	is	said	he	sometimes	did	from	things	not	so	good	as	his	own	.
作为	它	是	说	他	有时	做过	从	事物	不是	所以	好的	作为	他的	自己的	.

据说他有时也会从一些不如自己好的东西中获利。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [greɪt]

I	do	not	believe	,	for	my	own	part	,	that	it	was	written	till	after	the	Great
我	做	不是	相信	,	为了	我的	自己的	部分	,	那	它	曾是	书面	直到	后	这	伟大的

[rɪ'beljən] .

Rebellion	.
叛乱	.

就我个人而言，我不认为它是在大叛乱之后才写成的。

['bɪʃəp] [krɪ'stɑːˌfɝːsən] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət]['rezɪdənt][ɪn]
Bishop **Christopherson** **,** **I** **take** **it** **,** **was** **a** **Roman** **Catholic** **,** **but** **resident** **in**
主教 克里斯托弗森 , 我 拿 它 , 曾是 一个 罗马 天主教 , 但 居民 在
['ɪŋgləndˌ]
England **,**
英格兰 ,

我猜想克里斯托弗森主教是一位罗马天主教徒，但居住在英国。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
and **we** **see** **that** **he** **wrote** **in** **English** **.**
和 我们 看 那 他 写道 在 英语 .

我们看到他是用英文写作的。

[ðə; ði]['peɪpər] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [ɪz] ['fɔːrən] [baɪ][ðə; ði]['tekstʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]
The **paper** **,** **you** **will** **observe** **,** **is** **foreign** **by** **the** **texture** **,** **as** **well** **as** **by** **the**
这 纸 , 你 将要 观察 , 是 外国的 经过 这 质地 , 作为 出色地 作为 经过 这
['wɔːtər] - [mɑːrk] ,
water **-** **mark** **,**
水 - 标记 ,

你会注意到，这张纸的质地和水印都与外国纸张不同。

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] ['veri] [wel] [meɪk] [aʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]
which **I** **cannot** **very** **well** **make** **out** **;** **but** **it** **seems** **to** **be** **a** **bust** **of**
哪个 我 不能 非常 出色地 制作 出去 ; 但 它 似乎 到 是 一个 摔碎 的
['sʌmbɑːdi] ;
somebody **;**
某人 ;

我看不清楚，但似乎是某人的半身像；

[waɪl] [ðə; ði] [taɪp] [lʊks] [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
while **the** **type** **looks** **quite** **English** **,** **and** **therefore** **it** **is** **no** **proof** **that** **it** **was**
尽管 这 类型 看起来 相当 英语 , 和 所以 它 是 不 证明 那 它 曾是
['prɪntɪd] [ə'brɔːd] .
printed **abroad** **.**
打印 国外 .

虽然字体看起来很像英文，但这并不能证明它是在国外印刷的。

[æz; əz][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['riːəl] [neɪm] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kən'sɪdər][ˌem 'iː][æz; əz]['hoʊldɪŋ] ,
As **I** **give** **you** **my** **real** **name** **,** **I** **hope** **you** **will** **not** **consider** **me** **as** **holding** **,**
作为 我 给 你 我的 真实的 姓名 , 我 希望 你 将要 不是 考虑 我 作为 保持 ,

我告诉你我的真名，希望你不要认为我有所隐瞒。

[ɔːr] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] , [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [vəːsiz] : [ænd; ənd]
or **wishing** **to** **recommend** **,** **such** **opinions** **as** **are** **contained** **in** **the** **verses** **:** **and**
或者 祝 到 推荐 , 这样的 意见 作为 是 包含 在 这 诗句 : 和
[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['proʊtest] ,
by **way** **of** **protest** **,**
经过 方式 的 反对 ,

或者想要推荐诗句中所包含的那些观点：并以此作为抗议，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
you **will** **allow** **me** **to** **subscribe** **myself** **,** **your** **obedient** **servant** **,**
你 将要 允许 我 到 订阅 我 , 你的 听话 仆人 ,

请允许我本人，您忠实的仆人，签署这份文件。

[pə'sɪfɪkəs] .
Pacificus **.**
太平洋 .

太平洋。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
The **Rebel** **.**
这 反叛 .

叛逆者。

" [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] , [ɔːr] [bə'lɑːd] , [ʃəʊ] [ðə; ði] ['nɔːti] [kən'siːts] [ʌv; əv] - ;
" A New Song , or Balade , shewing the naughty conceits of Traytours ;
" 一个 新的 歌曲 , 或者 游记 , 显示 这 淘气 奇想 的 - ;

《一首新歌，或叙事曲，展现了特雷图尔的顽皮幻想》

[ðæt] [ɔːl] [ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] [men] [meɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ɪs'tʃuː] [ðə; ði] [seɪm] .
that all loial and true - hearted men may know and eschew the same .
那 全部洛亚尔 和 真的 - 心地 男人 可能 知道 和 避免 这 相同的 .

愿所有忠诚正直的人都能知晓并远离这种行为。

" [ðeɪ] [kaʊnt] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [men]
" They counte Peace to be cause of ydelnes , and that it maketh men
" 他们 伯爵 和平 到 是 原因 的 - , 和 那 它 制造 男人
- [ænd; ənd] . " — [ˌbi'pi] .
hodipekes and cowardes . " — Bp .
- 和 懦夫 . " — 血压 .

“他们认为和平是罪恶的根源，它使人变得懦弱胆怯。”——主教

[krɪ'stɑːˌfɝːsən] , [ɛks'eɪtʃ] .
Christopherson , Exh .
克里斯托弗森 , 展览 .

克里斯托弗森，展览。

[æx; ʌx] .
ag .
农业 .

农业

['reb(ə)l; rɪ'bel] . - .
Rebel . 1554 .
反叛 . - .

叛乱。1554年。

" [tel] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [piːs] —
" Tell me no more of Peace —
" 告诉 我 不 更多的 的 和平 —

“别再跟我谈什么和平了——”

- [tɪz] ['kaʊərdɪs] [dɪs'gaɪzd] ;
' Tis cowardice disguised ;
- 的 怯懦 伪装 ;

这是伪装的懦弱；

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [iːz] ,
The child of Fear and heartless Ease ,
这 孩子 的 害怕 和 狠心 舒适 ,

恐惧与冷酷无情的安逸之子

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
A thing to be despised .
一个 事物 到 是 被鄙视的 .

令人鄙夷之物。

" [let] - [ɪn'twaɪn]
" Let daffodills entwine
" 让 - 缠绕

让水仙花交缠

[ðə; ði] ['si:li] ['ʃɛpɝdz] [braʊ] ,
The seely Shepherd's brow ,
这 显而易见 牧羊人的 眉头 ,

牧羊人那双清澈的眉毛，

[ə; eɪ]['noʊblɝ] [ri:θ] [aɪl] [wɪn][fɔ:r; fər][maɪn] ,
A nobler wreath I'll win for mine ,
一个 更高贵 花圈 患病的 赢 为了 矿 ,

我会为我赢得一个更高贵的花环。

[ðə; ði] - ['mænli] [baʊ] .
The Lawrel's manly bough .
这 - 男子气概 买 .

劳雷尔雄伟的枝条。

" [meɪ] - ['gɑ:ləndz] ['fɪtər] [ʃoʊ]
" May - garlands fitter shew
" 可能 - 花环 钳工 展示

"五月花环更适合展示

[ɑ:n] [sweinz] [hu:] [dri:m] [ʌv; əv] [lʌv] ;
On swains who dream of Love ;
在 斯温斯 WHO 梦 的 爱 ;

致那些梦想爱情的恋人们;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] - [bɪ'stoʊ]
And all their cherisance bestow
和 全部 他们的 - 赐给

他们所有的珍爱都赋予

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [dʌv] —
Upon the whining dove —
之上 这 抱怨 鸽子 —

哀鸣的鸽子——

" [aɪl] [hæv; həv][noʊ][dʌvz; doʊvz] — [nɑ:t][aɪ] —
" I'll have no doves — not I —
" 患病的 有 不 鸽子 — 不是 我 —

"我不要鸽子——我不要——"

[ðer; ðər] ['sɔ:ftnəs] [ɪz] [dɪs'greɪs] ;
Their softness is disgrace ;
他们的 柔软 是 耻辱 ;

他们的软弱是耻辱;

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['i:gəlz] ['laɪtnɪŋ] [aɪ] ,
I love the Eagle's lightning eye ,
我 爱 这 老鹰的 闪电 眼睛 ,

我喜欢鹰那闪电般的眼睛。

[ðæt] [stɛəz] [ɪn] - - [feɪs] .
That stares in Phæbus ' face .
那 凝视 在 - - 脸 .

那景象就摆在菲布斯面前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [aɪ] [mɑ:rkt] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [θɪŋ]
" I mark'd that noble thing
" 我 标记 那 高贵 事物

我记住了那件高尚的事。

[baʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] [flaɪt] ,
Bound **on** **his** **upward** **flight** **,**
边界 在 他的 向上 航班 ,

他乘着向上的飞行，

['skætər] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [wɪŋ] ,
Scatter **the** **clouds** **with** **mighty** **wing** **,**
分散 这 云 和 强大的 翼 ,

用强劲的翅膀驱散乌云，

[ænd; ənd] [brest] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [laɪt] —
And **breast** **the** **tide** **of** **light** **—**
和 胸部 这 潮 的 光 —

迎着光明的浪潮——

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kriːp]
" **And** **scorn'd** **the** **things** **that** **creep**
" 和 被鄙视 这 事物 那 潜行者

"并鄙视那些爬行的东西。"

[proʊn] - ['vɪzɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Prone **-** **visaged** **on** **the** **Earth** **;**
易于 - 面容 在 这 地球 ;

俯卧于地球上；

[tuː; tə] [iːt] [its] [fruːts] , [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː; tə] [sliːp] ,
To **eat** **it's** **fruits** **,** **to** **play** **,** **to** **sleep** **,**
到 吃 它是 水果 , 到 玩 , 到 睡觉 ,

吃它的果实，玩耍，睡觉，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] .
The **purpose** **of** **their** **birth** **.**
这 目的 的 他们的 出生 .

他们出生的目的。

" [sʌtʃ] ['sɔftliŋ; 'sɔː-] [teɪk] [dɪ'laɪt]
" **Such** **softlings** **take** **delight**
" 这样的 软糖 拿 喜

"这样的软弱之人乐在其中。"

[ɪn] ['sɪnθiːəz] ['sɪkli] [biːm] —
In **Cynthia's** **sickly** **beam** **—**
在 辛西娅的 病弱的 光束 —

在辛西娅病态的目光中——

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɛvən] [ʌv; əv][koʊl] [blæk] [naɪt]
Give **me** **a** **heav'n** **of** **coal** **black** **night**
给 我 一个 天堂 的 煤炭 黑色的 夜晚

给我一个漆黑如煤的夜晚天堂

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['faɪər] [gliːm] .
Slash'd **with** **the** **watch** **-** **fire** **gleam** **.**
- 和 这 手表 - 火 闪耀 .

被守夜人火的光芒划破。

" [ðeɪ] [dəut][ə'pɑːn][ðə; ði] [luːt] ,
" **They** **doat** **upon** **the** **lute** **,**
" 他们 杜阿特 之上 这 琵琶 ,

他们弹奏鲁特琴，

[ðə; ði] ['sɪtərn] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪər] —
The **cittern** **and** **the** **lyre** **—**
这 西特恩 和 这 竖琴 —

西特琴和里拉琴——

[sʌtʃ] [saʊndz] [maɪn] [ɪr] [duː]['lɪt(ə)l] [suːt] ,
Such sounds mine eare do little sute ,
这样的 声音 矿 耳朵 做 小的 苏特 ,

我的耳朵对这种声音没什么感觉。

[ðeɪ] [mætʃ] [nɑːt][maɪ][dɪ'zaɪər] .
They match not my desire .
他们 匹配 不是 我的 欲望 .

它们不符合我的意愿。

" [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [blæst] — [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm]
" The trumpet - blast — let it come
" 这 喇叭 - 爆炸 — 让 它 来

号角齐鸣——让它响起

[ɪn] [ʃriːks] [ɑːn][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [geɪl] ,
In shrieks on the fitful gale ,
在 尖叫 在 这 断断续续 大风 ,

在狂风中发出尖叫,

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒərz] [huːf] [biːt] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] ,
The charger's hoof beat time to the drum ,
这 充电器 蹄 打 时间 到 这 鼓 ,

战马的蹄声与鼓点同步,

[ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdɚz] [meɪl] .
And the clank of the rider's mail .
和 这 铮铮 的 这 骑手的 邮件 .

还有骑手邮件的叮当声。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːps] [ˌʌn'toʊld]
" Not for the heaps untold
" 不是 为了 这 堆积如山 不明

并非为了那堆积如山的未述之事

[ðæt] [swel] [ðə; ði]['maɪzərz] [hɔːrd] ,
That swell the Miser's hoard ,
那 膨胀 这 守财奴的 囤 ,

那膨胀的守财奴的宝藏,

[aɪ][kleɪm][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ,
I claim the birthright of the bold ,
我 宣称 这 与生俱来的权利 的 这 大胆的 ,

我宣称我拥有勇者的天赋权利,

[ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] —
The dowry of the Sword —
这 嫁妆 的 这 剑 —

宝剑的嫁妆——

" [nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [dʒem]
" Nor yet the gilded gem
" 也不 然而 这 镀金 宝石

"然而，镀金宝石尚未问世。"

[ðæt] [ˌkɔːrə'net] [ðə; ði] [sleɪv] —
That coronets the slave —
那 冠冕 这 奴隶 —

那给奴隶加冕的——

[aɪ] [klʌtʃ] [ðə; ði]['spektər] - ['daɪədem]
I clutch the spectre - diadem
我 离合器 这 幽灵 - 冠冕

我紧紧抓住幽灵冠冕

[ðæt] ['mɑːʃəlz] [ɑːn][ðə; ði] [breɪv] .
That marshals on the brave .
那 元帅 在 这 勇敢的 .

那将激励勇敢者。

" [fɔːr; fər] [ðæt] — [biː; bi][sɪn][ænd; ənd] [woʊ] —
" For that — be Sin and Woe —
" 为了 那 — 是 罪 和 悲哀 —

“为此——愿罪恶和悲哀——

[ɔːl] [priːsts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tel] —
All priests and women tell —
全部 神父 和 女性 告诉 —

所有神父和妇女都说——

[biː; bi]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] — [aɪ] [pæs] [nɑːt][ðoʊ] -
Be Fire and Sword — I pass not tho '
是 火 和 剑 — 我 经过 不是 虽然 -

化身烈火与利剑——但我不会通过

[ðɪs] [ɜːrθ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [hel] .
This Earth be made a Hell .
这 地球 是 制成 一个 地狱 .

让这片土地变成人间地狱。

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ʃaɪn]
" Above the rest to shine
" 多于 这 休息 到 闪耀

鹤立鸡群，光芒四射

[ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Is all in all to me —
是 全部 在 全部 到 我 —

总而言之——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ] [soʊl] [laɪk] [maɪn] ,
It is , unto a soul like mine ,
它 是 , 到 一个 灵魂 喜欢 矿 ,

对于像我这样的灵魂来说，

[tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
To be or not to be .
到 是 或者 不是 到 是 .

生存还是毁灭。

" ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] : [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]
" Printed with Permission of Superiours : And are to be had of the
" 打印 和 允许 的 上级 : 和 是 到 是 有 的 这
['prɪntər] ,
Printer ,
打印机 ,

经上级许可印刷：可向印刷商购买。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl] ,
at his House hard by the sign of the Squirrel ,
在 他的 房子 难的 经过 这 符号 的 这 松鼠 ,

在他家附近，就在松鼠招牌旁边，

['oʊvər] - [ə'genst] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .
over - against the way that leadeth to the Quay .
超过 - 反对 这 方式 那 利德斯 到 这 码头 .

与通往码头的道路相反。

" [piː] . [es] . ['kwɪri] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] " - ?
" P . S . Query , What is a " hodipeke ?
" P . S . 询问 , 什么 是 一个 " - ?

PS 查询，“hodipeke”是什么?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['hɪpəkrɪt] ?
" Is it a " hypocrite ?
" 是 它 一个 " 伪君子 ?

“这是个伪君子吗？”

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] " - , " [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [vɜːrs] , [biː; bi] " ?
" and should not " Phæbus , " in the fourth verse , be " Phœbus ?
" 和 应该 不是 " - , " 在 这 第四 诗 , 是 " 菲布斯 ?

“那么，第四节中的“Phæbus”难道不应该是“Phœbus”吗?

" [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .
" THE HIPPOPOTAMUS .
" 这 河马 .

“河马。”

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪz][ɪn][he'rɔdətəs] , [huː] [ɪn] [iː] . - .
The earliest mention of the hippopotamus is in Herodotus , who in ii . 71 .
这 最早 提到 的 这 河马 是 在 希罗多德 , WHO 在 二、 . - .

最早提到河马的是希罗多德，他在《历史》第二卷第71章中写道。

['gɪvz] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] .
gives a detailed description of this inhabitant of the Nile .
给予 一个 详细的 描述 的 这 居民 的 这 尼罗河 .

对尼罗河的这种居民进行了详细描述。

[hiː; hi][ɪz]['steɪtɪd][baɪ] ['pɔːrfəri] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He is stated by Porphyry to have borrowed this description from his
他 是 声明 经过 斑岩 到 有 借来的 这 描述 从 他的
['predəsesər] - ([fræg] . - . [ˌeɪ 'piː] .
predecessor Hecatæus (Frag . 292 . ap .
前任 - (碎片 . - . ap .

据波菲利所述，他从他的前任赫卡泰乌斯那里借用了这一描述（残篇 292. ap.

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[ˌdʒiː'ɑːr] . - . , ['vɑːl] .
Gr . Fragm . , vol .
gr . - . , 卷 .

Gr. Fragm.，卷。

[aɪ] . [ed] .
i . ed .
我 . 编辑 .

i. ed.

[diː'dəu]) .
Didot) .
迪多) .

迪多)。

[he'rɔdətəs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['daʊtləs] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs]

Herodotus	**,**	**however**	**,**	**had**	**doubtless**	**obtained**	**his**	**account**	**of**	**the**	**hippopotamus**
希罗多德	,	然而	,	有	毫无疑问	获得	他的	帐户	的	这	河马

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

during	**his**	**visit**	**to**	**Egypt**	**.**
期间	他的	访问	到	埃及	.

然而，希罗多德无疑是在访问埃及期间获得了关于河马的记载。

['kjuːviei] ([træd] . [diː] [p'lɪn] , [pɑːr] - , [tɑːm] . ['vaɪ, 'viː] .

Cuvier	**(**	**Trad**	**.**	**de**	**Pline**	**,**	**par**	**Grandsagne**	**,**	**tom**	**.**	**vi**	**.**
居维叶	(	传统	.	德	线	,	帕	-	,	汤姆	.	六	.

居维叶 (Trad. de Pline, par Grandsagne, tom. vi.)

[piː] . - .) [riˈmaːks] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['oʊnli] ['ækjərət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd]

p	**.**	**444**	**.**	**)**	**remarks**	**that**	**the**	**description**	**is**	**only**	**accurate**	**as**	**to**	**the**	**teeth**	**and**
p	.	-	.	)	评论	那	这	描述	是	仅有的	准确的	作为	到	这	牙齿	和

[ðə; ði][skɪn] ;

the	**skin**	**;**
这	皮肤	;

第 444 页）指出，该描述仅对牙齿和皮肤是准确的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪ'roʊniəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz] , [ðə; ði] [fiːt] , [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [meɪn] ,

but	**that**	**it**	**is**	**erroneous**	**as**	**to**	**the**	**size**	**,**	**the**	**feet**	**,**	**the**	**tail**	**and**	**mane**	**,**
但	那	它	是	错误	作为	到	这	尺寸	,	这	脚	,	这	尾巴	和	鬃毛	,

但它在体型、爪子、尾巴和鬃毛方面都是错误的。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊz] .

and	**the**	**nose**	**.**
和	这	鼻子	.

还有鼻子。

[hiː; hi] ['wʌndɚz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [kə'rekʃnz]

He	**wonders**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**it**	**should**	**have**	**been**	**repeated**	**,**	**with**	**few**	**corrections**
他	奇迹	,	所以	,	那	它	应该	有	到过	重复	,	和	很少	更正

[ɔːr] [ə'dɪʃənz] , [baɪ]['ærɪˌstɑːtl] ([hɪst] .

or	**additions**	**,**	**by**	**Aristotle**	**(**	**Hist**	**.**
或者	新增内容	,	经过	亚里士多德	(	历史	.

因此，他感到疑惑的是，亚里士多德（《历史》）竟然几乎没有做任何修改或补充就重复了它。

[æn; ən] . , [iː] . [wʌn] .

An	**.**	**,**	**ii**	**.**	**1**	**.**
一个	.	,	二、	.	1	.

An., ii. 1.

[ænd; ənd]['sɛvən] . ; [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .) [ænd; ənd][ˌdaɪə'dɔːrəs] ([aɪ] . - .) .

and	**7**	**.**	**;**	**viii**	**.**	**24**	**.**	**)**	**and**	**Diodorus**	**(**	**i**	**.**	**35**	**.**	**)**	**.**
和	7	.	;	八	.	-	.	)	和	狄奥多罗斯	(	我	.	-	.	)	.

和 7.；viii. 24.) 和狄奥多罗斯（i. 35.）。

[kəm'per] [kaː'mju] , [noʊts] [suə] [lɪstwɑːr] ['di'i'es] [ˌænɪ'moʊ] - , [piː] . - .

Compare	**Camus**	**,**	**Notes**	**sur**	**l'Histoire**	**des**	**Animaux**	**d'Aristote**	**,**	**p**	**.**	**418**	**.**
比较	加缪	,	笔记	苏尔	《历史》	德斯	动物	-	,	p	.	-	.

比较加缪，《亚里士多德动物史笔记》，第 14 页。 418.

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['raɪtɚz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ;

None	**of**	**the**	**Greek**	**writers**	**appear**	**to**	**have**	**seen**	**a**	**live**	**hippopotamus**	**;**
没有任何	的	这	希腊语	作家	出现	到	有	已见	一个	居住	河马	;

希腊作家中似乎没有人见过活的河马；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt]
nor is there any account of a live animal of this species having been brought
也不 是 那里 任何 帐户 的 一个 居住 动物 的 这 物种 拥有 到过 带来
[tuː; tə] [griːs] ,
to Greece ,
到 希腊 ,

也没有任何记录表明曾有活体这种动物被带到希腊。

[laɪk][ðə; ði][lɪv; laɪv]['taɪgər] [wɪtʃ] [sə'luːkəs][sent][tuː; tə]['æθənz] .
like the live tiger which Seleucus sent to Athens .
喜欢 这 居住 老虎 哪个 塞琉古 发送 到 雅典 .

就像塞琉古送往雅典的那只活老虎一样。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['plini] ([eɪtʃ] . [en] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .) [ænd; ənd][æ'maɪˌeɪnəs] [ˌmɑːr'sɛlɪnəs] (
According to Pliny (H . N . , viii . 40 .) and Ammianus Marcellinus (
根据 到 老普林尼 (H . N . , 八 . - .) 和 阿米阿努斯 马塞利努斯 (
[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .) ,
xxii . 15 .) ,
二十二 . - .) ,

根据普林尼 (HN, viii. 40.) 和 Ammianus Marcellinus (xxii. 15.) 的说法，

[ðə; ði]['roʊmənz][fɜːrst] [sɔː] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] - ['skɔːrəs] ,
the Romans first saw this animal in the celebrated edileship of Æmilius Scaurus ,
这 罗马书 第一的 锯 这 动物 在 这 著名 执行力 的 - scaurus ,

罗马人最早在埃米利乌斯·斯考鲁斯的著名游牧史中见到了这种动物。

- [biː] . [siː] . , [wen] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ænd; ənd][faɪv] ['krɔkədailz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
58 b . c . , when a hippopotamus and five crocodiles were exhibited at the
- b . c . , 什么时候 一个 河马 和 五 鳄鱼 是 展出 在 这
[geɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['tempərəri] [kə'næl] .
games , in a temporary canal .
游戏 , 在 一个 暂时的 运河 .

公元前 58 年，在临时运河中，一头河马和五条鳄鱼在运动会上展出。

['daɪoʊ] ['kæʃəs] , [haʊ'evər] ,
Dio Cassius , however ,
迪奥 卡西乌斯 , 然而 ,

然而，狄奥·卡西乌斯

[steɪts] [ðæt] [ɔː'gʌstəs] ['sizər] [fɜːrst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][raɪ'nɑːsərəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [tuː; tə]
states that Augustus Cæsar first exhibited a rhinoceros and a hippopotamus to
各州 那 奥古斯都 凯撒 第一的 展出 一个 犀牛 和 一个 河马 到
[ðə; ði]['roʊmən]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . ([li] . - .)
the Roman people in the year 29 b . c . (li . 22 .)
这 罗马 人们 在 这 年 - b . c . (李 . - .)

记载，奥古斯都·凯撒于公元前 29 年首次向罗马人民展示了犀牛和河马（li. 22.）。

[sʌm; səm] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪg'zɑːtɪk] ['ænɪmlz] ,
Some crocodiles and hippopotami , together with other exotic animals ,
一些 鳄鱼 和 河马 , 一起 和 其他 异域风情 动物 ,

一些鳄鱼和河马，以及其他一些珍稀动物，

[wɜːr; wər]['æftərwərdz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət] [roʊm] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌæn.tə'naɪ.nəs]
were afterwards exhibited in the games at Rome in the time of Antoninus
是 然后 展出 在 这 游戏 在 罗马 在 这 时间 的 安东尼努斯
['paɪəs] ([ə; eɪ] . [diː] . - - - .
Pius (a . d . 138 - 80 .
庇护 (一个 . d . - - - .

后来在安东尼·庇护（公元 138-80 年）统治时期的罗马竞技会上展出。

[siː] [dʒu'laɪ] . - .
See Jul . Capitolin .
看 七月 . - .

参见 Jul. Capitolin。

[ɪn]['æntən] .
in Anton .
在 安东 .

在安东。

['paɪoʊ] , [siː] . - .) [ænd; ənd] ['kɑːmədəs] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['wɔːrfer]
Pio , c . 10 .) and Commodus , against his various exploits of animal warfare
皮奥 , c . - .) 和 康茂德 , 反对 他的 各种各样的 漏洞 的 动物 战争
[ɪn] [ðə; ðɪ] ['æmfɪθiːətər] ,
in the amphitheatre ,
在 这 圆形剧场 ,

皮奥（约10世纪）和康茂德，反对他在圆形剧场中进行的各种动物战争的壮举，

[sluː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ([ə; eɪ] . [diː] . - - - .
slew as many as five hippopotami (a . d . 180 - 92 .
一万 作为 许多 作为 五 河马 (一个 . d . - - - .

杀死了多达五头河马（公元 180-92 年）。

[siː] ['daɪoʊ] [kæs] .
See Dio Cass .
看 迪奥 卡斯 .

参见 Dio Cass。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
lxxii . 10 .
七十二 . - .

lxxii.10.

[ænd; ənd] - . ; [ænd; ənd] ['gɪbən] , [siː] . [fɔːr] .) .
and 19 . ; and Gibbon , c . 4 .) .
和 - . ; 和 长臂猿 , c . 4 .) .

以及 19.；以及吉本，第 4 章。）。

['fɜːrməs] , [æn; ən] [iː'dʒɪpʃn] [prɪ'tendər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['empaɪər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔː'riːljən] , - [ə; eɪ]
Firmus , an Egyptian pretender to the empire in the time of Aurelian , 273 a
基金 , 一个 埃及人 冒名顶替者 到 这 帝国 在 这 时间 的 奥雷利安 , - 一个
. [diː] . ,
: d . ,
. d . ,

菲尔穆斯，奥勒良时期（公元273年）的埃及帝国王位觊觎者，

[wʌns] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ([flæv] .
once rode on the back of a hippopotamus (Flav .
一次 骑 在 这 后退 的 一个 河马 (风味 .

曾经骑在河马背上（Flav.

- , [ɪn] [fɜːmoʊ] , [siː] . [sɪks] .) : [bʌt; bət] [ðɪs] [fiːt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [pər'fɔːrmd] [æt; ət]
Vopiscus , in Firmo , c . 6 .) : but this feat was probably performed at
- , 在 菲尔莫 , c . 6 .) : 但 这 特技 曾是 大概 执行 在
[ˌælɪg'zændriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

Vopiscus，《Firmo》第 6 章）：但这一壮举很可能是在亚历山大完成的。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [naɪl] , [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪktli]

The	hippopotamus	being	an	inhabitant	of	the	Upper	Nile	,	was	imperfectly
这	河马	存在	一个	居民	的	这	上	尼罗河	,	曾是	不完美地

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

known	to	the	ancients	.
已知	到	这	古代人	.

河马是尼罗河上游的动物，古人对它的了解并不全面。

['fæbjələs] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ɪts]['hæbɪts][ɑːr; ər] [rɪ'kaʊntid] [baɪ]['plini] , [eɪtʃ] . [en] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ,

Fabulous	anecdotes	of	its	habits	are	recounted	by	Pliny	,	H	.	N	. ,	viii	.	39	,
太棒了	轶事	的	它是	习惯	是	叙述	经过	老普林尼	,	H	.	N	. ,	八	.	-	,

普林尼在其著作《自然史》第八卷第39章中记载了许多关于它习性的奇闻轶事。

- . , [ænd; ənd][baɪ] - , [diː][næt] .

40	.	,	and	by	Ælian	,	De	Nat	.
-	.	,	和	经过	-	,	德	纳特	.

40.，以及 Ælian，De Nat。

[æn; ən] . , [viː] . - .

An	.	,	v	.	53	.
一个	.	,	v	.	-	.

An.，第 53 卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .

vii	.	19	.
七	.	-	.

七、19。

[ə'kɪliːz] ['teɪʃəs] , [huː] [roʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]

Achilles	Tatius	,	who	wrote	as	late	as	the	latter	half	of	the	fifth	century	of
阿喀琉斯	塔提乌斯	,	WHO	写道	作为	晚的	作为	这	后者	一半	的	这	第五	世纪	的

['aʊər; ɑːr]['ɪrə] ,

our	era	,
我们的	时代	,

阿基里斯·塔提乌斯，他的著作一直延续到公元五世纪下半叶。

[sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [briːðz] ['faɪər][ænd; ənd][smoʊk] ([ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] .) ; [waɪl] [də'mæʃiəs] ,

says	that	it	breathes	fire	and	smoke	(	iv	.	2	.	)	;	while	Damascius	,
说道	那	它	呼吸	火	和	抽烟	(	四	.	2	.	)	;	尽管	大马士革	,

据说它喷吐火焰和浓烟（iv. 2.）；而大马士革人则说，

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]

who	was	nearly	his	contemporary	says	that	the	hippopotamus	is	an	unjust
WHO	曾是	几乎	他的	当代的	说道	那	这	河马	是	一个	不公正

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

与他几乎同时代的一位学者认为河马是一种不公正的动物。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['raɪtɪŋ] ;

and	represents	Injustice	in	the	hieroglyphic	writing	;
和	代表	不公正	在	这	象形文字	写作	;

在象形文字中代表不公正；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [kɪlz] [ɪts] ['fɑːðər][ænd; ənd] [ðen] ['vaiəleits][ɪts] ['mʌðər] ([ˌeɪ 'piː] .

because	it	first	kills	its	father	and	then	violates	its	mother	(	ap	.
因为	它	第一的	杀戮	它是	父亲	和	然后	违反	它是	母亲	(	ap	.

因为它先杀死了自己的父亲，然后侵犯了自己的母亲（ap.

[fɑːt; foʊt] .

Phot	.
照片	.

照片。

[bɪbl] .
Bibl .
圣经 .

参考文献

[ˌsiː oʊ 'diː] . - . ,
cod . **242** . ,
鳕鱼 . - . ,

cod.242.

[piː] . - . , [biː] . - .
p . **322** . , **b** . **36** .
p . - . , b . - .

第 322 页，第 36 段。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

['bɛkɝ] .) .
Bekker .) .
贝克尔 .) .

贝克尔。)。

['streibəu] (['ɛks'viː] . [wʌn] .) [ænd; ənd] ['ærɪən] ([ɪnd] . ,
Strabo (**xv** . **1** .) **and** **Arrian** (**Ind** . ,
斯特拉博 (十五 . 1 .) 和 阿里安 (印度 . ,

斯特拉波（第十五卷第一章）和阿里安（印度，

[siː] . [sɪks] .) [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['rɪvəz] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
c . **6** .) **say** **that** **the** **products** **of** **the** **Indian** **rivers** **are** **similar** **to** **those** **of**
c . 6 .) 说 那 这 产品 的 这 印度 河流 是 相似的 到 那些 的
[ˌiːθi'oʊpiə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ,
Ethiopia **and** **Egypt** ,
埃塞俄比亚 和 埃及 ,

c. 6.) 指出印度河流的产物与埃塞俄比亚和埃及的产物相似，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .
with **the** **exception** **of** **the** **hippopotamus** .
和 这 例外 的 这 河马 .

除了河马以外。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [dɪd][nɑːt]
They **add** , **however** , **that** **according** **to** **Onesicritus** , **even** **this** **exception** **did** **not**
他们 添加 , 然而 , 那 根据 到 - , 甚至 这 例外 做过 不是
[ɪg'zɪst] :
exist :
存在 :

但他们补充说，根据奥内西克里图斯的说法，即使是这种例外情况也不存在：

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
for **that** **the** **hippopotamus** **was** **found** **in** **the** **rivers** **of** **India** .
为了 那 这 河马 曾是 成立 在 这 河流 的 印度 .

因此，人们在印度的河流中发现了河马。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪ'roʊniəs] .
The **report** **of** **Onesicritus** **was** **doubtless** **erroneous** .
这 报告 的 - 曾是 毫无疑问 错误 .

奥内西克里图斯的报告无疑是错误的。

[he'rɔdətəs] , ['ærɪˌstɑ:tl] ,
Herodotus , Aristotle ,
希罗多德 , 亚里士多德 ,

希罗多德、亚里士多德

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gri:k] ['raɪtɚz] ['kɑ:nstəntli] [kɔ:l] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] - - . [ðə; ði] ['lætn]
and the other Greek writers constantly call this animal ἵππος ποτάμιος . The Latin
和 这 其他 希腊语 作家 不断地 称呼 这 动物 - - . 这 拉丁
['raɪtɚz] [ju:z][ðə; ði][ɪm'prɑ:pər]['kɑ:mpaʊnd]['hɪpoʊ] - - ;
writers use the improper compound hippo - potamus ;
作家 使用 这 不当 化合物 河马 - - ;

其他希腊作家则一直称这种动物为ἵππος ποτάμιος。拉丁作家则使用了不恰当的复合词hippo-potamus；

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ru:l] [ʌv; əv] [gri:k] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [mi:nz] , [nɑ:t][ə; eɪ]['rɪvər]
which , according to the ordinary rule of Greek composition , means , not a river
哪个 , 根据 到 这 普通的 规则 的 希腊语 作品 , 方法 , 不是 一个 河
- [hɔ:rs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['rɪvər] .
- horse , but a horse - river .
- 马 , 但 一个 马 - 河 .

根据希腊语构词法的通常规则，它的意思不是河马，而是马河。

[ðə; ði]['oʊnli] [gri:k] ['raɪtər] [ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][wɜ:rd] - [ɪz]
The only Greek writer in whom I have found the compound word ἱπποπόταμος is
这 仅有的 希腊语 作家 在 谁 我 有 成立 这 化合物 单词 - 是
[də'mæʃiəs] ,
Damascius ,
大马士革 ,

我唯一发现使用复合词ἱπποπόταμος的希腊作家是达马斯基乌斯。

[hu:] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .
who wrote in the sixth century .
WHO 写道 在 这 第六 世纪 .

他是六世纪的作家。

[ə'kɪli:z] ['teɪʃəs] , [hu:] [lɪvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kɔ:lz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - - -
Achilles Tatius , who lived about the same time , calls the animal ἵππος του Νείλου
阿喀琉斯 塔提乌斯 , WHO 居住地 关于 这 相同的 时间 , 呼叫 这 动物 - - -
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,

大约生活在同一时期的阿基里斯·塔蒂乌斯 (Achilles Tatius) 将这种动物称为 ἵππος του Νείλου，即：

[hi:; hi] [sez] , [ɪts] [i'dʒɪpʃn] [neɪm] .
he says , its Egyptian name .
他 说道 , 它是 埃及人 姓名 .

他说，这是它的埃及名字。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
It seems probable that the
它 似乎 可能 那 这

似乎很有可能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wɜːrd] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ɪz][ə; eɪ][ˈroʊmən] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈsʌbstəntɪv] [ænd; ənd]
word **hippopotamus** **is** **a** **Roman** **corruption** **of** **the** **Greek** **substantive** **and**
单词 河马 是 一个 罗马 腐败 的 这 希腊语 实质性 和
[ˈædʒɪktɪv] ,
adjective **,**
形容词 ,

河马一词是罗马人对希腊语名词和形容词的讹误，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [griːk] [wɜːrd] .
and **is** **not** **a** **proper** **Greek** **word** **.**
和 是 不是 一个 恰当的 希腊语 单词 .

它不是一个规范的希腊词。

[waɪ] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][nɑːt][ˈevɪdənt] .
Why **this** **animal** **was** **called** **a** **horse** **is** **not** **evident** **.**
为什么 这 动物 曾是 称为 一个 马 是 不是 明显 .

这种动物为什么被称为马，原因尚不清楚。

[ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][hɔːg] .
In **shape** **and** **appearance** **it** **resembles** **a** **gigantic** **hog** **.**
在 形状 和 外貌 它 类似 一个 巨大 猪 .

它的形状和外观像一头巨大的野猪。

[buːˈfɔːŋ] [sez] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] [neɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ([kwɑːd] . ,
Buffon **says** **that** **its** **name** **was** **derived** **from** **its** **neighing** **like** **a** **horse** **(** **Quad** **.** **,**
布冯 说道 那 它是 姓名 曾是 衍生的 从 它是 嘶鸣 喜欢 一个 马 (四边形 . ,
[tɑːm] .
tom **.**
汤姆 .

布丰说，它的名字来源于它像马一样嘶鸣（Quad.，tom.

[viː] . , [piː] . - .) .
v **.** **,** **p** **.** **165** **.** **)** **.**
v . , p . - .) .

v.，第 165 页。)。

[bʌt; bət] [ˈkwɪri] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] ?
But **query** **whether** **this** **is** **the** **fact** **?**
但 询问 无论 这 是 这 事实 ?

但请质疑这是否属实?

- (- , [piː] . [iː] . , [lɪb] .
Bochart **(** **Hierozoicon** **,** **P** **.** **ii** **.** **,** **lib** **.**
- (- , P . 二、 . , 库 .

博查特（Hierozoicon，P. ii.，lib.

[viː] . , [siː] . - , - .)
v **.** **,** **c** **.** **15** **,** **16** **.** **)**
v . , c . - , - .)

v.，第 15、16 章。）

[aiˈdentifaiz][ðə; ði] " [bɪˈhiːməθ; bəˈhiːmɑːθ] " [ʌv; əv][dʒɑːb] ([siː] . - .) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] ,
identifies **the** **"** **behemoth** **"** **of** **Job** **(** **c** **.** **40** **.** **)** **with** **the** **hippopotamus** **,**
识别 这 " 巨兽 " 的 工作 (c . - .) 和 这 河马 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] " [ləˈvaɪəθən] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɑːkədaɪl] .
and **the** **"** **leviathan** **"** **with** **the** **crocodile** **.**
和 这 " 利维坦 " 和 这 鳄鱼 .

将约伯记（约伯记 40 章）中的"巨兽"与河马联系起来，将"利维坦"与鳄鱼联系起来。

[ðɪs] [vjuː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli][əˈdɑːptɪd][baɪ][ˈmɑːdərn] [ˈkɔmənˌteɪtəz] .
This **view** **seems** **to** **be** **generally** **adopted** **by** **modern** **commentators** **.**
这 看法 似乎 到 是 一般来说 已采用 经过 现代的 评论员 .

现代评论家似乎普遍接受这种观点。

([siː] ['waɪnɚ] , [bɪbl] .
(See Winer , Bibl .
(看 获胜者 , 圣经 .

（参见 Winer，《书目》

['riːəl] - ['vœrtərˌbuːx] , [ɑːrt] .
Real - Wörterbuch , art .
真实的 - 词典 , 艺术 .

Real-Wörterbuch，艺术。

" - . ")
" Nilpferd . ")
" - . ")

“Nilpferd。”

[ə; eɪ][hɪ'stɔːriə] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ['vɛtərəm] ['krɪtɪkə] , [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['ʃnaɪdɚ] ,
A Historia Hippopotami veterum Critica , by J . G . Schneider ,
一个 历史 河马 兽医 评论家 , 经过 J . G . 施耐德 ,

JG Schneider 的《河马历史评论》，

[ɪz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [sɪnə'nɪmɪə] ['paisiəm,'pi-] , [piː] . - .
is appended to his edition of Artedi Synonymia Piscium , p . 247 .
是 附加 到 他的 版 的 - 同义词 鱼 , p . - .

附于他的《Artedi Synonymia Piscium》版本第 247 页。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [sɪns] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The accounts of the hippopotamus since the revival of letters , beginning with
这 账户 的 这 河马 自从 这 复兴 的 信件 , 开始 和
[ðæt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌfɛdə'riːgoʊ] - ,
that published by Federigo Zerenghi ,
那 已发布 经过 费德里戈 - ,

自书信复兴以来，关于河马的记载层出不穷，最早可追溯到费德里戈·泽伦吉发表的作品。

[ə; eɪ][ˌniə'pɑːlətən] ['sɜːrdʒən] , [ɪn] - ([siː] [buː'fɔːŋ]) , [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [dɪ'raɪvd]
a Neapolitan surgeon , in 1603 (see Buffon) , appear to have been all derived
一个 那不勒斯 外科医生 , 在 - (看 布冯) , 出现 到 有 到过 全部 衍生的
[frʌm; frəm] [ded] ['spesimənz] ,
from dead specimens ,
从 死的 标本 ,

1603 年，一位那不勒斯外科医生（参见布丰）似乎都源自于死亡标本。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['trævələz] [ɪn]['æfrɪkə] .
or from the reports of travellers in Africa .
或者 从 这 报告 的 旅行者 在 非洲 .

或者来自非洲旅行者的报告。

['kwɪri] , [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪn] ['jʊrəp] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
Query , Has there been a live hippopotamus in Europe since the reign of
询问 , 有 那里 到过 一个 居住 河马 在 欧洲 自从 这 在位 的
['kɑːmədəs] ,
Commodus ,
康茂德 ,

问：自康茂德统治时期以来，欧洲是否还有活河马？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði]
with the exception of the young animal now in the Zoological Gardens in the
和 这 例外 的 这 年轻的 动物 现在 在 这 动物学 花园 在 这
['riːdʒənts] [pɑːrk] ?
Regent's Park ?
摄政王 公园 ?

除了目前在摄政公园动物园里的那只幼崽之外？

[el] .
L **.**
L .

L.

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK **LORE** **.**
民间 知识 .

民间传说。

[foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv] [saʊθ] [nɔθ'hæmptənʃɪr] .
Folk **Lore** **of** **South** **Northamptonshire** **.**
民间 知识 的 南 北安普敦郡 .

南北安普敦郡的民间传说。

['tʃɑːrmɪŋ] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː]['vɪlɪdʒəz][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][boʊst]
Charming **.** **—** **There** **are** **few** **villages** **in** **this** **district** **which** **are** **not** **able** **to** **boast**
迷人 . — 那里 是 很少 村庄 在 这 区 哪个 是 不是 有能力的 到 夸
[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] ,
a **professor** **of** **the** **healing** **art** **,**
一个 教授 的 这 康复 艺术 ,

真有意思。——这个地区几乎每个村庄都有一位医术精湛的教授。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ]
in **the** **person** **of** **an** **old** **woman** **who** **pretends** **to** **the** **power** **of** **curing**
在 这 人 的 一个 老的 女士 WHO 假装 到 这 力量 的 养护
[dɪ'ziːzɪz] [baɪ] " ['tʃɑːrmɪŋ] ;
diseases **by** **"** **charming** **;**
疾病 经过 " 迷人 ;

以一位假装拥有"魅力"治愈疾病能力的老妇人形象出现;

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kɔːrənər] - ['ɪnˌkwests][ænd; ənd] ['pærɪʃ]
" **and** **at** **the** **present** **day** **,** **in** **spite** **of** **coroners** **'** **inquests** **and** **parish**
" 和 在 这 展示 天 , 在 尽管如此 的 验尸官 - 死因调查 和 教区
['ɑːfəsərz] ,
officers **,**
警官 ,

"而时至今日，尽管有验尸官的调查和教区官员的介入，

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['remədiz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .
a **belief** **in** **the** **efficacy** **of** **these** **remedies** **appears** **to** **be** **undiminished** **.**
一个 信仰 在 这 功效 的 这些 补救措施 出现 到 是 未减损 .

人们似乎仍然坚信这些疗法的有效性。

[tuː] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] , [ɪn]['ɔːrdər]
Two **preliminaries** **are** **given** **,** **as** **necessary** **to** **be** **strictly** **observed** **,** **in** **order**
二 预备工作 是 给定 , 作为 必要的 到 是 严格 观察到 , 在 命令
[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kjʊr] .
to **ensure** **a** **perfect** **cure** **.**
到 确保 一个 完美的 治愈 .

为确保完美治愈，必须严格遵守以下两项准备工作。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的,

[ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ə'pɑ:n] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [bɪ'li:f]

that	the	person	to	be	operated	upon	comes	with	a	full	and	earnest	belief
那	这	人	到	是	经营的	之上	来	和	一个	满的	和	认真	信仰

[ðæt] [ə; eɪ] [kjʊr] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ;

that	a	cure	will	be	effected	;
那	一个	治愈	将要	是	受影响	;

接受手术的人必须真心相信手术能够治愈；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [freɪzɪz] " [pli:z] " [ænd; ənd] " [θæŋk] [ju:; jʊ] " [du:][nɑ:t] [ə'kɜ:r]

and	,	secondly	,	that	the	phrases	"	please	"	and	"	thank	you	"	do	not	occur
和	,	第二	,	那	这	短语	"	请	"	和	"	感谢	你	"	做	不是	发生

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

during	the	transaction	.
期间	这	交易	.

其次，交易过程中不会出现"请"和"谢谢"之类的词语。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔ:rmjələ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [-] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt] [ə'fektɪd] ,

The	established	formula	consists	in	the	charmer's	crossing	the	part	affected	,
这	已确立的	公式	由	在	这	魅力四射的	过境	这	部分	做作的	,

既定的套路是施咒者越过受影响的部位，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [mɪ'stɪrɪəs] [wɜ:rdz] — ['daʊtləs] ['verid] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

and	whispering	over	it	certain	mysterious	words	—	doubtless	varied	according	to
和	耳语	超过	它	肯定	神秘	字	—	毫无疑问	多种多样	根据	到

[ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] ,

the	disorder	,
这	紊乱	,

并低声念诵一些神秘的词语——这些词语无疑会根据病症的不同而有所变化。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] ;

but	the	import	of	which	I	have	never	been	able	to	learn	;
但	这	进口	的	哪个	我	有	绝不	到过	有能力的	到	学习	;

但我始终未能领悟其中的意义；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prevələnt] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [wʌns] [dis'kləuzd] ,

for	as	there	is	a	very	prevalent	notion	that	,	if	once	disclosed	,
为了	作为	那里	是	一个	非常	流行	概念	那	,	如果	一次	披露	,

因为有一种非常普遍的观念，即一旦被披露，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [lu:z] [ðer; ðər]['vɜ:rtʃu:] , [ðə; ði] [pə'zesəz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [pru:f] [ə'genst]

they	would	immediately	lose	their	virtue	,	the	possessors	are	generally	proof	against
他们	会	立即地	失去	他们的	美德	,	这	拥有者	是	一般来说	证明	反对

[pər'sweɪʒ(ə)n][ɔ:r]['braɪbəri] .

persuasion	or	bribery	.
劝说	或者	受贿	.

他们会立即失去贞洁，拥有贞洁的人通常不会被劝说或贿赂所迷惑。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɑ:rmər] [tu:; tə] " [bles] " [ɔ:r] ['hæloʊ] [kɔ:rdz] ,

In	some	cases	it	is	customary	for	the	charmer	to	"	bless	"	or	hallow	cords	,
在	一些	案例	它	是	习惯	为了	这	魔术师	到	"	保佑	"	或者	神圣的	绳索	,

在某些情况下，施咒者会"祝福"或"圣化"绳索，这是一种习俗。

[ɔ:r] ['leðərn] [θɔ:ŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][in'vælidz][tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn] [raʊnd] [ðə; ði]

or	leathern	thongs	,	which	are	given	to	the	invalids	to	be	worn	round	the
或者	皮革	丁字裤	,	哪个	是	给定	到	这	无效	到	是	磨损	圆形的	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

或者皮质皮绳，分发给病人佩戴在脖子上。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['brækлɪ] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

An	old	woman	living	at	a	village	near	Brackley	has	acquired	a	more	than
一个	老的	女士	活的	在	一个	村庄	靠近	布拉克利	有	获得	一个	更多的	比

['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'naʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] ['eɪgjuː] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

ordinary	renown	for	the	cure	of	agues	by	this	means	.
普通的	名声	为了	这	治愈	的	疟疾	经过	这	方法	.

布拉克利附近一个村庄里住着一位老妇人，她用这种方法治愈疟疾，因此名声大噪。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lɪps]

According	to	her	own	account	,	she	received	the	secret	from	the	dying	lips
根据	到	她	自己的	帐户	,	她	已收到	这	秘密	从	这	垂死	嘴唇

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

of	her	mother	;
的	她	母亲	;

据她自己所述，她是在母亲临终前从她口中得知了这个秘密；

[huː] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['hɝːz] .

who	,	in	her	turn	,	is	said	to	have	received	it	from	her's	.
WHO	,	在	她	转动	,	是	说	到	有	已收到	它	从	她的	.

据说，她本人也是从她的母亲那里得到的。

[æz; əz] [ðɪs] [oʊld] [deɪm] [ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['naɪnti] , [ænd; ənd] [stɪl] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

As	this	old	dame	is	upwards	of	ninety	,	and	still	refuses	to	part	with
作为	这	老的	贵妇人	是	向上	的	九十	,	和	仍然	拒绝	到	部分	和

[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ,

her	charm	,
她	魅力	,

这位老太太已经九十多岁了，但依然魅力不减。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlәti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːrmz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [θiːm] [ʌv; əv]

the	probability	of	it	perishing	with	her	,	forms	a	constant	theme	of
这	可能性	的	它	消亡	和	她	,	表格	一个	持续的	主题	的

[ˌlæmən'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['gɔsips] .

lamentation	among	her	gossips	.
哀叹	之中	她	八卦	.

她可能会和她一起死去，这成了她身边闲聊者们经常哀叹的话题。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	must	not	be	imagined	that	these	ignorant	people	make	a	trade	of	their
它	必须	不是	是	想象	那	这些	无知	人们	制作	一个	贸易	的	他们的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɑːrt] .

supposed	art	.
据称	艺术	.

千万不要以为这些无知的人会拿他们所谓的艺术来牟利。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] ['eni] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [breɪk] [ðə; ði]

it	is	believed	that	any	offer	of	pecuniary	remuneration	would	at	once	break	the
它	是	相信	那	任何	提供	的	金钱	报酬	会	在	一次	休息	这

[spel] ,

spell	,
拼写	,

人们相信，任何金钱上的补偿都会立即打破这种魔咒。

[ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ;

and	render	the	charm	of	no	avail	;
和	使成为	这	魅力	的	不	可用	;

并使魅力失效；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n]

and	though	it	must	be	admitted	that	the	influence	and	position
和	尽管	它	必须	是	承认	那	这	影响	和	位置

['nætʃ(ə)rəli] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'trɪbjuːts] ,

naturally	accruing	to	the	possessor	of	such	attributes	,
自然	累积	到	这	拥有者	的	这样的	属性	,

虽然必须承认，拥有这些特质的人自然会获得影响力和地位，

[ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊtɪv][fɔːr; fər] [ɪm'pɑːstʃər] , [jet] [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

affords	a	sufficient	motive	for	imposture	,	yet	I	think	,	for	the	most	part	,
提供	一个	充足的	动机	为了	骗局	,	然而	我	思考	,	为了	这	最多	部分	,

这足以构成冒名顶替的动机，但我认为，在大多数情况下，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [krɪ'duːləti] ,

they	may	be	said	to	be	the	dupes	of	their	own	credulity	,
他们	可能	是	说	到	是	这	重复	的	他们的	自己的	轻信	,

可以说，他们是自己轻信的受害者。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˌfælə'bɪləti][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

and	as	fully	convinced	of	their	own	infallibility	as	can	be	the	most
和	作为	完全	确信	的	他们的	自己的	绝对正确	作为	能	是	这	最多

['kredʒələs] [ʌv; əv][ðer; ðər][əd'maɪərəz] .

credulous	of	their	admirers	.
轻信的	的	他们的	仰慕者	.

他们对自己绝对正确深信不疑，就连最轻信的崇拜者也一样。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] [trə'dɪʃənəri] [tʃɑːrmz] ([juːst] [wɪ'ðaʊt]

The	following	are	a	few	of	the	more	common	traditionary	charms	(	used	without
这	下列的	是	一个	很少	的	这	更多的	常见的	传统	魅力	(	用过的	没有

['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmər]) [æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rʊrəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

having	recourse	to	the	charmer	)	at	present	current	among	the	rural	population
拥有	追索权	到	这	魔术师	)	在	展示	当前的	之中	这	乡村的	人口

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

of	this	district	.
的	这	区	.

以下是目前本地区农村人口中比较常见的一些传统护身符（无需求助于施咒者即可使用）。

[wɔːts] . — [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] [sneɪlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['dʊrɪŋ]

Warts	.	—	Take	one	of	the	large	black	snails	,	which	are	to	be	found	during
疣	.	—	拿	一	的	这	大的	黑色的	蜗牛	,	哪个	是	到	是	成立	期间

['sʌmər] [ɪn] ['evri] ['hedʒroʊ] ,

summer	in	every	hedgerow	,
夏天	在	每一个	树篱	,

疣状物——取一只大型黑色蜗牛，这种蜗牛在夏季几乎每条树篱中都能找到。

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][wɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] .

rub	it	over	the	wart	,	and	then	hang	it	on	a	thorn	.
擦	它	超过	这	疣	,	和	然后	悬挂	它	在	一个	刺	.

把它涂在疣子上，然后挂在荆棘上。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [naɪn] [naɪts] [sək'sesɪvli] ,

This	must	be	done	nine	nights	successively	,
这	必须	是	完毕	九	夜晚	依次	,

必须连续九个晚上这样做。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][wɔːrt] [wɪl] [kəm'pliːtli] [ˌdɪsə'pɪr] .

at	the	end	of	which	times	the	wart	will	completely	disappear	.
在	这	结尾	的	哪个	时代	这	疣	将要	完全地	消失	.

经过几次疗程后，疣体将完全消失。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][sneɪl] , [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈkruːəl] [ˈtriːtmənt] , [wɪl] [ˈgrædʒuəli] [ˈwɪðər] [əˈweɪ] ,

For	as	the	snail	,	exposed	to	such	cruel	treatment	,	will	gradually	wither	away	,
为了	作为	这	蜗牛	,	裸露	到	这样的	残忍的	治疗	,	将要	逐步地	枯萎	离开	,

因为蜗牛如果遭受如此残酷的对待，就会逐渐枯萎消亡。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðə; ði][wɔːrt] , [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpregˌnet] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmætər] , [wɪl] [ˈsloʊli] [duː][ðə; ði]

so	it	is	believed	the	wart	,	being	impregnated	with	its	matter	,	will	slowly	do	the
所以	它	是	相信	这	疣	,	存在	受精	和	它是	事情	,	将要	缓慢地	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

因此人们认为，疣体被其物质浸染后，也会慢慢发生同样的变化。

[wɛnz] . — [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd][mʌst; məst][biː; bi]

Wens	.	—	After	a	criminal	is	dead	,	but	still	hanging	,	his	hand	must	be
温斯	.	—	后	一个	刑事	是	死的	,	但	仍然	绞刑	,	他的	手	必须	是

[rʌbd] [θraɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][wen] .

rubbed	thrice	over	the	wen	.
摩擦	三次	超过	这	温	.

温氏——罪犯死后，如果还吊着，就必须用他的手在温氏上摩擦三次。

([ˈviːdeɪ][brænd] , [ˈvɑːl][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

(	Vide	Brand	,	vol	iii	.
(	视频	品牌	,	卷	三、	.

（参见 Brand，第 3 卷。

[piː] . - .)

p	.	153	.	)
p	.	-	.	)

第153页。）

[ˈmeni] [ˈpɝːsənz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [huː] [ɪn][ðer; ðər] [ˈjʌŋgər] [deɪz] [hæv; həv] [ˌʌndərˈgɑːn] [ðə; ði]

Many	persons	are	still	living	who	in	their	younger	days	have	undergone	the
许多	人	是	仍然	活的	WHO	在	他们的	年轻	天	有	经历	这

[ˈserəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

许多年轻时接受过这种仪式的人至今仍然健在。

[ˈɔːlweɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] .

always	,	they	say	,	attended	with	complete	success	.
总是	,	他们	说	,	参加	和	完全的	成功	.

他们说，每次都取得了圆满成功。

[ɑːn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [deɪz] [æt; ət][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] , [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərəz] [juːst] [tuː; tə]

On	execution	days	at	Northampton	,	numbers	of	sufferers	used	to
在	执行	天	在	北安普顿	,	数字	的	受害者	用过的	到

[ˈkɑːŋgrɪgeɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgæloʊz] ,

congregate	round	the	gallows	,
聚集	圆形的	这	绞刑架	,

在北安普顿执行死刑的日子里，许多受难者常常聚集在绞刑架周围。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] " [ded] - [stroʊk] , " [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɜːm] .

in	order	to	receive	the	"	dead	-	stroke	,	"	as	it	is	termed	.
在	命令	到	收到	这	"	死的	-	中风	,	"	作为	它	是	称为	.

为了接收所谓的"死击"。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['oʊnli][wɜ:r; wər]

At	the	last	execution	which	took	place	in	that	town	,	a	very	few	only	were
在	这	最后的	执行	哪个	采取	地方	在	那	镇	,	一个	非常	很少	仅有的	是

['ɑ:pɜˌeɪtəd][ə'pɑ:n] ,

operated	upon	,
经营的	之上	,

在那座城镇进行的最后一次死刑中，只有极少数人接受了手术。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

not	so	much	in	consequence	of	decrease	of	faith	,
不是	所以	很多	在	结果	的	减少	的	信仰	,

并非完全是由于信仰的减弱，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [fi:] [di'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋmən] .

as	from	the	higher	fee	demanded	by	the	hangman	.
作为	从	这	更高	费用	要求	经过	这	刽子手	.

比如刽子手索要的更高费用。

[ˌepɪ'stæksɪs] . — [fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:r] [pri'ventɪŋ] ['bli:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] ,

Epistaxis	.	—	For	stopping	or	preventing	bleeding	at	the	nose	,
鼻出血	.	—	为了	停止	或者	预防	出血	在	这	鼻子	,

鼻出血——用于止住或预防鼻出血。

[ə; eɪ][toʊd][ɪz] [kɪld] [baɪ] [træns'fiksɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑ:rp] ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] ,

a	toad	is	killed	by	transfixing	it	with	some	sharp	pointed	instrument	,
一个	蟾蜍	是	被杀	经过	引人入胜	它	和	一些	锋利的	尖	乐器	,

用尖锐的器具刺穿蟾蜍即可将其杀死。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ænd; ənd] [sə'spendɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

after	which	it	is	inclosed	in	a	little	bag	and	suspended	round	the	neck	.
后	哪个	它	是	封闭	在	一个	小的	包	和	暂停	圆形的	这	脖子	.

之后将其装入小袋中，挂在脖子上。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:rm] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ju:st] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['fi:vər] .

The	same	charm	is	also	occasionally	used	in	cases	of	fever	.
这	相同的	魅力	是	还	偶尔	用过的	在	案例	的	发烧	.

这种护身符有时也用于治疗发烧。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][sɜ:r][keɪ] . ['dɪgbiz] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n] ['sɪmpəθi] ([lɑ:nd] . -)

The	following	passage	From	Sir	K	.	Digby's	Discourse	on	Sympathy	(	Lond	.	1658	)
这	下列的	通道	从	先生	K	.	迪格比的	话语	在	同情	(	伦敦	.	-	)

[meɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] : —

may	enlighten	us	as	to	the	principle	:	—
可能	开导	我们	作为	到	这	原则	:	—

以下摘自K·迪格比爵士的《论同情》（伦敦，1658年）的段落或许能启发我们理解这一原则：

" [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [kən'teɪdʒən] , [ðeɪ] [ju:z][tu:; tə] ['kæri] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv]

"	In	time	of	common	contagion	,	they	use	to	carry	about	them	the	powder	of
"	在	时间	的	常见的	传染	,	他们	使用	到	携带	关于	他们	这	粉末	的

[ə; eɪ][toʊd] ,

a	toad	,
一个	蟾蜍	,

"在传染病流行时期，他们常常随身携带蟾蜍粉末。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [toʊd][ɔ:r]['spaɪdər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ; [ɔ:r] [els] [ðeɪ] ['kæri]

and	sometimes	a	living	toad	or	spider	shut	up	in	a	box	;	or	else	they	carry
和	有时	一个	活的	蟾蜍	或者	蜘蛛	关闭	向上	在	一个	盒子	;	或者	别的	他们	携带

- ,

arsnick	,
-	,

有时盒子里会关着活蟾蜍或蜘蛛；或者它们携带毒气。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['vɛnəməs] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [drɔːz] ['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [er] ,
or some other venemous substance , which draws unto it the contagious air ,
或者 一些 其他 有毒的 物质 , 哪个 平局 到 它 这 传染性 空气 ,

或者其他一些有毒物质，能够吸引带病空气。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [ɪn'fekt][ðə; ði]['pɑːrti] .
which otherwise would infect the party .
哪个 否则 会 感染 这 派对 .

否则就会感染整个政党。

" [piː] . - .
" p . 77 .
" p . - .

第 77 页。

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] . — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌfəz] ,
Another for the Same . — If it be a man who suffers ,
其他 为了 这 相同的 . — 如果 它 是 一个 男人 WHO 遭受 ,

换一个。——如果受苦的是男人，

[hiː; hi][æsks][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [leɪs] , ([ɪf] [ə; eɪ]
he asks a female to buy him a lace , (if a
他 问 一个 女性 到 买 他 一个 蕾丝 , (如果 一个

他请一位女士帮他买蕾丝，（如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['fiːmeɪl] [ʃiː; ʃi][æsks][ə; eɪ][mæn]) , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɑːntɪd]
female she asks a man) , without either giving money , saying what it is wanted
女性 她 问 一个 男人) , 没有 任何一个 给予 钱 , 说 什么 它 是 通缉
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

她（女性）向一名男子索要，既不给钱，也不说明用途。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [wen] [rɪ'siːvd] .
or returning thanks when received .
或者 返回 谢谢 什么时候 已收到 .

或收到后表示感谢。

[ðə; ði] [leɪs] [soʊ] [əb'teɪnd] [mʌst; məst][biː; bi][wɔːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][naɪn]
The lace so obtained must be worn round the neck for the space of nine
这 蕾丝 所以 获得 必须 是 磨损 圆形的 这 脖子 为了 这 空间 的 九
[deɪz] ;
days ;
天 ;

将所得的蕾丝戴在脖子上，连续佩戴九天；

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] [rɪ'tɜːrn]
at the expiration of which , it is said , the patient will experience no return
在 这 到期日 的 哪个 , 它 是 说 , 这 病人 将要 经验 不 返回
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] .
of the disorder .
的 这 紊乱 .

据说，疗程结束后，患者将不会再出现这种疾病复发的情况。

[kræmp] . — [wi:; wi] [stɪl] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

Cramp	.	—	We	still	retain	such	a	high	sense	of	the	efficacy	of	the	form	of
抽筋	.	—	我们	仍然	保持	这样的	一个	高的	感觉	的	这	功效	的	这	形式	的

[ðə; ði] [krɔ:s] ,

the	cross	,
这	叉	,

抽筋——我们仍然对十字架形式的功效保持着高度的认识，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['spæzəmz] ,

that	in	case	of	spasms	,
那	在	案件	的	痉挛	,

如果出现痉挛，

[ɔ:r] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] " [sli:p] ,

or	that	painful	state	of	the	feet	in	which	they	are	said	to	"	sleep	,
或者	那	痛苦	状态	的	这	脚	在	哪个	他们	是	说	到	"	睡觉	,

或者那种双脚疼痛的状态，据说他们"睡着了"，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [ju:st] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] ['mɪtɪgeɪts] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn'taɪərli]

"	it	is	commonly	used	,	under	the	impression	that	it	mitigates	,	if	not	entirely
"	它	是	通常	用过的	,	在下面	这	印象	那	它	缓解	,	如果	不是	完全

[ə'leɪz] , [ðə; ði][peɪn] .

allays	,	the	pain	.
巷道	,	这	疼痛	.

人们普遍认为，这种方法可以减轻疼痛，即使不能完全消除疼痛，但可以有效缓解疼痛。

[wɔ:ts] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [tʃɑ:rmd] [ə'weɪ] [baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eldər] [stɪks] :

Warts	are	also	charmed	away	by	crossing	them	with	elder	sticks	:
疣	是	还	迷住了	离开	经过	过境	他们	和	长老	棍子	:

用接骨木枝条摩擦疣子也能去除疣子：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kræmp] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['ɔ:lweɪz]

and	a	very	common	charm	for	the	cramp	consists	in	the	sufferer's	always
和	一个	非常	常见的	魅力	为了	这	抽筋	由	在	这	患者的	总是

['teɪkɪŋ] [ker] ,

taking	care	,
采取	关心	,

治疗抽筋的一个非常常见的秘诀是患者要时刻注意保养。

[wen] [hi:; hi] [pulz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ,

when	he	pulls	off	his	shoes	and	stockings	,
什么时候	他	拉	离开	他的	鞋	和	长筒袜	,

当他脱掉鞋袜时，

[tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] "

to	place	them	in	such	a	position	as	to	form	a	resemblance	to	the	"
到	地方	他们	在	这样的	一个	位置	作为	到	形式	一个	相似	到	这	"

['hoʊli][saɪn] .

holy	sign	.
圣	符号	.

将它们放置在这样的位置，使其形成类似于"圣迹"的形状。

" [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['veri] ['kɑ:mən] [tʃɑ:rm] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]

"	Another	and	very	common	charm	resorted	to	for	the	cure	of	this	painful
"	其他	和	非常	常见的	魅力	复原	到	为了	这	治愈	的	这	痛苦

[dɪs'ɔ:rdər] ,

disorder	,
紊乱	,

"另一种非常常见的用于治疗这种痛苦疾病的咒语，

[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['werɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [pə'telə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr] [læm] ,

consists	in	the	wearing	about	the	person	the	patella	of	a	sheep	or	lamb	,
由	在	这	穿着	关于	这	人	这	髌骨	的	一个	羊	或者	羊肉	,

其做法是在身上佩戴绵羊或羔羊的髌骨。

[hɪr] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [kræmp] - [boʊn] .

here	known	as	the	"	cramp	-	bone	.
这里	已知	作为	这	"	抽筋	-	骨	.

这里被称为"抽筋骨"。

" [ðɪs] [ɪz][wɔːrn][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][skɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɪz][leɪd]['ʌndər][ðə; ði]

"	This	is	worn	as	near	the	skin	as	possible	,	and	at	night	is	laid	under	the
"	这	是	磨损	作为	靠近	这	皮肤	作为	可能的	,	和	在	夜晚	是	铺设	在下面	这

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

"这件物品要尽可能贴近皮肤佩戴，晚上睡觉时放在枕头下。"

[wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [pə'telə] ['biːɪŋ] [ðʌs] [juːst] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs] ,

One	instance	of	a	human	patella	being	thus	used	has	come	under	my	notice	,
一	实例	的	一个	人类	髌骨	存在	因此	用过的	有	来	在下面	我的	注意	,

我注意到过一起使用人类髌骨的案例。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːmən] .

but	I	believe	this	to	be	by	no	means	common	.
但	我	相信	这	到	是	经过	不	方法	常见的	.

但我认为这种情况绝非普遍现象。

['tuːθeɪk] . — [fjuː] ['eɪlmənts] [hæv; həv] [mɔːr] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ɪts] [kjʊr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Toothache	.	—	Few	ailments	have	more	charms	for	its	cure	than	this	.
牙疼	.	—	很少	疾病	有	更多的	魅力	为了	它是	治愈	比	这	.

牙痛——很少有疾病比牙痛更容易治愈。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['efɪkəsi] [nʌn] [ɑːr; ər] ['rekənd] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuːθ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	point	of	efficacy	none	are	reckoned	better	than	a	tooth	taken	from	the
在	观点	的	功效	没有任何	是	估计	更好的	比	一个	齿	已采取	从	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] ,

mouth	of	a	corpse	,
嘴	的	一个	尸体	,

就功效而言，没有比从尸体口中取出的牙齿更好的了。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

which	is	often	enveloped	in	a	little	bag	,	and	hung	round	the	neck	.
哪个	是	经常	被包裹	在	一个	小的	包	,	和	悬挂	圆形的	这	脖子	.

它通常被装在一个小袋子里，挂在脖子上。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nʌt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

A	double	nut	is	also	sometimes	worn	in	the	pocket	for	the	same	purpose	.
一个	双倍的	坚果	是	还	有时	磨损	在	这	口袋	为了	这	相同的	目的	.

出于同样的目的，有时也会在口袋里佩戴双螺母。

['huːpɪŋ] - [kɔːf] . — [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [her] [ɪz]['teɪkən] [fraʊn] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hooping	-	cough	.	—	A	small	quantity	of	hair	is	taken	frown	the	nape	of	the
呼啦圈	-	咳嗽	.	—	一个	小的	数量	的	头发	是	已采取	皱眉	这	颈背	的	这

['tʃaɪldz] [nek] ,

child's	neck	,
孩子的	脖子	,

百日咳——从患儿后颈处取少量头发进行检测。

[roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] ,

rolled	up	in	a	piece	of	meat	,	and	given	to	a	dog	,
滚动	向上	在	一个	片	的	肉	,	和	给定	到	一个	狗	,

用一块肉卷起来，喂给狗吃。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌmz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

in	the	firm	belief	that	the	disease	thereby	becomes	transferred	to	the	animal	.
在	这	公司	信仰	那	这	疾病	从而	变成	转移	到	这	动物	.

坚信疾病会因此传染给动物。

[ə; eɪ] [frend] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrm] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['glɔstəʃiə] .

A	friend	informs	me	that	the	same	charm	is	well	known	in	Gloucestershire	.
一个	朋友	通知	我	那	这	相同的	魅力	是	出色地	已知	在	格洛斯特郡	.

一位朋友告诉我，同样的护身符在格洛斯特郡也很有名。

['ruːmətɪzəm] . — [ðə; ði] [raɪt] ['fɔːrfʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] , [wɔːrn] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,

Rheumatism	.	—	The	right	forefoot	of	a	hare	,	worn	constantly	in	the	pocket	,
风湿病	.	—	这	正确的	前脚	的	一个	野兔	,	磨损	不断地	在	这	口袋	,

风湿病。——一只兔子的右前爪，一直放在口袋里。

[ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [faɪn] ['æmjʊlət] [ə'genst] [ðə; ði] " ['rʊmətɪz] .

is	considered	a	fine	amulet	against	the	"	rheumatiz	.
是	经过考虑的	一个	美好的	护身符	反对	这	"	风湿病	.

被认为是一种很好的护身符，可以对抗"风湿病"。

" [west] . — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['tuːmər] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlɪd] ,

"	West	.	—	In	order	to	be	rid	of	the	painful	tumour	on	the	eyelid	,
"	西方	.	—	在	命令	到	是	摆脱	的	这	痛苦	瘤	在	这	眼皮	,

"韦斯特——为了摆脱眼睑上疼痛的肿瘤，

[prə'vɪnʃəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [west] [ɔːr][staɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

provincially	known	as	the	west	or	sty	,	it	is	customary	for	the	sufferer	,
省级	已知	作为	这	西方	或者	风格	,	它	是	习惯	为了	这	患者	,

当地俗称西部或猪圈，患者通常会.....

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [kæt] ,

on	the	first	night	of	the	new	moon	,	to	procure	the	tail	of	a	black	cat	,
在	这	第一的	夜晚	的	这	新的	月亮	,	到	采购	这	尾巴	的	一个	黑色的	猫	,

在新月的第一夜，去获取一只黑猫的尾巴，

[ænd; ənd]['æftər] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [her] , [rʌb][ðə; ði][tɪp][naɪn] [taɪmz]['oʊvər][ðə; ði] ['pʌstʃuːl] .

and	after	pulling	from	it	one	hair	,	rub	the	tip	nine	times	over	the	pustule	.
和	后	拉	从	它	一	头发	,	擦	这	提示	九	时代	超过	这	脓包	.

从毛发中拔出一根，用毛发尖端在脓疱上摩擦九次。

[æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkæbə'lɪstɪk] [lʊk] , [ænd; ənd][ɪz][mɔːr'oʊvər] ['friːkwəntli] [ə'tendid]

As	this	has	a	very	cabalistic	look	,	and	is	moreover	frequently	attended
作为	这	有	一个	非常	神秘主义	看	,	和	是	而且	频繁地	参加

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [sɪ'vɪr] ['skrætʃɪz] ,

with	sundry	severe	scratches	,
和	杂项	严重	划痕	,

由于它看起来非常神秘，而且经常伴有各种严重的划痕，

[ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hɑːrmləs] ['sʌbstɪtuːt] ;

a	gold	ring	is	found	to	be	a	much	more	harmless	substitute	;
一个	金子	戒指	是	成立	到	是	一个	很多	更多的	无害	代替	;

人们发现金戒指是一种更无害的替代品；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

and	as	it	is	said	to	be	equally	beneficial	with	the	former	,
和	作为	它	是	说	到	是	同样地	有利	和	这	以前的	,

据说它与前者同样有益，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔːr] ['kɑːmənli] [juːst] .

it	is	now	more	commonly	used	.
它	是	现在	更多的	通常	用过的	.

现在这种用法更加普遍了。

[ðɪs] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ɪz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] [ˈboʊmɑːnt] [ænd; ənd] [ˈfletʃər] , [mæd] [ˈlʌvəz] , [viː] . [fɔːr] . :

This	superstition	is	alluded	to	by	Beaumont	and	Fletcher	,	Mad	Lovers	,	v	.	4	.	:
这	迷信	是	暗示	到	经过	博蒙特	和	弗莱彻	，	疯狂的	恋人	，	v	.	4	.	:

博蒙特和弗莱彻在《疯狂的情人》第四卷中提到了这种迷信：——

" — — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][staɪ] [hɪr] , - .

"	—	—	I	have	a	sty	here	,	Chilax	.
"	—	—	我	有	一个	风格	这里	，	-	.

“——我这儿长了个猪窝，Chilax。”

[kaɪ] .

Chi	.
奇	.

芝加哥。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][goʊld][tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpeni] .

I	have	no	gold	to	cure	it	,	not	a	penny	.
我	有	不	金子	到	治愈	它	，	不是	一个	一分钱	.

我没有金子来治病，一分钱也没有。

" [θɔːrn] . — [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [wɜːrd] [tʃɑːrm] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [θɔːrn] [frʌm; frəm] [ˈfestərɪŋ]

"	Thorn	.	—	The	following	word	charm	is	used	to	prevent	a	thorn	from	festering
"	刺	.	—	这	下列的	单词	魅力	是	用过的	到	防止	一个	刺	从	溃烂

: —

“荆棘。——以下咒语用于防止荆棘化脓：——

" ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][bɔːrn] ,

"	Our	Saviour	was	of	a	virgin	born	,
"	我们的	救主	曾是	的	一个	处女	出生	，

“我们的救世主是由童贞女所生的，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrn] ;

His	head	was	crowned	with	a	crown	of	thorn	;
他的	头	曾是	加冕	和	一个	王冠	的	刺	；

他头上戴着荆棘冠冕；

[ˌaɪ ˈtiː]['nevər] - [nɔːr] - [æt; ət][ɔːl] ,

It	never	canker'd	nor	fester'd	at	all	,
它	绝不	-	也不	-	在	全部	，

它从未溃烂或化脓，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ðɪs] ['nevər] ['ʃɔl]

And	I	hope	in	Christ	Jesus	this	never	shaull
和	我	希望	在	基督	耶稣	这	绝不	绍尔

我希望在基督耶稣里，这一切永远不会发生。

[[ʃæl; ʃəl]] .

[	shall	]	.
[	将	]	.

[将]。

" [ðɪs] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ] ['pepis] , ['vɑːl] .

"	This	will	remind	the	reader	of	the	one	given	by	Pepys	,	vol	.
"	这	将要	提醒	这	读者	的	这	一	给定	经过	佩皮斯	，	卷	.

“这将使读者想起佩皮斯在《航海记》第一卷中给出的那个版本。”

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **415** .
p . - .

第415页。

[tiː] . [es] .
T . **S** .
T . S .

TS

- [ænd; ənd] - — [ɪkˈspɜːrgəˌtɔːri; ɪkˈspɜːrgəˌtoʊri][ˈɪndeks] .
BRASICHELLEN AND SERPILIUS — EXPURGATORY INDEX .
- 和 - — 净化 指数 .

巴西切伦和塞皮留斯——炼狱指数。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈkwɪri] ,
I have a note , and should be glad to put a query ,
我 有 一个 笔记 , 和 应该 是 高兴的 到 放 一个 询问 ,

我这里有一份笔记，很乐意提出疑问。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ][ˈvɑːljəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪz] ,
on the subject of a small octavo volume , of which the title is ,
在 这 主题 的 一个 小的 八开本 体积 , 的 哪个 这 标题 是 ,

关于一本名为《小八开本》的书，其标题是：

" [ɪndɪsəs][ˈlɪbroʊrəm] - , [ɪn] - - - , [ˈtoʊməs][ˈpraɪməs] ;
" Indicis Librorum Expurgandorum , in studiosorum gratiam confecti , tomus primus ;
" 指标 书籍 - , 在 - - - , 托姆斯 普里姆斯 ;

“Indicis Librorum Expurgandorum，in studiosorum gratiam confecti，tomus primus；

[ɪn][kwoʊ] - - ['laibrai] - - [dɪsɪdɜˠɑːti] - .
in quo quinquaginta auctorum libri præ cæteris desiderati emendantur .
在 如此 - - 书 - - 愿望 - .

In quo quinquaginta auctorum libri præ cæteris desiderati emendantur。

[pər] [ˌɛfˈɑːr] . [ˈaɪoʊ] . [ˈmɑːriːəm] - , [ˈsækri] - [ˌæpəˈstɑːlɪˌsaɪ] - , [ɪn]
Per Fr . Io . Mariam Brasichellensem , sacri Palatii Apostolici Magistrum , in
每 弗朗西斯 . 碘 . 玛丽亚姆 - , 神圣的 - 使徒 - , 在
['juːnəm, 'uːnəm]['kɔːrpəs] - , [et] - - [ɛdaɪtəs] .
unum corpus redactus , et publicæ commoditati editus .
一 语料库 - , 等 - - 编辑 .

每神父。艾欧。玛丽亚姆·巴西切伦森 (Mariam Brasichellensem)，神圣皇宫宗座大法官，在 unum corpus redactus, et publicæ commoditati editus 中。

- - , - , - .
Superiorum permissu , Romæ , 1607 .
- - , - , - .

Superiorum permissu，罗马，1607。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndeks] , ['mɛndˌhæm] [sez] : —
" Speaking of this index , Mendham says : —
" 请讲 的 这 指数 , 门德姆 说道 : —

谈到这个指数，门德姆说：——

" [wi:; wi] [naʊ] [æd'væns] [tu:; tə][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] ['skɛrsɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs]

"	We	now	advance	to	perhaps	the	most	extraordinary	and	scarcest	of	all	this
"	我们	现在	进步	到	也许	这	最多	非凡的	和	最稀有	的	全部	这

[klæs] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] .

class	of	publications	.
班级	的	出版物	.

“现在我们来谈谈这类出版物中最不寻常、最稀有的一种。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] [ɪk'spɜ:rgəˌtɔ:ri; ɪk'spɜ:rgəˌtoʊri]['ɪndeks] ,

It	is	the	first	,	and	last	,	and	incomplete	Expurgatory	Index	,
它	是	这	第一的	,	和	最后的	,	和	未完成	净化	指数	,

这是第一部，也是最后一部，并且并不完整的《删节索引》。

[wɪtʃ] [roʊm] [hɜ:r'self][hæz; həz] ['ventʃərd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	Rome	herself	has	ventured	to	present	to	the	world	,	and	which	,
哪个	罗马	她自己	有	冒险	到	展示	到	这	世界	,	和	哪个	,

罗马城自己也大胆地将它呈现给世人，而且，

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [kən'demd] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] . . . .

soon	after	the	deed	was	done	,	she	condemned	and	withdrew	.	.	.	.
很快	后	这	契据	曾是	完毕	,	她	谴责	和	退出	.	.	.	.

事情发生后不久，她便谴责了此事并退出了……

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	a	selection	of	some	of	the	rules	in	the	last	edition	of	the
后	一个	选择	的	一些	的	这	规则	在	这	最后的	版	的	这

[ɪk'spɜ:rgəˌtɔ:ri; ɪk'spɜ:rgəˌtoʊri]['ɪndeks] ,

Expurgatory	Index	,
净化	指数	,

在选取了上一版《删节索引》中的一些规则之后，

[ðə; ði]['edɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði] ['ri:dər] , [ðæt] ,

the	editor	in	his	address	informs	the	reader	,	that	,
这	编辑	在	他的	地址	通知	这	读者	,	那	,

编辑在致辞中告知读者，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə:'geiʃən][ʌv; əv] [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt]

understanding	the	expurgation	of	books	to	be	not	the	least	important	part
理解	这	廓清	的	图书	到	是	不是	这	至少	重要的	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

of	his	office	,
的	他的	办公室	,

他认为，删改书籍是他职责中非常重要的一部分。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [bʊks] [mɔ:r] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	wishing	to	make	books	more	accessible	to	students	than	they	were
和	祝	到	制作	图书	更多的	可访问	到	学生	比	他们	是

[wɪ'ðaʊt] [ˌekspə:'geiʃən] ,

without	expurgation	,
没有	廓清	,

并且希望使书籍比未经删节的版本更容易被学生阅读，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , [ænd; ənd] , ['ædɪŋ]

he	had	availed	himself	of	the	labours	of	his	predecessors	,	and	,	adding
他	有	已利用	他自己	的	这	劳动	的	他的	前任	,	和	,	添加

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他利用了前人的劳动成果，并在此基础上，又增添了自己的劳动成果。

['ɪʃuːd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] , [ɪn'tendɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['sekənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['redinəs]
issued **the** **present** **volume** **,** **intending** **that** **a** **second** **,** **which** **was** **in** **great** **readiness**
发布 这 展示 体积 , 意图 那 一个 第二 , 哪个 曾是 在 伟大的 准备就绪
,
,
,

出版了本卷，并计划出版第二卷，第二卷当时已准备就绪。

[ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] ['fɑːloʊ] ; ([bʌt; bət] , [ə'læs] !
should **quickly** **follow** **;** **(** **but** **,** **alas** **!**
应该 迅速地 跟随 ; (但 , 唉 !

应该很快就会发生；（但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [soʊ][tuː; tə][duː]) .
it **was** **not** **allowed** **so** **to** **do** **)** **.**
它 曾是 不是 允许 所以 到 做) .

这样做是不允许的）。

['deɪtɪd] [roʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['pæləs] , - . . . .
Dated **Rome** **,** **from** **the** **Apostolic** **Palace** **,** **1607** **.** **.** **.** **.**
日期 罗马 , 从 这 使徒 宫殿 , - . . . .

罗马，出自宗座宫，1607年.....

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndeks] ,
Nothing **more** **remains** **on** **the** **subject** **of** **this** **Index** **,**
没有什么 更多的 遗迹 在 这 主题 的 这 指数 ,

关于这个索引，已经没有什么可补充的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnək'sesəb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] - , [nəj'tiʃiə]
than **to** **report** **what** **is** **contained** **in** **the** **inaccessible** **work** **of** **Zobelius** **,** **Notitia**
比 到 报告 什么 是 包含 在 这 无法进入 工作 的 - , 消息
[ɪndɪsəs] ,
Indicis **,**
指标 ,

与其报道佐贝利乌斯那部难以获取的著作《印度名录》（Notitia Indicis）中所包含的内容，不如直接报告。

& [siː] . , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm][baɪ] - [ɔːr] - , [hɪz; ɪz]['edɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪblɪə'θikə]
& **c** **.** **,** **but** **repeated** **from** **by** **Struvius** **or** **Ingler** **,** **his** **editor** **,** **in** **the** **Bibliotheca**
& c . , 但 重复 从 经过 - 或者 - , 他的 编辑 , 在 这 图书馆
[hɪst] .
Hist **.**
历史 .

等等，但斯特鲁维乌斯或他的编辑英格勒在《历史文库》中重复了。

[lɪt] . — [ðæt] - [ɔːr] - [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][baɪ] ['tɔməs] [mælvɛndə] ,
Lit **.** **—** **that** **Brasichellen** **or** **Guanzellus** **was** **assisted** **in** **the** **work** **by** **Thomas** **Malvenda** **,**
点燃 . — 那 - 或者 - 曾是 协助 在 这 工作 经过 托马斯 马尔文达 ,
[ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ;
a **Dominican** **;**
一个 多米尼加 ;

字面意思是，布拉西切伦或瓜泽卢斯在多米尼加人托马斯·马尔文达的帮助下完成了这项工作；

[ðæt] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['bɜːrˌgoʊˌmi][ɪn] - ;
that **another** **edition** **was** **printed** **at** **Bergomi** **in** **1608** **;**
那 其他 版 曾是 打印 在 贝尔戈米 在 - ;

1608 年在贝尔戈米印刷了另一个版本；

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]['æntwɜ:rp][ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

that	when	a	fresh	one	was	in	preparation	at	Antwerp	in	1612	,	it	was
那	什么时候	一个	新鲜的	一	曾是	在	准备	在	安特卫普	在	-	,	它	曾是

[sə'prest] ;

suppressed	;
被抑制	;

1612 年，当安特卫普准备起草新的法案时，该法案被镇压了；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] , [laɪk][mɔ:n'teɪnəs] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər]['ɪndeks]

and	that	,	finally	,	the	author	,	like	Montanus	,	found	his	place	in	a	future	index
和	那	,	最后	,	这	作者	,	喜欢	蒙塔努斯	,	成立	他的	地方	在	一个	未来	指数

.

:
.

最后，作者也像蒙塔努斯一样，在未来的索引中找到了自己的位置。

" [ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] ['prɑ:mɪst] ['nevər] [ə'pɪrd] .

"	The	second	volume	promised	never	appeared	.
"	这	第二	体积	承诺	绝不	出现	.

“承诺的第二卷从未面世。”

[ðə; ði][wɜ:rk] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] [ɪk'si:dɪŋli] [skers] ; [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] - , [ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv]

The	work	,	however	,	became	exceedingly	scarce	;	which	induced	Serpilius	,	a	priest	of
这	工作	,	然而	,	成为	非常	稀少	;	哪个	诱导	-	,	一个	牧师	的

['rætizbɔn,-is-] ,

Ratisbon	,
雷蒂斯邦	,

然而，这项工作变得极其稀少；这促使雷根斯堡的一位牧师塞尔皮利乌斯.....

[ɪn] - , [tu:; tə] [prɪnt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

in	1723	,	to	print	an	edition	so	closely	resembling	the	original	,
在	-	,	到	打印	一个	版	所以	密切	类似	这	原来的	,

1723年，为了印刷一个与原版如此接近的版本，

[æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] .

as	to	admit	of	its	being	represented	as	the	same	.
作为	到	承认	的	它是	存在	代表	作为	这	相同的	.

以至于承认它被描绘成同一事物。

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] , [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ] -

The	imposition	,	however	,	being	detected	,	another	edition	was	prepared	by	Hesselius
这	征收	,	然而	,	存在	检测到	,	其他	版	曾是	准备	经过	-

, [ə; eɪ]['prɪntər][ʌv; əv] - ,

,	a	printer	of	Altorf	,
,	一个	打印机	的	-	,

然而，由于造假行为被发现，阿尔托夫的印刷商赫塞利乌斯又制作了另一个版本。

[ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [θru:] [ɔ:f][ðer; ðər][mæsk] ,

in	1745	;	and	then	the	remaining	copies	of	the	former	threw	off	their	mask	,
在	-	;	和	然后	这	其余的	副本	的	这	以前的	扔	离开	他们的	面具	,

1745年；然后，前者的其余副本也抛弃了它们的伪装。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

and	appeared	with	a	new	title	-	page	as	a	second	edition	.
和	出现	和	一个	新的	标题	-	页	作为	一个	第二	版	.

并以新的扉页作为第二版面世。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liər][wɜ:rk][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪk]
The original and counterfeit editions of this peculiar work are sufficiently alike
这 原来的 和 伪造 版本 的 这 奇特 工作 是 足够 同样
[tu:; tə] [dɪ'si:v] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ,
to deceive any person ,
到 欺骗 任何 人 ,

这部奇特作品的原版和盗版非常相似，足以欺骗任何人。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][ɪn]['lɪtərəl] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ; [bʌt; bət][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
who should not examine them in literal juxtaposition ; but upon such examination ,
WHO 应该 不是 检查 他们 在 文字 并置 ; 但 之上 这样的 考试 ,
[ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n]
the deception
这 欺骗

不应将它们按字面意思并列比较；但如此比较，便会发现欺骗之处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɪz] ['i:zəli] [ə'pærənt] .
is easily apparent .
是 容易地 明显 .

这一点显而易见。

[ðə; ði][wʌn] , [haʊ'evər] , [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
The one , however , may be fairly considered as a fac - simile of the other .
这 一 , 然而 , 可能 是 相当 经过考虑的 作为 一个 脸 - 明喻 的 这 其他 .

然而，两者可以相当肯定地被视为彼此的仿制品。

([si:] [ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mɛndəmz] ['lɪtərəri] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm]
(See the Rev . Joseph Mendham's Literary Policy of the Church of Rome
(看 这 牧师 . 约瑟夫 门德姆的 文学 政策 的 这 教会 的 罗马
[ɪg'zɪbɪtɪd] , & [si:] . , [tʃæp] .
exhibited , & c . , chap .
展出 , & c . , 小伙子 .

（参见约瑟夫·门德姆牧师的《罗马教会文学政策展示》等，第1章。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [pi:'pi:] . - - - .)
iii . pp . 116 - 128 .)
三、 . pp . - - - .)

iii.第116-128页。）

['mɛndˌhæm] [ædz] ,
Mendham adds ,
门德姆 添加 ,

门德姆补充道：

[ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndeks] " [ɪn][ðə; ði]
that " there is a copy of the original edition " of this index " in the
那 " 那里 是 一个 复制 的 这 原来的 版 " 的 这 指数 " 在 这
[bɔd'li:ən] ['laɪbreri] ,
Bodleian Library ,
博德利图书馆 图书馆 ,

“博德利图书馆藏有该索引原版的副本”，

['ɑ:ksfərd] , " [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][sɜ:r] ['tɔməs] ['bɔdlɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['esɪks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Oxford	**,**	**"**	**presented**	**to**	**Sir**	**Thomas**	**Bodley**	**by**	**the**	**Earl**	**of**	**Essex**	**,**	**together**	**with**
牛津	,	"	呈现	到	先生	托马斯	博德利	经过	这	伯爵	的	埃塞克斯	,	一起	和

[ðə; ði]['belˌdʒɪk] ,

the	**Belgic**	**,**
这	比利时	,

牛津，由埃塞克斯伯爵赠予托马斯·博德利爵士，以及比利时，

[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ˌniə'pɑ:lətən] ['ɪndɪsi:z] , [ɔ:l] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

Portuguese	**,**	**Spanish**	**and**	**Neapolitan**	**Indices**	**,**	**all**	**which**	**originally**	**belonged**	**to**	**the**
葡萄牙语	,	西班牙语	和	那不勒斯	指数	,	全部	哪个	起初	属于	到	这

['laɪbreri][ʌv; əv]['dʒɪrəm] - ,

library	**of**	**Jerom**	**Osorius**	**,**
图书馆	的	杰罗姆	-	,

葡萄牙语、西班牙语和那不勒斯语索引，所有这些索引最初都属于杰罗姆·奥索里乌斯的图书馆。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kə'di:z][ɪn] - .

but	**had**	**become**	**part**	**of**	**the**	**spoil**	**of**	**the**	**expedition**	**against**	**Cadiz**	**in**	**1596**	**.**
但	有	变得	部分	的	这	剧透	的	这	远征	反对	加的斯	在	-	.

但它已成为 1596 年攻打加的斯的战利品的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer]

I	**am**	**acquainted**	**with**	**the**	**Bodleian**	**copy**	**of**	**the**	**original**	**edition**	**of**	**this**	**rare**
我	是	熟人	和	这	博德利图书馆	复制	的	这	原来的	版	的	这	稀有的

[wɜ:rk] ;

work	**;**
工作	;

我熟悉博德利图书馆收藏的这本珍稀著作的原始版本；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwɪri] — [wer] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [ɪ'dɪʃn]

but	**I**	**wish**	**to**	**put**	**the**	**Query**	**—**	**Where**	**is**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**counterfeit**	**edition**
但	我	希望	到	放	这	询问	—	在哪里	是	一个	复制	的	这	伪造	版

[ʌv; əv] - [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

of	**Serpilius**	**to**	**be**	**seen**	**,**
的	-	到	是	已见	,

但我还是想提个问题——哪里能看到塞尔皮利乌斯著作的伪造版本？

['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɔ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði]

either	**with**	**its**	**original**	**title**	**-**	**page**	**,**	**or**	**as**	**it**	**appeared**	**afterwards**	**,**	**when**	**the**
任何一个	和	它是	原来的	标题	-	页	,	或者	作为	它	出现	然后	,	什么时候	这

[mæsk][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f] ?

mask	**was**	**thrown**	**off**	**?**
面具	曾是	抛掷	离开	?

是保留原有的扉页，还是揭开面具后出现的版本？

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z] ([rɪtʃ] [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv]

I	**am**	**not**	**aware**	**that**	**any**	**one**	**of**	**our**	**public**	**libraries**	**(**	**rich**	**as**	**several**	**of**
我	是	不是	意识到的	那	任何	一	的	我们的	民众	图书馆	(	富有的	作为	一些	的

[ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] ['treʒərz]) [kən'teɪnz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][ɪm'pɑ:stər] .

them	**are**	**in**	**such**	**treasures**	**)**	**contains**	**a**	**copy**	**of**	**this**	**curious**	**little**	**impostor**	**.**
他们	是	在	这样的	宝藏	)	包含	一个	复制	的	这	好奇的	小的	骗子	.

我不知道我们任何一家公共图书馆（尽管其中几家图书馆藏书丰富）是否收藏有这本奇特的小冒牌货。

[dʒeɪ] . ['sænsəm] . [eɪt] .

J	**.**	**Sansom**	**.**	**8**	**.**
J	.	桑索姆	.	8	.

J. Sansom.8.

[pɑ:rk] [pleɪs] , ['ɑ:ksfərd] , [meɪ] - . - .

Park	**Place**	**,**	**Oxford**	**,**	**May**	**29**	**.**	**1850**	**.**
公园	地方	,	牛津	,	可能	-	.	-	.

牛津公园广场，1850 年 5 月 29 日。

['kwɪriːz]
Queries
查询

查询

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bʌk] .
SIR **GEORGE** **BUC** **.**
先生 乔治 布加勒斯特 .

乔治·布克爵士。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ɑːn] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bʌk] ,
Can **any** **of** **your** **readers** **inform** **me** **on** **what** **authority** **Sir** **George** **Buc** **,**
能 任何 的 你的 读者 通知 我 在 什么 权威 先生 乔治 布克 ,

请问各位读者能否告知我乔治·巴克爵士的权威依据是什么?

[ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,
the **poet** **,** **and** **Master** **of** **the** **Revels** **in** **the** **reign** **of** **James** **I** **.** **,**
这 诗人 , 和 掌握 的 这 狂欢 在 这 在位 的 詹姆斯 我 . ,

这位诗人，以及詹姆斯一世统治时期的娱乐总管，

[ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['liŋkənʃə] ,
is **recorded** **by** **his** **biographers** **to** **have** **been** **a** **native** **of** **Lincolnshire** **,**
是 记录 经过 他的 传记作家 到 有 到过 一个 本国的 的 林肯郡 ,

据他的传记作者记载，他出生于林肯郡。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] - ?
and **to** **have** **died** **in** **1623** **?**
和 到 有 死亡 在 - ?

并于1623年去世?

[ɪn][ðə; ði][baɪəgr] .
In **the** **Biogr** **.**
在 这 传记 .

在传记中。

- . , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['tʃɑːmɚz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
Britann **.** **,** **and** **repeated** **by** **Chalmers** **,** **it** **is** **stated** **that** **he** **was** **born** **in**
- . , 和 重复 经过 查尔默斯 , 它 是 声明 那 他 曾是 出生 在
['liŋkənʃə] ,
Lincolnshire **,**
林肯郡 ,

据布里塔恩（Britannin）所述，查尔默斯（Chalmers）也重复了这一说法，称他出生于林肯郡。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌks] , [ɔːr] - , [ʌv; əv] [west]
in **the** **sixteenth** **century** **,** **descended** **from** **the** **Bucs** **,** **or** **Buckes** **,** **of** **West**
在 这 第十六 世纪 , 下降 从 这 海盗队 , 或者 - , 的 西方
['stæntən; 'stɑː-][ænd; ənd] - ,
Stanton **and** **Herthill** **,**
斯坦顿 和 - ,

十六世纪时，他们是西斯坦顿和赫特希尔的巴克斯家族（或巴克斯家族）的后裔。

[ɪn] ['jɔːkʃə] , [ænd; ənd] ['mɛlfərd] [hɔːl] , [ɪn] ['sʌfɔk] , [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ][dʒeɪmz][aɪ] . [ðə; ði] [deɪ]
in **Yorkshire** **,** **and** **Melford** **Hall** **,** **in** **Suffolk** **,** **and** **knighted** **by** **James** **I** **.** **the** **day**
在 约克郡 , 和 梅尔福德 大厅 , 在 萨福克 , 和 受封骑士 经过 詹姆斯 我 . 这 天
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,
before **his** **coronation** **,**
前 他的 加冕礼 ,

他出生于约克郡，在萨福克郡拥有梅尔福德庄园，并在詹姆斯一世加冕前一天被册封为爵士。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July **13** **,** **1603** **.**
七月 - , - .

1603年7月13日。

['mɪstər] . ['kɑːliər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , ['vɑːl] .

Mr	.	Collier	,	in	his	Annals	of	the	Stage	,	vol	.
先生	.	科利尔	,	在	他的	志	的	这	阶段	,	卷	.

科利尔先生在他的《舞台年鉴》第一卷中写道:

[aɪ] . , [piː] . - , [sez] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['edmənd] ['tɪlni] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

i	.	,	p	.	374	,	says	,	that	on	the	death	of	Edmund	Tylney	,	in	October	,
我	.	,	p	.	-	,	说道	,	那	在	这	死亡	的	埃德蒙	泰尔尼	,	在	十月	,

i.，第 374 页指出，埃德蒙·泰尔尼于 10 月份去世，

- , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] ,

1610	,	he	succeeded	him	as	Master	of	the	Revels	,
-	,	他	成功了	他	作为	掌握	的	这	狂欢	,

1610年，他接替他担任娱乐总管。

[ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] ['praɪər][tuː; tə] - .

and	wrote	his	Treatise	on	the	Office	of	the	Revels	prior	to	1615	.
和	写道	他的	论文	在	这	办公室	的	这	狂欢	事先的	到	-	.

他在 1615 年之前就撰写了《娱乐事务论》。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] , —

He	also	says	,	—
他	还	说道	,	—

他还说，——

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bʌk] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd]

"	In	the	spring	of	1622	,	Sir	George	Buc	appears	to	have	been	so	ill	and
"	在	这	春天	的	-	,	先生	乔治	布克	出现	到	有	到过	所以	患病的	和

[ɪn'fɜːrm] ,

infirm	,
虚弱	,

“1622年春天，乔治·巴克爵士似乎病得很重，身体虚弱，”

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

as	to	be	unable	to	discharge	the	duties	of	his	situation	,
作为	到	是	无法	到	释放	这	职责	的	他的	情况	,

以至于无法履行其职位职责，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] ,

and	on	the	2nd	of	May	in	that	year	,	a	patent	was	made	out	,
和	在	这	2nd	的	可能	在	那	年	,	一个	专利	曾是	制成	出去	,

同年5月2日，一项专利获得批准。

[ə'pɔɪnt] [sɜːr][dʒɑːn] ['æstli] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] . " — [baɪəgr] .

appointing	Sir	John	Astley	Master	of	the	Revels	.	"	—	Biogr	.
任命	先生	约翰	阿斯特利	掌握	的	这	狂欢	.	"	—	传记	.

任命约翰·阿斯特利爵士为娱乐总监。”——传记

- . ,

Britann	.	,
-	.	,

不列颠。

[piː] . - .

p	.	419	.
p	.	-	.

第419页。

['rɪtsən] [sez] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

Ritson	says	that	he	died	in	1623	.
里特森	说道	那	他	死亡	在	-	.

里特森说他于 1623 年去世。

['tʃɑ:mɜ-z] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [su:n] ['æftər] - ,

Chalmers	**supposed**	**his**	**death**	**to**	**have**	**happened**	**soon**	**after**	**1622**	**,**
查尔默斯	据称	他的	死亡	到	有	发生	很快	后	-	,

查尔默斯推测他的死因是在1622年之后不久。

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] ['ɔ:gəst] - .

and	**states**	**that**	**he**	**certainly**	**died**	**before**	**August**	**1629**	**.**
和	各州	那	他	当然	死亡	前	八月	-	.

并声明他肯定在 1629 年 8 月之前去世。

[maɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [in'kwaiəriz][ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] 4to .

My	**reason**	**for**	**making**	**these**	**inquiries**	**is**	**,**	**that**	**I**	**have**	**in**	**my**	**possession**	**a**	**4to**	**.**
我的	原因	为了	制作	这些	查询	是	,	那	我	有	在	我的	拥有	一个	4to	.

['mænjuskrɪpt] ['vɑ:ljəm] ,

manuscript	**volume**	**,**
手稿	体积	,

我之所以提出这些询问，是因为我手头有一本四开本的手稿，

[bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['bʌk] ,

believed	**to**	**be**	**in**	**the**	**handwriting**	**of**	**this**	**Sir**	**George**	**Buc**	**,**
相信	到	是	在	这	手写	的	这	先生	乔治	布克	,

据信是乔治·巴克爵士的笔迹。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['steɪtmənts] [ɪn] ['sevrəl] [pə'tiku:ləz] .

which	**is**	**quite**	**at**	**variance**	**with**	**these**	**statements**	**in**	**several**	**particulars**	**.**
哪个	是	相当	在	方差	和	这些	声明	在	一些	细节	.

这与上述说法在几个方面存在相当大的出入。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪt] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt] ,

The	**volume**	**which**	**is**	**without**	**a**	**date**	**in**	**any**	**part**	**,**
这	体积	哪个	是	没有	一个	日期	在	任何	部分	,

该卷册的任何部分都没有标注日期。

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	**has**	**only**	**the**	**initials**	**of**	**the**	**author**	**,**	**is**	**entitled**	**The**	**Famous**	**History**
和	有	仅有的	这	首字母	的	这	作者	,	是	标题	这	著名的	历史

[ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] ,

of	**Saint**	**George**	**,**
的	圣	乔治	,

这本书只有作者的姓名首字母，书名为《圣乔治的著名历史》。

['ɪŋgləndz] [breɪv] ['tʃæmpiən] .

England's	**brave**	**Champion**	**.**
英格兰的	勇敢的	冠军	.

英格兰勇敢的冠军。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] .

Translated	**into**	**Verse**	**,**	**and**	**enlarged**	**.**
翻译	进入	诗	,	和	放大	.

译成诗歌，并加以扩充。

[ðə; ði] [θri:] [fɜ:rst] ['tʃæptərz] [baɪ][dʒi:] . [bi:] . [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .

The	**three**	**first**	**Chapters**	**by**	**G**	**.**	**B**	**.**	**His**	**first**	**Edition**	**.**
这	三	第一的	章节	经过	G	.	B	.	他的	第一的	版	.

GB 的第一版前三章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ˌnaɪn'ti:n] ['tʃæptərz] , [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendz] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z]

It	**is**	**extended**	**to**	**nineteen**	**chapters**	**,**	**and**	**comprehends**	**also**	**the**	**histories**
它	是	扩展	到	十九	章节	,	和	理解	还	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] ['tʃæmpi:ənz] ,

of	**the**	**other**	**six**	**champions**	**,**
的	这	其他	六	冠军	,

本书共十九章，还涵盖了其他六位冠军的生平事迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] .

as	well	as	that	of	St	.	George	.
作为	出色地	作为	那	的	英石	.	乔治	.

以及圣乔治的教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] 4to .
It is contained in a thick 4to .
它 是 包含 在 一个 厚的 4to .

它装订在一个厚厚的4开本中。

['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] , [ɪn] ['rʌʃə] ,
volume of 524 closely written pages , in Russia ,
体积 的 - 密切 书面 页面 , 在 俄罗斯 ,

这部524页的著作文字严谨，产自俄罗斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɑːksbɜːrg] , [huːz] [ɑːrmz]
and was formerly in the collection of the Duke of Roxburghe , whose arms
和 曾是 以前 在 这 收藏 的 这 公爵 的 罗克斯堡 , 谁 武器
[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ;
are on the sides ;
是 在 这 侧面 ;

这件藏品原为罗克斯堡公爵的收藏品，其纹章位于两侧；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hiːbɚ] .
and afterwards in that of Mr . Heber .
和 然后 在 那 的 先生 . 希伯 .

后来又在赫伯先生那里。

[ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bʌk] , [æz; əz] [prɪ'perd] [baɪ]
This MS . is entirely in the handwriting of Sir George Buc , as prepared by
这 多发性硬化症 . 是 完全 在 这 手写 的 先生 乔治 布克 , 作为 准备 经过
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
him for publication .
他 为了 发布 .

这份手稿完全是乔治·巴克爵士亲笔所写，是他为出版而准备的。

[ðə; ði][i'niʃəls] " [dʒiː] . [biː] . " [ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The initials " G . B . " correspond with those of his name , and the
这 首字母 " G . B . " 对应 和 那些 的 他的 姓名 , 和 这
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

首字母“GB”与他的名字首字母相符，而且笔迹也与此相符。

['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'perd] , [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli]['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
having been compared , is found to be exactly similar to a MS . inscription
拥有 到过 比较的 , 是 成立 到 是 确切地 相似的 到 一个 多发性硬化症 . 题词
,
,
,

经比对，发现与一份手稿铭文完全相似。

[ɪn][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] - ['hændraɪtɪŋ] , ['priːfɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm] -
in Sir George Buc's handwriting , prefixed to a copy of his poem Δαφνὶς
在 先生 乔治 - 手写 , 前缀 到 一个 复制 的 他的 诗 -
- 4to . ,
Πολυδτέφανος 4to . ,
- 4to . ,

乔治·布克 (George Buc) 爵士的笔迹，前缀于他的诗作 Δαphivὶς Πολυδτéphianος 4to. 的副本之前。

- , [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɔ:rd] ['tʃænslər] ['ɛlzˌmɪr] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət]
1605 , presented by him to Lord Chancellor Ellesmere , and preserved at
- , 呈现 经过 他 到 主 校长 埃尔斯米尔 , 和 保存完好 在
['bridʒˌwɔtə] [haʊs] ;
Bridgewater House ;
布里奇沃特 房子 ;

1605 年，他将此物赠予大法官埃尔斯米尔，并保存在布里奇沃特府；

[ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['kɑ:liər][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ['kætəlɔ:g]
a fac - simile of which is given by Mr . Collier in his privately printed catalogue
一个 脸 - 明喻 的 哪个 是 给定 经过 先生 . 科利尔 在 他的 私下 打印 目录
[ʌv; əv] [ðæt] ['laɪbreri] ,
of that library ,
的 那 图书馆 ,

科利尔先生在他私下印刷的该图书馆目录中提供了该目录的副本。

[pi:] . - .
p . 41 .
p . - .

第41页。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['metrɪk(ə)l] ['prefəs] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['mju:zɪz]
The volume commences with a sort of metrical preface , entitled The Muse's
这 体积 开始 和 一个 种类 的 度量 前言 , 标题 这 缪斯的
[ə'pɑ:ləˌdʒi:] ,
Apologie ,
道歉 ,

该卷以一篇韵文体序言开篇，题为《缪斯的辩解》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] , —
in which he says , —
在 哪个 他 说道 , —

他在文中说道：

" [kən'sɪdər] [ðæt] [maɪ] [mju:z] [ɪz] [eɪdʒd] ,
" Consider that my Muse is aged growne ,
" 考虑 那 我的 沉思 是 老年人 长大 ,

“想想我的缪斯女神已经年老了，

[hu:z] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə]['sev(ə)nti] - [sɪks][ɪz] [noʊn] .
Whose pilgrimage to seventy - six is knowne .
谁 朝圣 到 七十 - 六 是 已知的 .

他的七十六岁朝圣之旅为人所知。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : —
" And again : —
" 和 再次 : —

“还有，——

" [ðaɪ] ['nɪmb(ə)l] [steps] [tu:; tə] ['nɔ:rfək] [nʌn] ,
" Thy nimble steps to Norfolk none forbeare ,
" 你的 灵活 步骤 到 诺福克 没有任何 忍耐 ,

“你轻盈的步伐，无人能阻挡你前往诺福克，

[aɪm]['kɑ:nfɪdənt] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] - [ðer; ðər] ,
I'm confident thou shalt be welcom'd there ,
我是 自信的 你 应 是 - 那里 ,

我相信你一定会受到那里的欢迎。

[wer] [ðæt] [ðaɪ] ['ɔ:tər] ['hi:] [wʌz; wəz][bred][ænd; ənd] [bɔ:rn] ,
Where that thy autor hee was bred and borne ,
在哪里 那 你的 作者 嘿 曾是 繁殖 和 出生 ,

他出生并成长的地方，

[ðoʊ] [tuː; tə] [pɑːrˈnæsəs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] .

Though	to	Parnassus	Girles	was	never	sworne	.
尽管	到	帕纳索斯山	女孩们	曾是	绝不	发誓	.

虽然从未向帕纳索斯山的少女们宣誓效忠。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] " [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈɑːnɚd] [frend] ,

"	The	work	is	dedicated	"	To	the	vertuous	Lady	and	his	most	honoured	friend	,
"	这	工作	是	投入的	"	到	这	美德	女士	和	他的	最多	荣幸	朋友	,

谨以此作品献给贤淑的女士和他最尊敬的朋友。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkən] , [æt; ət] - [hɔːl] , [ɪn] [ˈsʌfɔk] , [waɪf] [tuː; tə] [ˌes ˈɑːr] [ˈedmənd] [ˈbeɪkən] ,

the	Lady	Bacon	,	at	Readgrave	Hall	,	in	Suffolk	,	wife	to	Sr	Edmond	Bacon	,
这	女士	熏肉	,	在	-	大厅	,	在	萨福克	,	妻子	到	先生	埃德蒙	熏肉	,

贝肯夫人，居住在萨福克郡里德格雷夫庄园，是埃德蒙·贝肯爵士的妻子。

[praɪm] - [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , " [kəˈmensɪŋ] [ðʌs] : —

Prime	Baronett	of	England	,	"	commencing	thus	:	—
主要的	-	的	英格兰	,	"	开始	因此	:	—

英格兰首席男爵，"开头如下：——

" [ˈlese ˈfer] [ˈmædəm] , — [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,

"	Faire	madam	,	—	Having	nothing	at	present	,
"	公平	女士	,	—	拥有	没有什么	在	展示	,

"美丽的夫人，——目前我一无所有，

[aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈfɪt] ([ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [soʊ] [fɑːr] [ˈdɪstəns]) [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [jɪr] [ˈleɪdiʃɪp] , " &

I	thought	was	fitt	(	living	at	so	far	distance	)	to	present	to	yr	ladyship	,	"	&
我	想法	曾是	适合	(	活的	在	所以	远的	距离	)	到	展示	到	yr	夫人	,	"	&

[siː] .

c	.
c	.

我觉得（由于距离遥远）应该呈献给夫人，等等。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hɪr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔθɚz] [ˈrezɪdəns] [ɪn]

The	distance	here	alluded	to	was	probably	caused	by	the	author's	residence	in
这	距离	这里	暗示	到	曾是	大概	导致	经过	这	作者的	住宅	在

[ˈlʌndən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

London	at	that	time	.
伦敦	在	那	时间	.

这里所指的距离很可能是由于作者当时居住在伦敦造成的。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [laɪnz] " [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [ˈriːdər] , " [bɪˈgɪnɪŋ] , —

This	is	followed	by	some	lines	"	To	the	Courteous	Reader	,	"	beginning	,	—
这	是	随后	经过	一些	线条	"	到	这	有礼貌	读者	,	"	开始	,	—

接下来是几行"致尊敬的读者"，开头是——

" [sʌm; səm] [sɜːrˈteɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪd] [miː] [ɪngeɪdʒ]

"	Some	certaine	Gentlemen	did	mee	ingage
"	一些	某些	先生们	做过	美	参与

"某些绅士确实参与了……"

[tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [fɔːrθ] [ðɪs] [wɜːrk] , [dʌn] [ɪn] [maɪn] [eɪdʒ]

To	publish	forth	this	work	,	done	in	myne	age
到	发布	前进	这	工作	,	完毕	在	我的	年龄

为了发表我这辈子完成的这部作品，我决定公开出版。

[ðæt] [ðɪs] , [maɪ] [eɪdʒd] [ækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sərˈvaɪv]

That	this	,	my	aged	act	,	it	may	survive
那	这	,	我的	老年人	行为	,	它	可能	存活

愿我这件年迈之举，能够流传后世。

[maɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [stɪl] [əˈlaɪv] .
My funerall and keep me still alive .
我的 葬礼 和 保持 我 仍然 活 .

我的葬礼，让我继续活着。

" [ænd; ənd][baɪ] [ˈʌðər] , [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [ˈɔːtər] , " [saɪnd] " [veɪl] , [dʒiː] . [biː] . ;
" and by others , entitled " The Autor , " signed " Vale , G . B . ;
" 和 经过 其他的 , 标题 " 这 作者 , " 签名 " 谷 , G . B . ;

“以及其他人，标题为“作者”，署名为“Vale, GB;

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —
" after which are added the following lines : —
" 后 哪个 是 额外 这 下列的 线条 : —

之后添加以下几行：—

" [sʌm; səm][ˈpoʊəts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpuːr] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] ,
" Some Poets they are poore , and so am I ,
" 一些 诗人 他们 是 贫穷 , 和 所以 是 我 ,

有些诗人很穷，我也是。

[ɪkˈsept] [aɪ] [biː] - [ɪn] [ˈtʃænsəri] ;
Except I bee reliev'd in Chancery ;
除了 我 蜜蜂 - 在 法院 ;

但我已在衡平法院获释；

[aɪ] [tuː; tə] [ˈbɛg] , [maɪ][pen] [ˈnɪri] [ʌsd] [ðə; ði] [treɪd] ,
I scorne to begg , my pen nere us'd the trade ,
我 蔑视 到 乞讨 , 我的 笔 近岸 我们 这 贸易 ,

我鄙视乞讨，我的笔不从事这门生意。

[ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [frendz] [ɪz][ˈoʊnli] [meɪd] ,
This book to please my friends is only made ,
这 书 到 请 我的 朋友们 是 仅有的 制成 ,

这本书只是为了取悦我的朋友们而写的。

[wɪtʃ] [ɪz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][maɪ][eɪdʒd] [kwɪl] ,
Which is performed by my aged quill ,
哪个 是 执行 经过 我的 老年人 鹅毛笔 ,

这是由我那支老旧的羽毛笔完成的。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ɪkˈstend][maɪ] [ˈkʌntri] [maɪ] [gʊd] [wɪl] .
For to extend my country my good will .
为了 到 延长 我的 国家 我的 好的 将要 .

为了表达我对祖国的善意。

[let] [nɑːt][maɪ] [ˈkʌntri] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [peɪnz]
Let not my country think I took this paynes
让 不是 我的 国家 思考 我 采取 这 佩恩斯

不要让我的国家认为我拿了这笔钱

[ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈgeɪnz] .
In expectation of any gaines .
在 期待 的 任何 盖恩斯 .

预期会有任何收益。

" [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɑːljɚz] [ˈbridʒˌwɔtə] [ˈkætəlɔːg] , [ðæt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈbʌk]
" We know from Mr . Collier's Bridgewater Catalogue , that Sir George Buc
" 我们 知道 从 先生 . 科利尔的 布里奇沃特 目录 , 那 先生 乔治 布克
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə]
had been indebted to
有 到过 负债累累 到

“我们从科利尔先生的布里奇沃特目录得知，乔治·巴克爵士曾欠债……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[lɔːrd] ['ɛlzˌmɪr] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['feivəz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , ['prɑːbəbli][ɪn][sʌm; səm] ['tʃænsəri] [suːt] ,
Lord Ellesmere for certain favours shown him , probably in some Chancery suit ,
主 埃尔斯米尔 为了 肯定 恩惠 所示 他 , 大概 在 一些 法院 套装 ,

埃尔斯米尔勋爵因某些恩惠而获得赏赐，可能是在某起衡平法院诉讼中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə] [ə'luːd] ,
to which he here seems to allude ,
到 哪个 他 这里 似乎 到 暗示 ,

他在这里似乎指的是这一点，

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
as if still suffering in his pocket from its ill consequences .
作为 如果 仍然 痛苦 在 他的 口袋 从 它是患病的 结果 .

仿佛他的口袋里还残留着那件恶事的后果。

[maɪ][fɜːrst][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self][ɪz][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
My first quotation from the poem itself is one of some importance ,
我的 第一的 引述 从 这 诗 本身 是 一 的 一些 重要性 ,

我从这首诗中引出的第一句话就比较重要：

[æz; əz] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
as serving to show the probable time at which it was written .
作为 服务 到 展示 这 可能 时间 在 哪个 它 曾是 书面 .

以此表明其可能的写作时间。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]['fɒl] . [naɪn] . , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,
On the reverse of fol . 9 . , at the commencement of the poem ,
在 这 撤销 的 福尔 . 9 . , 在 这 开始 的 这 诗 ,

第9页背面，诗歌开头处，

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [trɔɪ] : —
an allusion is thus made to the destruction of Troy : —
一个 典故 是 因此 制成 到 这 破坏 的 特洛伊 : —

因此，这里暗指特洛伊的毁灭：——

" [ænd; ənd]['weɪstɪd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" And wasted all the buildings of the king ,
" 和 浪费 全部 这 建筑物 的 这 国王 ,

“还毁坏了国王的所有建筑，

[wɪtʃ] ['ʌntəˌʌntu] - [dɪd]['glɔːri] [brɪŋ] ,
Which unto Priamus did glory bring ,
哪个 到 - 做过 荣耀 带来 ,

普里阿摩斯因此获得了荣耀，

[dɪstrɔɪd] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['sɪti] ['greɪsɪz] ,
Destroy'd his pallaces , the cittie graces ,
已摧毁 他的 帕拉斯 , 这 城市 恩典 ,

摧毁了他的宫殿，城市的优雅，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌstəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pleɪsɪz] ,
And all the lusters of his royall places ,
和 全部 这 光泽 的 他的 皇家 地方 ,

他所有王宫的辉煌，

[dʒʌst][æz; əz]['noʊl] - [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][dɪd] ,
Just as Noll Cromewell in this iland did ,
只是 作为 诺尔 - 在 这 岛 做过 ,

就像这个岛上的诺尔·克罗姆韦尔所做的那样

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈwɔːrd][æt; ət] - ['berid] .

For	his	reward	at	Tiburne	buried	.
为了	他的	报酬	在	-	埋葬	.

他在蒂伯恩的墓地得到了奖赏。

" [soʊ]['ɔːlsoʊ] , [ə'gen] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv]['fɒl] . - . ,

"	So	also	,	again	,	on	the	reverse	of	fol	.	11	.	,
"	所以	还	,	再次	,	在	这	撤销	的	福尔	.	-	.	,

“同样，在第11页背面也是如此。”

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ænd; ənd] [ˌprɒfəˈneɪʃənz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] ['krɑːmwɪlz]

in	reference	to	the	abuses	and	profanations	committed	by	Cromwell's
在	参考	到	这	滥用	和	亵渎	坚定的	经过	克伦威尔的

['soʊldʒəri][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ,

soldiery	in	St	.	Paul's	Cathedral	,
士兵	在	英石	.	保罗的	大教堂	,

指的是克伦威尔的士兵在圣保罗大教堂犯下的暴行和亵渎行为，

[hiː; hi] [sez] : —

he	says	:	—
他	说道	:	—

他说：——

" ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]

"	Pittie	it	were	this	faberick	should	fall
"	皮蒂	它	是	这	-	应该	落下

“皮蒂，如果这座法伯里克倒塌的话……”

['ɪntuː] [dɪˈkeɪ] , [diˈraivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [pɔːl] ,

Into	decay	,	derives	its	name	from	Paul	,
进入	衰变	,	衍生	它是	姓名	从	保罗	,

衰败，其名称源于保罗，

[bʌt; bət] [jet] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [vaɪl] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] ,

But	yet	of	late	it	suffered	vile	abuses	,
但	然而	的	晚的	它	遭受	卑鄙的	滥用	,

但近来它却遭受了卑劣的滥用，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] - - ['juːzɪz] ,

Was	made	a	stable	for	all	traytors	'	uses	,
曾是	制成	一个	稳定的	为了	全部	-	-	用途	,

被改造成一个供所有叛徒使用的马厩，

[hæd; həd] ['betər] [bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

Had	better	burnt	it	down	for	an	example	,
有	更好的	烧焦的	它	向下	为了	一个	例子	,

最好把它烧掉以儆效尤。

[æz; əz] [hɛrəstreɪtəs] [dɪd][daɪˈænəz]['temp(ə)l] .

As	Herostratus	did	Diana's	temple	.
作为	赫罗斯特拉图斯	做过	戴安娜的	寺庙	.

就像赫罗斯特拉图斯建造狄安娜神庙那样。

" [ænd; ənd] [əˈgen] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] , ['fɒl] . - . : —

"	And	again	,	at	the	commencement	of	the	eighth	chapter	,	fol	.	104	.	:	—
"	和	再次	,	在	这	开始	的	这	第八	章	,	福尔	.	-	.	:	—

“第八章开头，第104页：——

" [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [maɪ][mjuːz][dʌθ; dəθ] [hɪr] [ɪn'tend] ,

"	In	this	discourse	,	my	Muse	doth	here	intend	,
"	在	这	话语	,	我的	沉思	确实	这里	打算	,

“在此，我的缪斯意在表达，

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,
The honor of Saint Patrick to defend ,
这 荣誉 的 圣 帕特里克 到 保卫 ,

圣帕特里克的荣誉在于捍卫

[ænd; ənd] ['spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['æksədənts] ,
And speake of his adventrous accidents ,
和 说话 的 他的 - 事故 ,

并谈起他那些充满冒险的意外经历，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪv] [ɪ'vents] ,
Of his brave fortunes , and their brave events ,
的 他的 勇敢的 财富 , 和 他们的 勇敢的 活动 ,

关于他英勇的命运，以及他经历的那些英勇事迹，

[ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər][pen][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] [rʌmp] ,
That if her pen were made of Cromwell's rump ,
那 如果 她 笔 是 制成 的 克伦威尔的 臀部 ,

如果她的笔是用克伦威尔的屁股做的，

[jet] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['wɪəri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [stʌmp] .
Yet she should weare it to the very stump .
然而 她 应该 我们是 它 到 这 非常 树桩 .

但她应该把它穿到最后一截。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][hiː; hi] [ə'gen] [ə'luːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] ,
" At the end of the poem he again alludes to his great age ,
" 在 这 结尾 的 这 诗 他 再次 暗示 到 他的 伟大的 年龄 ,

在诗的结尾，他再次提到了自己的高龄。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
and to the time which had been occupied in writing it , and also
和 到 这 时间 哪个 有 到过 占领 在 写作 它 , 和 还
['prɑːmɪst] ,
promised ,
承诺 ,

以及用于撰写此文并已承诺的时间，

[ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'lɔːŋd] , [ə; eɪ]['sekənd][pɑːrt] , [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
if his life should be prolonged , a second part , in continuation , which , however ,
如果 他的 生活 应该 是 延长 , 一个 第二 部分 , 在 续篇 , 哪个 , 然而 ,

如果他的生命得以延续，那么第二部分将作为续篇，然而，

[ə'pɪrz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] : —
appears never to have been accomplished : —
出现 绝不 到 有 到过 完成 : —

似乎从未实现过：—

" [maɪ][mjuːz]['wɒnts] ['eləkwəns] [ænd; ənd] - ,
" My Muse wants eloquence and retoricke ,
" 我的 沉思 想要 口才 和 - ,

“我的缪斯想要雄辩和反讽，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] - ,
For to describe it more scollerlike ,
为了 到 描述 它 更多的 - ,

为了更形象地描述它像个流苏，

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [kreɪv] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪɹ][boʊld] [əd'ventʃər] ,
And doth crave pardon for hir bold adventure ,
和 确实 渴望 赦免 为了 希尔 大胆的 冒险 ,

她为自己大胆的冒险行为请求宽恕。

[wen] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts][ʃi:; ʃi][dɪd]['entər] .
When that upon these subjects she did enter .
什么时候 那 之上 这些 主题 她 做过 进入 .

她开始谈论这些话题时.....

- [tɪz] [eɪt] [mʌnθs] [sɪns] [ðɪs] [fɜ:rst] ['bʊki] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
' Tis eight months since this first booke was begun ,
- 的 八 几个月 自从 这 第一的 书 曾是 开始 ,

这本书的第一部分开始写作至今已有八个月了。

[kʌm] , [mju:z] , [b'reɪk] [ɔ:f] , [haɪ] [taɪm] - [tɪz][tu:; tə][ə'doʊn] .
Come , Muse , breake off , high time ' tis to adone .
来 , 沉思 , 打破 离开 , 高的 时间 - 的 到 完成 .

来吧，缪斯，休息一下，是时候结束了。

['trævəl] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ði:z] - ,
Travell no further in these martiall straines ,
旅行 不 更远 在 这些 马提尔 - ,

不要再继续承受这些战争的压力了。

[tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [pli:z] [ju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [peɪnz] .
Till we know what will please us for our paines .
直到 我们 知道 什么 将要 请 我们 为了 我们的 疼痛 .

直到我们知道什么才能让我们觉得所付出的代价是值得的。

[aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [wɪl] [ɪz]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ,
I know thy will is forward to performe ,
我 知道 你的 将要 是 向前 到 表演 ,

我知道你的意愿是要实现的,

[wʌt] [eɪdʒ][dʌθ; dəθ] [naʊ] [dɪ'naɪ][ðaɪ] [kwɪl] [ti:] - [ə'dɔ:rn] ,
What age doth now deny thy quill t ' adorne ,
什么 年龄 确实 现在 否定 你的 鹅毛笔 t - 装饰 ,

如今何等年纪，竟使你无法拿起笔来装点自己?

[hu:z] [eɪdʒ][ɪz]['sev(ə)nti] - [saɪks] , [kəm'pli:t] [ɪn] [jɪrz] ,
Whose age is seventy - sixe , compleat in yeares ,
谁 年龄 是 七十 - 六 , 完成 在 年 ,

他今年七十六岁，整整七十六岁。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɛdʒɪstɚ] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [əpɪrz] . " &
Which in the Regester at large appeares . " &
哪个 在 这 注册员 在 大的 出现 . " &

这一点在《登记册》中有所体现。

[si:] . & [si:] . & [si:] . & [si:] .
c . & c . & c . & c .
c . & c . & c . & c .

c. 等等 等等 等等

['krɔmwel] [daɪd] [sept] . [θri:] . - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ;
Cromwell died Sept . 3 . 1658 , and was interred in Westminster Abbey ;
克伦威尔 死亡 九月 . 3 . - , 和 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 ;

克伦威尔于 1658 年 9 月 3 日去世，葬于威斯敏斯特教堂;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][boʊnz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] ['berid] [æt; ət]['taibə:n] [tɪl] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv]
but his bones were not removed and buried at Tyburn till the 30th of
['dʒænjueri] ,
January ,
一月 ,

但直到1月30日，他的遗骸才被移出并安葬在泰伯恩。

- ; ['veri] [su:n] ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

1660 ; very soon after which it is most probable that this poem was written .

- ; 非常 很快 后 哪个 它 是 最多 可能 那 这 诗 曾是 书面 .

1660 年；很可能这首诗就是在此之后不久创作的。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] , ['sev(ə)nti] - [sɪks][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Now if the author was , as he says , seventy - six at this time ,

现在 如果 这 作者 曾是 , 作为 他 说道 , 七十 - 六 在 这 时间 ,

如果作者真如他所说，当时已经七十六岁了，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ə'baʊt] - [ɔ:r] - ,

he must have been born about 1583 or 1584 ,

他 必须 有 到过 出生 关于 - 或者 - ,

他应该出生于1583年或1584年左右。

[wɪtʃ] [wɪl] ['raɪtli] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['tʃɑ:mɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

which will rightly correspond with the account given by Chalmers and others ;

哪个 将要 没错 对应 和 这 帐户 给定 经过 查尔默斯 和 其他的 ;

这与查尔默斯等人的说法完全吻合；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt] ['twenti] - [tu:] [ɔ:r] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen]

and thus he would be about twenty - two or twenty - three years of age when

和 因此 他 会 是 关于 二十 - 二 或者 二十 - 三 年 的 年龄 什么时候

[hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['poʊəm][ʌv; əv] - - ,

he wrote his first poem of Δαφνὶς Πολυδτέφανος ,

他 写道 他的 第一的 诗 的 - - ,

因此，当他写出他的第一首诗《Δαφνὶς Πολυδτέφανος》时，他大约二十二或二十三岁。

['twenti] - ['sev(ə)n] [wen] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

twenty - seven when he succeeded to the office of Master of the

二十 - 七 什么时候 他 成功了 到 这 办公室 的 掌握 的 这

['revəlz] .

Revels .

狂欢 .

他二十七岁时继任娱乐总监一职。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['rɪtsən] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

There appears to be no reason for supposing , with Ritson , that The Great

那里 出现 到 是 不 原因 为了 假如 , 和 里特森 , 那 这 伟大的

[plæn'tædʒənit] ,

Plantagenet ,

金雀花 ,

似乎没有理由像里特森那样认为《伟大的金雀花王朝》

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

which was the second edition of that poem , and published in 1635 ,

哪个 曾是 这 第二 版 的 那 诗 , 和 已发布 在 - ,

这是该诗的第二版，出版于1635年。

[wʌz; wəz] [dʌn] " [baɪ][sʌm; səm] ['feloʊ] [hu:] [ə'su:md] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]

was done " by some fellow who assumed his name ; " but that the

曾是 完毕 " 经过 一些 同伴 WHO 假定 他的 姓名 ; " 但 那 这

[ˌveəri:'eiʃənz] ,

variations ,

变体 ,

是由"某个冒用他名字的人"完成的；但这些变体，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn]
which **are** **very** **considerable** **,** **were** **made** **by** **the** **author** **himself** **,** **and** **printed** **in**
哪个 是 非常 大量 , 是 制成 经过 这 作者 他自己 , 和 打印 在
[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
his **lifetime** **.**
他的 寿命 .

这些作品意义重大，都是作者本人创作的，并在他生前出版。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [fɪntʃ] , [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [pliːz] ,
The **Dedication** **to** **Sir** **John** **Finch** **,** **Lord** **Chief** **Justice** **of** **the** **Common** **Pleas** **,**
这 奉献 到 先生 约翰 芬奇 , 主 首席 正义 的 这 常见的 请 ,

谨以此献给约翰·芬奇爵士，英国皇家法院首席大法官

[saɪnd] " [dʒɔːrdʒ] [bʌk] , " [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ;
signed **"** **George** **Buck** **,** **"** **and** **written** **exactly** **in** **his** **style** **;**
签名 " 乔治 巴克 , " 和 书面 确切地 在 他的 风格 ;

署名"乔治·巴克"，字迹完全是他的风格；

[ðə; ði] [θriː] [sets] [ʌv; əv] [kə'mendəˌtɔːri] [vəːsiz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ][oʊ] . ['rɔrk] ,
the **three** **sets** **of** **commendatory** **verses** **addressed** **to** **the** **author** **by** **O** **.** **Rourke** **,**
这 三 套 的 值得称赞的 诗句 已解决 到 这 作者 经过 哦 . 鲁尔克 ,

O. Rourke 写给作者的三组赞颂诗，

['rɑːbərt] ['kɑdrɪŋtən] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['brædli] ,
Robert **Codrington** **,** **and** **George** **Bradley** **,**
罗伯特 科德林顿 , 和 乔治 布拉德利 ,

罗伯特·科德林顿和乔治·布拉德利

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] " [ə'pɑːn] [kɪŋ] ['hɛnɚi] [ðə; ði]['sekənd] ,
not **in** **the** **first** **edition** **of** **the** **poem** **"** **Upon** **King** **Henrie** **the** **Second** **,**
不是 在 这 第一的 版 的 这 诗 " 之上 国王 亨利 这 第二 ,

并非出自诗歌《致敬亨利二世国王》的第一版，

[ðə; ði][fɜːrst][plæn'tædʒənit][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , " & [siː] . , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
the **first** **Plantagenet** **of** **England** **,** **"** **&** **c** **.** **,** **added** **to** **this** **impression** **;**
这 第一的 金雀花 的 英格兰 , " & c . , 额外 到 这 印象 ;

英格兰第一位金雀花王朝君主，等等，添加到此印象中；

[ɔːl] [tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - .
all **tend** **to** **show** **that** **the** **author** **was** **then** **living** **in** **1635** **.**
全部 趋向 到 展示 那 这 作者 曾是 然后 活的 在 - .

所有这些都表明，作者当时生活在 1635 年。

[wiː; wi] [lɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . ['poʊəm] ,
We **learn** **by** **the** **above** **quotations** **from** **his** **MS** **.** **poem** **,**
我们 学习 经过 这 多于 引文 从 他的 多发性硬化症 . 诗 ,

从以上引自他手稿诗作的段落中，我们了解到：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [prə'lɔːŋd] [tɪl] - .
that **his** **days** **were** **further** **prolonged** **till** **1660** **.**
那 他的 天 是 更远 延长 直到 - .

他的寿命进一步延长至 1660 年。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm]
Perhaps **some** **of** **your** **numerous** **readers** **may** **be** **able** **to** **discover** **some**
也许 一些 的 你的 很多的 读者 可能 是 有能力的 到 发现 一些
[kə'rɑːbəreɪtɪv] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ,
corroborative **proofs** **of** **this** **statement** **from** **other** **sources** **,**
佐证 证明 的 这 陈述 从 其他 来源 ,

或许您的众多读者中有人能够从其他来源找到佐证这一说法的证据。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ˌem ˈiː] , [θruː] [jʊr; jər][ˈpeɪpər] ,

and	will	be	kind	enough	to	favour	me	,	through	your	paper	,
和	将要	是	种类	足够的	到	偏爱	我	,	通过	你的	纸	,

并且会通过您的论文给予我帮助，

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ðen] , [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [inˈkwaiəriz] .

with	any	evidence	which	may	occur	to	then	,	bearing	upon	the	subject	of	my	inquiries	.
和	任何	证据	哪个	可能	发生	到	然后	,	轴承	之上	这	主题	的	我的	查询	.

以及届时可能出现的任何与我的调查主题相关的证据。

[ˈtɔməs] [ˈkɔrsɜ˞] .

Thomas	Corser	.
托马斯	科瑟	.

托马斯·科瑟。

[stænd] [ˈrektəri] .

Stand	Rectory	.
站立	牧师住宅	.

斯坦德教区长官邸。

[ˈkoʊsəs][diː][ɛˈspɑːnjə] .

COSAS	DE	ESPAÑA	.
科萨斯	德语	西班牙	.

西班牙的事物。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑːr; ər][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] ,

The	things	of	Spain	are	peculiar	to	a	proverb	,
这	事物	的	西班牙	是	奇特	到	一个	谚语	,

西班牙的事物正如一句谚语所说，独具特色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈnæʃ(ə)nəl][bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] .

but	they	are	not	so	exclusively	national	but	we	may	find	some	connection	with	them	in	things	of	our	own	country	.
但	他们	是	不是	所以	只	国家的	但	我们	可能	寻找	一些	联系	和	他们	在	事物	的	我们的	自己的	国家	.

但它们并非完全是民族性的，我们或许可以在我们自己国家的事物中找到与它们的一些联系。

[ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈriːdɜ˞z] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] ,

Any	information	from	readers	of	Notes	and	Queries	,
任何	信息	从	读者	的	笔记	和	查询	,

来自《笔记与问答》读者的任何信息，

[ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈspænɪʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][veɪn] ,

on	a	few	Spanish	things	which	I	have	long	sought	for	in	vain	,
在	一个	很少	西班牙语	事物	哪个	我	有	长的	寻求	为了	在	徒劳	,

关于一些我长期以来一直苦苦寻找的西班牙事物，

[wʊd] [pruːv] [moʊst][əkˈseptəb(ə)l][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] . [wʌn] .

would	prove	most	acceptable	and	useful	to	me	.	1	.
会	证明	最多	可接受	和	有用	到	我	.	1	.

对我来说，这将是最合适、最有用的。1.

[ɪn] - [ˈlɪbroʊrəm] - , - [et] - , & [siː] . , [ˈʌndər] " [ˈlaɪbreri][ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] ,

In	Catalogi	Librorum	Manuscriptorum	,	Angliæ	et	Hiberniæ	,	&	c	.	,	under	"	Library	of	Westminster	Abbey	,
在	-	书籍	-	,	-	等	-	,	&	c	.	,	在下面	"	图书馆	的	威斯敏斯特	修道院	,

在 Catalogi Librorum Manuscriptorum、Angliæ et Hiberniæ 等中，“威斯敏斯特教堂图书馆”下，

" [æt; ət][piː] . - . , [aɪ][faɪnd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'es] . :
" at p . 29 . , I find mentioned the following MS . :
" 在 p . - . , 我 寻找 提及 这 下列的 多发性硬化症 . :

在第 29 页，我发现提到了以下手稿：

[ˌju ɛn 'e] - [del] ['revərənd] ['pɑːdreɪ] - - .
Una Resposal del Reverend Padre Thomaso Cranmero .
乌娜 - del 牧师 神父 - - .

托马索·克兰梅罗神父的回应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['laɪbreri] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ?
It is not now in that library — is it in any other ?
它 是 不是 现在 在 那 图书馆 — 是 它 在 任何 其他 ?

它现在不在那家图书馆里——它在其他图书馆里吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [meɪd] [baɪ][frən'sɪskoʊ] - [ɔːr] - ,
I suppose it may be a translation , made by Francisco Dryander or Enzinas ,
我 认为 它 可能 是 一个 翻译 , 制成 经过 弗朗西斯科 - 或者 - ,

我猜想这可能是弗朗西斯科·德赖安德或恩齐纳斯的译作。

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [nuː] ['testəmənt] , - , [ʌv; əv] — " [æn; ən] ['ænsər] [baɪ]
translator of the Spanish New Testament , 1543 , of — " An Answer by
翻译 的 这 西班牙语 新的 遗嘱 , - , 的 — " 一个 回答 经过
[ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['fɑːðər] [ɪn][gɑːd] ,
the Right Rev . Father in God ,
这 正确的 牧师 . 父亲 在 上帝 ,

1543年，西班牙语新约圣经译者，著有《上帝之父的答复》。

['tɔməs] , [ˌeɪˌbi'piː] . [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['kræfti][ænd; ənd] [sə'fɪstɪk(ə)l] [ˌkævɪ'leɪʃən]
Thomas , Abp . of Canterbury , unto a crafty and sophistical cavillation
托马斯 , 艾比 . 的 坎特伯雷 , 到 一个 狡猾 和 诡辩的 卡维拉
[dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['stiːvən] ['gɑːrdnər] ,
devised by Stephen Gardener ,
设计 经过 史蒂芬 园丁 ,

坎特伯雷大主教托马斯对斯蒂芬·加德纳精心设计的狡猾诡辩进行了反驳。

" & [siː] . - [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['bjuːsər] , [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['krænmɝ] [baɪ]
" & c . Dryander came to this country with Bucer , recommended to Cranmer by
" & c . - 来了 到 这 国家 和 布塞 , 受到推崇的 到 克兰默 经过
['mɛlənˌθɑːn] ,
Melancthon ,
梅兰克顿 ,

"等等。德赖安德与布塞一起来到这个国家，布塞是梅兰克顿向克兰麦推荐的。

[ænd; ənd] [ri'zaidid] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ]
and resided two months in the Archbishop's house before he went to Cambridge
和 居住地 二 几个月 在 这 大主教的 房子 前 他 去 到 剑桥
[tuː; tə] ['lektʃər] [ɪn] [griːk] . [ˌtuː'tuː] .
to lecture in Greek . 2 .
到 演讲 在 希腊语 . 2 .

在前往剑桥大学讲授希腊语之前，他在大主教的家中住了两个月。2.

[ˌfɜːrdɪ'nændoʊ][diː] - , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['prɑːtɪstənt] , [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - .
Ferdinando de Tereda , a Spanish Protestant , came to this country in 1620 .
费迪南多 德 - , 一个 西班牙语 新教 , 来了 到 这 国家 在 - .

西班牙新教徒费迪南多·德·特雷达于 1620 年来到这个国家。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['kiːpər] ['wɪljəmz] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['spænɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The Lord Keeper Williams took him into his house to learn Spanish of him ,
这 主 守门员 威廉姆斯 采取 他 进入 他的 房子 到 学习 西班牙语 的 他 ,

领主威廉姆斯把他带回家，教他西班牙语。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [triːt] ['pɜːrsənəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]
in **order** **to** **treat** **personally** **with** **the** **Spanish** **ambassador** **about** **the** **marriage** **of**
在 命令 到 对待 亲自 和 这 西班牙语 大使 关于 这 婚姻 的
[prɪns]
Prince
王子

为了亲自与西班牙大使商讨王子婚事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fæntə] .
Charles **and** **the** **Infanta** **.**
查尔斯 和 这 公主 .

查尔斯和公主。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstəns] , - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərdʒi]['ɪntuː] ['spænɪʃ] (-) ,
At **this** **instance** **,** **Tereda** **translated** **the** **English** **Liturgy** **into** **Spanish** **(** **1623** **)** **,**
在 这 实例 , - 翻译 这 英语 礼仪 进入 西班牙语 (-) ,

此时，特雷达将英文礼拜仪式翻译成了西班牙语（1623年）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [baɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['prebənd] [æt; ət] ['herifəd] .
and **was** **repaid** **by** **presentation** **to** **a** **prebend** **at** **Hereford** **.**
和 曾是 已偿还 经过 推介会 到 一个 预弯 在 赫里福德 .

并因此获得了赫里福德教区的俸禄作为回报。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ɪn] - , [hiː; hi][left] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [kɔːrt] ,
On **the** **death** **of** **James** **,** **in** **1625** **,** **he** **left** **,** **as** **he** **says** **,** **the** **Court** **,**
在 这 死亡 的 詹姆斯 , 在 - , 他 左边 , 作为 他 说道 , 这 法庭 ,

1625年詹姆斯去世后，正如他所说，他离开了宫廷。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['herifəd] .
before **the** **Court** **left** **him** **,** **and** **retired** **to** **Hereford** **.**
前 这 法庭 左边 他 , 和 退休 到 赫里福德 .

在法庭离开他之前，他退休回到了赫里福德。

[hɪr] [hiː; hi] [ædz] : " [aɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [diː] - , [ɪn] ['lætn] ;
Here **he** **adds** **:** **"** **I** **composed** **a** **large** **volume** **De** **Monachatu** **,** **in** **Latin** **;**
这里 他 添加 : " 我 由 一个 大的 体积 德 - , 在 拉丁 ;

他还补充道："我用拉丁文创作了一部名为《论修女》的大部头著作；

[ə'nʌðər] [diː] - - - - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd]
another **De** **Contradictionibus** **Doctrinæ** **Ecclesiæ** **Romanæ** **,** **in** **the** **same** **language** **;** **and**
其他 德 - - - - , 在 这 相同的 语言 ; 和
[ə; eɪ][θɜːrd] ,
a **third** **,**
一个 第三 ,

另一本《教会矛盾教义》，用同样的语言；第三个，

[ɪn'taɪtld] - , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['lætn] .
entitled **Carrascon** **,** **also** **in** **Latin** **.**
标题 - , 还 在 拉丁 .

标题为 Carrascon，拉丁文亦如此。

" [ɪn] - - [ˌtuː'tuː][hiː; hi]['veɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['prebənd] , [ænd; ənd] [went] , [aɪ][kən'dʒektʃər] , [tuː; tə] ['hɑːlənd]
" **In** **1631** **-** **2** **he** **vacated** **his** **prebend** **,** **and** **went** **,** **I** **conjecture** **,** **to** **Holland**
" 在 - - 2 他 空置 他的 预弯 , 和 去 , 我 推测 , 到 荷兰
,
,
,

“1631-1632年，他放弃了俸禄，我推测他去了荷兰。”

[wer] [hiː; hi] ['prɪntɪd] - [ɪn] ['spænɪʃ] (-) , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn]

where	he	printed	Carrascon	in	Spanish	(	1633	)	,	being	a	selection	from	the	Latin
在哪里	他	打印	-	在	西班牙语	(	-	)	,	存在	一个	选择	从	这	拉丁

.

:

.

他在1633年用西班牙语印刷了《卡拉斯孔》，该书选自拉丁文。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [bɪn] ['riːˌprɪntid] ,

In	the	preface	to	this	,	which	recently	had	been	reprinted	,
在	这	前言	到	这	,	哪个	最近	有	到过	转载	,

在最近重印的这本书的前言中，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ,

he	proposed	to	print	the	other	works	which	he	had	prepared	,
他	建议的	到	打印	这	其他	作品	哪个	他	有	准备	,

他提议印刷他已准备好的其他作品，

[ɪf] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [brɔːt] [hɪm; ɪm] " [gʊd] [nuːz] .

if	the	Spanish	Carrascon	brought	him	"	good	news	.
如果	这	西班牙语	-	带来	他	"	好的	消息	.

如果西班牙卡拉斯孔给他带来了"好消息"。

" [duː][hɪz; ɪz] ['lætn] [wɜːrks] [ɪg'zɪst] ['iːðər] [ɪn] [prɪnt] [ɔːr][ɪn]['mænjuskrɪpt] ? [θriː] .

"	Do	his	Latin	works	exist	either	in	print	or	in	manuscript	?	3	.
"	做	他的	拉丁	作品	存在	任何一个	在	打印	或者	在	手稿	?	3	.

"他的拉丁文作品是否有印刷版或手稿版？"3.

[wɑːn; hwɑːn][diː] ['nɪkələs] [waɪ] - [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['spænɪʃ] ['prɑːtɪstənt] , [huː] [keɪm] [tuː; tə]

Juan	de	Nicholas	y	Sacharles	was	another	Spanish	Protestant	,	who	came	to
胡安	德	尼古拉斯	是	-	曾是	其他	西班牙语	新教	,	WHO	来了	到

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - .

this	country	in	1618	.
这	国家	在	-	.

胡安·德·尼古拉斯·伊·萨查尔斯是另一位西班牙新教徒，他于 1618 年来到这个国家。

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [buːklaɪɝ] [diː][lɑː][fwɑː] , [baɪ][piː] . [muː'læn] , ['ɪntuː] ['spænɪʃ] ; [hiː; hi]

He	translated	the	Bouclier	de	la	Foi	,	by	P	.	Moulin	,	into	Spanish	;	he
他	翻译	这	布克利尔	德	拉	福伊	,	经过	P	.	磨坊	,	进入	西班牙语	;	他

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

presented	it	,
呈现	它	,

他将P. Moulin的《信仰之盾》（Bouclier de la Foi）翻译成西班牙语，并发表了译文。

[aɪ][kən'dʒektʃər][ɪn] [ˌem 'es] . , [tuː; tə] [prɪns] [tʃɑːrlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

I	conjecture	in	MS	.	,	to	Prince	Charles	about	the	year	1620	.
我	推测	在	多发性硬化症	.	,	到	王子	查尔斯	关于	这	年	-	.

我推测，手稿中写给查尔斯王子的日期大约在 1620 年。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz] ? [fɔːr] .

Is	such	a	MS	.	known	to	exist	in	any	of	our	libraries	?	4	.
是	这样的	一个	多发性硬化症	.	已知	到	存在	在	任何	的	我们的	图书馆	?	4	.

我们的图书馆中是否已知存在这样一份手稿？4.

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['tɪknɝ] , [hæz; həz]

The	recent	History	of	Spanish	Literature	,	by	George	Ticknor	,	has
这	最近的	历史	的	西班牙语	文学	,	经过	乔治	蒂克诺	,	有

[meɪd] [ˌjuː 'es]['dʒen(ə)rəli] [ə'kweɪntɪd] ,

made	us	generally	acquainted	,
制成	我们	一般来说	熟人	,

乔治·蒂克诺尔的《西班牙文学史》一书使我们对西班牙文学有了大致的了解。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klevər] " ['daɪəˌloʊgoʊ][diː][læs] ['lɛŋgwəs] ,

that	the	author	of	the	clever	"	Dialogo	de	las	Lenguas	,
那	这	作者	的	这	聪明的	"	对话	德	最后	lenguas	,

这位才华横溢的《语言对话录》的作者，

" ['prɪntɪd] [ɪn][ˌɔːrɪ'dʒiːniːz][diː][lɑː] ['lɛŋgwə] [ɛˌspæn'joʊlə][baɪ][grɪ'gɔriːoʊ] ['maɪənz] [waɪ] - , [wʌz; wəz]

"	printed	in	Origines	de	la	Lengua	Española	by	Gregorio	Mayans	y	Siscar	,	was
"	打印	在	起源	德	拉	lengua	西班牙	经过	格雷戈里奥	玛雅人	是	-	,	曾是

[wɑːn; hwɑːn][diː][væl'dɛz] ,

Juan	de	Valdes	,
胡安	德	瓦尔德斯	,

“胡安·德·巴尔德斯 (Juan de Valdes) 在格雷戈里奥·玛雅人和西斯卡 (Gregorio Mayans y Siscar) 的《Origines de la Lengua Española》中发表，

[tuː; tə] [huːm] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] [hɜːr'self] [oʊd] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

to	whom	Italy	and	Spain	herself	owed	the	dawning	light	of	the	religious
到	谁	意大利	和	西班牙	她自己	欠款	这	黎明	光	的	这	宗教

[ˌrefər'meɪʃn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['kʌntriz] [rɪ'siːvd] .

reformation	which	those	countries	received	.
改革	哪个	那些	国家	已收到	.

意大利和西班牙之所以能够迎来宗教改革的曙光，都要归功于他。

['spænjərdz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn]

Spaniards	well	informed	in	their	own	literature	have	of	course	been
西班牙人	出色地	知情的	在	他们的	自己的	文学	有	的	课程	到过

[lɔːŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['daɪəˌloʊgoʊ][diː][læs] ['lɛŋgwəs] .

long	aware	of	the	authorship	of	the	"	Dialogo	de	las	Lenguas	.
长的	意识到的	的	这	作者身份	的	这	"	对话	德	最后	lenguas	.

对西班牙文学颇有研究的西班牙人当然早就知道《语言对话录》的作者是谁。

" [bʌt; bət] [fjuː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] ['maɪənz] [waɪ] - [kʊd; kəd][nɑːt] ,

"	But	few	even	of	them	are	aware	that	Mayans	y	Siscar	could	not	,
"	但	很少	甚至	的	他们	是	意识到的	那	玛雅人	是	-	可以	不是	,

“但即使是他们当中也很少有人意识到，玛雅人和西斯卡尔不可能做到，

['iːv(ə)n][æt; ət][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] , ['ventʃər] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði][wɜːrk] ,

even	at	so	late	a	period	,	venture	to	reprint	the	work	,
甚至	在	所以	晚的	一个	时期	,	风险投资	到	重印	这	工作	,

即使到了现在，仍然尝试重印这部作品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wɑːn; hwɑːn][diː][væl'dɛz] .

as	it	was	written	by	Juan	de	Valdes	.
作为	它	曾是	书面	经过	胡安	德	瓦尔德斯	.

正如胡安·德·瓦尔德斯所写的那样。

[hiː; hi] [sə'prest] ['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

He	suppressed	various	passages	,
他	被抑制	各种各样的	段落	,

他删减了多段文字，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː] ['dʒeləs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

for	the	Inquisition	was	in	his	day	too	jealous	and	powerful	for	him
为了	这	宗教裁判所	曾是	在	他的	天	也	嫉妒的	和	强大的	为了	他

[tuː; tə][rɪsk] [ə'fens] .

to	risk	offence	.
到	风险	罪行	.

因为在他那个时代，宗教裁判所过于嫉妒和强大，他不敢冒犯他们。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ju ɛn 'e]['koʊsɑː][diː][ɛ'spɑːnjə] , [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz]
Notwithstanding , and as una cosa de España , he printed a few copies
虽然 , 和 作为 乌纳 什么 德 西班牙 , 他 打印 一个 很少 副本
['praɪvətli] , [ɪn'taɪər] .
privately , entire .
私下 , 全部的 .

尽管如此，作为西班牙的一份子，他私下里印制了几份完整的副本。

['ekspəˌgeɪtid] [bʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn] .
Expurgated books are always unsatisfactory mutilations .
删节版 图书 是 总是 不令人满意 残害 .

删节版书籍总是令人不满的残缺之作。

[dʌz] ['eni] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['daɪəˌloʊgoʊ][diː][læs] ['lɛŋgwəs] " [ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Does any Manuscript of the " Dialogo de las Lenguas " exist in this country ,
做 任何 手稿 的 这 " 对话 德 最后 lenguas " 存在 在 这 国家 ,

这个国家是否存在《语言对话录》的手稿?

[ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] ['laɪbreri] ?
in any public or private library ?
在 任何 民众 或者 私人的 图书馆 ?

在任何公共或私人图书馆?

[ˌdʌbəl'juːˌɛn] .
Wn .
温 .

西。

['kɑːrtɚz] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] . — ['med(ə)l][ʌv; əv] ['stjuːkli] .
CARTER'S DRAWINGS OF YORK CATHEDRAL . — MEDAL OF STUKELEY .
卡特的 图画 的 约克 大教堂 . — 勋章 的 斯图克利 .

卡特绘制的约克大教堂——斯图克利奖章。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I shall be glad to ascertain , if possible , through the medium of your
我 将 是 高兴的 到 探明 , 如果 可能的 , 通过 这 中等的 的 你的
['kɑːləmz] ,
columns ,
列 ,

如果可能的话，我将很乐意通过贵报的专栏文章来了解情况。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːk] [kə'θiːdrəl]
who is now the possessor of a volume of elaborate Drawings of York Cathedral
WHO 是 现在 这 拥有者 的 一个 体积 的 精心制作的 图画 的 约克 大教堂
,
,
,

他现在拥有一本精美的约克大教堂图纸集。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn]['kɑːrtər] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [fɔːr; fər][sɜːr][mɑːrk][em] .
which were made by the late John Carter , F . S . A . , for Sir Mark M .
哪个 是 制成 经过 这 晚的 约翰 卡特 , F . S . 一个 . , 为了 先生 标记 M .
['saɪks] , [bɑːrt] .
Sykes , Bart .
赛克斯 , 巴特 .

这些作品由已故的约翰·卡特（John Carter，FSA）为马克·M·赛克斯爵士（Sir Mark M. Sykes，Bart）制作。

['mɪstər] . ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['drɔɪŋz] ['dʊrɪŋ]

Mr	.	Carter	was	paid	a	large	sum	on	account	of	these	drawings	during
先生	.	卡特	曾是	有薪酬的	一个	大的	和	在	帐户	的	这些	图画	期间

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] ,

the	progress	of	his	task	,
这	进步	的	他的	任务	,

卡特先生在完成这项任务期间，因绘制这些图纸而获得了一大笔报酬。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənət] ,

but	after	the	death	of	the	baronet	,
但	后	这	死亡	的	这	男爵	,

但男爵去世后，

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstrævəgənt] [praɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

he	demanded	such	an	extravagant	price	that	the	executors	declined	to	take	the
他	要求	这样的	一个	靡	价格	那	这	遗嘱执行人	拒绝	到	拿	这

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

他索要的价格如此离谱，以至于遗嘱执行人拒绝接受这卷书。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][sɜːr] ['gregəri] [peɪdʒ]

At	the	sale	of	the	artist's	effects	it	was	sold	to	Sir	Gregory	Page
在	这	销售	的	这	艺术家的	效果	它	曾是	卖	到	先生	格雷戈里	页

['tɜːrnər] ,

Turner	,
车工	,

在艺术家遗物拍卖会上，这件作品被卖给了格雷戈里·佩奇·特纳爵士。

[bɑːrt] . , [fɔːr; fər] 315l .

Bart	.	,	for	315l	.
巴特	.	,	为了	315l	.

Bart.，315升。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][dʒɑːn] ['brɔdli] ,

It	again	came	to	the	hammer	,	and	was	purchased	by	John	Broadley	,
它	再次	来了	到	这	锤	,	和	曾是	购买	经过	约翰	布罗德利	,

[ɛsˈkwɑɪər] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

它再次被拍卖，最终由约翰·布罗德利先生购得。

[æt; ət] [huːz] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][fɔːr; fər] 100l .

at	whose	sale	it	was	disposed	of	for	100l	.
在	谁	销售	它	曾是	处置	的	为了	100l	.

在拍卖会上，它以 100 升的价格售出。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ɑːn][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] ,

I	cannot	ascertain	the	purchaser	on	the	last	occasion	,
我	不能	探明	这	购买者	在	这	最后的	场合	,

我无法确定上次的买家是谁。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	am	very	desirous	to	learn	where	the	drawings	are	now	to	be	found	.
和	是	非常	渴望	到	学习	在哪里	这	图画	是	现在	到	是	成立	.

我很想知道这些图纸现在在哪里。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːstuːm]

The	same	artist	also	prepared	a	series	of	drawings	illustrative	of	English	costume
这	相同的	艺术家	还	准备	一个	系列	的	图画	举例说明	的	英语	戏服

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] .

from	the	earliest	period	.
从	这	最早	时期	.

这位艺术家还创作了一系列描绘英国早期服饰的图画。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər] ['tɔməs] ['lɪstər] ['pɑːkə] , [ɛs'kwɑɪər] . , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði]

This	volume	was	executed	for	Thomas	Lister	Parker	,	Esq	.	,	but	,	like	the
这	体积	曾是	执行	为了	托马斯	利斯特	帕克	,	先生	.	,	但	,	喜欢	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

本书是为托马斯·利斯特·帕克先生所作，但与前一本一样，

[hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

has	passed	into	the	custody	of	other	persons	,	and	I	am	now	ignorant	of
有	通过了	进入	这	保管	的	其他	人	,	和	我	是	现在	无知	的

[ɪts] [pə'zesər] .

its	possessor	.
它是	拥有者	.

已交由他人保管，我现在不知道它的持有者是谁。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn]['vɑːl] .

I	have	not	yet	received	any	reply	to	my	inquiry	in	Vol	.
我	有	不是	然而	已收到	任何	回复	到	我的	询问	在	沃尔	.

我尚未收到对第 1 卷中我的询问的任何回复。

[aɪ] . [piː] . - . , [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɑːnz] ['med(ə)l][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stjuːkli] ,

i	.	p	.	122	.	,	respecting	a	large	bronze	medal	of	Dr	.	Stukeley	,
我	.	p	.	-	.	,	尊重	一个	大的	青铜	勋章	的	博士	.	斯图克利	,

ip 122，关于斯图克利博士的一枚大型铜质奖章，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , ['evɪdəntli] ['eksɪkjuːtɪd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz]

with	a	view	of	Stonehenge	on	the	reverse	,	evidently	executed	soon	after	his
和	一个	看法	的	巨石阵	在	这	撤销	,	显然	执行	很快	后	他的

[dɪ'siːs] .

decease	.
死亡	.

背面是巨石阵的图案，显然是在他去世后不久绘制的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [juˈniːk] ,

I	believe	it	to	be	unique	,
我	相信	它	到	是	独特的	,

我认为它是独一无二的。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [daɪz][wɜːr; wər]['evər] [ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] .

but	should	be	glad	to	know	if	dies	were	ever	engraved	from	this	design	.
但	应该	是	高兴的	到	知道	如果	死亡	是	曾经	刻	从	这	设计	.

但我很想知道是否曾根据这个设计雕刻过模具。

[dʒeɪ] . ['brɪtən] .

J	.	Britton	.
J	.	布里顿	.

J. Britton。

['bɜːrtn] [striːt] , [dʒuːn][wʌn] . - .

Burton	Street	,	June	1	.	1850	.
伯顿	街道	,	六月	1	.	-	.

伯顿街，1850 年 6 月 1 日。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

" ['ɪmprest] " [ænd; ənd] " [dɪ'bentʃər] . " — [wen]
" Imprest " and " Debenture . " — When
" 预付金 " 和 " 债券 . " — 什么时候

“预付金”和“债券”。——当

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [fʊl'fɪlɪŋ] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] ['ʌndər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɔrdz] [hæz; həz]
a person fulfilling any employment under any of the Government Boards has
一个 人 满足 任何 就业 在下面 任何 的 这 政府 板 有
[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [drɔː] " ['mʌni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] ,
occasion to draw " money on account ,
场合 到 画 " 钱 在 帐户 ,

在任何政府委员会任职的人员都有机会提取“预支款项”，

" [æn; ən] " ['ɪmprest] , " [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] - ['mæstər]['ʌndər] [ðæt] [bɔːrd] , [ɪz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər]
" an " imprest , " addressed to the pay - master under that Board , is issued for
" 一个 " 预付金 , " 已解决 到 这 支付 - 掌握 在下面 那 木板 , 是 发布 为了
[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ;
the required sum ;
这 必需的 和 ;

“向该委员会的付款主管签发一份‘预付金’，金额为所需数额；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] " ['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
but when the final payment is made upon the " closing of the account ,
但 什么时候 这 最终的 支付 是 制成 之上 这 " 结束 的 这 帐户 ,

但是，当“账户关闭”时支付最后一笔款项时，

" [ðə; ði] " [dɪ'bentʃər] " [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪmprest] .
" the " debenture " takes the place of the " imprest .
" 这 " 债券 " 需要 这 地方 的 这 " 预付金 .

“债券”取代了“预付金”。

" [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ['vɜːrb(ə)l] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌmænjə'fæktʃər] ?
" Out of what verbal raw material are these words manufactured ?
" 出去 的 什么 口头 生的 材料 是 这些 字 制造 ?

这些词语是由哪些语言素材构成的?

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['ɪmprest] " [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] ;
I know of no other use of the word " imprest " as a substantive ;
我 知道 的 不 其他 使用 的 这 单词 " 预付金 " 作为 一个 实质性 ;

我不知道“imprest”一词还有没有其他作名词的用法；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [siː] " [dɪ'bentʃər] " ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['reɪlweɪ] [rɪ'pɔːrts] ,
and though we see " debenture " often enough in railway reports ,
和 尽管 我们 看 " 债券 " 经常 足够的 在 铁路 报告 ,

尽管我们在铁路报告中经常看到“债券”一词，

[aɪ]['kænɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['miːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] .
I cannot perceive the analogy between its meanings in the two cases .
我 不能 感知 这 类比 之间 它是 含义 在 这 二 案例 .

我无法理解这两个例子中它们的含义有何相似之处。

[diː] . [viː] . [es] .
D . V . S .
D . V . S .

DVS

[hoʊm] , [meɪ] - .
Home , May 17 .
家 , 可能 - .

家，5月17日。

- [em'esiz] . — ['beɪzɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] , & [siː] . [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['koʊsɪn] ,
Cosin's MSS . — Basire , in his Brief of the Life , & c . of Bishop Cosin ,
- MSS . — 巴塞尔 , 在 他的 简短的 的 这 生活 , & c . 的 主教 余弦 ,

科辛手稿——巴塞尔在其所著《科辛主教生平简介》中写道：

[ə'pendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] ([lɑːnd] . - , [piː] . - .) , ['æftər]['noʊtɪsɪŋ] ['sevrəl]
appended to his Funeral Sermon (Lond . 1673 , p . 69 .) , after noticing several
附加 到 他的 葬礼 讲道 (伦敦 . - , p . - .) , 后 注意到 一些
[ˌem 'es] . [wɜːrks][ʌv; əv] - ,
MS . works of Cosin's ,
多发性硬化症 . 作品 的 - ,

在注意到科辛的几份手稿作品后，他将其附于自己的葬礼布道词（伦敦，1673年，第69页）之后。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] , [ædz] ,
some of which have not yet seen the light , adds ,
一些 的 哪个 有 不是 然而 已见 这 光 , 添加 ,

其中一些甚至还没有面世，他补充道。

" [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paɪəs] [ɪg'zɛkjətərz] [ker] [fɔːr; fər]
" These remains are earnestly recommended to his pious executor's care for
" 这些 遗迹 是 切实 受到推崇的 到 他的 虔诚的 遗嘱执行人的 关心 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

“恳请将这些遗骸交由他虔诚的遗嘱执行人保管，以便出版。”

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪniəl]
" Can any of your correspondents kindly inform me , who are the lineal
" 能 任何 的 你的 通讯员 亲切地 通知 我 , WHO 是 这 线性
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] - ['paɪəs][ɪg'zekjətər] ?
representatives of Cosin's pious executor ?
代表 的 - 虔诚的 遗嘱执行人 ?

“请问贵方哪位来信者能告知我，科辛的虔诚遗嘱执行人的直系后裔是谁？”

['beɪzɪr] ['menʃənz] [θriː] " [ɪm'pɜːrfɪkt] " [wɜːrks][ʌv; əv] ['bɪʃəp] - [ɪn]['mænjuskrɪpt] : [vɪz] .
Basire mentions three " imperfect " works of Bishop Cosin's in manuscript : viz .
巴塞尔 提及 三 " 不完善 " 作品 的 主教 - 在 手稿 : 即 .

Basire 提到主教 Cosin 的三部“不完整”的手稿作品：即：

['ænˌæliːz] ['eklz] . , [hɪ'stɔːriə] - , [krɑːnəloʊdʒə] ['seikrə] .
Annales Eccles . , Historia Conciliorum , Chronologia Sacra .
年鉴 传道书 . , 历史 - , 编年史 神圣 .

年鉴 Eccles.、Historia Conciliorum、Chronologia Sacra。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Is it known what has become of them ?
是 它 已知 什么 有 变得 的 他们 ?

人们知道他们后来怎么样了吗?

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [em'esiz] . , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They appear to have fallen , with other MSS . , into the hands of his
他们 出现 到 有 倒下 , 和 其他 MSS . , 进入 这 双手 的 他的
[ɪg'zekjətər] .
executor .
遗嘱执行人 .

它们似乎与其他手稿一起落入了他的遗嘱执行人手中。

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .

J	.	Sansom	.
J	.	桑索姆	.

J. Sansom。

['bɑ:rkli:z, 'bɑ:rkleɪz][ɑ:rdʒənəs] . — [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊmæns] — [ðə; ði]

Barclay's	Argenis	.	—	What	are	the	latest	editions	of	this	romance	—	the
巴克莱银行	阿尔根尼斯	.	—	什么	是	这	最新的	版本	的	这	浪漫	—	这

[best] , [ɪn] ['kaʊpərz] [ə'pɪnjən] ,

best	,	in	Cowper's	opinion	,
最好的	,	在	考珀的	观点	,

巴克莱的《阿根尼斯》——这部爱情小说的最新版本是什么？考珀认为哪个版本最好？

['evər] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] ['kəulridʒ] [lə'ments] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [soʊ]

ever	written	,	which	Coleridge	laments	as	being	so
曾经	书面	,	哪个	柯尔律治	哀叹	作为	存在	所以

有史以来写过的，柯勒律治为此感到惋惜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]

little	known	,	and	which	has	been	translated	,	I	believe	,	into	all	the
小的	已知	,	和	哪个	有	到过	翻译	,	我	相信	,	进入	全部	这

[ˌjʊrə'pi:ən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ?

European	languages	?
欧洲的	语言	?

鲜为人知，而且我相信它已被翻译成所有欧洲语言？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ?

What	are	the	principal	as	well	as	the	latest	English	translations	?
什么	是	这	主要的	作为	出色地	作为	这	最新的	英语	翻译	?

主要译本以及最新的英文译本有哪些？

- .

Jartzberg	.
-	.

贾茨伯格。

['klɜ:rdʒi][soʊld][fɔ:r; fər] [sleɪvz] . — ['wɔ:kər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [sez] ,

Clergy	sold	for	Slaves	.	—	Walker	,	in	his	Sufferings	of	the	Clergy	,	says	,
牧师	卖	为了	奴隶	.	—	沃克	,	在	他的	苦难	的	这	牧师	,	说道	,

神职人员被卖为奴隶。——沃克在其著作《神职人员的苦难》中写道：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt]

"	There	was	a	project	on	foot	to	sell	some	of	the	most	eminent
"	那里	曾是	一个	项目	在	脚	到	卖	一些	的	这	最多	杰出

" ([ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]['kɑ:lɪdʒɪz] ,

"	(	of	the	masters	of	colleges	,
"	(	的	这	大师	的	大学	,

“当时有一个项目正在进行，目的是出售一些最杰出的”(大学硕士)

['dɑ:ktɝz][ɪn][dɪ'vɪnəti] , & [si:] .) " [tu:; tə][ðə; ði] ['tɝ:ks] [fɔ:r; fər] [sleɪvz] ;

doctors	in	divinity	,	&	c	.	)	"	to	the	Turks	for	slaves	;
医生	在	神	,	&	c	.	)	"	到	这	土耳其人	为了	奴隶	;

神学博士等）“卖给土耳其人当奴隶；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['pɜ:rpəs] .

and	a	considerable	progress	was	made	in	that	horrid	purpose	.
和	一个	大量	进步	曾是	制成	在	那	可怕的	目的	.

在实现这一可怕目的方面取得了相当大的进展。

" [ænd; ənd] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ed] . ['leɪˌfi:ld] , ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " ['lʌndən]
" And , writing of Dr . Ed . Layfield , under the head of " London
" 和 , 写作 的 博士 . 艾德 . 莱菲尔德 , 在下面 这 头 的 " 伦敦
[kə'θi:drəlz] , " ['wɔ:kər] [ə'gen] [sez] ,
Cathedrals , " Walker again says ,
大教堂 , " 沃克 再次 说道 ,

“沃克在《伦敦大教堂》一章中，写到埃德·莱菲尔德博士时，再次说道：”

[ðæt] " [æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][klæpt][ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] ['ʌndər]
that " at last , in the company of others , he was clapt on shipboard under
那 " 在 最后的 , 在 这 公司 的 其他的 , 他 曾是 鼓掌 在 船上 在下面
['hætʃɪz] ;
hatches ;
孵化 ;

“最后，他和其他人一起被关进船舱，从舱口盖了上来；

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θretnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] [sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ældʒəri:n] ,
" and that " they were threatened to be sold slaves to the Algerines ,
" 和 那 " 他们 是 威胁 到 是 卖 奴隶 到 这 阿尔及利亚人 ,

并且“他们受到威胁，将被卖给阿尔及利亚人做奴隶”，

[ɔ:r][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [plæn'teɪʃnz] .
or to some of our own plantations .
或者 到 一些 的 我们的 自己的 种植园 .

或者到我们自己的一些种植园。

" [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] ['bɪʃəp] - [laɪf] ,
" Again , it is recorded in Bishop Cosin's life ,
" 再次 , 它 是 记录 在 主教 - 生活 ,

“科辛主教的生平中也记载了此事。”

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] " [hi:; hi] [geɪv] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kæptivz] [æt; ət]
that by his will " he gave towards the redemption of Christian captives at
那 经过 他的 将要 " 他 给予 向 这 赎回 的 基督教 俘虏 在
[æl'dʒɪrz] ,
Algiers ,
阿尔及尔 ,

他立下遗嘱，“捐献款项用于赎回在阿尔及尔被俘的基督徒”，

500l . ; [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['lɔɪəl] ['pɑ:rti][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , 800l . :
500l . ; towards the relief of the distressed loyal party in England , 800l . :
500l . ; 向 这 宽慰 的 这 苦恼 忠诚 派对 在 英格兰 , 800l . :

500英镑；用于救济英国受困的忠诚派，800英镑：

" — [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kwɪri] ; [vɪz] . ,
" — upon which I should be glad to put a Query ; viz . ,
" — 之上 哪个 我 应该 是 高兴的 到 放 一个 询问 ; 即 . ,

“——对此我乐意提出一个疑问；即：

[ɪz][ðer; ðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] ,
Is there sufficient ground for supposing ,
是 那里 充足的 地面 为了 假如 ,

是否有充分理由假设

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [soʊld][fɔ:r; fər] [sleɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ?
that any of the loyal party were really sold for slaves during the rebellion ?
那 任何 的 这 忠诚 派对 是 真的 卖 为了 奴隶 期间 这 叛乱 ?

叛乱期间，忠诚派中真的有人被卖为奴隶吗?

[ɪf] ['ʌðərwaɪz] , [wɪl] - [bɪ'kwest] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑ:n][ɑ:r] . ['dʌblju:] . [bi:] . - [es] ['kwɪri] , ['vɑ:l] .
If otherwise , will Cosin's bequest throw any light upon R . W . B . ' s Query , vol .
如果 否则 , 将要 - 遗赠 扔 任何 光 之上 拉 . W . B . - s 询问 , 卷 .

否则，科辛的遗赠能否为RWB的《疑问》卷提供任何线索?

[aɪ] . , [piː] . - . ?
i . , p . 441 . ?
我 . , p . - . ?

i.，第 441 页。?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['pælət] . — [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hjuːm] ['kæs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['bɔːrdər]
Meaning of Pallet . — About a mile from Hume Castle , on the Scotch border
意义 的 托盘 . — 关于 一个 英里 从 休谟 城堡 , 在 这 苏格兰威士忌 边界
, [ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] [hɪl] ,
, is a rock hill ,
, 是 一个 岩石 爬坡道 ,

Pallet 的含义——在苏格兰边境，距离休姆城堡大约一英里处，有一座岩石小山。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [hjuːm] ['pælət] .
which is called Hume Pallet .
哪个 是 称为 休谟 托盘 .

即休谟调色板。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz] - ,
The only other name of the kind in this district is Kilpallet ,
这 仅有的 其他 姓名 的 这 种类 在 这 区 是 - ,

这个地区唯一另一个同类型的地名是 Kilpallet。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmɚmjʊr] [hɪlz] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['bɛrɪkʃər] [ænd; ənd]
in the heart of the Lammermuir hills , on the borders of Berwickshire and
在 这 心 的 这 拉默缪尔 丘陵 , 在 这 边界 的 贝里克郡 和
[iːst] ['ləjðiən] .
East Lothian .
东方 洛锡安 .

位于拉默米尔山脉中心地带，毗邻贝里克郡和东洛锡安郡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['lætər] [pleɪs] [wʌns][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
There was at this latter place once a religious house of some kind ,
那里 曾是 在 这 后者 地方 一次 一个 宗教 房子 的 一些 种类 ,

后一处地方曾经有一座宗教场所，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beriɪŋ] [graʊnd] , [naʊ] ['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l] .
and a burying ground , now hardly visible .
和 一个 埋葬 地面 , 现在 几乎 可见的 .

以及一处墓地，现在几乎看不见了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['pælət] ?
What is the meaning of the word Pallet ?
什么 是 这 意义 的 这 单词 托盘 ?

Pallet这个词是什么意思?

[dʒeɪ] . [es] . [kjuː] .
J . S . Q .
J . S . 问 .

JSQ

[tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [iːst] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [tə'bækoʊ][ɪz]
Tobacco in the East . — Can any of your readers inform me whether tobacco is
烟草 在 这 东方 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 无论 烟草 是
[ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ?
indigenous to any part of Asia ?
土著 到 任何 部分 的 亚洲 ?

东方的烟草——请问各位读者，烟草是否原产于亚洲的某个地区?

['ɔ:lsoʊ] , ['weðər] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['smoʊkɪŋ] (['oʊpiəm][ɔ:r][tə'bækoʊ]) , [naʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['oʊvər]

Also	**,**	**whether**	**the**	**habit**	**of**	**smoking**	**(**	**opium**	**or**	**tobacco**	**)**	**,**	**now**	**universal**	**over**
还	,	无论	这	习惯	的	吸烟	(	鸦片	或者	烟草	)	,	现在	普遍的	超过

[ðə; ði] [i:st] ,

the	**East**	**,**
这	东方	,

此外，吸烟（鸦片或烟草）的习惯如今在东方世界已十分普遍，

[deɪts] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ?

dates	**there**	**from**	**before**	**the**	**discovery**	**of**	**America**	**?**
日期	那里	从	前	这	发现	的	美国	?

那里的历史可以追溯到美洲发现之前吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['pɪriəd] ?

And	**if**	**not**	**,**	**from**	**what**	**period**	**?**
和	如果	不是	,	从	什么	时期	?

如果没有，那么是从哪个时期开始的?

[zi:] . [ə; eɪ] . [zi:] .

Z	**.**	**A**	**.**	**Z**	**.**
Z	.	一个	.	Z	.

ZAZ

['stɛfənəs] - . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kaɪndli][rɪ'fɜ:r][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]

Stephanus	**Brulifer**	**.**	**—**	**Can**	**any**	**of**	**your**	**correspondents**	**kindly**	**refer**	**me**	**to**	**a**
斯蒂芬努斯	-	.	—	能	任何	的	你的	通讯员	亲切地	参考	我	到	一个

['laɪbreri] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['stɛfənəs] - ,

library	**containing**	**a**	**copy**	**of**	**Stephanus**	**Brulifer**	**,**
图书馆	包含	一个	复制	的	斯蒂芬努斯	-	,

斯蒂芬努斯·布鲁利弗——请问贵方哪位朋友可以推荐一家图书馆藏有斯蒂芬努斯·布鲁利弗的著作?

[ɪn][lɪb] .

in	**lib**	**.**
在	库	.

在 lib 中。

[ˌaɪ 'vi:] .

iv	**.**
四	.

四、

[sɛntənt] .

Sentent	**.**
句子	.

句子。

- - - , 8vo .

Seraphici	**Doctoris**	**Bonaventuræ**	**,**	**8vo**	**.**
-	-	-	,	8vo	.

Seraphici Doctoris Bonaventuræ，8vo。

['beɪzl] . - ?

Basil	**.**	**1507**	**?**
罗勒	.	-	?

Basil.1507?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .

J	**.**	**Sansom**	**.**
J	.	桑索姆	.

J. Sansom。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Replies **.**
回复 .

回复。

- [ˌsɛpʊl'tʊərə] .
ASINORUM **SEPULTURA** **.**
- 塞普图拉 .

ASINORUM SEPULTURA.

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] , [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] (['vɑːl] . [iː] . ,
To **discover** **the** **origin** **of** **this** **phrase** **,** **your** **correspondent** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
到 发现 这 起源 的 这 短语 , 你的 通讯员 (沃尔 . 二、 . ,

为了探寻这一短语的起源，您的通讯员（第二卷，

[piː] . [eɪt] - [naɪn] .) [niːd] [nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .
p **.** **8** **-** **9** **.** **)** **need** **not** **go** **further** **than** **to** **his** **Bible** **.**
p . 8 - 9 .) 需要 不是 去 更远 比 到 他的 圣经 .

第 8-9 页。）无需再去其他地方，只需查阅圣经即可。

" [ˌsɛpʊl'tʊərə][əsiːni] - , - [et] - ['ekstrə]['pɔːrtəs][dʒə'ruːsələm] .
" **Sepultura** **asini** **sepelietur** **,** **putrefactus** **et** **projectus** **extra** **portas** **Jerusalem** **.**
" 塞普图拉 阿西尼 - , - 等 - 额外的 门 耶路撒冷 .

"Sepultura asini sepelietur、putrefactus etprojectus extra portas 耶路撒冷。

" — ['dʒɛrəm] .
" **—** **Jerem** **.**
" — 杰雷姆 .

——杰里姆。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
xxii **.**
二十二 .

二十二、

- . : [,siː'ef] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] . - .
19 **.** **:** **cf** **.** **xxxvi** **.** **30** **.**
- . : cf . xxxvi . - .

19.：参见 xxxvi.30。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt]['gɪv(ə)n][baɪ] - , [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd] "
With **regard** **to** **the** **extract** **given** **by** **Ducange** **,** **at** **the** **word** **"**
和 看待 到 这 提炼 给定 经过 - , 在 这 单词 "
- ,
Imblocatus **,**
- ,

关于杜康格提供的摘录，在"Imblocatus"一词处，

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['viːtəs]['fɔːrmjələ] - - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]
" **from** **a** **"** **vetus** **formula** **Excommunicationis** **præclara** **,** **"** **it** **is** **evident** **that** **the**
" 从 一个 " 维图斯 公式 - - , " 它 是 明显 那 这
[ɪk'spreʃənz] , —
expressions **,** **—**
表达式 , —

" 从"vetus 公式 Excommunicationis præclara"来看，很明显，这些表达式——

" [sɪnt] ['iːɔːrəm][ɪn] - - - , [et] - - , [et][nɑːn][sɪnt][ˌkju ju 'aɪ]
" **Sint** **cadavera** **eorum** **in** **escam** **volatilibus** **cœli** **,** **et** **bestiis** **terræ** **,** **et** **non** **sint** **qui**
" 圣徒 尸体 欧鲁姆 在 - - - , 等 - - , 等 非 罪恶 qui
- ['iːˌɑːs] ,
sepeliant **eos** **,**
- eos ,

"Sint cadavera eorum in escam volatilibus coœli, et bestiis terræ, et non sint qui sepeliant eos，

" [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][es] . [dʒə'roʊmz] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː] [ʌv; əv]
" have been derived from S . Jerome's Latin version from the Hebrew of
" 有 到过 衍生的 从 S . 杰罗姆的 拉丁 版本 从 这 希伯来语 的
[sɑːl] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪɛks] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] . :
Psal . lxxix . 2 , 3 . :
诗篇 . 七十九 . 2 , 3 . :

"源自圣杰罗姆根据希伯来文诗篇79:2, 3翻译的拉丁文版本：

" - [sɝːvɝəm] [twɔrəm] - - - ; ['kɑːrnz] [sæŋk'tɔːrəm] [twɔrəm]
" Dederunt cadavera servorum tuorum escam volatilibus cœli ; carnes sanctorum tuorum
" - 尸体 伺服机构 图鲁姆 - - - ; 肉 圣所 图鲁姆
- - .
bestiis terræ .
- - .

"Dederunt cadaveraserverum tuorum escam volatilibus coœli; carnes saintorum tuorum bestiis terræ。

- ['sæŋgwɪˌnɛm]['iːɔːrəm]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi][ækwəm][ɪn] - [haɪruːsələm] , [et][nɑːn]
Effuderunt sanguinem eorum quasi aquam in Circuitu Hierusalem , et non
- 血统 欧鲁姆 准 水 在 - 耶路撒冷 , 等 非
['ɜːræt][ˌkju ju 'aɪ] - .
erat qui sepeliret .
埃拉特 qui - .

Effuderunt sanguinem eorum quasi aquam in Circuitu Hierusalem, et non erat qui sepeliret.

" — ['viːdeɪ]
" — Vide
" — 视频

—视频

[jɑː'koʊbi]['fæbri] - - [sæl'tɪərɪəm] , ['fɒl] . - .
Jacobi Fabri Stapulensis Quincuplex Psalterium , fol . 116 .
雅各比 法布里 - - 诗篇 , 福尔 . - .

Jacobi Fabri Stapulensis Quincuplex Psalterium，下页。 116.

[biː] . , ['pærɪs] , - ; [ˌsæbə'tiːeɪ] , [tɑːm] . [iː] .
b . , Paris , 1513 ; Sabatier , tom . ii .
b . , 巴黎 , - ; 萨巴蒂尔 , 汤姆 . 二、 .

b.，巴黎，1513 年；萨巴蒂尔，汤姆.二.

[piː] . - .
p . 162 .
p . - .

第162页。

[ˌaɪ 'biː] . - .
Ib . 1751 .
ib . - .

同上，1751年。

[ɑːr] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm][ɪn][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ə'genst] [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]
The use of this term in the denunciation against Jehoiakim , more than six
这 使用 的 这 学期 在 这 谴责 反对 耶何雅敬 , 更多的 比 六
['sentʃəriz] [biː] . [siː] . ,
centuries b . c . ,
几个世纪 b . c . ,

早在公元前六个多世纪，在谴责约雅敬的记载中就使用了这个词。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] 22nd ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ,

and	the	previous	enumeration	of	crimes	in	the	22nd	chapter	of	Jeremiah	,
和	这	以前的	枚举	的	犯罪	在	这	22nd	章	的	耶利米	,

以及耶利米书第22章中先前列举的罪行，

[wʊd] [si:m] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd][ju:z][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

would	seem	sufficiently	to	account	for	its	origin	and	use	in	regard	to	the
会	似乎	足够	到	帐户	为了	它是	起源	和	使用	在	看待	到	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtid] [ɔ:r] [noʊ'tɔ:riəs] ['mælɪˌfæktə] ,

disposal	of	the	dead	bodies	of	excommunicated	or	notorious	malefactors	,
处理	的	这	死的	身体	的	被逐出教会	或者	臭名昭著	作恶者	,

这似乎足以解释其起源和用途，即用于处理被逐出教会或臭名昭著的罪犯的尸体。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['krɪstʃən] ['raɪtɚz] [ɔ:r]['dʒʌdʒɪz] .

by	the	earliest	Christian	writers	or	judges	.
经过	这	最早	基督教	作家	或者	法官	.

出自最早的基督教作家或法官之手。

[ðə; ði] ['hi:bru:] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][æs] , [sez] ['pɑ:rkhɝst] ,

The	Hebrew	name	of	the	ass	,	says	Parkhurst	,
这	希伯来语	姓名	的	这	屁股	,	说道	帕克赫斯特	,

帕克赫斯特说，驴的希伯来语名字是：

[ɪz] " [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['tɜ:rbjələns] [wen] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [lʌst][ɔ:r][reɪdʒ] ;

is	"	derived	from	its	turbulence	when	excited	by	lust	or	rage	;
是	"	衍生的	从	它是	湍流	什么时候	兴奋的	经过	欲望	或者	愤怒	;

“源于其在情欲或愤怒的刺激下产生的湍流；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['sloʊθfl] [ɔ:r] [ɪn'glɔ:riəs] [i:z] ,

"	and	the	animal	was	also	made	the	symbol	of	slothful	or	inglorious	ease	,
"	和	这	动物	曾是	还	制成	这	象征	的	懒惰	或者	不光彩的	舒适	,

“这种动物也成为了懒惰或卑鄙安逸的象征，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['isəkə] , [bi:] . [si:] . - : ['dʒenəsɪs] , [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . - .

in	the	case	of	Issachar	,	b	.	c	.	1609	:	Genesis	,	xlix	.	14	.
在	这	案件	的	以萨迦	,	b	.	c	.	-	:	创世纪	,	xlix	.	-	.

以萨迦为例，公元前 1609 年：创世记 49:14。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] ['prɑ:bəb(ə)l][sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t]

It	is	thus	probable	some	reference	to	such	characteristics	of	the	brute
它	是	因此	可能	一些	参考	到	这样的	特征	的	这	蛮力

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

and	the	criminal	,
和	这	刑事	,

因此，这很可能是指对畜生和罪犯的某些特征的某种影射。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] ['dʒen(ə)rəl][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər]

rather	than	any	mere	general	allusion	to	throwing	the	dead	bodies	of	inferior
相当	比	任何	仅仅	一般的	典故	到	投掷	这	死的	身体	的	下

[ɔ:r] [ˌʌn'kli:n] ['ænɪmlz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [taɪp]) ['ʌndər] ['eni]

or	unclean	animals	(	of	which	the	dog	was	a	more	common	type	)	under	any
或者	不洁	动物	(	的	哪个	这	狗	曾是	一个	更多的	常见的	类型	)	在下面	任何

['rʌbɪʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

rubbish	beyond	the	precincts	of	the	city	,
垃圾	超过	这	辖区	的	这	城市	,

而不仅仅是泛泛地暗示将低等或不洁动物（其中狗比较常见）的尸体丢弃在城外的垃圾堆下；

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] , [baɪ] ['spesifaiiŋ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs]
may **have** **been** **intended** **,** **by** **specifying** **this** **animal** **in** **prescribing** **an** **ignominious**
可能 有 到过 故意的 , 经过 指定 这 动物 在 处方 一个 可耻
['sepəltʃər] .
sepulture **.**
墓 .

或许是有意为之，通过指定这种动物来规定一种耻辱的墓葬方式。

['læmbə] .
Lamba **.**
兰巴 .

兰巴。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [kwɪrɪst] ([ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]
It **can** **hardly** **have** **escaped** **the** **notice** **of** **your** **Querist** **(** **although** **the**
它 能 几乎 有 逃脱 这 注意 的 你的 提问者 (虽然 这
['ɪnstəns] [ɪz][nɑːt][wʌn] [ə'djuːs] [baɪ] -) ,
instance **is** **not** **one** **adduced** **by** **Ducange** **)** **,**
实例 是 不是 一 已提出 经过 -) ,

您的提问者不可能没有注意到这一点（尽管这个例子并非杜康格所举），

[ðæt] [ðə; ðɪ] [freɪz] , " ['beriəl][ʌv; əv][æn; ən][æs] " קְבוּרַת חֲמוֹר [fɔːr; fər] " [noʊ]['beriəl][æt; ət][ɔːl] ,
that **the** **phrase** **,** **"** **burial** **of** **an** **ass** **"** **קְבוּרַת** **חֲמוֹר** **for** **"** **no** **burial** **at** **all** **,**
那 这 短语 , " 葬礼 的 一个 屁股 " קְבוּרַת חֲמוֹר 为了 " 不 葬礼 在 全部 ,

短语"burial of an ass" קְבוּרַת חֲמוֹר 表示"根本不埋葬"。

" [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [ˌdʒerə'maɪə] .
" **is** **as** **old** **as** **the** **time** **of** **the** **prophet** **Jeremiah** **.**
" 是 作为 老的 作为 这 时间 的 这 先知 耶利米 .

"它与先知耶利米时代一样古老。"

(['viːdeɪ] [tʃæp] .
(**Vide** **chap** **.**
(视频 小伙子 .

（参见第1章）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .)
xxii **.** **19** **.** **)**
二十二 . - .)

22.19.)

[ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
The **custom** **referred** **to** **being** **of** **religious** **origin** **,**
这 风俗 指 到 存在 的 宗教 起源 ,

所指的习俗源于宗教。

[maɪt] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪz] [dɪ'nəutɪŋ]
might **lead** **us** **to** **the** **sacred** **books** **for** **the** **origin** **of** **the** **phrase** **denoting**
可能 带领 我们 到 这 神圣 图书 为了 这 起源 的 这 短语 表示
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

或许能引导我们从圣书中找到表示该含义的短语的起源；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['raɪtɚz] , [ɪn]['eni]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]
and **it** **seems** **natural** **for** **the** **Christian** **writers** **,** **in** **any** **mention** **of** **those**
和 它 似乎 自然的 为了 这 基督教 作家 , 在 任何 提到 的 那些
[huːz] ['bɑːdɪz] ,
whose **bodies** **,**
谁 身体 ,

对于基督教作家来说，在提及那些遗体被毁的人时，这似乎很自然。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɪˈhɔɪəˌkɪm] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv]
like **that** **of** **Jehoiakim** **,** **were** **for** **their** **sins** **deprived** **of** **the** **rites** **of**
喜欢 那 的 耶何雅敬 , 是 为了 他们的 罪孽 被剥夺的 的 这 仪式 的
['sepəltʃər] ,
sepulture **,**
墓 ,

像约雅敬一样，他们因罪孽深重，被剥夺了葬礼的礼仪。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['straɪkɪŋ] [freɪz] [ɔːlˈredi] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['skrɪptʃər] ;
to **use** **the** **striking** **phrase** **already** **provided** **for** **them** **in** **Scripture** **;**
到 使用 这 引人注目 短语 已经 假如 为了 他们 在 圣经 ;

用圣经中已经为他们提供的那个引人注目的短语；

[ænd; ənd][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [ðæt] [freɪz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][juːz]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]
and **as** **natural** **for** **that** **phrase** **to** **continue** **in** **use** **even** **after** **the**
和 作为 自然的 为了 那 短语 到 继续 在 使用 甚至 后 这
['sʌmwʌt] [mɔːr] ['sivilaizd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] " - " [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts]
somewhat **more** **civilised** **custom** **of** **"** **imblocation** **"** **had** **deprived** **it** **of** **its**
有些 更多的 文明 风俗 的 " - " 有 被剥夺的 它 的 它是
[əˈrɪdʒən(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ded] ['bɑːdiːz] ['biːɪŋ] [kæst][aʊt][ɪn][ðə; ði][deɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] ,
original **reference** **to** **"** **the** **dead** **body's** **being** **cast** **out** **in** **the** **day** **to** **the** **heat** **,**
原来的 参考 到 " 这 死的 身体的 存在 投掷 出去 在 这 天 到 这 热 ,

即使在"imblocation"（遗体被抛弃在白天，暴露在烈日下）这种相对文明的习俗使它失去了最初指代"将尸体抛弃在白天"的含义之后，这个短语仍然继续使用，这也很自然。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][frɔːst] .
and **in** **the** **night** **to** **the** **frost** **.**
和 在 这 夜晚 到 这 霜 .

夜里则会结霜。

" ([dʒɜr] . [ˌɛksˈɛksˈsɪks] . - .)
" **(** **Jer** **.** **xxxvi** **.** **30** **.** **)**
" (杰里 . xxxvi . - .)

（耶利米书 36:30）

[dʒeɪ] . ['iːsˌtwʊd] .
J **.** **Eastwood** **.**
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

[ðɪs] [freɪz] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
This **phrase** **is** **,** **I** **think** **,**
这 短语 是 , 我 思考 ,

我认为这句话是.....

[əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][æs] ['biːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrmənt][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
accounted **for** **by** **the** **ass** **being** **deprived** **of** **interment** **in** **consequence** **of** **the**
已记录 为了 经过 这 屁股 存在 被剥夺的 的 安葬 在 结果 的 这
['juːzɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ded] ['kɑːrkəs] .
uses **made** **of** **its** **dead** **carcass** **.**
用途 制成 的 它是 死的 尸体 .

这是由于人们利用了驴的尸体，导致驴的尸体无法入土为安。

['æftər][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædæpˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz][tuː; tə][ˌɪnstrəˈment(ə)l]['mjuːzɪk] ,
After **a** **description** **of** **the** **adaptation** **of** **his** **bones** **to** **instrumental** **music** **,**
后 一个 描述 的 这 适应 的 他的 骨头 到 乐器演奏 音乐 ,
- [kənˈtɪnjuːz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
Aldrovandus **continues** **as** **follows** **:** **—**
- 继续 作为 跟随 : —

在描述了他的骨骼如何适应器乐之后，阿尔德罗万杜斯继续说道：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [diː]['kɔriːoʊ] - , [poʊst] - , [en iː][kwɪd][əsiːni] - - , -
" De corio notissimum , post obitum , ne quid asini unquam conquiescat , foraminibus
" 德 科里奥 - , 邮政 - , ne 英镑 阿西尼 - - , -
- , - [fæktɪs] - ,
delacerari , indeque factis cribris ,
- , - 事实 - ,

"De corio notissimum, post obtum, ne quid asini unquam conquiescat, foraminibus delacerari, indeque factis cribris,

- - - ; [ʌn'diː] - [ˌæpjə'liːəs] : - [hɪŋk][ɪn'diː] - ['kɔːriəm] ,
assiduæ inservire agitationi ; unde dicebat Apuleius : cedentes hinc inde miserum corium ,
- - - ; 未 - 阿普列乌斯 : - 欣克 印度 - 真皮 ,
['nɛk] - [dʒæm] - [rɪlɪŋkwənt] .
nec cribris jam idoneum relinquunt .
nec - 果酱 - 放弃 .

协助搅拌； Unde dicebat Apuleius：cedentes hinc inde miserum corium，nec cribris jam idoneum relinquunt。

[ˌɛsˌi'diː][et][æl'bɜːtəs] - - ['kɔːriəm][nɑːn]['soʊləm]['juːtail] [es] [æd]['soʊliəz] -
Sed et Albertus pollicetur asinorum corium non solum utile esse ad soleas calceorum
塞德 等 阿尔伯特斯 - - 真皮 非 灵魂 有用的 esse 广告 索莱亚斯 -
- ,
faciendas ,
- ,

Sed et Albertus pollicetur asinorum corium non solum utile esse adsolas calceorum faciendas,

[ˌɛsˌi'diː]['iːtiːˌæm] - [eks]['ɪlə]['pɑːtɪd] - , [ɪn][kweɪˌkwɑː]['ɒnərə] - , [nɑːn][kɑːnsuːmi] ,
sed etiam quæ ex illaparte fiunt , in qua onera fuerunt , non consumi ,
sed 埃蒂亚姆 - 前任 伊拉 部分 - , 在 qua 奥内拉 - , 非 消费者 ,

sed etiam quæ ex illaparte fiunt, in qua onera fuerunt, non consumi,

[ˌiːˌtiː'ɛs'aɪ] ['ɪli] [ˌkju ju 'aɪ] - , ['aɪz][kən'tɪnjuoʊ] - [ɪn] - - ,
etsi ille qui utitur , eis continuo peregrinando in lapidibus portaverit ,
etsi 伊勒 qui - , eis 连续低音 - 在 - - ,

etsi ille qui utitur，eis continuo peregrinando in lapidibus portaverit，

[et]['tændəm]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] - [ʌt]['pedˌeɪs] [səstɪnr] - .
et tandem ita indurare ut pedes sustinere nequeant .
等 串联 意大利 - ut 脚 维持 - .

et tandem ita indurare ut pedes sustinere nequeant。

" — [diː]
" — De
" — 德

"——德

['kwɑːdruped] . , [piː] . - .
Quadruped . , p . 351 .
四足动物 . , p . - .

四足动物，第 351 页。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

[poʊp] ['fiːlɪks] .
POPE FELIX .
教皇 菲利克斯 .

教皇费利克斯。

[fɔːr] [poʊpz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] .

Four	Popes	of	the	name	have	filled	the	chair	of	St	.	Peter	.
四	教皇	的	这	姓名	有	已填	这	椅子	的	英石	.	彼得	.

曾有四位同名教宗担任过圣彼得的教宗。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsʌfərd] [ˈmɑːrtərdəm] [ˈʌndər] [ɔːˈriːljən] .

The	first	suffered	martyrdom	under	Aurelian	.
这	第一的	遭受	殉道	在下面	奥雷利安	.

第一位在奥勒良统治时期殉难。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɑːnɚd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [æt; ət] [roʊm] [ɑːn] [ðə; ði] 29th [meɪ] .

He	is	honoured	with	a	festival	at	Rome	on	the	29th	May	.
他	是	荣幸	和	一个	节日	在	罗马	在	这	29th	可能	.

5月29日，罗马将为他举办庆祝活动。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtərdəm] , [ˈʌndər] [ˈkɑːnstənˌtin; ˈkɑːnstənˌtaɪn] .

The	second	also	received	the	crown	of	martyrdom	,	under	Constantine	.
这	第二	还	已收到	这	王冠	的	殉道	,	在下面	康斯坦丁	.

第二位也在君士坦丁大帝统治时期获得了殉道者的桂冠。

[hɪz; ɪz] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ɪz] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] 29th [dʒʊˈlaɪ] .

His	festival	is	kept	on	the	29th	July	.
他的	节日	是	保留	在	这	29th	七月	.

他的节日定于7月29日举行。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [kəˈmeməreitid] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [kənˈfesər] [ɑːn] [ðə; ði] 25th [ˈfebrueri] .

The	third	is	commemorated	as	a	holy	confessor	on	the	25th	February	.
这	第三	是	纪念	作为	一个	圣	忏悔者	在	这	25th	二月	.

第三位圣人于2月25日被纪念为圣告解者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈlætərəl] [ˈænsestər] [ʌv; əv] [poʊp] [ˌes ˈtiː] . [ˈgregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [huː] [ˈmenʃənz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .

He	was	a	collateral	ancestor	of	Pope	St	.	Gregory	the	Great	,	who	mentions	him	in	his	writings	.
他	曾是	一个	抵押品	祖先	的	教皇	英石	.	格雷戈里	这	伟大的	,	WHO	提及	他	在	他的	著作	.

他是教皇圣格雷戈里一世的旁系祖先，教皇在他的著作中提到过他。

[ˈgregəri] [hæd; həd] [θriː] [ænt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [saɪd] , [huː] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [nʌnz] .

Gregory	had	three	aunts	by	the	father's	side	,	who	all	became	nuns	.
格雷戈里	有	三	姑姑们	经过	这	父亲的	边	,	WHO	全部	成为	修女	.

格雷戈里父亲那边有三位姑姑，她们后来都成了修女。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tɑːrsɪlə] , [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈpaɪəs] [ænd; ənd] [biːˈætəˌfaɪd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['veri] [ədˈvænst] [eɪdʒ] ,

One	of	them	,	Tarsilla	,	a	lady	of	pious	and	beatified	life	,	and	of	very	advanced	age	,
一	的	他们	,	塔西拉	,	一个	女士	的	虔诚的	和	已受祝福	生活	,	和	的	非常	先进的	年龄	,

其中一位名叫塔西拉，是一位虔诚且品行端正的女士，年纪非常大了。

[hæd; həd] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊp] [ˈfiːlɪks] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ded] .

had	one	night	a	vision	of	Pope	Felix	,	who	was	then	dead	.
有	一	夜晚	一个	想象	的	教皇	菲利克斯	,	WHO	曾是	然后	死的	.

一天晚上，他梦见了已经去世的教皇费利克斯。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmænʃnz] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈglɔːri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈentər] .

He	seemed	to	point	towards	the	mansions	of	eternal	glory	,	and	to	invite	her	to	enter	.
他	似乎	到	观点	向	这	豪宅	的	永恒	荣耀	,	和	到	邀请	她	到	进入	.

他似乎在指向永恒荣耀的殿堂，并邀请她进入其中。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['æftər] ['sɪkənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][end]['vɪzəbli] [ə'proʊtʃt] .

She	soon	after	sickened	,	and	her	end	visibly	approached	.
她	很快	后	恶心	,	和	她	结尾	明显地	接近	.

不久之后她便病倒了，生命垂危的迹象也越来越明显。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [ʃiː; ʃi]

While	a	number	of	her	friends	were	standing	around	her	couch	,	she
尽管	一个	数字	的	她	朋友们	是	常设	大约	她	长椅	,	她

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

suddenly	exclaimed	,
突然	惊呼	,

当她的几个朋友围站在沙发旁时，她突然惊呼道：

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] , " [stænd][ə'saɪd] , [stænd][ə'saɪd] , ['dʒiːzəs][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

looking	upwards	,	"	Stand	aside	,	stand	aside	,	Jesus	is	coming	;	"	and	with	a
寻找	向上	,	"	站立	旁边	,	站立	旁边	,	耶稣	是	未来	;	"	和	和	一个

[lʊk] [ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] ,

look	of	ineffable	love	,
看	的	难以言喻的	爱	,

他抬头望去，“让开，让开，耶稣来了；”眼中充满了难以言喻的爱，

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli][ɪk'spaɪərd] .

she	presently	expired	.
她	目前	已到期	.

她已于近日去世。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['gregəri] .

This	story	is	related	by	St	.	Gregory	.
这	故事	是	有关的	经过	英石	.	格雷戈里	.

这个故事是圣格雷戈里讲述的。

[ðɪs] [poʊp][ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]

This	Pope	is	the	best	known	of	the	four	on	account	of	his	relationship	to
这	教皇	是	这	最好的	已知	的	这	四	在	帐户	的	他的	关系	到

[ˌes 'tiː] . ['gregəri] .

St	.	Gregory	.
英石	.	格雷戈里	.

由于与圣格雷戈里的关系，这位教皇是四位教皇中最出名的。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kən'fesər] .

The	fourth	of	the	name	was	also	a	confessor	.
这	第四	的	这	姓名	曾是	还	一个	忏悔者	.

第四个名字也是一位忏悔神父。

[hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'kɜːrz] [ɑːn][ðə; ði] 30th ['dʒænjueri] .

His	festival	occurs	on	the	30th	January	.
他的	节日	发生	在	这	30th	一月	.

他的节日将于1月30日举行。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [es] .

J	.	A	.	S	.
J	.	一个	.	S	.

JAS

['edɪnbərə] , [meɪ] - . - .

Edinburgh	,	May	27	.	1850	.
爱丁堡	,	可能	-	.	-	.

爱丁堡，1850年5月27日。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] [ˌnuːmɪz'mætɪk] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	NUMISMATIC	QUERIES	.
回复	到	钱币学	查询	.

回复钱币学相关问题。

[aɪ][beg][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌnuːmɪz'mætɪk] ['kwɪriːz] [ʌv; əv][iː] .

I	beg	to	offer	the	following	remarks	in	reply	to	the	numismatic	queries	of	E	.
我	求	到	提供	这	下列的	评论	在	回复	到	这	钱币学	查询	的	E	.

[es] . [tiː] . (['vɑːl] . [aɪ] . ,

S	.	T	.	(	Vol	.	i	.	,
S	.	T	.	(	沃尔	.	我	.	,

谨就EST（第一卷）的钱币学问题作如下答复。

[piː] . - .) : — [wʌn] .

p	.	468	.	)	:	—	1	.
p	.	-	.	)	:	—	1	.

第 468 页）：—1。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən][kɔɪn] ['biːɪŋ] [strʌk] [ɪn] [liːd] ,

I	can	only	account	for	the	Macedonian	coin	being	struck	in	lead	,
我	能	仅有的	帐户	为了	这	马其顿	硬币	存在	击	在	带领	,

我只能解释马其顿硬币是用铅铸造的。

[baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔːrdʒər] . [ˌtuː'tuː] .

by	supposing	it	to	be	the	work	of	an	ancient	forger	.	2	.
经过	假如	它	到	是	这	工作	的	一个	古老的	锻工	.	2	.

1. 假设它是古代伪造者的作品。2.

[θɜːrd] [bræs] [kɔɪnz] [ʌv; əv][tai'biːriəs][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ;

Third	brass	coins	of	Tiberius	are	not	uncommon	;
第三	黄铜	硬币	的	提比略	是	不是	罕见	;

提比略的第三代铜币并不罕见；

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [dɪ'skraɪbd] .

I	have	one	in	my	cabinet	of	the	sort	described	.
我	有	一	在	我的	内阁	的	这	种类	描述	.

我的柜子里就有一个跟描述的一样的。

[ɔːb'viː] . [hed] [ʌv; əv][tai'biːriəs] , [tiː] . ['siːzər] .

Obv	.	head	of	Tiberius	,	ti	.	caesar	.
显然	.	头	的	提比略	,	ti	.	凯撒	.

观察。提比略的头，ti。凯撒。

['dɪvi] .

divi	.
div	.

除法

['eɪvg] .

avg	.
平均值	.

平均值

[ef] . - ; [rev] . [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['laɪənz] , [rɑːm] . [et] .

f	.	avgvstvs	;	Rev	.	the	altar	of	Lyons	,	rom	.	et	.
f	.	-	;	牧师	.	这	坛	的	莱昂斯	,	只读存储器	.	等	.

f. avgvstvs; Rev. 里昂的祭坛，rom. et.

['eɪvg] . [θriː] .

avg	.	3	.
平均值	.	3	.

平均值 3。

[ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv] - - [ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ][beɪs][ɔːr]['pleɪtɪd][di'neəriəs] ,

The	coin	of	Herennia	Etruscilla	is	probably	a	base	or	plated	denarius	,
这	硬币	的	-	-	是	大概	一个	根据	或者	镀	银币	,

赫伦尼亚·埃特鲁西拉的硬币很可能是一枚底托或镀金的银币。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔ:rn][ɔ:f] .

the	silver	having	been	worn	off	.
这	银	拥有	到过	磨损	离开	.

银层已经磨损了。

['sɪlvər] [kɔɪnz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] [blæk] ['tɑ:rnɪʃ] ,

Silver	coins	sometimes	acquire	a	black	tarnish	,
银	硬币	有时	获得	一个	黑色的	玷污	,

银币有时会产生黑色氧化层，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [bræs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪlɪŋ][ðə; ði] [edʒ] ,

so	that	they	are	not	to	be	distinguished	from	brass	without	filing	the	edge	,
所以	那	他们	是	不是	到	是	杰出的	从	黄铜	没有	备案	这	边缘	,

因此，如果不锉磨边缘，它们就无法与黄铜区分开来。

[ɔ:r] ['sti:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['æsɪd] .

or	steeping	them	in	acid	.
或者	浸泡	他们	在	酸	.

或者用酸浸泡。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bræs] [kɔɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][es] . [si:] . [fɔ:r; fər] [sɪ'neɪtəs] [kən'sʌltəm] .

If	a	genuine	brass	coin	,	it	should	have	the	S	.	C	.	for	Senatus	Consultum	.
如果	一个	真的	黄铜	硬币	,	它	应该	有	这	S	.	C	.	为了	元老院	咨询委员会	.

[fɔ:r] .

4	.
4	.

如果是真正的黄铜硬币，上面应该有 SC 字样，代表 Senatus Consultum.4。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv][mə'kraɪnəs][wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət]['ænti,ɑ:k][ɪn] ['sirɪr] ,

The	coin	of	Macrinus	was	struck	at	Antioch	in	Syria	,
这	硬币	的	大马里努斯	曾是	击	在	安提阿	在	叙利亚	,

马可里努斯的钱币是在叙利亚的安条克铸造的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['feɪməs] ['sɪti] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['regjələr] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [kɔɪnz] [frʌm; frəm]

of	which	famous	city	there	exists	a	regular	series	of	imperial	coins	from
的	哪个	著名的	城市	那里	存在	一个	常规的	系列	的	帝国	硬币	从

[ɔ:'gʌstəs] [tu:; tə] [və'lɪriən] .

Augustus	to	Valerian	.
奥古斯都	到	瓦莱里安	.

哪个著名城市发行过从奥古斯都到瓦莱里安时期的一系列正规的帝国硬币?

[wʌn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [hæz; həz]['dɛltə] [ə'bʌv] [ðə; ði][es] . [si:] . , [ænd; ənd] - [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər] -

One	in	my	possession	has	Δ	above	the	s	.	c	.	,	and	E	below	for	ΔHMAPX
一	在	我的	拥有	有	Δ	多于	这	s	.	c	.	,	和	-	以下	为了	-

.

:
.

我拥有的一个在 SC 上方有 Δ，在 ΔHMAPX 下方有 AE。

- , - [poʊ'testɪt] .

ΕΞΟΥΣΙΑΣ	,	Tribunitia	Potestate	.
-	,	-	波特斯特	.

ΕΞΟΥΣΣ，Tribunitia Potestate。

[meɪ] [nɑ:t] [ði:z] [bi:; bi][ðə; ði] ['letərz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][i:] . [es] . [ti:] . [æz; əz][el] . [si:] . ?

May	not	these	be	the	letters	described	by	E	.	S	.	T	.	as	I	.	c	.	?
可能	不是	这些	是	这	信件	描述	经过	E	.	S	.	T	.	作为	我	.	c	.	?

这些会不会就是EST所描述的Ic字母呢?

[dʒeɪ] . [si:] . ['wɪtən] .

J	.	C	.	Witton	.
J	.	C	.	威顿	.

JC Witton。

[kɔɪnz] [ʌv; əv] [kən'stænʃəs] [iː] . — [kæn; kən] ['eni] [nuː'mɪzmətɪst] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [baɪ] [wʌt] [maːrks]

Coins	of	Constantius	II	.	—	Can	any	numismatist	kindly	inform	me	by	what	marks
硬币	的	康斯坦提乌斯	二	.	—	能	任何	钱币学家	亲切地	通知	我	经过	什么	标记

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [kən'stænʃəs] [iː] . ,

the	coins	of	Constantius	II	.	,
这	硬币	的	康斯坦提乌斯	二	.	,

君士坦提乌斯二世时期的钱币——请问哪位钱币学家能告诉我君士坦提乌斯二世时期钱币的标记是什么?

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

the	son	of	Constantine	the	Great	,	are	distinguished	from	those	of
这	儿子	的	康斯坦丁	这	伟大的	,	是	杰出的	从	那些	的

[kən'stænʃəs] ['gæləs] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ?

Constantius	Gallus	,	his	nephew	?
康斯坦提乌斯	加勒斯	,	他的	侄子	?

君士坦丁大帝的儿子和他的侄子君士坦提乌斯·加卢斯的儿子有什么区别?

['mɪstər] . ['ækɝmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rer] [ænd; ənd] [ɪn'edɪtɪd] ['roʊmən] [kɔɪnz] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪtəlz]

Mr	.	Akerman	,	in	his	Rare	and	Inedited	Roman	Coins	,	gives	the	following	titles
先生	.	阿克曼	,	在	他的	稀有的	和	未编辑	罗马	硬币	,	给予	这	下列的	标题

[æz; əz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [bəuθ] ,

as	common	to	both	,
作为	常见的	到	两个都	,

阿克曼先生在其著作《稀有且未出版的罗马钱币》中，列出了以下两者共有的名称:

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] ['eni] [ruːl] [fɔːr; fər] [ə'prəʊprɪət] [ðer; ðər] [kɔɪnz] : —

but	does	not	afford	any	rule	for	appropriating	their	coins	:	—
但	做	不是	买得起	任何	规则	为了	挪用	他们的	硬币	:	—

但没有规定如何处置他们的钱币：——

- .
CONSTANTIVS .
- .

常量。

[nɑːb] .
NOB .
旋钮 .

编号。

[siz] .
CAES .
压缩空气系统 .

CAES。

[ɛf'ɛl] .
FL .
佛罗里达州 .

佛罗里达州。

[ˌaɪ'viː'ɛl] .
IVL .
静脉注射 .

IVL。

- .
CONSTANTIVS .
- .

常量。

[nɑːb] .
NOB .
旋钮 .

编号。

[siz] .
CAES **.**
压缩空气系统 .

CAES。

[diː] . [en] . - .
D **.** **N** **.** **CONSTANTIVS** **.**
D . N . - .

DN 常量。

[nɑːb] .
NOB **.**
旋钮 .

编号。

[siː] .
C **.**
C .

C.

[diː] . [en] . - .
D **.** **N** **.** **CONSTANTIVS** **.**
D . N . - .

DN 常量。

[nɑːb] .
NOB **.**
旋钮 .

编号。

[siz] .
CAES **.**
压缩空气系统 .

CAES。

[dʒeɪ] . [siː] . ['wɪtən] .
J **.** **C** **.** **Witton** **.**
J . C . 威顿 .

JC Witton。

[æz; əz] ['leɪzi] [æz; əz] ['lʌdləmz] [dɔːg] .
AS **LAZY** **AS** **LUDLUM'S** **DOG** **.**
作为 懒惰的 作为 鲁德鲁姆的 狗 .

懒得像勒德姆的狗一样。

(['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .)
(**Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **382** **.** **)**
(沃尔 . 我 . , p . - .)

（第一卷，第382页。）

[aɪ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər]['gɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [em] . [biː] . (
I **feel** **obliged** **by** **the** **extract** **from** **the** **Doctor** **given** **by** **J** **.** **M** **.** **B** **.** **(**
我 感觉 有义务 经过 这 提炼 从 这 医生 给定 经过 J . M . B . (
['vɑːl] . [aɪ] . ,
Vol **.** **i** **.** **,**
沃尔 . 我 . ,

我感到荣幸，感谢 JMB 提供的医生摘录（第一卷，

[piː] . - .) , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kwɪri] [aɪ]

p	.	475	.	)	,	though	it	only	answers	by	a	kind	of	implication	the	Query	I
p	.	-	.	)	,	尽管	它	仅有的	答案	经过	一个	种类	的	含义	这	询问	我

[prə'poʊzd] .

proposed	.
建议的	.

第 475 页），尽管它只是以一种暗示的方式回答了我提出的问题。

[ðæt] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] ,

That	implication	is	,	that	,
那	含义	是	,	那	,

这意味着，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌdləm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] ['biːɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

instead	of	Ludlum	and	his	dog	being	personages	of	distinction	in	their	own
反而	的	勒德伦	和	他的	狗	存在	人物	的	区别	在	他们的	自己的

[wei] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] ,

way	and	in	their	own	day	,
方式	和	在	他们的	自己的	天	,

与其说卢德伦和他的狗是他们那个时代以各自方式脱颖而出的杰出人物，

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ɪt'self][ɪz] ['mɪrli] [wʌn] [freɪmd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [əˌlɪtə'reɪʃn] ,

the	proverb	itself	is	merely	one	framed	on	the	principle	of	alliteration	,
这	谚语	本身	是	仅仅	一	框	在	这	原则	的	头韵	,

这句谚语本身只不过是运用了头韵的原则而构成的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'saɪs] [ɔːr] ['defɪnət] " ['miːnɪŋ] .

and	without	precise	or	definite	"	meaning	.
和	没有	精确的	或者	定	"	意义	.

而且没有精确或明确的“含义”。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

"	This	is	very	full	of	meaning	,
"	这	是	非常	满的	的	意义	,

“这意义非常深刻，

[æz; əz] ['eniwʌn] [meɪ] [kən'vɪns] [hɪm'self][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['æktɪv] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['evri] ['mʌs(ə)l]

as	anyone	may	convince	himself	by	observing	the	active	energy	of	every	muscle
作为	任何人	可能	说服	他自己	经过	观察	这	积极的	活力	的	每一个	肌肉

[ʌv; əv][ɔːl][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] .

of	all	dogs	in	the	act	of	barking	.
的	全部	狗	在	这	行为	的	叫声	.

任何人只要观察一下所有狗在吠叫时每一块肌肉的活跃能量，就能确信这一点。

[wʌt] [kæn; kən]['tɪpɪfaɪ] " ['leɪzɪnəs] " [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] " [leiz] [hɪm; ɪm] [

What	can	typify	"	laziness	"	more	emphatically	than	a	dog	that	"	lays	him	[
什么	能	类型化	"	懒惰	"	更多的	强调地	比	一个	狗	那	"	躺下	他	[

[self]] [daʊn] [tuː; tə][bɑːrk] ?

self	]	down	to	bark	?
自己	]	向下	到	吠	?

还有什么比一只“躺下吠叫”的狗更能体现“懒惰”的典型特征呢？

" [ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] .

"	A	jingle	of	some	kind	is	essential	to	a	proverb	.
"	一个	铃铛	的	一些	种类	是	基本的	到	一个	谚语	.

谚语必须要有某种朗朗上口的旋律。

[ɪf] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæv; həv][nɑːt] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] " [teɪks] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz] ;

If	a	phrase	or	expression	have	not	this	,	it	never	"	takes	"	with	the	masses	;
如果	一个	短语	或者	表达	有	不是	这	,	它	绝不	"	需要	"	和	这	群众	;

如果一个短语或表达方式不具备这种特质，它就永远无法被大众接受；

[waɪlst] , ['hævɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmən]

whilst	,	having	this	,	and	being	capable	of	any	possible	and	common
而	,	拥有	这	,	和	存在	有能力的	的	任何	可能的	和	常见的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

application	,	it	is	sure	to	live	,
应用	,	它	是	当然	到	居住	,

鉴于此，并且能够应用于任何可能且常见的场景，它必定会存活下来。

['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ɔːr][ə; eɪ] " [sɔː] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

either	as	a	proverb	or	a	"	saw	,	"	as	the	case	may	be	.
任何一个	作为	一个	谚语	或者	一个	"	锯	,	"	作为	这	案件	可能	是	.

无论是作为谚语还是"格言"，视情况而定。

[əˌlɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd] [raɪm] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][moʊst]['friːkwənt][ʌv; əv] [ðiːz] " ['dʒɪŋgəlz] ;

Alliteration	and	rhyme	are	amongst	the	most	frequent	of	these	"	jingles	;
头韵	和	韵	是	在	这	最多	频繁	的	这些	"	广告歌	;

头韵和押韵是这些"广告歌"中最常见的修辞手法；

" [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] " [pʌn] " [sə'plaɪz] [ðer; ðər] [pleɪs] ['veri] [ɪ'fektɪvli] .

"	and	occasionally	a	"	pun	"	supplies	their	place	very	effectively	.
"	和	偶尔	一个	"	双关语	"	补给品	他们的	地方	非常	有效地	.

有时，"双关语"也能非常有效地填补空缺。

[wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd] [sɔːz] [ʌv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l][ɪn]

We	find	these	conditions	fulfilled	in	the	proverbs	and	saws	of	every	people	in
我们	寻找	这些	状况	已完成	在	这	谚语	和	锯子	的	每一个	人们	在

[ðə; ðɪ] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [wɜːrld] ,

the	eastern	and	western	world	,
这	东	和	西	世界	,

我们在东西方世界各个民族的谚语和格言中都能找到这些条件的体现。

[ə'laɪk][ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'moʊtəst][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .

alike	in	the	remotest	antiquity	and	in	our	own	time	.
同样	在	这	最远	古代	和	在	我们的	自己的	时间	.

无论在遥远的古代还是在我们这个时代，情况都是如此。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] " [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ?

But	are	they	therefore	"	without	meaning	?
但	是	他们	所以	"	没有	意义	?

但它们因此就"没有意义"吗?

" [duː][nɑːt] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [help] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['miːnɪŋ] ,

"	Do	not	these	qualities	help	to	give	them	meaning	,
"	做	不是	这些	品质	帮助	到	给	他们	意义	,

难道这些特质不正是赋予它们意义的关键所在吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['verid] [ɪg'zɪstəns] ?

as	well	as	to	preserve	them	through	their	long	and	varied	existence	?
作为	出色地	作为	到	保存	他们	通过	他们的	长的	和	多种多样	存在	?

以及如何通过它们漫长而多样的存在来保护它们?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['iːkwəli] [ɪ'senʃ(ə)l]

But	there	is	another	principle	equally	essential
但	那里	是	其他	原则	同样地	基本的

但还有另一个同样重要的原则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['prɑːvɜːrb] ; [ɔːr]['ræðər] [tuː]

to	the	constitution	of	a	legitimate	and	lasting	proverb	;	or	rather	two
到	这	宪法	的	一个	合法的	和	持久	谚语	; 或者		相当	二

[kən'dʒɔɪntli] , ['miːtər][ænd; ənd] ['juːfəni] .

conjointly	,	metre	and	euphony	.
共同地	,	仪表	和	谐音	.

构成一句合法且经久不衰的谚语；或者更确切地说，是两者共同作用的结果，即韵律和悦耳的音韵。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bæləd] ;

These	may	be	traced	in	the	proverb	as	completely	as	in	the	ballad	;
这些	可能	是	追踪	在	这	谚语	作为	完全地	作为	在	这	民谣	;

这些内容在谚语中和民谣中都有完整的体现；

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'traɪvənsiz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðem; ðəm][ɪn][bəuθ]

and	precisely	the	same	contrivances	are	employed	to	effect	them	in	both
和	恰恰	这	相同的	诡计	是	受雇	到	影响	他们	在	两个都

['keɪsɪz] [wer] ['eni] ['rʌgɪdnəs] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɑːlə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [meɪ] ['prez(ə)nt]

cases	where	any	ruggedness	in	the	natural	collocation	of	the	words	may	present
案例	在哪里	任何	坚固性	在	这	自然的	搭配	的	这	字	可能	展示

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

在两种情况下，当词语的自然搭配出现任何不协调之处时，都会采用完全相同的技巧来实现这些目的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['æksent] , [ðə; ði] [ɪ'lɪʒn] [ɔːr][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr]

For	instance	,	change	in	the	accent	,	the	elision	or	the	addition	of	a	letter	or
为了	实例	,	改变	在	这	口音	,	这	省略	或者	这	添加	的	一个	信	或者

['sɪləb(ə)l] ,

syllable	,
音节	,

例如，重音发生变化，省略或添加字母或音节，

[ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaʊəl] , [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtəfɪsiz]

the	lengthening	of	a	vowel	,	transposition	,	and	a	hundred	other	little	artifices
这	延长	的	一个	元音	,	换位	,	和	一个	百	其他	小的	诡计

.

:
.

元音延长、音位互换以及其他上百种小技巧。

[ðə; ði] ['juːfəni] [ɪt'self] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

The	euphony	itself	,	though	sometimes	a	little	imperfect	,
这	谐音	本身	,	尽管	有时	一个	小的	不完善	,

音乐本身虽然有时略有瑕疵，

[ɪz]['ɔːlsoʊ] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ker] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]['pjʊrɝ]['prɑːvɜːrbz]

is	also	studied	with	the	same	kind	of	care	in	the	older	and	purer	proverbs
是	还	研究	和	这	相同的	种类	的	关心	在	这	老	和	更纯净	谚语

[ʌv; əv][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

of	all	languages	.
的	全部	语言	.

在所有语言的古老而纯粹的谚语中，人们也以同样的细致态度进行研究。

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['miːtər][ænd; ənd] ['juːfəni] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'saɪn] ,

Attention	to	metre	and	euphony	will	generally	enable	us	to	assign	,
注意力	到	仪表	和	谐音	将要	一般来说	使能够	我们	到	分配	,

对韵律和音韵的关注通常能帮助我们进行分配。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd][noʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr]['prɑːvɜːrb] ,

amongst	the	forms	in	which	we	pick	up	and	note	any	particular	proverb	,
在	这	表格	在	哪个	我们	挑选	向上	和	笔记	任何	特别的	谚语	,

在我们选取并记录任何特定谚语的各种形式中，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['brevəti] [ænd; ənd] "

the	original	and	legitimate	one	;	especially	when	combined	with	brevity	and	"
这	原来的	和	合法的	一	;	尤其	什么时候	合并	和	简洁	和	"

[pɪθ] .

pith	.
髓	.

原汁原味且合法的；尤其是当它与简洁和"精辟"结合起来时。

" [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , ['aʊər; ɑːr] [frend] ['lʌdləm] [wɪl] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]

"	As	a	case	in	point	,	our	friend	Ludlum	will	serve	our	purpose	for
"	作为	一个	案件	在	观点	,	我们的	朋友	勒德伦	将要	服务	我们的	目的	为了

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

"举例来说，我们的朋友勒德伦可以作为比较的对象。"

[huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

Who	does	not	see	at	a	glance	,
WHO	做	不是	看	在	一个	瞥一眼	,

谁一眼看不出来?

['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ,

taking	account	of	the	principles	which	govern	the	construction	of	a	proverb	,
采取	帐户	的	这	原则	哪个	治理	这	建造	的	一个	谚语	,

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃefiːld] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

that	the	Sheffield	version	,
那	这	谢菲尔德	版本	,

考虑到谚语构成的原则，谢菲尔德版本

[æz; əz][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['dʒenjuɪn][ðæn; ðən] - ['vɜːrʒ(ə)n] , ['kwoʊtɪd][baɪ]

as	I	gave	it	,	must	be	more	genuine	than	Southey's	version	,	quoted	by
作为	我	给予	它	,	必须	是	更多的	真的	比	-	版本	,	引	经过

[dʒeɪ] . [em] . [biː] . ?

J	.	M	.	B	.	?
J	.	M	.	B	.	?

就我所给出的版本而言，肯定比JMB引用的骚塞的版本更真实吧?

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ə; eɪ] [frend] , [huːz] ['ɜːrli] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['ʃefiːld]

Besides	this	,	I	may	add	,	that	a	friend	,	whose	early	days	were	spent	in	Sheffield
除了	这	,	我	可能	添加	,	那	一个	朋友	,	谁	早期的	天	是	花费	在	谢菲尔德

, [hæz; həz][toʊld] ,

,	has	told	,
,	有	讲述	,

此外，我还要补充一点，一位早年在谢菲尔德生活过的朋友告诉我：

[ˌem 'iː] ([sɪns] [ðə; ði] ['kwɪri] [wʌz; wəz][prə'poʊzd]) [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tel]

me	(	since	the	Query	was	proposed	)	that	he	has	heard	his	mother	tell
我	(	自从	这	询问	曾是	建议的	)	那	他	有	听到	他的	母亲	告诉

[sʌm; səm]['ledʒənd][ʌv; əv] " [ðə; ði][fæt] [mɪs] ['lʌdləm] .

some	legend	of	"	the	fat	Miss	Ludlum	.
一些	传奇	的	"	这	胖的	错过	勒德伦	.

（自从提出这个问题以来）他听他母亲讲过一些关于"胖胖的卢德伦小姐"的传说。

" ['æftər][ɔːl] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [meɪ] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fæt][oʊld][meɪd][ænd; ənd]

"	After	all	,	therefore	,	the	proverb	may	be	founded	on	a	fat	old	maid	and
"	后	全部	,	所以	,	这	谚语	可能	是	创立	在	一个	胖的	老的	女佣	和

[hɜːr; hər][fæt] ['puːdl] .

her	fat	poodle	.
她	胖的	贵宾犬	.

"因此，这句谚语或许源于一个肥胖的老处女和她肥胖的贵宾犬。"

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] , [ðen] , [diːm] [maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ænsər] .

I	can	hardly	,	then	,	deem	my	inquiry	answered	.
我	能	几乎	,	然后	,	认为	我的	询问	回答	.

那么，我很难认为我的疑问已经得到解答。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] . [k'woʊts] [tuː] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ; [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ,

J	.	M	.	B	.	quotes	two	others	from	the	Doctor	;	one	for	the	purpose	,
J	.	M	.	B	.	引号	二	其他的	从	这	医生	;	一	为了	这	目的	,

JMB引用了博士的另外两句话；其中一句是为了这个目的，

[æz; əz] [wʊd] [ə'pɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðɪ] [ə'lɪtəreɪtɪv]

as	would	appear	by	his	marking	the	words	,	to	illustrate	the	alliterative
作为	会	出现	经过	他的	标记	这	字	,	到	阐明	这	头韵

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

从他标记单词的方式可以看出，这是为了说明头韵原则。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][,veəriː'eiʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] : — " [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ]

The	following	are	variations	which	I	have	heard	:	—	"	As	proud	as	the
这	下列的	是	变体	哪个	我	有	听到	:	—	"	作为	自豪的	作为	这

['kɑːblɔ-z] [dɔːg] ,

cobbler's	dog	,
鞋匠的	狗	,

以下是我听过的一些不同版本：——"像鞋匠的狗一样骄傲，

[ðæt] [tʊk] [[ɔːr][æz; əz] [tʊk] — [ðə; ðɪ][moʊst]['dʒen(ə)rəl][vər'nækjələr][fɔːrm] ,

that	took	[	or	as	took	—	the	most	general	vernacular	form	,
那	采取	[	或者	作为	采取	—	这	最多	一般的	白话	形式	,

采取[或采取——最普遍的通俗形式，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['juːfəni]] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌŋ] - [kɑːrt] , [ænd; ənd][gɑːt] [krʌʃt]

for	the	sake	of	euphony	]	the	wall	of	a	dung	-	cart	,	and	got	crushed
为了	这	清酒	的	谐音	]	这	墙	的	一个	粪	-	大车	,	和	得到	碎

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] . "

for	his	pains	.	"
为了	他的	疼痛	.	"

为了追求悦耳的音色，他撞上了粪车的墙壁，结果却因此被压死了。

" [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] ['dɪks] ['hætbænd][æz; əz] [went] [naɪn] [taɪmz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [taɪ] .

"	As	queer	as	Dick's	hatband	as	went	nine	times	round	and	wouldn't	tie	.
"	作为	酷儿	作为	迪克的	帽带	作为	去	九	时代	圆形的	和	不会	领带	.

"就像迪克的帽带一样奇怪，它绕了九圈却系不上。"

" [ɑːn] [ðiːz] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [fjuː] ['pɜ-ːsənz] [wʊd] [prə'naʊns] [dʌŋ] - [kɑːrt][æz; əz][dʒeɪ] .

"	On	these	I	will	only	remark	,	that	few	persons	would	pronounce	dung	-	cart	as	J	.
"	在	这些	我	将要	仅有的	评论	,	那	很少	人	会	发音	粪	-	大车	作为	J	.

[em] . [biː] . [ɪm'plaɪz] ,

M	.	B	.	implies	,
M	.	B	.	暗示	,

关于这一点，我只想指出，很少有人会像JMB所暗示的那样把"dung-cart"（粪车）发音成"dung-cart"（粪车）。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ə,lɪtə'reɪʃn] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] [soʊ]['iːv(ə)n] [mɑːrkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

even	for	alliteration	;	and	,	indeed	,	when	so	even	marked	to	the	eye	,
甚至	为了	头韵	;	和	,	的确	,	什么时候	所以	甚至	标记	到	这	眼睛	,

即使是为了押韵；而且，的确，即使如此，也足以引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

it	is	not	without	an	effort	that	we	can	read	accordingly	.
它	是	不是	没有	一个	努力	那	我们	能	读	因此	.

要想正确阅读，并非易事。

[æz; əz][tuː; tə] ['dɪks] ['hætbænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [raʊnd] -

As	to	Dick's	hatband	,	it	is	expressed	in	a	peculiarly	clumsy	and	round	-
作为	到	迪克的	帽带	,	它	是	表达	在	一个	奇特地	笨拙	和	圆形的	-

[ə'baʊt] ['mænər] [baɪ]['sauði, 'sʌði] .

about	manner	by	Southey	.
关于	方式	经过	骚塞	.

至于迪克的帽带，骚塞用一种特别笨拙和迂回的方式表达了出来。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .

One	word	more	.
一	单词	更多的	.

再加一个字。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] . [k'woʊts][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] — " [æz; əz]

J	.	M	.	B	.	quotes	as	a	proverb	—	one	of	those	without	meaning	—	"	As
J	.	M	.	B	.	引号	作为	一个	谚语	—	一	的	那些	没有	意义	—	"	作为

['bɪzi] [æz; əz] ['bæti] ;

busy	as	Batty	;
忙碌的	作为	疯狂	;

JMB引用一句谚语——一句毫无意义的谚语——“像蝙蝠一样忙碌；

" [ænd; ənd] [sez] , " [noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] ['bæti] [wʌz; wəz] .

"	and	says	,	"	no	one	knows	who	Batty	was	.
"	和	说道	,	"	不	一	知道	WHO	疯狂	曾是	.

“并说，‘没有人知道巴蒂是谁。’”

" ['ʃʊrli] ,

"	Surely	,
"	一定	,

“一定，

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['bæti] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt][eɪdʒ] — [ðæt]

the	inference	that	Batty	was	not	a	real	personage	in	some	distant	age	—	that
这	推理	那	疯狂	曾是	不是	一个	真实的	人士	在	一些	遥远	年龄	—	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [mɪθ] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][nɑːn]['sekwɪtʊr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz]

he	was	a	mere	myth	—	must	be	a	non	sequitur	from	the	premises
他	曾是	一个	仅仅	神话	—	必须	是	一个	非	顺理成章	从	这	前提

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

从我们面前的前提来看，推断巴蒂不是遥远时代的真实人物，而只是一个神话，这必然是不合逻辑的。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['bæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] ['ɪndəstri] — [pər'hæps][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Perhaps	Mr	.	Batty	was	a	person	of	notable	industry	—	perhaps	remarkable
也许	先生	.	疯狂	曾是	一个	人	的	值得注意的	行业	—	也许	卓越

[fɔːr; fər]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] " ['flʌstər] " — [pər'hæps][ðə; ði]['rʊrəl] [pɔːl] [praɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]

for	always	beings	in	a	"	fluster	"	—	perhaps	the	rural	Paul	Pry	of	his	day
为了	总是	生物	在	一个	"	慌乱	"	—	也许	这	乡村的	保罗	撬	的	他的	天

[ænd; ənd]['dɪstrɪkt] .

and	district	.
和	区	.

巴蒂先生或许是一位勤奋的人——或许他总是显得“慌乱”——或许他是他那个时代和地区的乡村版保罗·普赖。

[hiː; hi][hæz; həz][left] , [tuː] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['prɑːdʒəni] ; ['weðər] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [neɪm] [ə'loʊn] ,

He	has	left	,	too	,	a	large	progeny	;	whether	as	regards	the	name	alone	,
他	有	左边	,	也	,	一个	大的	后代	;	无论	作为	问候	这	姓名	独自的	,

他也留下了众多后代；单就姓氏而言，

[ɔːr] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi] [bɔːr] .

or	whichever	of	the	characters	he	bore	.
或者	任何	的	这	人物	他	钻孔	.

或者他所拥有的任何一种角色。

[ðɪs] ['dʒɪŋgl][ə'pɑːn][wɜːrdz] [pɑː'teɪks] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌn] .

This	jingle	upon	words	partakes	largely	of	the	character	of	the	pun	.
这	铃铛	之上	字	参与者	很大程度上	的	这	特点	的	这	双关语	.

这种押韵的文字很大程度上具有双关语的特点。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

It	,	however	,
它	,	然而	,

然而，

[ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

reminds	me	of	a	mode	of	speech	which	universally	prevailed	in	the	north	of
提醒	我	的	一个	模式	的	演讲	哪个	普遍地	最终获胜	在	这	北	的

['liŋkənʃə] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Lincolnshire	thirty	years	ago	,
林肯郡	三十	年	前	,

这让我想起了三十年前在林肯郡北部普遍流行的一种说话方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [dʌz] [soʊ] [jet] .

and	which	probably	does	so	yet	.
和	哪个	大概	做	所以	然而	.

而且它可能至今仍然如此。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] : — " [aɪm][æz; əz] [θrɔːŋ] [æz; əz] [θrɔːŋ] . "

A	specimen	will	explain	the	whole	:	—	"	I'm	as	throng	as	throng	.	"
一个	标本	将要	解释	这	所有的	:	—	"	我是	作为	人群	作为	人群	.	"

一个例子就能说明一切："我和人群一样熙熙攘攘。"

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [blæk] . "

"	He	looks	as	black	as	black	.	"
"	他	看起来	作为	黑色的	作为	黑色的	.	"

"他看起来黑得像个番茄。"

" [its] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [wet] .

"	It's	as	wet	as	wet	.
"	它是	作为	湿的	作为	湿的	.

"到处都是湿漉漉的。"

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [moʊd] [juːst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] ;

"	I	have	heard	this	mode	used	so	as	to	produce	considerable	emphasis	;
"	我	有	听到	这	模式	用过的	所以	作为	到	生产	大量	强调	;

"我曾听人用这种方式来强调；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪŋgəlz][hæv; həv] [ðʌs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

and	it	is	more	than	possible	,	that	some	of	the	jingles	have	thus	originated	,
和	它	是	更多的	比	可能的	,	那	一些	的	这	广告歌	有	因此	起源于	,

而且，某些广告歌曲很可能就是这样产生的。

[ænd; ənd] ['setld] ['ɪntuː]['prɑːvɜːrbz] , [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːbviəs] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][ə'rɪdʒənəli] ['veri] ['fɔːrsəbl] [wʌnz] .

and	settled	into	proverbs	,	now	without	any	obvious	meaning	,	but	originally	very	forcible	ones	.
和	定居	进入	谚语	,	现在	没有	任何	明显的	意义	,	但	起初	非常	强制的	一个	.

并演变成谚语，如今已没有任何明显的含义，但最初却非常有力。

[diː] . [viː] . [es] .

D	.	V	.	S	.
D	.	V	.	S	.

DVS

['ʃuːtɜ-z] [hɪl] , [meɪ] - .
Shooter's Hill , May 18 .
射手的 爬坡道 , 可能 - .

射手山，5月18日。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[lɔːrd][dʒɑːn] ['taʊnzˌhɛndz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] (['vɑːl] . [iː] . ,
Lord John Townshend's Poetical Works (Vol . ii . ,
主 约翰 汤森德 诗意的 作品 (沃尔 . 二、 . ,

约翰·汤森勋爵的诗集（第二卷，

[piː] . [naɪn] .) — [wɜːr; wər]
p . 9 .) — were
p . 9 .) — 是

第 9 页）——是

['nevər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kə'lektɪd] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [dɪ'stɪŋktli] [noʊn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]
never , I believe , collected , nor indeed distinctly known , though they well deserve to
绝不 , 我 相信 , 集 , 也不 的确 明显地 已知 , 尽管 他们 出色地 应得 到
[biː; bi] .
be .
是 .

我相信，它们从未被收集起来，也从未被明确地了解过，尽管它们完全值得被了解。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] " ['dʒɛkəl] , " [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ;
He told me himself that he wrote " Jekyl , " in what is called The Rolliad ;
他 讲述 我 他自己 那 他 写道 " 杰基尔 , " 在 什么 是 称为 这 - ;

他亲口告诉我，《杰基尔》是他写在名为《罗利亚德》的作品集中的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk]
and he mentioned some other of his contributions ; but I did not make
和 他 提及 一些 其他 的 他的 贡献 ; 但 我 做过 不是 制作
[ə; eɪ][noʊt] ,
a note ,
一个 笔记 ,

他还提到了他的其他一些贡献；但我没有记下来。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
and regret that I can say no more .
和 后悔 那 我 能 说 不 更多的 .

很遗憾我不能再多说了。

['mɪstər] . ['rɔdʒəz][ɔːr][lɔːrd] ['lænzdajn] [maɪt] .
Mr . Rogers or Lord Lansdowne might .
先生 . 罗杰斯 或者 主 兰斯当 可能 .

罗杰斯先生或兰斯当勋爵或许会。

[siː] .
C .
C .

C.

[wen] ['iːstər] ['ɛndz] . — ['mɪstər] .
When Easter ends . — Mr .
什么时候 复活节 结束 . — 先生 .

复活节结束时——先生

[eɪtʃ] . ['edwərdz] , [ɪn] [ðɪs] ['deɪz] ['nʌmbər] ([noʊ] . - . , [piː] . [naɪn] .) , [æsks] [wen] ['iːstər] ['ɛndz] .

H	.	Edwards	,	in	this	day's	number	(	No	.	31	.	,	p	.	9	.	)	,	asks	when	Easter	ends	.
H	.	爱德华兹	,	在	这	天	数字	(	不	.	-	.	,	p	.	9	.	)	,	问	什么时候	复活节	结束	.

H. Edwards 在今天的杂志（第 31 期，第 9 页）中问道：复活节何时结束?

[aɪ]['fænsi] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['ænsər] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] ,

I	fancy	this	question	is	in	some	degree	answered	by	remarking	,
我	想要	这	问题	是	在	一些	程度	回答	经过	评论	,

我认为这个问题在某种程度上可以通过以下评论来回答：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['festəvəlz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] , [vɪz] .

that	it	,	together	with	other	festivals	of	the	Church	,	viz	.
那	它	,	一起	和	其他	节日	的	这	教会	,	即	.

它与教会的其他节日一起，即：

[ðə; ðiː] [nə'tɪvəti] , & [siː] . , [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] ['ɑːktɪv] .

The	Nativity	,	&	c	.	,	are	celebrated	for	eight	days	,	which	is	the	octave	.
这	圣诞节	,	&	c	.	,	是	著名	为了	八	天	,	哪个	是	这	八度音阶	.

耶稣诞生等节日要庆祝八天，即八日庆期。

[ðə; ðiː]['riːz(ə)n] , [sez] ['(h)wiːtli] , [ʌv; əv][ɪts]

The	reason	,	says	Wheatley	,	of	its
这	原因	,	说道	惠特利	,	的	它是

惠特利说，原因在于.....

" ['biːɪŋ] [fɪkst] [tuː; tə] [eɪt] [deɪz] , [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒuːz] ,

"	Being	fixed	to	eight	days	,	is	taken	from	the	practice	of	the	Jews	,
"	存在	固定的	到	八	天	,	是	已采取	从	这	实践	的	这	犹太人	,

“固定为八天，是沿袭了犹太人的习俗。”

[huː] , [baɪ]['gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] , [əb'zɜːrvd] [ðə; ðiː] ['greɪtər] ['festəvəlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

who	,	by	God's	appointment	,	observed	the	greater	festivals	,	some	of	them
WHO	,	经过	神的	预约	,	观察到	这	更大的	节日	,	一些	的	他们

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] ,

for	seven	days	,
为了	七	天	,

他们奉上帝的旨意，遵守重要的节期，其中一些节期持续七天。

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ðiː] [fiːst] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] , [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] .

and	one	,	the	Feast	of	Tabernacles	,	for	eight	days	.
和	一	,	这	盛宴	的	帐幕	,	为了	八	天	.

其中之一是住棚节，为期八天。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ðiː] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][aʊt][ðer; ðər] ['haɪər] [fiːst] [tuː; tə]

And	therefore	the	Primitive	Christians	lengthened	out	their	higher	feast	to
和	所以	这	原始	基督徒	加长	出去	他们的	更高	盛宴	到

[eɪt] [deɪz] .

eight	days	.
八	天	.

因此，早期基督徒将他们的盛宴延长至八天。

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , ['iːstər] [wɪl] [end][ɑːn][ðə; ðiː][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['iːstər] [deɪ]

"	If	this	be	true	,	Easter	will	end	on	the	conclusion	of	the	Sunday	after	Easter	day
"	如果	这	是	真的	,	复活节	将要	结尾	在	这	结论	的	这	星期日	后	复活节	天

;

;

;

“如果这是真的，那么复活节将在复活节后的星期日结束时结束；

[bʌt; bət] ['weðər] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['kæθlɪk] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]
but **whether** **our** **present** **Parliament** **is** **sufficiently** **Catholic** **to** **admit** **this** **,** **in** **the**
但 无论 我们的 展示 议会 是 足够 天主教 到 承认 这 , 在 这
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
interpretation **of** **the** **Act** **,**
解释 的 这 行为 ,

但是，我们目前的议会是否足够虔诚，能够接受这一点，并在解释该法案时承认这一点，

[ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] .
is **questionable** **.**
是 值得怀疑 .

值得怀疑。

[ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['iːstər] [kən'tɪnjuːz] [tɪl] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['wɪtsntaɪd] [ɪz][pæst] ;
In **the** **Spanish** **Church** **Easter** **continues** **till** **the** **feast** **of** **Whitsuntide** **is** **past** **;**
在 这 西班牙语 教会 复活节 继续 直到 这 盛宴 的 圣灵降临节 是 过去的 ;

在西班牙教会中，复活节一直持续到圣灵降临节结束；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɔːl]['fæsts][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] .
and **during** **this** **period** **all** **fasts** **are** **forbidden** **.**
和 期间 这 时期 全部 斋戒 是 禁止 .

在此期间，所有斋戒行为均被禁止。

[ðə; ði]['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ten] [haɪ] ['festəvəlz] ['hævɪŋ] ['ɒktɪvz] .
The **Romish** **Church** **has** **ten** **high** **festivals** **having** **octaves** **.**
这 罗马天主教 教会 有 十 高的 节日 拥有 八度音阶 .

罗马天主教有十个重要的节日，每个节日都有八天的庆祝期。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [slaɪt] [sketʃ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [help]['mɪstər] . ['edwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
I **trust** **this** **slight** **sketch** **may** **in** **some** **way** **help** **Mr** **.** **Edwards** **to** **a** **conclusion** **.**
我 相信 这 轻微 草图 可能 在 一些 方式 帮助 先生 . 爱德华兹 到 一个 结论 .

我相信这幅简单的草图或许能在某种程度上帮助爱德华兹先生得出结论。

[ɑːr] . [dʒeɪ] . [es] .
R **.** **J** **.** **S** **.**
拉 . J . S .

RJS

[wen] [dʌz] ['iːstər] [end] ?
When **does** **Easter** **end** **?**
什么时候 做 复活节 结尾 ?

复活节什么时候结束?

(['vɑːl] . [iː] . ,
(**Vol** **.** **ii** **.** **,**
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . [naɪn] .) . — [ɪn]
p **.** **9** **.** **)** **.** **—** **In**
p . 9 .) . — 在

第 9 页）。——在

[ðə; ði] [keɪs] ['steɪtɪd] , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['iːstər] ['sʌndeɪ] .
the **case** **stated** **,** **at** **12** **o'clock** **on** **the** **night** **of** **Easter** **Sunday** **.**
这 案件 声明 , 在 - 点钟 在 这 夜晚 的 复活节 星期日 .

案件陈述中提到，事件发生在复活节星期日晚上 12 点。

[siː] .
C **.**
C .

C.

['hoʊldzˌwɝːθ] [ænd; ənd] [fʊlər] . — [ɪn][ə; eɪ] . [biː] . [ɑːr] . - [es] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .
Holdsworth and Fuller . — In A . B . R . ' s communication (Vol . i . , p . 484 .
霍尔兹沃斯 和 富勒 . — 在 一个 . B . 拉 . - s 沟通 (沃尔 . 我 . , p . - .
)
)
)

Holdsworth 和 Fuller.—在 ABR 的通讯中（第一卷，第 484 页）。

[sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪn'ækjərəsi] [mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ]
some symptoms of inaccuracy must be noted before a satisfactory reply
一些 症状 的 不准确 必须 是 著名的 前 一个 令人满意的 回复
[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] .
can be given to his Query .
能 是 给定 到 他的 询问 .

在对他的询问作出令人满意的答复之前，必须先注意到一些不准确的迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .
[Pg 44] 1 .
[页 -] 1 .

[第 44 页]1.

[hiː; hi][hæz; həz] [əːd] [ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊldzwɜːθs] [neɪm] ([vɪz] .
He has erred in adopting the spelling of Holdsworth's name (viz .
他 有 犯错 在 收养 这 拼写 的 霍尔兹沃斯 姓名 (即 .

他在采用霍尔兹沃斯名字的拼写时犯了错误（即：

['hoʊlswɜ-θ]) [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
Holsworth) which appears in the title - page of The Valley of Vision . 2 .
霍尔斯沃思) 哪个 出现 在 这 标题 - 页 的 这 谷 的 想象 . 2 .

Holsworth）出现在《幻象之谷》的扉页上。2.

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['veri] [ˌɪnkə'rektli] [staɪld] " [ðə; ði]['sɜːrmən] , " [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]
This work is very incorrectly styled " the sermon , " inasmuch as it consists of
这 工作 是 非常 错误地 风格 " 这 讲道 , " 因此 作为 它 由 的
['twenti] - [wʌn] ['səːmənz] . [θriː] .
twenty - one sermons . 3 .
二十 - 一 布道 . 3 .

这部作品被错误地称为"布道集"，因为它实际上是由二十一篇布道组成。3.

[maɪ]['kɑːpi] [berz] [deɪt] - , [nɑːt] - . [fɔːr] .
My copy bears date 1661 , not 1651 . 4 .
我的 复制 熊 日期 - , 不是 - . 4 .

我的副本上的日期是 1661 年，而不是 1651.4 年。

[ɪf] ['hoʊldzwɜːθs] [hænd][wʌz; wəz] " ['ledʒəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][hɪm'self] ,
If Holdsworth's hand was " legible only to himself ,
如果 霍尔兹沃斯 手 曾是 " 清晰易读 仅有的 到 他自己 ,

如果霍尔兹沃斯的手"只有他自己才能看懂"，

" [wiː; wi] [meɪ] [sɪn'sɪrli] [kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
" we may sincerely commiserate the misfortune of his nephew , Dr .
" 我们 可能 真挚地 怜悯 这 不幸 的 他的 侄子 , 博士 .
['ritʃəd] ['pɪrsən] ,
Richard Pearson ,
理查德 培生集团 ,

"我们真诚地对他的侄子理查德·皮尔逊博士的不幸遭遇表示同情。"

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] - ['foʊlioʊ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

who	**had**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**press**	**737**	**folio**	**pages**	**of**	**his**	**Prælectiones**
WHO	有	到	准备	为了	这	按	-	对开本	页面	的	他的	-

- , & [siː] . : [lɑːnd] . - . [faɪv] .

Theologicæ	**,**	**&**	**c**	**.**	**:**	**Lond**	**.**	**1661**	**.**	**5**	**.**
-	,	&	c	.	:	伦敦	.	-	.	5	.

他不得不为印刷准备 737 页的《神学导论》等：伦敦，1661.5。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['prɑːbəb(ə)l] " [ðæt] [diːn]

There	**is**	**not**	**the**	**smallest**	**reason**	**for**	**thinking**	**it**	**"**	**probable**	**"**	**that**	**Dean**
那里	是	不是	这	最小	原因	为了	思维	它	"	可能	"	那	院长

['hoʊldzˌwɝːθ] " [priːtʃt] ['ʌðər] [menz] ['səːmənz] .

Holdsworth	**"**	**preached**	**other**	**men's**	**sermons**	**.**
霍尔兹沃斯	"	布道	其他	男士	布道	.

没有任何理由认为迪恩·霍尔兹沃思"很可能""宣讲过其他人的布道词"。

" [rɪ'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kærəlɪn] [di'vainz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seldəm] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ]

"	**Respecting**	**our**	**great**	**Caroline**	**divines**	**it**	**would**	**seldom**	**have**	**been**	**right**	**to**	**say**
"	尊重	我们的	伟大的	卡罗琳	神灵	它	会	很少	有	到过	正确的	到	说

一
二
一

"尊重我们伟大的卡罗琳神学家，很少会有人说——"

" [kwɒz] (- [mɔːr])

"	**Quos**	**(**	**Harpyiarum**	**more**	**)**
"	quos	(	-	更多的	)

"Quos (Harpyiarum more)

- [dʒuːvət] - , [et]['viːvəˌreɪ][ræptoʊ] .

Convectare	**juvat**	**prædas**	**,**	**et**	**vivere**	**rapto**	**.**
-	尤瓦特	-	,	等	生活	猛禽	.

Convectare juvat prædas, et vivere rapto.

" [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hoʊldzˌwɝːθ] ['riːəli] [roʊt] ,

"	**Now**	**,**	**as**	**to**	**what**	**Dr**	**.**	**Holdsworth**	**really**	**wrote**	**,**
"	现在	,	作为	到	什么	博士	.	霍尔兹沃斯	真的	写道	,

"那么，霍尔兹沃思博士究竟写了些什么呢？"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

and	**with**	**regard**	**to**	**that**	**for**	**which**	**he**	**is**	**not**	**responsible**	**,**	**it**	**is**	**to**
和	和	看待	到	那	为了	哪个	他	是	不是	负责任的	,	它	是	到

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

be	**observed**	**,**
是	观察到	,

至于他无需负责的事情，需要指出的是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

that	**he**	**was**	**so**	**averse**	**to**	**the**	**publication**	**of**	**any**	**of**	**his**	**works**	**,**
那	他	曾是	所以	反	到	这	发布	的	任何	的	他的	作品	,

他非常不愿意让自己的任何作品出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第33期，(Notes and Queries, Number 33, June 15,)

[ðæt] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɜːrmən] ([ɑːn] [sɑːm] - . - .) ,
that he printed but a single sermon (on Psalm cxliv . 15 .) ,
那 他 打印 但 一个 单身的 讲道 (在 诗篇 - . - .) ,

他只印发过一篇讲道稿（关于诗篇144篇15节）。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [taɪmz] ['ɝːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
and that not until he had been three times urged to the task by his royal
和 那 不是 直到 他 有 到过 三 时代 敦促 到 这 任务 经过 他的 皇家
['mæstər] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
master King Charles I .
掌握 国王 查尔斯 我 .

直到他的君主查理一世国王三次敦促他执行这项任务，他才接受了这项任务。

[ðə; ði][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ɪz][kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti]
The pagination of this discourse is quite distinct from that of the twenty
这 分页 的 这 话语 是 相当 清楚的 从 那 的 这 二十
[ˌʌnɑː'θentɪk] ['səːmənz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəm] ,
unauthentic sermons which follow it in the quarto volume ,
不真实的 布道 哪个 跟随 它 在 这 四开本 体积 ,

这篇讲道的页码与四开本中紧随其后的二十篇非真实布道的页码截然不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mens] [æt; ət] ['sɪgnətʃər] [biː] .
and which commence at signature B .
和 哪个 开始 在 签名 B .

并从签名 B 开始。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɪrsən] , [æd] - : " - -
These are thus described by Dr . Pearson , ad Lectorem : " Cæteræ quæ
这些 是 因此 描述 经过 博士 . 培生集团 , 广告 - : " - -
- - ,
prostant Anglicè venales ,
- 安格利切 - ,

Pearson 博士在 ad Lectorem 中这样描述了这些：“Cæteræ quæ prostant Anglicè venales，

- - ['ɪloʊ] - [tæm] - [et] - , [tæm] - - [sʌnt] ,
à prædone illo stenographico tam laceræ et elumbes , tam miserè deformatæ sunt ,
- - 插图 - 塔姆 - 等 - , 塔姆 - - 太阳 ,

à prædone illo stenographo tam laceræ et elumbes, tam Miserè deformatæ sunt,

[ʌt] - [ɔːt] ['naɪhɪl] - ['dʒiːnɪˌaɪ][et] - - .
ut parum aut nihil agnoscas genii et spiritûs Holdsworthiani .
ut - 自动 虚无 - 天才 等 - - .

霍尔茨沃斯的精神与精神是未知的。

" [ɑːr] . [dʒiː] .
" R . G .
" 拉 . G .

RG

['gʊkɪn] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - , - ,
Gookin (Vol . i . , pp . 385 , 473 ,
古金 (沃尔 . 我 . , pp . - , - ,

Gookin（第一卷，第385、473页）

- .) . — ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['krɔmwel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]
492 .) . — Vincent Gookin was nominated by Cromwell one of the six
- .) . — 文森特 古金 曾是 提名 经过 克伦威尔 一 的 这 六
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] ['beə'bəjnz] ['pɑːrləmənt] ;
representatives of Ireland in the Barebones Parliament ;
代表 的 爱尔兰 在 这 基本结构 议会 ;

492.）——文森特·古金被克伦威尔提名为爱尔兰在巴雷伯恩斯议会中的六名代表之一；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər]['bændən][ænd; ənd] ['kɪnˌseɪl] ([wɪtʃ] [tə'geðər] [sent][wʌn]
and he was returned for Bandon and Kinsale (which together sent one
和 他 曾是 返回 为了 班顿 和 金塞尔 (哪个 一起 发送 一
['membər]) [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sʌbsɪkwənt] [krɔm'weliːən, krʌm-] ['pɑːləmənts] .
member) in each of the three subsequent Cromwellian Parliaments .
成员) 在 每个 的 这 三 随后的 克伦威尔 议会 .

在克伦威尔执政的三届议会中，他均当选为班顿和金塞尔（两地共派出一名议员）的代表。

[lɔːrd] ['ɔːrəri] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] , [dʒuːn] - , - , [spiːks] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
Lord Orrery , writing to the Duke of Ormond , June 15 , 1666 , speaks of Captain
主 天体运行仪 , 写作 到 这 公爵 的 奥蒙德 , 六月 - , - , 说话 的 队长
['rɑːbərt] [gʊkɪŋ] ,
Robert Gooking ,
罗伯特 古金 ,

奥雷里勋爵在1666年6月15日写给奥蒙德公爵的信中提到了罗伯特·古金上尉。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːsənz][ɪn][ðə; ði][west][ʌv; əv][kɔːrk] ['kaʊnti] ,
as one of the chief persons in the west of Cork county ,
作为 一 的 这 首席 人 在 这 西方 的 软木 县 ,

作为科克郡西部的主要人物之一，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gʊd] [breɪnz] , ['lɔɪəl] ,
and describes him as rich and having good brains , loyal ,
和 描述 他 作为 富有的 和 拥有 好的 大脑 , 忠诚 ,

并形容他富有、聪明、忠诚，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [frentʃ] [ɔːr] ['aɪrɪʃ] ,
and ready to fight against French or Irish ,
和 准备好 到 斗争 反对 法语 或者 爱尔兰 ,

并准备与法国人或爱尔兰人作战。

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['taɪt(ə)l] .
as every thing he has depends on his new title .
作为 每一个 事物 他 有 取决于 在 他的 新的 标题 .

因为他拥有的一切都取决于他的新头衔。

(- [steɪt] ['letərz] , [iː] .
(Orrery's State Letters , ii .
(- 状态 信件 , 二、 .

（奥雷里的《国家信函》，第二卷）

[piː] . - .
p . 13 .
p . - .

第13页。

['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃn] .)
Dublin edition .)
都柏林 版 .)

（都柏林版）

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] ([piː] . - .) ,
A little further on (p . 43 .) ,
一个 小的 更远 在 (p . - .) ,

再往后一点（第43页），

[lɔːrd] ['ɔːrəri] [neɪmz] [ðə; ði] [seɪm] ['rɑːbərt] [gʊkɪŋ] [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf]
Lord **Orrery** **names** **the** **same** **Robert** **Gooking** **as** **recommended** **by** **the** **chief**
主 天体运行仪 姓名 这 相同的 罗伯特 古金 作为 受到推崇的 经过 这 首席
['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [kɔːrk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]
gentlemen **in** **the** **west** **of** **Cork** **to** **be** **captain** **of** **a** **troop** **of** **horse** **in** **the**
先生们 在 这 西方 的 软木 到 是 队长 的 一个 部队 的 马 在 这
[mə'lɪʃə] .
militia **.**
民兵 .

奥雷里勋爵任命科克西部主要绅士们推荐的罗伯特·古金担任民兵骑兵队的队长。

[tʃeɪtʃ] .
CH **.**
CH .

CH.

" " (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) , " [sɑːk] , "
" **Brozier** **"** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **485** **.** **)** **,** **"** **Sock** **,** **"**
" 布罗齐尔 " (沃尔 . 我 . , p . - .) , " 短袜 , "

"Brozier"(第一卷，第 485 页)，"Sock,"

" [tɪk] . " — [aɪ]
" **Tick** **.** **"** **—** **I**
" 打钩 . " — 我

"滴答。"——我

[wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [freɪz] , " [maɪ] [deɪm] , " ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] " [iːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
well **remember** **the** **phrase** **,** **"** **brozier** **my** **dame** **,** **"** **signifying** **to** **"** **eat** **her** **out** **of**
出色地 记住 这 短语 , " 布罗齐尔 我的 贵妇人 , " 表示 到 " 吃 她 出去 的
[haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .
house **and** **home** **.**
房子 和 家 .

还记得那句"brozier my dame"吗？意思是"把她吃光"。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['iːtn] [wʌz; wəz] " ,
" **I** **had** **forgotten** **that** **a** **boy** **at** **Eton** **was** **"** **brozier** **,**
" 我 有 被遗忘的 那 一个 男生 在 伊顿公学 曾是 " 布罗齐尔 ,

我忘了伊顿公学的男生"更健壮"。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] .
" **when** **he** **had** **spent** **all** **his** **pocket** **-** **money** **.**
" 什么时候 他 有 花费 全部 他的 口袋 - 钱 .

"当他花光了所有的零花钱之后。"

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌplə'mentl] [noʊt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [lɔːrd] [breɪbrʊks] [ri'maːks] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lætər]
As **a** **supplemental** **note** **,** **however** **,** **to** **Lord** **Braybrooke's** **remarks** **upon** **this** **latter**
作为 一个 补充 笔记 , 然而 , 到 主 布雷布鲁克的 评论 之上 这 后者
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
signification **,**
意义 ,

然而，作为对布雷布鲁克勋爵关于后一种含义的评论的补充说明，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][oʊld] [i'toʊniən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [slɪp] [aʊt][frʌm; frəm]
I **would** **remind** **old** **Etonians** **of** **a** **request** **that** **would** **sometimes** **slip** **out** **from**
我 会 提醒 老的 伊顿人 的 一个 要求 那 会 有时 滑 出去 从
[wʌn][ɪn][ə; eɪ] " " [steɪt] ,
one **in** **a** **"** **broziered** **"** **state** **,**
一 在 一个 " 烤制 " 状态 ,

我会提醒伊顿公学的老校友们，有些人会在"喝得酩酊大醉"的状态下，不经意间提出这样的要求。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] [ə; eɪ] ['skuːlfeloʊ] [wʊd] [sɑːk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] . [iː] . [triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɑːk] [æt; ət][ðə; ði]
that **a** **schoolfellow** **would** **sock** **him** **,** **i** **.** **e** **.** **treat** **him** **to** **sock** **at** **the**
那 一个 同学 会 短袜 他 , 我 . e . 对待 他 到 短袜 在 这
-
pastrycook's **;**
-

一个同学会揍他一顿，也就是请他去糕点师那里揍他一顿；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪvər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['græntɪd][ɑːn] [tɪk] , [aɪ] . [iː] . [ɑːn]['kredɪt][wɪð; wɪθ]
and **this** **favour** **was** **not** **unfrequently** **granted** **on** **tick** **,** **i** **.** **e** **.** **on** **credit** **with**
和 这 偏爱 曾是 不是 不常 的确 在 打钩 , 我 . e . 在 信用 和
[ðə; ði] [pər'veɪər] [ʌv; əv] [swiːts] .
the **purveyor** **of** **sweets** **.**
这 供应商 的 糖果 .

而且这种恩惠经常是以赊账的方式给予的，即向糖果供应商赊账。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['kwɪri] , [aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hæliˌwɛl] ,
In **reply** **to** **your** **noble** **correspondent's** **Query** **,** **I** **beg** **to** **say** **that** **Halliwell** **,**
在 回复 到 你的 高贵 通讯员的 询问 , 我 求 到 说 那 哈利韦尔 ,

针对贵方来信的询问，我谨回复哈利韦尔：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːrdz] , [bəuθ] ['spɛlz] [ænd; ənd][di'fainz] [ðʌs]
in **his** **Dictionary** **of** **Archaic** **and** **Provincial** **Words** **,** **both** **spells** **and** **defines** **thus**
在 他的 字典 的 古风 和 省级 字 , 两个都 咒语 和 定义 因此
: " .
: **"** **Brosier** **.**
: " 兄弟 .

在他的《古语和地方词汇词典》中，Brosier 的拼写和定义如下：“Brosier。

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .
A **bankrupt** **.**
一个 破产 .

破产者。

[tʃɛʃ] .
Chesh **.**
切什 .

切什。

" ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [sez] [noʊ] [mɔːr] ;
" **Mr** **.** **H** **.** **says** **no** **more** **;**
" 先生 . H . 说道 不 更多的 ;

H先生不再说话了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['iːtn] .
but **this** **seems** **to** **decide** **that** **the** **word** **does** **not** **exclusively** **belong** **to** **Eton** **.**
但 这 似乎 到 决定 那 这 单词 做 不是 只 属于 到 伊顿公学 .

但这似乎表明，这个词并非伊顿公学的专属词汇。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] ['klæsɪk] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sprʌŋ]
I **could** **have** **fancied** **that** **on** **such** **classic** **ground** **it** **might** **possibly** **have** **sprung**
我 可以 有 幻想 那 在 这样的 经典的 地面 它 可能 可能 有 弹簧
[frʌm; frəm] - , [fʌt] .
from **βρώσκω** **,** **fut** **.**
从 - , 未来 .

我本以为，在如此经典的背景下，它可能源自 βρώσκω，fut。

- -] ,
- σω] ,
- -] ,

-σω],

[tuː; tə][dɪˈvaʊər] .
to devour .
到 吞食 .

吞噬。

[ɪz] [sɑːk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌk] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːlipɑːp][ˈɔːrɪdʒɪn] ?
Is sock only a corruption of suck , indicating a lollipop origin ?
是 短袜 仅有的 一个 腐败 的 吸 , 表明 一个 棒糖 起源 ?

sock 是否只是 suck 的讹误，暗示其起源于棒棒糖?

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][ɪts][ˈriːəl] [ˌetɪməˈlɑːdʒɪkl] [ruːt] ?
or what is its real etymological root ?
或者 什么 是 它是真实的 词源学 根 ?

或者它的真正词源是什么?

[ˈrɪtʃərdsən] [moʊst][ˌsætɪsˈfæktərəli] [sez] ,
Richardson most satisfactorily says ,
理查森 最多 令人满意地 说道 ,

理查森的论述非常令人满意：

[ðæt] [tuː; tə] " [goʊ][ɑːn] [tɪk] " [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][noʊt][ɔːr] [ˈtɪkɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] .
that to " go on tick " is to give a note or ticket instead of payment .
那 到 " 去 在 打钩 " 是 到 给 一个 笔记 或者 票 反而 的 支付 .

“go on tick”指的是用票据或小票代替付款。

[ˈælfred] [ˈgæti] .
Alfred Gatty .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·加蒂。

[ˈɛklzfɪld] , [meɪ] - . - .
Ecclesfield , May 27 . 1850 .
埃克尔斯菲尔德 , 可能 - . - .

埃克尔斯菲尔德，1850 年 5 月 27 日。

[ðɪs] [ˈiːtn] [freɪz] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [kəˈrektli] [ɪkˈspleɪnd] [lɔːrd] [ˈbreɪbrʊk] (
This Eton phrase , the meaning of which is very correctly explained Lord Braybrooke (
这 伊顿公学 短语 , 这 意义 的 哪个 是 非常 正确 解释 主 布雷布鲁克 (
[ˈvɑːl] . [aɪ] . ,
Vol . i . ,
沃尔 . 我 . ,

伊顿公学的这个短语，其含义在布雷布鲁克勋爵（第一卷）中得到了非常正确的解释。

[piː] . - .) , [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃeʃər] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] ,
p . 485 .) , appears to be connected with the Cheshire provincialism ,
p . - .) , 出现 到 是 连接 和 这 柴郡 地方主义 ,

第 485 页)，似乎与柴郡地方主义有关，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ɪn] - [ˈtʃeʃər] [ˈglɑːsəri] : —
which is thus interpreted in Wilbraham's Cheshire Glossary : —
哪个 是 因此 翻译 在 - 柴郡 词汇表 : —

威尔布拉罕的《柴郡词汇表》中是这样解释的：——

" - , [es] . [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] . -
" ' Brosier , s . a bankrupt . ' '
" - 兄弟 , s . 一个 破产 . -

“布罗西尔，破产了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər]

It	is	often	used	by	boys	at	play	,	when	one	of	them	has	nothing	further
它	是	经常	用过的	经过	男孩们	在	玩	,	什么时候	一	的	他们	有	没有什么	更远

[tuː; tə] [steɪk] .

to	stake	.
到	赌注	.

男孩们玩耍时经常会用这种方式，尤其是在其中一个男孩已经没有什么可以再赌一把的时候。

" [ðə; ði] [naʊn] , [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪlbræˌhæm] ['ɪndɪˌkeɪts] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd]

"	The	noun	brosier	,	as	Mr	.	Wilbraham	indicates	,	seems	to	be	derived
"	这	名词	兄弟	,	作为	先生	.	威尔布拉姆	表示	,	似乎	到	是	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wɜːrd][broʊz] ,

from	the	old	word	brose	,
从	这	老的	单词	布罗斯	,

正如威尔布拉罕先生所指出的，名词 brosier 似乎源自古词 brose，

[ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [seɪ] , [bruːz] .

or	,	as	we	now	say	,	bruise	.
或者	,	作为	我们	现在	说	,	挫伤	.

或者，正如我们现在所说，瘀伤。

[ə; eɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [miːn] [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [mæn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]

A	brosier	would	therefore	mean	a	broken	-	down	man	,	and	therefore	a
一个	兄弟	会	所以	意思是	一个	破碎的	-	向下	男人	,	和	所以	一个

['bæŋkrʌpt] .

bankrupt	.
破产	.

因此，brosier 指的是一个落魄的人，也就是一个破产的人。

[ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə] , [æz; əz] [juːst] [æt; ət] ['iːtn] , [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	verb	to	brosier	,	as	used	at	Eton	,	would	easily	be	formed	from	the
这	动词	到	兄弟	,	作为	用过的	在	伊顿公学	,	会	容易地	是	形成	从	这

['sʌbstəntɪv] .

substantive	.
实质性	.

在伊顿公学，动词 to brosier 很容易由名词构成。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lætn] , [rʌpt'ʃərə][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['bæŋkrʌptsi]

In	the	mediæval	Latin	,	ruptura	and	ruptus	were	used	to	signify	bankruptcy
在	这	中世纪	拉丁	,	破裂	和	-	是	用过的	到	表示	破产

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæŋkrʌpt] .

and	a	bankrupt	.
和	一个	破产	.

在中世纪拉丁语中，ruptura 和 ruptus 分别用来表示破产和破产者。

[siː] - , [glɑːs] .

See	Duncange	,	Gloss	.
看	-	,	光泽	.

参见邓肯格，《光泽》。

[ɪn][ˌviː'viː] .

in	vv	.
在	vv	.

在 vv 中。

- .

Etoniensis	.
-	.

埃顿树

[ðə; ði][wɜːrd] , [ɔːr] ([æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst]) , [dʌz] [nɑːt] ,

The	word	brozier	,	or	(	as	I	always	heard	it	pronounced	)	brosier	,	does	not	,
这	单词	布罗齐尔	,	或者	(	作为	我	总是	听到	它	发音	)	兄弟	,	做	不是	,

brozier 这个词，或者（我一直听到的发音是）brosier，并没有，

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['iːtn] .

or	did	not	exclusively	belong	to	Eton	.
或者	做过	不是	只	属于	到	伊顿公学	.

或者并非伊顿公学独有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [æt; ət] ['hækni] [skuːl] ,

It	was	current	at	Hackney	School	,
它	曾是	当前的	在	哈克尼	学校	,

这在哈克尼学校很流行。

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['fɔːrmərli] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnfənt] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

an	establishment	formerly	on	the	site	of	the	present	Infant	Orphan	Asylum	,
一个	建立	以前	在	这	地点	的	这	展示	婴儿	孤儿	庇护所	,

原址位于现今婴儿孤儿院所在地的机构

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][lɔːrd] ['breɪbrʊk] .

and	had	the	precise	meaning	attributed	to	it	by	Lord	Braybrooke	.
和	有	这	精确的	意义	归因于	到	它	经过	主	布雷布鲁克	.

并且具有布雷布鲁克勋爵赋予它的确切含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][vɜːrb][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] ,

It	was	used	both	as	a	verb	and	as	a	substantive	,
它	曾是	用过的	两个都	作为	一个	动词	和	作为	一个	实质性	,

它既可用作动词，也可用作名词。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌetɪ'mɑːlədʒi][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] .

but	of	its	origin	and	etymology	I	am	ignorant	.
但	的	它是	起源	和	词源	我	是	无知	.

但我对其起源和词源一无所知。

[ðə; ði][læst]['mæstər][ʌv; əv] ['hækni] [skuːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɛθkət] , [huː]

The	last	master	of	Hackney	School	was	the	Rev	.	Dr	.	Heathcote	,	who
这	最后的	掌握	的	哈克尼	学校	曾是	这	牧师	.	博士	.	希思科特	,	WHO

[daɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'baʊt] - .

died	,	I	believe	,	about	1820	.
死亡	,	我	相信	,	关于	-	.

哈克尼学校的最后一任校长是希思科特牧师博士，我记得他大约在 1820 年去世。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['bɪldɪŋ] .

The	schoolhouse	was	a	very	large	and	a	very	old	building	.
这	校舍	曾是	一个	非常	大的	和	一个	非常	老的	建筑	.

校舍是一座非常大、非常古老的建筑。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

May	I	take	this	opportunity	of	asking	if	anything	is	known	of	its	history	?
可能	我	拿	这	机会	的	问	如果	任何事物	是	已知	的	它是	历史	?

请问有人知道它的历史吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	was	a	tradition	prevalent	among	the	boys	,
那里	曾是	一个	传统	流行	之中	这	男孩们	,

男孩们之间流传着一种传统：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

that	it	had	been	an	hospital	in	the	time	of	the	Plague	.
那	它	有	到过	一个	医院	在	这	时间	的	这	瘟疫	.

在瘟疫时期，这里曾是一家医院。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪŋgjələr][wɜːrd]
I recollect there was another singular word
我 追忆 那里 曾是 其他 单数 单词

我记得还有另一个单数词

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['kɜːrənt] [æt; ət] ['hækni] , [vɪz] .
current at Hackney , viz .
当前的 在 哈克尼 , 即 .

目前在哈克尼，即

" , " [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt][bɑːks][ɑːn][ðə; ðiː] [ɪr] .
" buckhorse , " for a smart box on the ear .
" 雄马 , " 为了 一个 聪明的 盒子 在 这 耳朵 .

“buckhorse”，指的是耳朵上的智能盒子。

[siː] . [em] .
C . M .
C . M .

厘米

[[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bruːzər] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs]
[Buckhorse was a celebrated bruiser , whose name has been preserved in this
[雄马 曾是 一个 著名 恶棍 , 谁 姓名 有 到过 保存完好 在 这
[ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] ,
designation of a blow ,
指定 的 一个 吹 ,

巴克霍斯是一位著名的重击手，他的名字被保留了下来，用来指代这种重击。

[ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] " ['beltʃər] " [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
in the same way as that of his successor " Belcher " has been in that of
在 这 相同的 方式 作为 那 的 他的 接班人 " 贝尔彻 " 有 到过 在 那 的
[ðə; ðiː][pɪ'kjuːliər] [staɪl] [ʌv; əv][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔːr] .]
the peculiar style of silk handkerchief which he always wore .]
这 奇特 风格 的 丝绸 手帕 哪个 他 总是 穿着 .]

就像他的继任者“贝尔彻”一样，他总是佩戴着款式独特的丝绸手帕。

['sɪmblz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['sevrəl] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] - ['kwɪri]
Symbols of Four Evangelists . — Among the several replies to Jartzberg's Query
符号 的 四 福音传道者 . — 之中 这 一些 回复 到 - 询问
(['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) ,
(Vol . i . , p . 385 .) ,
(沃尔 . 我 . , p . - .) ,

四福音书作者的象征意义——在对贾茨伯格的提问的几份答复中（第一卷，第385页），

[aɪ][duː][nɑːt] [əb'zɜːrv] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][sɜːr][tiː] . ['braʊnz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]
I do not observe any notice of Sir T . Brown's account of the symbols of the
我 做 不是 观察 任何 注意 的 先生 T . 布朗的 帐户 的 这 符号 的 这
[fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] .
four Evangelists .
四 福音传道者 .

我没有看到任何关于T·布朗爵士对四福音书作者象征意义的论述的记载。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['kɑːpi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt][aɪ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] ,
I will therefore copy part of a note I have on the subject ,
我 将要 所以 复制 部分 的 一个 笔记 我 有 在 这 主题 ,

因此，我将摘录我关于此主题的部分笔记。

[ðoʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈrefrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

though	see	it	is	unfortunately	without	any	other	reference	than	the	name	of
尽管	看	它	是	很遗憾	没有	任何	其他	参考	比	这	姓名	的

[ðə; ði] [ˈɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

但遗憾的是，除了作者姓名之外，没有任何其他参考资料。

[ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdʒɑːnəθənz][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɔːr] [ˈliːdʒəneri] [ˈstændərdz] [əˈmʌŋ]

After	giving	Jonathan's	opinion	of	the	four	principal	or	legionary	standards	among
后	给予	乔纳森的	观点	的	这	四	主要的	或者	军团士兵	标准	之中

[ðə; ði] ['izriəlaits] ,

the	Israelites	,
这	以色列人	,

在表达了约拿单对以色列人四大主要或军团旗帜的看法之后，

[sɜːr][tiː] . [braʊn] [ædz] :

Sir	T	.	Brown	adds	:
先生	T	.	棕色的	添加	:

T·布朗爵士补充道：

" [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [duː][set] [daʊn]

"	But	Abenegra	and	others	,	besides	the	colours	of	the	field	,	do	set	down
"	但	-	和	其他的	,	除了	这	颜色	的	这	场地	,	做	放	向下

[ˈʌðər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,

other	charges	,
其他	收费	,

“但是，除了场地颜色之外，阿贝内格拉等人还提出了其他指控，

— [ɪn] [ˈruːbənz] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈmændreɪk] , — [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

—	in	Reuben's	,	the	form	of	a	man	or	mandrake	,	—	in	that	of	Judah	,
—	在	鲁本的	,	这	形式	的	一个	男人	或者	曼德拉草	,	—	在	那	的	犹大	,

——在鲁本的象征中，是人或曼德拉草的形象；——在犹大的象征中，

[ə; eɪ]['laɪən] , — [ɪn] ['iːfrɪəmz] , [æn; ən][ɑːks] ; [ɪn]['dænz] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] .

a	lion	,	—	in	Ephraim's	,	an	ox	;	in	Dan's	,	the	figure	of	an	eagle	.
一个	狮子	,	—	在	以法莲的	,	一个	牛	;	在	丹的	,	这	数字	的	一个	鹰	.

狮子——在以法莲的诗篇中是牛；在但的诗篇中是鹰的形象。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn'diːd] ,

And	thus	,	indeed	,
和	因此	,	的确	,

因此，确实如此。

[ðə; ði] [fɔːr] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɑːr; ər]

the	four	figures	in	the	banners	of	the	principal	squadrons	of	Israel	are
这	四	数据	在	这	横幅	的	这	主要的	中队	的	以色列	是

['ænsərəb(ə)l] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'ziːkɪəl] ,

answerable	unto	the	Church	in	the	vision	of	Ezekiel	,
可回答的	到	这	教会	在	这	想象	的	以西结	,

以色列主要军队旗帜上的四个人物，在以西结的异象中，代表着教会。

['evri] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] . . . .

every	one	carrying	the	form	of	all	these	.	.	.	.
每一个	一	携带	这	形式	的	全部	这些	.	.	.	.

每个人都具备所有这些特征.....

[ænd; ənd] [kən'fɔːrməbl] [ˌhɪr'ʌntu] ,

And	conformable	hereunto	,
和	符合	由此	,

并据此，

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ([huːz] ['gɔspəlz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bænərz]) [ɑːr; ər]

the	pictures	of	the	Evangelists	(	whose	Gospels	are	the	Christian	banners	)	are
这	图片	的	这	福音传道者	(	谁	福音书	是	这	基督教	横幅	)	是

[set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr]['eɪndʒl] ,

set	forth	with	the	addition	of	a	man	or	angel	,
放	前进	和	这	添加	的	一个	男人	或者	天使	,

福音书作者（他们的福音书是基督教的旗帜）的画像通常会加上一个人或天使的形象。

[æn; ən][ɑːks] , [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l] .

an	ox	,	a	lion	,	and	an	eagle	.
一个	牛	,	一个	狮子	,	和	一个	鹰	.

一头牛、一头狮子和一只鹰。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɪm'bɑːlɪkli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv]['gɑːdz]

And	these	symbolically	represent	the	office	of	angels	and	ministers	of	God's
和	这些	象征意义上的	代表	这	办公室	的	天使	和	部长们	的	神的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

这些象征性地代表了天使和上帝旨意执行者的职责。

[ɪn] [huːm] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][mæn] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][æz; əz][ɪn]

in	whom	is	required	,	understanding	as	in	a	man	,	courage	and	vivacity	as	in
在	谁	是	必需的	,	理解	作为	在	一个	男人	,	勇气	和	活泼	作为	在

[ə; eɪ]['laɪən] ,

a	lion	,
一个	狮子	,

他需要具备男人的理解力，以及狮子的勇气和活力。

['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə'fɪʃəsnəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɑːks] , [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɔːr] [sə'lerɪti] [ʌv; əv]

service	and	ministerial	officiousness	as	in	the	ox	,	expedition	or	celerity	of
服务	和	部长	爱管闲事	作为	在	这	牛	,	远征	或者	速度	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

execution	as	in	the	eagle	.
执行	作为	在	这	鹰	.

服务性和官僚作风如同牛一般，执行速度或敏捷性如同雄鹰一般。

" [dʒeɪ] . ['sænsəm] .

"	J	.	Sansom	.
"	J	.	桑索姆	.

J. Sansom。

['kætəkoʊmz][ænd; ənd][boʊn] - ['haʊzɪz] (['vɑːl] . [aɪ] . [piː] . - .) . — [pɑːrt]

Catacombs	and	Bone	-	houses	(	Vol	.	i	.	p	.	171	.	)	.	—	Part
地下墓穴	和	骨	-	房屋	(	沃尔	.	我	.	p	.	-	.	)	.	—	部分

地下墓穴和人骨屋（第 171 卷）——第一部分

[aɪ] . [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['roʊwəl][baɪ] [pɔːl] ['saɪfər] (['pʌblɪʃt] [baɪ]

I	.	of	a	History	of	the	Hundred	of	Rowell	by	Paul	Cypher	(	published	by
我	.	的	一个	历史	的	这	百	的	罗威尔	经过	保罗	暗号	(	已发布	经过

[dʒeɪ] . [gɪnz] ,

J	.	Ginns	,
J	.	金斯	,

I. 保罗·赛弗所著《罗威尔百户区历史》（由 J. Ginns 出版）

['roʊwəl] ,) [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['fɔːlən][ɪn][maɪ] [wei] ,

Rowell	,	)	has	recently	fallen	in	my	way	,
罗威尔	,	)	有	最近	倒下	在	我的	方式	,

罗威尔（Rowell）最近挡住了我的路，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['raɪtər][ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ri'zaidɪŋ][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒ]
and 和 | **as** 作为 | **I** 我 | **understand** 理解 | **the** 这 | **writer** 作家 | **is** 是 | **a** 一个 | **medical** 医疗的 | **gentleman** 绅士 | **residing** 居住 | **in** 在 | **the** 这 | **village** 村庄
([ɔ:r] [taʊn]) ,
(or town) ,
(或者 镇) ,

据我了解，作者是一位居住在该村（或镇）的医生。

[aɪ] [kən'dens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [boʊn]['kævərnz] , " [pi:] . - - - . ,
I condense from the account of the " Bone Caverns , " p . 39 - 42 . ,
我 凝结 从 这 帐户 的 这 " 骨 洞穴 , " p . - - - . ,

我从《骨洞》一书第39-42页的描述中摘录了以下内容。

[sʌtʃ] [pə'tiku:ləz] [æz; əz] [meɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] [rev] . [ə; eɪ] . ['gæti] .
such particulars as may answer the Query of Rev . A . Gatty .
这样的 细节 作为 可能 回答 这 询问 的 牧师 . 一个 . 盖蒂 .

能够解答 A. Gatty 牧师疑问的详情。

[ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] ['skelitnz] , [æz; əz][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['trʌb(ə)l]
The number of skeletons , as is asserted by those who have taken the trouble
这 数字 的 骷髅 , 作为 是 断言 经过 那些 WHO 有 已采取 这 麻烦
[tu:; tə]['kælkjuleɪt] ,
to calculate ,
到 计算 ,

那些费心计算过的人断言，骸骨的数量是：

[ɪz] - , - .
is 30 , 000 .
是 - , - .

是 30,000。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['strʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]
The vault in which they are deposited is a long cryptiform structure , with a low
这 金库 在 哪个 他们 是 已存 是 一个 长的 - 结构 , 和 一个 低的
[grɒɪn] [ru:f] ,
groined roof ,
腹股沟 屋顶 ,

存放这些文物的墓穴是一个长长的隐蔽式建筑，顶部是低矮的拱形结构。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz][ɑ:r; ər] ['kerfəli] [pækt] [ɪn] ['ɔ:ltərnət] ['streɪtə][ʌv; əv] [skʌlz] , [ɑ:rmz] , [legz] ,
and the bones are carefully packed in alternate strata of skulls , arms , legs ,
和 这 骨头 是 小心 包装 在 备用 地层 的 头骨 , 武器 , 腿 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

骨骼被仔细地分层堆放，头骨、手臂、腿部等等交替排列。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪvdɪgər] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [sɪns] .
They seem to have been discovered by a gravedigger about 150 years since .
他们 似乎 到 有 到过 发现 经过 一个 掘墓人 关于 - 年 自从 .

它们似乎是大约150年前被一名掘墓人发现的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [kə'lekʃ(ə)n] .
Nothing is known with certainty respecting the date of this vast collection .
没有什么 是 已知 和 肯定 尊重 这 日期 的 这 广阔的 收藏 .

关于这批数量庞大的藏品的年代，目前尚无确切消息。

[sʌm; səm][kən'dʒektʃər][ðæt][ðə; ði][rɪ'meɪnz] [hɪr] [dɪ'pɑːzɪtɪd][ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Some	conjecture	that	the	remains	here	deposited	are	the	consequence	of	a
一些	推测	那	这	遗迹	这里	已存	是	这	结果	的	一个

['sæŋgwɪneri]['bæt(ə)l][ɪn]['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

sanguinary	battle	in	very	early	times	,
血腥	战斗	在	非常	早期的	时代	,

有人推测，这里埋葬的遗骸是远古时期一场血腥战斗的遗迹。

[ænd; ənd] [prə'fes] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːsiəs] ['strʌktʃər] ,

and	profess	to	discover	peculiarities	in	the	osseous	structure	,
和	宣称	到	发现	特殊性	在	这	骨性的	结构	,

并声称发现了骨骼结构中的特殊之处，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

showing	a	large	proportion	of	the	deceased	to	have	been	natives	of	a
显示	一个	大的	部分	的	这	死者	到	有	到过	本地人	的	一个

['dɪstənt] [lænd] ;

distant	land	;
遥远	土地	;

结果表明，死者中很大一部分是来自遥远国度的居民；

[ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ɑːr; ər]

that	all	were	in	the	prime	of	life	;	and	that	most	of	the	skulls	are
那	全部	是	在	这	主要的	的	生活	;	和	那	最多	的	这	头骨	是

['fræktʃərd] ,

fractured	,
破碎的	,

所有人都正值壮年；而且大多数人的头骨都已骨折。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['wɛpənz] .

as	though	with	deadly	weapons	.
作为	尽管	和	致命	武器	.

仿佛手持致命武器一般。

['ʌðər] , [ə'gen] , [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][æt; ət] ['neizbi] .

Others	,	again	,	say	they	are	the	remains	of	the	slain	at	Naseby	.
其他的	,	再次	,	说	他们	是	这	遗迹	的	这	被杀	在	纳斯比	.

另一些人则表示，这些是纳斯比被杀者的遗骸。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['kerfəli] [ænd; ənd][æt; ət] ['liːʒər] [ðə; ði]['kreiniə] ,

"	I	have	examined	carefully	and	at	leisure	the	crania	,
"	我	有	检查	小心	和	在	闲暇	这	颅骨	,

“我仔细地、有时间地检查了头骨，

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] - [skʌlz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðiːz]

and	can	discover	none	but	the	mesobreginate	skulls	common	to	these
和	能	发现	没有任何	但	这	-	头骨	常见的	到	这些

['aɪləndz] . . . .

islands	.	.	.	.
岛屿	.	.	.	.

除了这些岛屿上常见的梅索布雷吉纳特头骨外，别无他物.....

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [skʌl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][æl'viːələr] ['sɑːkəts] [wɜːr; wər]

I	have	discovered	more	than	one	skull	,	in	which	the	alveolar	sockets	were
我	有	发现	更多的	比	一	颅骨	,	在	哪个	这	肺泡	插座	是

[ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] ,

entirely	absorbed	,
完全	吸收	,

我发现不止一具头骨，其牙槽窝完全被吸收了。

— [æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['rerli] [prəˈduːst] ['ʌndər] ['eɪti] ['jɪrz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪˈmædʒɪn] .

—	an	effect	of	age	rarely	produced	under	eighty	years	,	I	should	imagine	.
—	一个	影响	的	年龄	很少	生产	在下面	八十	年	,	我	应该	想象	.

我想，这种衰老效应在八十岁以下的人中很少见。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['ɪndʒəri]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][sʌm; səm] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

And	as	to	the	marks	of	injury	visible	on	some	,	they	will	be
和	作为	到	这	标记	的	受伤	可见的	在	一些	,	他们	将要	是

[əˈtrɪbjuːtɪd] ,

attributed	,
归因于	,

至于有些人身上可见的伤痕，其原因将被归咎于.....

[aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][əbˈzɜːrvər] , ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	think	,	by	the	impartial	observer	,	rather	to	the	spade	and	foot	of	the
我	思考	,	经过	这	公正	观察员	,	相当	到	这	铲	和	脚	的	这

['sekstən] ,

sexton	,
教堂司事	,

我认为，在公正的观察者看来，这更像是教堂司事的铁锹和脚。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd] [staʊt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtn] .

than	the	battle	-	axe	and	stout	arm	of	the	ancient	Briton	.
比	这	战斗	-	斧头	和	肥硕	手臂	的	这	古老的	英国人	.

比古代不列颠人的战斧和强壮的手臂更胜一筹。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['relɪks][wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['neizbi] ,

"	As	to	the	supposition	that	these	relics	were	brought	from	Naseby	,
"	作为	到	这	假设	那	这些	遗物	是	带来	从	纳斯比	,

“至于这些文物是从纳西比带来的这种说法，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][ɪn] [ðæt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [dɪd]

it	is	sufficient	to	observe	that	the	number	of	the	slain	in	that	engagement	did
它	是	充足的	到	观察	那	这	数字	的	这	被杀	在	那	订婚	做过

[nɑːt] [ɪkˈsiːd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .

not	exceed	one	thousand	.
不是	超过	一	千	.

仅需指出，那场战斗中阵亡的人数不超过一千人。

" [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]

"	That	most	of	these	bodies	were	lying	in	the	earth	for	a	number	of	years
"	那	最多	的	这些	身体	是	说谎	在	这	地球	为了	一个	数字	的	年

[ɪz] [pruːvd] ,

is	proved	,
是	已证实	,

“已证实，这些尸体中的大多数已在地下掩埋多年。”

[aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] [ðiːz] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] : [fɜːrst] ,

I	think	,	by	these	several	circumstances	:	First	,
我	思考	,	经过	这些	一些	情况	:	第一的	,

我认为，基于以下几个方面：首先，

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] ,

a	careful	examination	of	the	interior	of	many	of	the	skulls	,
一个	小心	考试	的	这	内部的	的	许多	的	这	头骨	,

对许多头骨内部进行了仔细检查，

[ʃoʊz] [ðæt] [ruːts] [hæv; həv]['vedʒəteɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][draɪ]['faɪbəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

shows	that	roots	have	vegetated	within	them	,	the	dry	fibres	of	which	I
演出	那	根	有	植被	之内	他们	,	这	干燥	纤维	的	哪个	我

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] ;

have	often	observed	;
有	经常	观察到	;

这表明植物根系在其中生长，我经常观察到这些植物的干纤维；

[nekst] , [ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl]['æbsənt] ,

next	,	the	teeth	are	nearly	all	absent	,
下一个	,	这	牙齿	是	几乎	全部	缺席的	,

其次，牙齿几乎全部缺失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	it	is	notoriously	one	of	the	first	effects	of	inhumation	upon	the
和	它	是	臭名昭著	一	的	这	第一的	效果	的	土葬	之上	这

['ɑːsiəs] ['sɪstəm] ,

osseous	system	,
骨性的	系统	,

而且，这是土葬对骨骼系统造成的首批影响之一，这一点众所周知。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['luːsnd] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

by	which	the	teeth	are	loosened	;	and	lastly	,
经过	哪个	这	牙齿	是	松动	;	和	最后	,

通过这种方式松动牙齿；最后，

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bɑːdɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zuːmd] [ænd; ənd]

we	have	two	sources	from	which	bodies	may	have	been	exhumed	and
我们	有	二	来源	从	哪个	身体	可能	有	到过	已挖掘	和

[ˌriːɪn'tɜːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ;

reinterred	beneath	the	mother	church	;
重新安葬	下面	这	母亲	教会	;

我们有两处线索表明，尸体可能从这些地方被挖掘出来，然后重新埋葬在母教堂下面；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [ðæt] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	those	are	the	Chapel	of	the	Virgin	and	that	moiety	of	the
和	那些	是	这	教堂	的	这	处女	和	那	部分	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['greɪvjɑːrd] ,

original	graveyard	,
原来的	墓地	,

其中包括圣母小教堂和原墓地的一部分。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [æt; ət][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['dɪstənt] [taɪm] , [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

which	has	evidently	at	some	long	distant	time	,	been	taken	from	the	church
哪个	有	显然	在	一些	长的	遥远	时间	,	到过	已采取	从	这	教会

.

:

.

显然，这件物品在很久以前就从教堂里被取走了。

" ['hjuːmən] [boʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]['hɑːspɪt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] -

"	Human	bones	have	been	dug	up	in	front	of	Jesus	Hospital	,	to	the	south	-
"	人类	骨头	有	到过	挖	向上	在	正面	的	耶稣	医院	,	到	这	南	-

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .

east	of	the	church	-	yard	.
东方	的	这	教会	-	院子	.

“在耶稣医院前面，教堂墓地东南方向，挖出了人骨。”

[æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ɪz][ə; eɪ] [ru:d] [sketʃ] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd]
At **the** **eastern** **extremity** **of** **the** **cavern** **is** **a** **rude** **sketch** **apparently** **intended**
在 这 东 末端 的 这 洞穴 是 一个 粗鲁的 草图 显然 故意的
[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
to **represent** **the** **Resurrection** **.**
到 代表 这 复活 .

洞穴东端有一幅粗糙的素描，显然意在描绘复活的场景。

[ə'ru:n] .
Arun **.**
阿伦 .

阿伦。

['tækei] ['lætn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] (['vɑ:l] . [aɪ] . ,
Tace **Latin** **for** **a** **Candle** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,**
塔斯 拉丁 为了 一个 蜡烛 (沃尔 . 我 . ,

蜡烛的拉丁语（第一卷，

[pi:] . -) . — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] " ['tækei][ɪz] ['lætn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] " [ɪn] ['eni] ['ɜ:rliər]
p **.** **385** **)** **.** **—** **I** **am** **not** **aware** **of** **"** **Tace** **is** **Latin** **for** **a** **candle** **"** **in** **any** **earlier**
p . -) . — 我 是 不是 意识到的 的 " 塔斯 是 拉丁 为了 一个 蜡烛 " 在 任何 早些时候
[bʊk] [ðæn; ðən] ['swɪfts] [pə'laɪt][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
book **than** **Swift's** **Polite** **Conversation** **;**
书 比 斯威夫特的有礼貌的 对话 ;

第 385 页）。——据我所知，在斯威夫特的《礼貌的谈话》之前的任何书籍中，都没有出现过"Tace 在拉丁语中是蜡烛的意思"这句话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θredber] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
but **it** **must** **have** **been** **threadbare** **in** **his** **time** **,**
但 它 必须 有 到过 破旧的 在 他的 时间 ,

但在他那个年代，它肯定已经破败不堪了。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [in'sə:tid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][p'lætɪtju:dz] : —
or **he** **would** **not** **have** **inserted** **it** **in** **that** **great** **collection** **of** **platitudes** **:** **—**
或者 他 会 不是 有 插入 它 在 那 伟大的 收藏 的 老生常谈 : —

否则他就不会把它收录到那堆陈词滥调之中了：

" [lɔ:rd][smɑ:rt] .
" **Lord** **Smart** **.**
" 主 聪明的 .

"斯马特勋爵。"

[wel] , [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [tɑ:m] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz] ['lætn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gu:s] ?
Well **,** **but** **after** **all** **,** **Tom** **,** **can** **you** **tell** **me** **what** **is** **Latin** **for** **a** **goose** **?**
出色地 , 但 后 全部 , 汤姆 , 能 你 告诉 我 什么 是 拉丁 为了 一个 鹅 ?

那么，汤姆，你能告诉我鹅的拉丁语怎么说吗?

" - .
" **Neverout** **.**
" - .

"永不退出。"

[oʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [waɪ] , ['brændi][ɪz] ['lætn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gu:s] ,
O **,** **my** **Lord** **,** **I** **know** **that** **;** **why** **,** **Brandy** **is** **Latin** **for** **a** **goose** **,**
哦 , 我的 主 , 我 知道 那 ; 为什么 , 白兰地 是 拉丁 为了 一个 鹅 ,

哦，我的主啊，我知道；因为，白兰地在拉丁语里就是鹅的意思。

[ænd; ənd]['tækei][ɪz] ['lætn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
and **Tace** **is** **Latin** **for** **a** **candle** **.**
和 塔斯 是 拉丁 为了 一个 蜡烛 .

Tace在拉丁语中是蜡烛的意思。

" [eɪtʃ] . [biː] . [siː] .

"	H	.	B	.	C	.
"	H	.	B	.	C	.

"HBC

['membər] [fɔːr; fər] ['dʒːrəm] — [waɪ] [nʌn] ['praɪər][tuː; tə] - - [fɔːr] (['vɑːl] . [iː] . ,

Members	for	Durham	—	why	none	prior	to	1673	-	4	(	Vol	.	ii	.	,
成员	为了	达勒姆	—	为什么	没有任何	事先的	到	-	-	4	(	沃尔	.	二、	.	,

达勒姆选区议员——为何在 1673-4 年之前没有议员（第二卷，

[piː] . [eɪt] .) . — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

p	.	8	.	)	.	—	Because
p	.	8	.	)	.	—	因为

第 8 页）。——因为

['dʒːrəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['pælətaɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌdʒuəris'dikʃənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ɪn]

Durham	was	an	episcopal	palatine	,	which	had	jurisdictions	,	and	even	,	in
达勒姆	曾是	一个	主教	腭	,	哪个	有	管辖权	,	和	甚至	,	在

['oʊldən] [taɪmz] ,

olden	times	,
古老的	时代	,

达勒姆曾是主教辖区的一部分，拥有管辖权，甚至在古代也是如此。

[ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

a	Parliament	of	its	own	.
一个	议会	的	它是	自己的	.

它拥有自己的议会。

['sevrəl] [bɪlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [gɪv] [em] . [piː] . - [es][tuː; tə]

Several	bills	were	brought	in	between	1562	and	1673	,	to	give	M	.	P	.	'	s	to
一些	账单	是	带来	在	之间	-	和	-	,	到	给	M	.	P	.	-	s	到

[bəuθ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['sɪti] ;

both	county	and	city	;
两个都	县	和	城市	;

从 1562 年到 1673 年，曾多次提出法案，要求在郡和市都设立议员席位；

[bʌt; bət][æn; ən][ækt][wʌz; wəz]['oʊnli] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [jɪr] .

but	an	act	was	only	passed	in	the	latter	year	.
但	一个	行为	曾是	仅有的	通过了	在	这	后者	年	.

但直到后一年才通过相关法案。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪt] [wʌz; wəz] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn] - ;

The	first	writ	was	moved	,	it	is	said	,	in	1675	;
这	第一的	写	曾是	已搬	,	它	是	说	,	在	-	;

据说，第一份令状是在 1675 年提出的；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] [ɪz]['deɪtɪd][ɪn] ['hwitw\\ːθ] , - .

but	the	first	return	is	dated	in	Whitworth	,	1679	.
但	这	第一的	返回	是	日期	在	惠特沃斯	,	-	.

但第一份记录可追溯到 1679 年惠特沃斯。

(['oʊldˌfiːldz] [pɑːrl] .

(	Oldfield's	Parl	.
(	奥尔德菲尔德的	议会	.

（奥尔德菲尔德的议会。

[hɪst] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .)

Hist	.	,	iii	.	425	.	)
历史	.	,	三、	.	-	.	)

历史，第三卷，第425页。）

[siː] .
C **.**
C .

C.

" [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] , " & [siː] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ][sɪksθ] ['dekeɪd] ,
" **A** **Frog** **he** **would** **,** **"** **&** **c** **.** **—** **I** **am** **in** **my** **sixth** **decade** **,**
" 一个 青蛙 他 会 , " & c . — 我 是 在 我的 第六 十年 ,

“他会变成一只青蛙”，等等——我已经六十多岁了，

[ænd; ənd] ['prɪti] [fɑːr][ɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt]
and **pretty** **far** **on** **in** **it** **too** **;** **and** **I** **can** **recollect**
和 漂亮的 远的 在 在 它 也 ; 和 我 能 追忆

而且进展相当顺利；我还能回忆起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[ðɪs] ['dʒɪŋgl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ['eniθɪŋ] .
this **jingle** **as** **long** **as** **I** **can** **recollect** **anything** **.**
这 铃铛 作为 长的 作为 我 能 追忆 任何事物 .

只要我还能记起，这首广告歌就一直萦绕在我耳边。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] ['sevrəl] ['stænzə] ([faɪv][ɔːr][sɪks][æt; ət] [liːst]) , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [tuːn] .
It **formed** **several** **stanzas** **(** **five** **or** **six** **at** **least** **)** **,** **and** **had** **its** **own** **tune** **.**
它 形成 一些 诗节 (五 或者 六 在 至少) , 和 有 它是 自己的 调 .

它由几节（至少五六节）组成，并且有自己的曲调。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'fɔːrmd] [ɪr]
There **was** **something** **peculiarly** **attractive** **and** **humorous** **to** **the** **unformed** **ear**
那里 曾是 某物 奇特地 吸引人的 和 幽默 到 这 未成形的 耳朵
[ænd; ənd][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['bælәd] ,
and **mind** **in** **the** **ballad** **,**
和 头脑 在 这 民谣 ,

对于懵懂的心灵而言，这首民谣有一种特别的吸引力和幽默感。

([fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ]['bælәd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] ,) [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
(**for** **as** **a** **ballad** **it** **was** **sung** **,** **)** **as** **I** **was** **wont** **to** **hear** **it** **.**
(为了 作为 一个 民谣 它 曾是 唱 ,) 作为 我 曾是 惯于 到 听到 它 .

（因为它是以民谣的形式演唱的，）正如我经常听到的那样。

[aɪ][kæn; kən] ['ðerfɔːr] ['pɜːrsənəli] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ɪts][æn'tɪkwəti] ['biːɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
I **can** **therefore** **personally** **vouch** **for** **its** **antiquity** **being** **half** **a** **century** **.**
我 能 所以 亲自 担保 为了 它是 古代 存在 一半 一个 世纪 .

因此，我可以亲自证明它已有半个世纪的历史。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,
But **,** **beyond** **this** **,** **I** **must** **add** **,**
但 , 超过 这 , 我 必须 添加 ,

但除此之外，我还要补充一点：

[ðæt] [maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] ['biːɪŋ] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ([haɪ] [ʌp][ðə; ði]['sevərn]) ,
that **my** **early** **days** **being** **spent** **in** **a** **remote** **provincial** **village** **(** **high** **up** **the** **Severn** **)** **,**
那 我的 早期的 天 存在 花费 在 一个 偏僻的 省级 村庄 (高的 向上 这 塞文) ,

我早年是在塞文河畔一个偏远的省级村庄度过的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bælәd] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] ,
and **the** **ballad** **,** **as** **I** **shall** **call** **it** **,** **being** **universally** **known** **,**
和 这 民谣 , 作为 我 将 称呼 它 , 存在 普遍地 已知 ,

而这首我称之为民谣的歌曲，由于广为人知，

[aɪ]['kænɑ:t][help] [in'fə:ɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] .

I	cannot	help	inferring	that	it	is	of	considerable	antiquity	.
我	不能	帮助	推断	那	它	是	的	大量	古代	.

我不禁推断它历史悠久。

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðen] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi][bəuθ]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ænd; ənd]

Anything	of	then	recent	date	could	hardly	be	both	generally	known	and
任何事物	的	然后	最近的	日期	可以	几乎	是	两个都	一般来说	已知	和

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəli]['pɑ:pjələr][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .

universally	popular	in	such	a	district	and	amongst	such	a	people	.
普遍地	受欢迎的	在	这样的	一个	区	和	在	这样的	一个	人们	.

在这样的地区和这样的人群中，任何近期发生的事物都很难既广为人知又普遍流行。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn][ðer; ðər][ɔ:r][nɑ:t] ,

Whether	it	had	a	local	origin	there	or	not	,
无论	它	有	一个	当地的	起源	那里	或者	不是	,

无论它是否起源于当地，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ]

it	would	be	difficult	to	say	but	I	never	heard	it	spoken	of	as	having
它	会	是	难的	到	说	但	我	绝不	听到	它	说	的	作为	拥有

['eni] ['speʃ(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]['loʊk(ə)l]['pɜ˞:sənz][ɔ:r] [ə'ferz] .

any	special	application	to	local	persons	or	affairs	.
任何	特别的	应用	到	当地的	人	或者	事务	.

很难说，但我从未听说它与当地居民或事务有任何特殊关联。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌpɑ:pju'lærəti] , — ['i:ðər]

Of	course	there	are	only	two	ways	of	accounting	for	its	popularity	,	—	either
的	课程	那里	是	仅有的	二	方式	的	会计	为了	它是	人气	,	—	任何一个

[ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

its	application	,
它是	应用	,

当然，其流行原因只有两种解释——要么是其应用，

[ɔ:r][ɪts]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd] [tu:n] .

or	its	jingle	of	words	and	tune	.
或者	它是	铃铛	的	字	和	调	.

或它那悦耳动听的歌词和旋律。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [ə; eɪ] " [ges] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]

If	I	may	venture	a	"	guess	,	"	it	would	be	,	that	it	had	originally	a
如果	我	可能	风险投资	一个	"	猜测	,	"	它	会	是	,	那	它	有	起初	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

political	application	,
政治的	应用	,

如果允许我大胆猜测，我认为它最初是用于政治目的的。

[ɪn][sʌm; səm] ['pɪriəd] [wen] [ɔ:l][menz][maɪndz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [greɪt] [pə'lɪtɪkoʊ] -

in	some	period	when	all	men's	minds	were	turned	to	some	one	great	politico	-
在	一些	时期	什么时候	全部	男士	思想	是	转向	到	一些	一	伟大的	政治家	-

[rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃən] ;

religious	question	;
宗教	问题	;

在某个时期，所有人的注意力都集中在某个重大的政治宗教问题上；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [nɑ:t] [ʌn'laɪkli] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][,kævə'liəs][ænd; ənd] ['raʊndhɛdz] .

and	this	,	not	unlikely	,	the	period	of	the	Cavaliers	and	Roundheads	.
和	这	,	不是	不太可能	,	这	时期	的	这	骑士	和	圆颅党	.

这很可能就是骑士党和圆颅党时期。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [raɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .

We	know	how	rife	this	kind	of	warfare	was	in	that	great	struggle	.
我们	知道	如何	普遍存在	这	种类	的	战争	曾是	在	那	伟大的	斗争	.

我们知道，在那场伟大的战争中，这种战争手段有多么普遍。

[ɔːr] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪt'self] ,

Or	again	,	it	might	be	as	old	as	the	Reformation	itself	,
或者	再次	,	它	可能	是	作为	老的	作为	这	宗教改革	本身	,

或者，它可能和宗教改革本身一样古老。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['ʌnə] [bu'lin] .

and	have	a	reference	to	Henry	the	Eighth	and	Anna	Boleyn	.
和	有	一个	参考	到	亨利	这	第八	和	安娜	博林	.

并提及亨利八世和安娜·博林。

" [ðə; ði][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] ,

"	The	frog	he	would	a	-	wooing	go	,
"	这	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	,

“他要去追求的那只青蛙，

['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɔːr][noʊ] ,

Whether	his	mother	would	let	him	or	no	,
无论	他的	母亲	会	让	他	或者	不	,

无论他母亲是否允许，

" [wʊd] [nɑːt][ɪ'næptli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] " [waɪd] - [maʊðd] ['wɔdlɪŋ] [frɑːg] " ['henri] — " ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

"	would	not	inaptly	represent	the	"	wide	-	mouthed	waddling	frog	"	Henry	—	"	mother	church	,
"	会	不是	不恰当地	代表	这	"	宽的	-	嘴巴	摇摇摆摆	青蛙	"	亨利	—	"	母亲	教会	,

“用‘张着大嘴蹒跚的青蛙’来形容亨利——‘母教会’，一点也不为过。”

" — [ænd; ənd][ðə; ði] " ['glisəm] ['ʌnə] " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] " ['meri] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

"	—	and	the	"	gleesome	Anna	"	would	be	the	"	merry	mouse	in	the	mill	.
"	—	和	这	"	兴高采烈	安娜	"	会	是	这	"	欢乐	老鼠	在	这	磨	.

——而“快乐的安娜”就是“磨坊里的快乐老鼠”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæləd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][skwibz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [pɪrɪədz] [hɪr] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

"	It	may	be	worth	the	while	of	gentlemen	conversant	with	the	ballad	literature	and	political	squibs	of	both	the	periods	here	indicated	,
"	它	可能	是	值得	这	尽管	的	先生们	熟人	和	这	民谣	文学	和	政治的	爆破片	的	两个都	这	时期	这里	表明的	,

对于熟悉这两个时期民谣文学和政治讽刺作品的绅士来说，这或许值得一看。

[tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni] ['treɪsɪz][ɪn] ['ʌðər] [skwibz][ænd; ənd]['bælədz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒəri] [ðæt] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] .

to	notice	any	traces	in	other	squibs	and	ballads	of	the	same	imagery	that	is	employed	in	this	.
到	注意	任何	痕迹	在	其他	爆破片	和	民谣	的	这	相同的	图像	那	是	受雇	在	这	.

注意其他短歌和民谣中是否有与此作品中相同的意象痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz] .

It	would	also	be	desirable	,	if	possible	,	to	get	a	complete	copy	of	these	verses	.
它	会	还	是	理想	,	如果	可能的	,	到	得到	一个	完全的	复制	的	这些	诗句	.

如果可能的话，最好能得到这些诗句的完整副本。

[maɪ] [oʊn] ['meməri] [kæn; kən]['oʊnli] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [ɔːr] ['ræðər] [dɪs'dʒɔɪntɪd][pɑːrts] :

My	own	memory	can	only	supply	a	part	,	or	rather	disjointed	parts	:
我的	自己的	记忆	能	仅有的	供应	一个	部分	,	或者	相当	脱节的	部分	:

我自己的记忆只能提供一部分，或者更确切地说，是一些零散的部分：

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pɝːsənz] ['rezɪdənt] [ɪn]

but	I	think	it	probable	that	it	may	be	easily	obtained	by	persons	resident	in
但	我	思考	它	可能	那	它	可能	是	容易地	获得	经过	人	居民	在

[ðə; ði] ['kauntiz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [nɔːrθ] [weɪlz] ,

the	counties	bordering	on	North	Wales	,
这	县	毗邻	在	北	威尔士	,

但我认为，居住在北威尔士周边郡县的人们很可能很容易就能获得它。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][ɔːr] ['herəfədʃiə] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] ['tʃeʃər] [ɔːr] ['stæfədʃiə(r)] .

especially	in	Shropshire	or	Herefordshire	,	and	perhaps	in	Cheshire	or	Staffordshire	.
尤其	在	什罗普郡	或者	赫里福德郡	,	和	也许	在	柴郡	或者	斯塔福德郡	.

尤其是在什罗普郡或赫里福德郡，或许在柴郡或斯塔福德郡也是如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [remɪ'nɪsnsɪz] [æz; əz]

I	should	not	have	thought	of	troubling	you	with	my	own	reminiscences	as
我	应该	不是	有	想法	的	令人不安的	你	和	我的	自己的	回忆录	作为

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən][ˌæntɪ'kweriən] ['kwestʃən] ,

an	answer	to	an	antiquarian	question	,
一个	回答	到	一个	古玩	问题	,

我真不该想到用我自己的回忆来回答一个古董研究方面的问题，以此来打扰您。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [goʊ] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

but	for	the	fact	that	even	these	go	further	back	than	any	information	that
但	为了	这	事实	那	甚至	这些	去	更远	后退	比	任何	信息	那

[hæz; həz] [bɪn] [sent] [juː; jʊ] .

has	been	sent	you	.
有	到过	发送	你	.

但事实上，即使是这些信息也比发送给你的任何信息都要早。

[tiː] . [es] . [diː] .

T	.	S	.	D	.
T	.	S	.	D	.

TSD

['ʃuːtɝz] [hɪl] , [dʒuːn]['sɛvən] .

Shooter's	Hill	,	June	7	.
射手的	爬坡道	,	六月	7	.

射手山，6月7日。

['kævl, kə'vel] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [tuː; tə][kæst] - , [aɪ] . [iː] . [tuː; tə][kæst][lɑːts] ,

Cavell	(	Vol	.	i	.	,	p	.	473	.	)	.	—	To	cast	cavells	,	i	.	e	.	to	cast	lots	,
卡维尔	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	到	投掷	-	,	我	.	e	.	到	投掷	很多	,

Cavell（第一卷，第473页）——掷签，即掷骰子，

[ɪz][ɪn]['kɑːnstənt] ['evri] - [deɪ] [juːz][ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] .

is	in	constant	every	-	day	use	in	Northumberland	.
是	在	持续的	每一个	-	天	使用	在	诺森伯兰郡	.

在诺森伯兰郡，它每天都在使用。

[ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [ˌderɪ'veɪʃn] ['gɪv(ə)n][ɪz] [kə'rekt] .

The	Teutonic	derivation	given	is	correct	.
这	条顿	推导	给定	是	正确的	.

所给出的日耳曼语系推导是正确的。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[tuː; tə] [ɪn'devər] [ɑːr'selvz] — [ðə; ði] ['hɔmiliz] . — [pər'hæps][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [dʒiː] . [piː] . (
To **endeavour** **Ourselves** **—** **The** **Homilies** **.** **—** **Perhaps** **your** **correspondents** **G** **.** **P** **.** **(**
到 努力 我们自己 — 这 布道 . — 也许 你的 通讯员 G . P . (
['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] - .) ,
Vol **.** **i** **.** **,** **p** **125** **.** **)** **,**
沃尔 . 我 . , p - .) ,

努力我们自己——讲道集——或许你们的通信者GP（第一卷，第125页），

[ænd; ənd][siː] . [aɪ] . [ɑːr] . (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . -) [meɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
and **C** **.** **I** **.** **R** **.** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **285** **)** **may** **,** **from** **the** **following**
和 C . 我 . 拉 . (沃尔 . 我 . , p . -) 可能 , 从 这 下列的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages **,**
段落 ,

并且CIR（第一卷，第285页）可能从以下段落中得出：

[kən'kluːd] [ðæt] " [ɑːr'selvz] " , [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] " [ɪn'devər] . "
conclude **that** **"** **ourselves** **"** **,** **is** **the** **object** **of** **the** **verb** **"** **endeavour** **.** **"**
结束 那 " 我们自己 " , 是 这 目的 的 这 动词 " 努力 . "

由此得出结论，“ourselves”是动词“endeavour”的宾语。

" [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tent] , - [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['klɜːrdʒi] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [speɪs] ,
" **He** **did** **this** **to** **this** **intent** **,** **'** **that** **the** **whole** **clergy** **,** **in** **the** **mean** **space** **,**
" 他 做过 这 到 这 意图 , - 那 这 所有的 牧师 , 在 这 意思是 空间 ,

“他这样做的目的是，‘让所有神职人员，在平均水平上，

[maɪt] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [prer] ,
might **apply** **themselves** **to** **prayer** **,**
可能 申请 他们自己 到 祷告 ,

或许他们会专心祈祷，

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['gɑːdz]
not **doubting** **but** **that** **all** **his** **loving** **subjects** **would** **occupy** **themselves** **to** **God's**
不是 怀疑 但 那 全部 他的 爱 主题 会 占据 他们自己 到 神的
['ɑːnər] ,
honour **,**
荣誉 ,

他毫不怀疑，所有爱戴他的子民都会致力于荣耀上帝。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'devər] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['redi] , - " & [siː] . & [siː] . —
and **so** **endeavour** **themselves** **that** **they** **may** **be** **more** **ready** **,** **'** **"** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **—**
和 所以 努力 他们自己 那 他们 可能 是 更多的 准备好 , - " & c . & c . —
['heɪlɪn] , [hɪst] . [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] .
Heylin **,** **Hist** **.** **of** **the** **Reform** **.**
海林 , 历史 . 的 这 改革 .

因此，他们努力让自己更加准备充分，等等。——海林，《改革史》。

[frʌm; frəm][æn; ən][ækt] [pæst] [ɪn]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . - [es] [reɪn] , - .
from **an** **Act** **passed** **in** **Edward** **VI** **.** **'** **s** **Reign** **,** **1548** **.**
从 一个 行为 通过了 在 爱德华 六年级 . - s 在位 , - .

出自爱德华六世统治时期（1548 年）通过的一项法令。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devər] [ɑːr'selvz] , [bəuθ] ['ɪnwərdli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['aʊtwərdli]
" **Let** **us** **endeavour** **ourselves** **,** **both** **inwardly** **in** **our** **hearts** **,** **and** **also** **outwardly**
" 让 我们 努力 我们自己 , 两个都 内心 在 我们的 心 , 和 还 向外
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,
with **our** **bodies** **,**
和 我们的 身体 ,

让我们努力，无论是在内心深处，还是在外在行动上，

['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðɪs] ['gɑːdli]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['fæstɪŋ] .

diligently	**to**	**exercise**	**this**	**godly**	**exercise**	**of**	**fasting**	**.**
勤勉地	到	锻炼	这	敬虔的	锻炼	的	禁食	.

要勤勉地操练禁食这件敬虔的事。

" — ['hɑːməli][ɑːn] ['fæstɪŋ] ([end]) .

"	**—**	**Homily**	**on**	**Fasting**	**(**	**end**	**)**	**.**
"	—	讲道	在	禁食	(	结尾	)	.

"——关于斋戒的讲道（结束）。

" ['oʊnli] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] ['θæŋkfl] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,

"	**Only**	**show**	**yourselves**	**thankful**	**in**	**your**	**lives**	**,**
"	仅有的	展示	你们自己	感恩	在	你的	生活	,

"在生活中，你们只需心存感恩。"

[dɪ'tɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər]

determine	**with**	**yourselves**	**to**	**refuse**	**and**	**avoid**	**all**	**such**	**things**	**in**	**your**
决定	和	你们自己	到	拒绝	和	避免	全部	这样的	事物	在	你的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv]['mɜːrsi] .

conversation	**as**	**should**	**offend**	**his**	**eyes**	**of**	**mercy**	**.**
对话	作为	应该	得罪	他的	眼睛	的	怜悯	.

你们要下定决心，在谈话中拒绝和避免一切会冒犯他慈悲之眼的事情。

[ɪn'devər] [jɔːr'selvz] [ðæt] [wei] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ə'gen] ,

Endeavour	**yourselves**	**that**	**way**	**to**	**rise**	**up**	**again**	**,**
努力	你们自己	那	方式	到	上升	向上	再次	,

你们要努力通过这种方式重新崛起。

[wɪtʃ] [wei] [jiː; ji] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ɔːr][pɪt][ʌv; əv][sɪn] .

which	**way**	**ye**	**fell**	**into**	**the**	**well**	**or**	**pit**	**of**	**sin**	**.**
哪个	方式	是的	跌倒	进入	这	出色地	或者	坑	的	罪	.

你们是从哪里掉进罪恶的井或深渊的?

" — [hoʊm; hɑːm] .

"	**—**	**Hom**	**.**
"	—	人类	.

"—Hom。

[ɑːn][ðə; ði] - .

on	**the**	**Resur**	**.**
在	这	-	.

在 Resur 上。

([nɪr] [ðə; ði][end]) .

(	**near**	**the**	**end**	**)**	**.**
(	靠近	这	结尾	)	.

（接近结尾处）

" [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [let][ˌjuː 'es] [ɪn'devər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] . " —

"	**From**	**henceforth**	**let**	**us**	**endeavour**	**ourselves**	**to**	**walk**	**in**	**a**	**new**	**life**	**.**	**"**	**—**
"	从	今后	让	我们	努力	我们自己	到	走	在	一个	新的	生活	.	"	—

[hoʊm; hɑːm] . [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ˌpiː 'tiː] . [ˌtuː'tuː] . ([end]) .

Hom	**.**	**of**	**Repentance**	**,**	**Pt**	**.**	**2**	**.**	**(**	**end**	**)**	**.**
人类	.	的	悔改	,	pt	.	2	.	(	结尾	)	.

"从今以后，让我们努力过一种新的生活。"——《悔改讲道集》第二部分（完）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] " ['hɔmiliz] " .

There	**are**	**many**	**other**	**similar**	**passages**	**in**	**the**	**"**	**Homilies**	**"**	**.**
那里	是	许多	其他	相似的	段落	在	这	"	布道	"	.

《讲道集》中还有许多其他类似的段落。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lætɪmərz] ['səːmənz] : —
I have also noticed the following Latimer's Sermons : —
我 有 还 注意到 这 下列的 拉蒂默的 布道 : —

我还注意到拉蒂默的以下布道词：——

" [ðə; ði]['dev(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['dɪlɪdʒəns] , [hɪm'self][tuː; tə][let][ænd; ənd][stɑːp]
" The devil , with no less diligence , endeavoureth himself to let and stop
" 这 魔鬼 , 和 不 较少的 勤勉 , 努力 他自己 到 让 和 停止
['aʊər; ɑːr] [prerz] .
our prayers .
我们的 祈祷 .

“魔鬼也同样不遗余力地试图阻止我们的祈祷。”

" — ['vɑːl] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

“—第

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 829 .
我 . p . - .

IP地址829。

['pɑːkə] [ˌes oʊ 'siː] .
Parker Soc .
帕克 社会 .

帕克协会

['edɪt] .
edit .
编辑 .

编辑。

" ['evri] ['peɪtrən] ,
" Every patron ,
" 每一个 赞助人 ,

每一位顾客，

[wen] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt]['dɪlɪdʒəntli] [ɪn'devər] [hɪm'self][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['gɑːdli]
when he doth not diligently endeavor himself to place a good and godly
什么时候 他 确实 不是 勤勉地 努力 他自己 到 地方 一个 好的 和 敬虔的
[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] ,
man in his benefice ,
男人 在 他的 采邑 ,

当他没有尽力安排一位品德高尚、虔诚敬神的牧师担任他的教职时，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
shall make answer before God .
将 制作 回答 前 上帝 .

须向上帝交代。

" — ['vɑːl] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

“—第

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 28 .
p . - .

第28页。

" [let] [ðem; ðəm] [ɪn'devər] [ðəm'selvz] .
" Let them endeavour themselves .
" 让 他们 努力 他们自己 .

让他们自己去努力吧。

" [[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['refrəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['vɑːl] .
" [I have forgotten the reference in this case , but it is in vol .
" [我 有 被遗忘的 这 参考 在 这 案件 , 但 它 是 在 卷 .

“我忘记了这方面的参考文献，但它在卷中。”

[aɪ] .]
i .]
我 .]

我。]

" [haʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ɪn'devər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tɔːrdz] [ðɪs] [deɪ] ,
" How much , then , should we endeavour ourselves to make ready towards this day ,
" 如何 很多 , 然后 , 应该 我们 努力 我们自己 到 制作 准备好 向 这 天 ,

那么，我们应该为这一天做好多少准备呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌni] ['mætər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][soʊl] ['mætər] .
when it shall not be a money matter , but a soul matter .
什么时候 它 将 不是 是 一个 钱 事情 , 但 一个 灵魂 事情 .

那时，问题不再是金钱，而是灵魂。

" ([iː] .
" (ii .
" (二、 .

（二）

[piː] . -)
p . 62)
p . -)

第 62 页）

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] " ['hɔmiliz] ,
As I am engaged on a work on the " Homilies ,
作为 我 是 已订婚的 在 一个 工作 在 这 " 布道 ,

因为我正在从事《讲道集》的研究工作，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɜ-z] [bɪ'twiːn] -
" I should feel very grateful for any allusions to them in writers between 1600
" 我 应该 感觉 非常 感激的 为了 任何 暗示 到 他们 在 作家 之间 -
[ænd; ənd] - ,
and 1650 ,
和 - ,

“对于1600年至1650年间作家作品中提及它们的任何典故，我都应感到非常感激。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['eni]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [riːd] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] .
and for any notices of their being read in churches during that period .
和 为了 任何 通知 的 他们的 存在 读 在 教堂 期间 那 时期 .

以及在此期间教堂内宣读这些内容的任何通知。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
Can any of your readers inform me where the fullest account may be found
能 任何 的 你的 读者 通知 我 在哪里 这 最 帐户 可能 是 成立
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ?
of the state of preaching in England prior to the Reformation ?
的 这 状态 的 布道 在 英格兰 事先的 到 这 宗教改革 ?

请问各位读者，哪里可以找到关于宗教改革前英国布道状况的最详尽的记载?

['tɔməs] [kɑːks] .
Thomas Cox .
托马斯 考克斯 .

托马斯·考克斯。

['prestən] , [meɪ] - . - .
Preston , May 25 . 1850 .
普雷斯顿 , 可能 - . - .

普雷斯顿，1850 年 5 月 25 日。

[θriː] [djuːks] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . [naɪn] .) . — [ðə; ði]
Three Dukes (Vol . ii . , p . 9 .) . — The
三 公爵 (沃尔 . 二、 . , p . 9 .) . — 这

《三个公爵》（第二卷，第9页）——

[vəːsiz] [ðəm'selvz] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [θriː] ['bæstərd][djuːks] ;
verses themselves called them " three bastard dukes ;
诗句 他们自己 称为 他们 " 三 混蛋 公爵们 ;

诗句本身称他们为"三个私生子公爵";

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['bæstərd] [duːk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
" but the only bastard duke I can find at that time was the Duke of
" 但 这 仅有的 混蛋 公爵 我 能 寻找 在 那 时间 曾是 这 公爵 的
['mɑːnməθ] ;
Monmouth ;
蒙茅斯 ;

但我当时能找到的唯一一个私生子公爵是蒙茅斯公爵;

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæstərdz][wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] .
all the other creations of the king's bastards were subsequent to that date .
全部 这 其他 作品 的 这 国王的 混蛋 是 随后的 到 那 日期 .

国王私生子们的其他所有作品都是在此日期之后创作的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] , [baɪ] [poʊ'etɪkl]['laɪs(ə)ns][ɔːr] ['kɔːrtli] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld]
And even if , by poetical licence or courtly anticipation , they could be called
和 甚至 如果 , 经过 诗意的 执照 或者 宫廷式 预期 , 他们 可以 是 称为
[djuːks] ,
dukes ,
公爵们 ,

即使，出于诗意的夸张或宫廷的惯用伎俩，他们可以被称为公爵，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ʃer] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪ] .
they were all too young to have any share in such a fray .
他们 是 全部 也 年轻的 到 有 任何 分享 在 这样的 一个 磨损 .

他们都太年轻，无法参与这样的争斗。

[aɪ][mʌst; məst] ['fɜːrðər] [əb'zɜːrv] , [ðæt] ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri][ɪz]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə]['eni] [sʌtʃ] [ɪ'vents] ,
I must further observe , that Evelyn's Diary is silent as to any such events ,
我 必须 更远 观察 , 那 伊芙琳的 日记 是 沉默的 作为 到 任何 这样的 活动 ,

我必须进一步指出，伊芙琳的日记中并未提及任何此类事件。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , ['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmə'rælɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
though he is , about that time , justly indignant at the immoralities of the
尽管 他 是 , 关于 那 时间 , 公正地 愤怒 在 这 不道德行为 的 这

虽然在那个时期，他对……的不道德行为感到义愤填膺。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[kɔːrt] .
Court .
法庭 .

法庭。

[ðə; ði] " [pɑːrk] " [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][nɑːt] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [vəːsiz] , [ɪz][ðə; ði] [dɪsˈrepjətəbl] [pleɪs]
The " park " referred to , but not named in the verses , is the disreputable place
这 " 公园 " 指 到 , 但 不是 命名 在 这 诗句 , 是 这 声名狼藉的 地方
[kɔːld] " [ˈwetstoʊn] [pɑːrk] ,
called " Whetstone Park ,
称为 " 磨石 公园 ,

诗中提到的"公园"（但没有具体说明名称）就是那个声名狼藉的地方，叫做"惠特斯通公园"。

" [nɪr] [ˈhoʊlbərn] .
" near Holborn .
" 靠近 霍尔本 .

"靠近霍尔本。"

[siː] .
C .
C .

C.

[ˈkrɪstəbel] ([ˈvɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ˈæftər]
Christabel (Vol . i . , p . 262 .) . — After
克里斯塔贝尔 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 后

克里斯特贝尔（第一卷，第262页）——之后

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʌnt] [əˈmʌŋ] [mæŋks][ænd; ənd] [ˈhaɪlənd] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] ,
a long hunt among Manx and Highland superstitions ,
一个 长的 打猎 之中 曼岛 和 高地 迷信 ,

在曼岛和高地迷信中展开的漫长搜寻

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] " [ðə; ði]
I have just found that the passage I was in search of belongs to " the
我 有 只是 成立 那 这 通道 我 曾是 在 搜索 的 属于 到 " 这
[diˊbeitəbl] [lænd] . "
Debateable Land . "
有争议的 土地 . "

我刚刚发现，我要找的那段文字属于"争议之地"。

" - [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmægdəlɪn] ,
" ' Reverend father , ' replied Magdalen ,
" - 牧师 父亲 , - 回复 抹大拉的玛格达琳 ,

"尊敬的神父，"玛格达琳回答道。

- [hæst] [ðaʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['spɪrɪts]['paʊərf(ə)l][tuː; tə][rend][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' hast thou never heard that there are spirits powerful to rend the walls of a
- 哈斯特 你 绝不 听到 那 那里 是 烈酒 强大的 到 撕裂 这 墙壁 的 一个
['kæs(ə)l] [əˈsʌndər] [wen] [wʌns] [ədˈmɪtɪd] ,
castle asunder when once admitted ,
城堡 分离 什么时候 一次 承认 ,

你难道没听说过，有些精灵一旦进入城堡，就能将城堡的墙壁撕裂吗?

[wɪtʃ] [jet] ['kænɑ:t] ['entər][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd] , [neɪ] , ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði]
which yet cannot enter the house unless they are invited , nay , dragged over the
哪个 然而 不能 进入 这 房子 除非 他们 是 受邀 , 不 , 拖拽 超过 这
['θreʃhoʊld] ?
threshold ?
临界点 ?

然而，除非受到邀请，甚至被拖过门槛，否则它们无法进入房屋?

[twaɪs] [hæθ] ['rəuləndˌ] - [bɪn] [ðʌs] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ɑ:veɪ'nɛl][baɪ] [ðoʊz]
Twice hath Roland Grœme been thus drawn into the household of Avenel by those
两次 有 罗兰 - 到过 因此 绘制 进入 这 家庭 的 阿文内尔 经过 那些
[hu:] [naʊ] [hoʊld][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
who now hold the title .
WHO 现在 抓住 这 标题 .

罗兰·格罗姆曾两次被如今拥有阿文内尔头衔的人拉入阿文内尔家族。

[let] [ðem; ðəm] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪʃu:] .
Let them look to the issue .
让 他们 看 到 这 问题 .

让他们去研究这个问题。

- " — [ðə; ði] ['æbət] , [tʃæp] .
' " — The Abbot , chap .
- " — 这 方丈 , 小伙子 .

——方丈，第 1 章

- . , [æd][fɪn] . , [ænd; ənd][noʊt] .
15 . , ad fin . , and note .
- . , 广告 鳍 . , 和 笔记 .

15.，结束，并附注。

[si:] . [fɔ:rbz] .
C . Forbes .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] , ['eɪprəl] - .
Temple , April 15 .
寺庙 , 四月 - .

坦普尔，4月15日。

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [ˌtri:ə'nɒn] " (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - . ; ['vɑ:l] .
Derivation of " Trianon " (Vol . i . , p . 439 . ; vol .
推导 的 " 特里亚农 " (沃尔 . 我 . , p . - . ; 卷 .

"特里亚农条约"的推导（第一卷，第439页；第一卷）

[i:] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[pi:] . - .) . — [jʊr; jər]
p . 13 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第 13 页）。——你的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] - - [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] : [ˌtri:ə'nɒn][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
correspondent Aredjid Kooes is certainly right : Trianon was the name of a village
通讯员 - - 是 当然 正确的 : 特里亚农 曾是 这 姓名 的 一个 村庄
,
,
,

记者阿雷吉德·库斯说得没错：特里亚农是一个村庄的名字。

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ʃætəuz] .
which formerly stood on the site of these two chateaux .
哪个 以前 站立 在 这 地点 的 这些 二 城堡 .

它曾经矗立在这两座城堡的原址上。

([siː] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɪstɔɨiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [vɛə'sai] .)
(See Vatout , and all the histories of Versailles .)
(看 - , 和 全部 这 历史 的 凡尔赛 .)

（参见瓦图的著作以及所有关于凡尔赛的历史。）

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ,
I would take this occasion of suggesting ,
我 会 拿 这 场合 的 建议 ,

我谨借此机会建议：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʃʊd; ʃəd]
that it is essential to the value of your work that your correspondents should
那 它 是 基本的 到 这 价值 的 你的 工作 那 你的 通讯员 应该
[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'streɪ] [baɪ] [mɪr] ['gesɪz] .
be careful not to lead us astray by mere guesses .
是 小心 不是 到 带领 我们 误入歧途 经过 仅仅 猜测 .

对于你们的工作而言，至关重要的是，你们的通讯员应该谨慎，不要仅仅依靠猜测就误导我们。

[wʌt] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒeɪ] . [keɪ] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .
What authority has your correspondent J . K . R . W . (Vol . ii . , p . 13 .
什么 权威 有 你的 通讯员 J . K . 拉 . W . (沃尔 . 二、 . , p . - .
)
)
)

你的通讯员JKRW（第二卷，第13页）有什么权威依据?

[fɔːr; fər] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] " [ˌtriːə'nɒn][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] ?
for asserting that " trianon is a word meaning a pavilion ?
为了 断言 那 " 特里亚农 是 一个 单词 意义 一个 亭 ?

声称"特里亚农"一词的意思是亭子?

" [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ,
" And if , as I believe , he has not the slightest ,
" 和 如果 , 作为 我 相信 , 他 有 不是 这 丝毫 ,

"如果，正如我所相信的，他丝毫没有....."

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]
I appeal to him whether it is fair to the public to assert it so
我 上诉 到 他 无论 它 是 公平的 到 这 民众 到 断言 它 所以
['kɑːnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

我向他询问，如此自信地断言此事是否对公众公平。

[siː] .
C .
C .

C.

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[wi:; wi]['ri:s(ə)ntli] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . [koʊlbɝnz] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ænd; ənd]

We	recently	called	attention	to	Mr	.	Colburn's	new	Edition	of	The	Diary	and
我们	最近	称为	注意力	到	先生	.	科尔伯恩	新的	版	的	这	日记	和

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['evlɪn] .

Correspondence	of	John	Evelyn	.
一致	的	约翰	伊芙琳	.

我们最近提请大家关注科尔伯恩先生的新版《约翰·伊夫林日记与书信集》。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [ə'naʊns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃər] [æn; ən] [ɪn'edɪtɪd] [wɜ:rk][baɪ]

We	have	now	to	announce	from	the	same	publisher	an	inedited	work	by
我们	有	现在	到	宣布	从	这	相同的	出版商	一个	未编辑	工作	经过

['evlɪn] ,

Evelyn	,
伊芙琳	,

我们现在要宣布，同一出版社将出版伊芙琳的一部未发表作品。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

entitled	The	History	of	Religion	,	to	be	printed	from	the	original
标题	这	历史	的	宗教	,	到	是	打印	从	这	原来的

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

题为《宗教史》，将根据原稿印刷。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] ['wɑ:tən] .

in	the	Library	at	Wotton	.
在	这	图书馆	在	沃顿	.

在沃顿图书馆。

[ðə; ði][wɜ:rk] ,

The	work	,
这	工作	,

这项工作，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kən'denst] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

which	it	is	said	contains	a	condensed	statement	and	investigation	of	the
哪个	它	是	说	包含	一个	浓缩版	陈述	和	调查	的	这

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['skrɪptʃərəl] ['evidənsiz] ,

natural	and	scriptural	evidences	,
自然的	和	圣经	证据	,

据说其中包含对自然和经文证据的简要陈述和调查，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'devər] [ɑ:n] ['ɛvəlɪnz] [pɑ:rt][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ə'mɪdst][ðə; ði]

is	the	result	of	an	endeavour	on	Evelyn's	part	to	satisfy	himself	amidst	the
是	这	结果	的	一个	努力	在	伊芙琳的	部分	到	满足	他自己	在……之中	这

['stɑ:rtlɪŋ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

startling	manifestations	of	infidelity	,
令人震惊	表现	的	不忠	,

这是伊夫林为了在令人震惊的背叛行为中寻求自我满足而做出的努力的结果。

[fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjən] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] .

fanaticism	,	and	conflicting	opinion	by	which	he	found	himself	surrounded	.
狂热	,	和	冲突	观点	经过	哪个	他	成立	他自己	包围	.

他发现自己身处狂热主义和相互矛盾的意见之中。

[sɜ:r][ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] - [hæz; həz][dʒʌst][pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ['letər] [tu:; tə][dʒeɪ] .

Sir	Fortunatus	Dwarris	has	just	put	forth	a	privately	printed	Letter	to	J	.
先生	幸运的	-	有	只是	放	前进	一个	私下	打印	信	到	J	.

[pein] ['kɑ:liər] ,

Payne	Collier	,
佩恩	科利尔	,

福图纳图斯·德瓦里斯爵士刚刚发表了一封私下印刷的致J·佩恩·科利尔的信，

[ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwɪri] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]

Esq	. ,	in	which	he	endeavours	to	solve	the	great	political	Query	of	George
先生	. ,	在	哪个	他	努力	到	解决	这	伟大的	政治的	询问	的	乔治

[ðə; ði] ['θɜ˞:dz] [taɪm] .

the	Third's	time	.
这	第三名	时间	.

在《先生》一书中，他努力解决乔治三世时代的重大政治问题。

[hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɪz] [kɔ:ld] [sʌm; səm] [nu:] [fækts][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] [nu:] ['θi:əri] [æz; əz][tu:; tə]

His	pamphlet	is	called	Some	new	Facts	and	a	Suggested	New	Theory	as	to
他的	小册子	是	称为	一些	新的	事实	和	一个	建议	新的	理论	作为	到

[ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['dʒu:njəs] .

the	Authorship	of	the	Letters	of	Junius	.
这	作者身份	的	这	信件	的	朱尼厄斯	.

他的小册子名为《关于尤尼厄斯书信作者的一些新事实和新理论》。

[sɜ:r][ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] - ['θi:əri] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'pɔrts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ]

Sir	Fortunatus	'	theory	,	which	he	supports	with	a	good	deal	of	amusing
先生	幸运的	-	理论	,	哪个	他	支持	和	一个	好的	交易	的	有趣

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [pru:f] ,

illustration	by	way	of	proof	,
插图	经过	方式	的	证明	,

福图纳图斯爵士的理论，他用大量有趣的例证来佐证，

[ɪz] , [ðæt] ['dʒu:njəs] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][mɑ:rk] ['tæpli] , [wʌz; wəz] " [ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] . , "

is	,	that	Junius	,	to	use	the	language	of	Mark	Tapley	,	was	"	a	Co	.	,	"
是	,	那	朱尼厄斯	,	到	使用	这	语言	的	标记	塔普利	,	曾是	"	一个	合作	.	,	"

也就是说，用马克·塔普利的话来说，朱尼厄斯是"一家公司"。

" [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'betər] [wɜ:r; wər] ['meni] ,

"	that	the	writer	was	one	,	but	the	abettors	were	many	,
"	那	这	作家	曾是	一	,	但	这	教唆者	是	许多	,

"作者只有一个，但帮凶却有很多。"

" [ðæt] [sɜ:r] ['filip] ['frænsɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,

"	that	Sir	Philip	Francis	was	the	head	of	the	Firm	,
"	那	先生	菲利普	弗朗西斯	曾是	这	头	的	这	公司	,

"菲利普·弗朗西斯爵士是公司的负责人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['pɑ:rtnərz][wɜ:r; wər] [lɔ:ds] ['temp(ə)l] , ['tʃætəm] , [ænd; ənd]

but	that	among	the	sleeping	partners	were	Lords	Temple	,	Chatham	,	and
但	那	之中	这	睡眠	合作伙伴	是	领主	寺庙	,	查塔姆	,	和

[dʒɔ:rdʒ] ['sækvil] ,

George	Sackville	,
乔治	萨克维尔	,

但与他同床共枕的还有坦普尔勋爵、查塔姆勋爵和乔治·萨克维尔。

[ðə; ði] [θri:] [bə:ks] , ['kɜ:rn(ə)l][bɑ:'reɪ] , ['daɪər] , ['lɔɪd] , [bɔid] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

the	three	Burkes	,	Colonel	Barré	,	Dyer	,	Loyd	,	Boyd	,	and	others	.
这	三	伯克斯	,	上校	巴雷	,	戴尔	,	劳埃德	,	博伊德	,	和	其他的	.

三位伯克、巴雷上校、戴尔、洛伊德、博伊德等人。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [frendz] [ðæt] [ðə; ði]

It	can	scarcely	be	necessary	to	remind	our	Archæological	friends	that	the
它	能	几乎	是	必要的	到	提醒	我们的	考古学	朋友们	那	这

['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] [wɪl] [kə'mens] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [nekst] .

Annual	Meeting	of	the	Institute	at	Oxford	will	commence	on	Tuesday	next	.
年度的	会议	的	这	研究所	在	牛津	将要	开始	在	周二	下一个	.

恐怕无需赘述，考古学会年会将于下周二在牛津召开。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [wʌn] ,

The	selection	of	Oxford	as	the	place	of	meeting	was	a	most	happy	one	,
这	选择	的	牛津	作为	这	地方	的	会议	曾是	一个	最多	快乐的	一	,

选择牛津作为会议地点真是个明智之举。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

and	from	the	preparations	which	have	been	made	,
和	从	这	准备工作	哪个	有	到过	制成	,

根据已做好的准备，

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ,

both	by	the	Heads	of	Houses	and	the	Managers	of	the	Institute	,
两个都	经过	这	头部	的	房屋	和	这	经理	的	这	研究所	,

无论是学院院长还是学院经理，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:ksfərd] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv]

there	can	be	little	doubt	of	the	great	success	of	this	Oxford	Congress	of
那里	能	是	小的	怀疑	的	这	伟大的	成功	的	这	牛津	国会	的

.

Archæologists	.
考古学家	.

毫无疑问，本次牛津考古学家大会取得了巨大成功。

['mesərz] . ['sɑ:θəˌbi:][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [wɪl] [kə'mens] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ðɪs]

Messrs	.	Sotheby	and	Co	.	will	commence	on	Monday	,	the	24th	of	this
先生们	.	苏富比	和	合作	.	将要	开始	在	周一	,	这	24th	的	这

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

苏富比公司将于本月24日星期一开始营业。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv]['mesərz] . [pein]

the	Sale	of	the	second	portion	of	the	valuable	stock	of	Messrs	.	Payne
这	销售	的	这	第二	部分	的	这	有价值的	库存	的	先生们	.	佩恩

[ænd; ənd] [fɑ:s] ,

and	Foss	,
和	福斯	,

出售佩恩和福斯先生的宝贵股份的第二部分，

[ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klæsɪks] , [fɪ'lɑ:lədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [belz]

including	an	excellent	collection	of	Classics	,	Philology	,	History	,	and	Belles
包括	一个	出色的	收藏	的	经典	,	语言学	,	历史	,	和	美女们

['lɛtrəz] ,

Lettres	,
字母	,

其中包括一系列优秀的古典学、语言学、历史学和文学作品。

— [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['pɜ:rtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kə'lektər] ,

—	a	recent	purchase	from	the	Library	of	a	well	-	known	collector	,
—	一个	最近的	购买	从	这	图书馆	的	一个	出色地	-	已知	集电极	,

——最近从一位知名收藏家的图书馆购得的藏品，

— [ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['vɑ:ljəmz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt]['baɪndəz] .

—	and	about	fifteen	hundred	volumes	bound	by	the	most	eminent	binders	.
—	和	关于	十五	百	卷	边界	经过	这	最多	杰出	活页夹	.

——以及由最杰出的装订师装订的约一千五百卷书籍。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][naɪn] [deɪz] .

The	sale	of	this	portion	will	occupy	nine	days	.
这	销售	的	这	部分	将要	占据	九	天	.

这部分土地的出售将耗时九天。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — [dʒɑːn] ['rʌsl] [smɪθ] ([fɔːr] .

We	have	received	the	following	catalogues	:	—	John	Russell	Smith	(	4	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	约翰	罗素	史密斯	(	4	.

我们收到了以下目录：——约翰·罗素·史密斯（4.

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt]) , [ə; eɪ]['raɪdər] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['sekənd] - [hænd] [bʊks] ; [dʒɑːn] ['mɪlɚz] (- .

Old	Compton	Street	)	,	A	Rider	Catalogue	of	Second	-	hand	Books	;	John	Miller's	(	43	.
老的	康普顿	街道	)	,	一个	骑士	目录	的	第二	-	手	图书	;	约翰	米勒的	(	-	.

老康普顿街），二手书骑士目录；约翰·米勒的（43.

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɔːg] , [noʊ] . ['sɛvən] .

Chandos	Street	)	Catalogue	,	No	.	7	.
钱多斯	街道	)	目录	,	不	.	7	.

Chandos Street）目录，第 7 号。

[fɔːr; fər] - , [ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ; ['wɪljəm] ['hiːθs] (- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .

for	1850	,	of	Books	Old	and	New	;	William	Heath's	(	29	-	1	/	2	.
为了	-	,	的	图书	老的	和	新的	;	威廉	希思	(	-	-	1	/	2	.

1850 年，《古今书籍》；威廉·希思 (29-1/2.

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz]) [sɪ'lekt] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['sekənd] - [hænd] [bʊks] ; [ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd]

Lincoln's	Inn	Fields	)	Select	Catalogue	of	Second	-	hand	Books	;	and	Bernard
林肯的	客栈	田野	)	选择	目录	的	第二	-	手	图书	;	和	伯纳德

-	(	-	.
Quaritch's	(	16	.
-	(	-	.

林肯律师学院广场）二手书精选目录；以及伯纳德·夸里奇的（16.

['kæs(ə)l] [striːt] , ['lestər] [skwer])

Castle	Street	,	Leicester	Square	)
城堡	街道	,	莱斯特	正方形	)

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɔːg] [noʊ] . - . [ʌv; əv] [bʊks] , [kəm'praizɪŋ] ['ɑːrkɪtektʃər] , [faɪn] [aːts] , ['daɪəlekts] , [ænd; ənd]

Catalogue	No	.	17	.	of	Books	,	comprising	Architecture	,	Fine	Arts	,	Dialects	,	and
目录	不	.	-	.	的	图书	,	包括	建筑学	,	美好的	艺术	,	方言	,	和

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

Languages	of	Europe	and	Asia	;
语言	的	欧洲	和	亚洲	;

第 17 号书籍目录，包括欧洲和亚洲的建筑、美术、方言和语言；

[ænd; ənd] ['koʊlz] (- .

and	Cole's	(	15	.
和	科尔的	(	-	.

以及 Cole 的（15。

[greɪt] ['tɜːrnstaɪl]) [lɪst] [noʊ] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

Great	Turnstile	)	List	No	.	XXVI	.
伟大的	旋转闸门	)	列表	不	.	26	.

大旋转门）清单编号 XXVI。

[ʌv; əv] ['veri] [tʃiːp] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] .

of	very	Cheap	Second	-	hand	Books	.
的	非常	便宜的	第二	-	手	图书	.

非常便宜的二手书。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔːrmər][ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[ɑːr'keɪnə][ʌv; əv] ['saɪəns] . - .
Arcana of Science . 1829 .
秘术 的 科学 . - .

科学奥秘.1829.

['ændruː] ['stuːɜ꞉ts] ['letərz] [tuː; tə] [lɔːrd] ['mænsfiːld][ɑːn][ðə; ði] ['dʌgləs] [keɪs] .
Andrew Stewart's Letters to Lord Mansfield on the Douglas Case .
安德鲁 斯图尔特的 信件 到 主 曼斯菲尔德 在 这 道格拉斯 案件 .

安德鲁·斯图尔特致曼斯菲尔德勋爵关于道格拉斯案的信件。

[əˈbaʊt] - .
About 1793 .
关于 - .

约1793年。

['njuːmən][ɑːn][ðə; ði]['eəriənz] .
Newman on the Arians .
纽曼 在 这 阿里安斯 .

纽曼论阿里乌教派。

['lɔːsn] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːbruːz] .
Lawson on the Hebrews .
劳森 在 这 希伯来书 .

劳森论希伯来人。

- [ˌmɑːnjəˈmentə][ɪnˈedɪtə] [rɪr] . - .
Westphalii Monumenta Inedita Rer . Germanicarum .
- 纪念碑 未出版 再 . - .

威斯特法伦纪念碑 Inedita Rer。日耳曼属植物。

- [diː] - [et] - , 4to .
Bircherodius de Cornibus Et Cornutis , 4to .
- 德 - 等 - , 4to .

Bircherodius de Cornibus Et Cornutis，4to。

- .
Hafniæ .
- .

哈夫尼亚。

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər][poʊp] , [ɛsˈkwɑɪər] . ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [ɪn]
The first volume of The Works of Alexander Pope , Esq . London , printed in
这 第一的 体积 的 这 作品 的 亚历山大 教皇 , 先生 . 伦敦 , 打印 在
[ðə; ði] [jɪr] - .
the year 1772 .
这 年 - .

《亚历山大·蒲柏先生作品集》第一卷，伦敦，1772 年印刷。

[noʊ] ['pʌblɪʃər] [neɪmd] .
No publisher named .
不 出版商 命名 .

未提及出版商。

[ðə; ði][θɜ:rd]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn][ten][vɑ:lz] .
The third volume of The Works of Shakspeare , in Ten Vols .
这 第三 体积 的 这 作品 的 莎士比亚 , 在 十 卷 .

《莎士比亚全集》第三卷，共十卷。

['edɪnbərə] , ['prɪntɪd][baɪ]['mɑ:rtn][ænd; ənd] [wəðɝ'spu:n] . - .
Edinburgh , printed by Marten and Wotherspoon . 1767 .
爱丁堡 , 打印 经过 貂 和 沃瑟斯彭 . - .

爱丁堡，马滕和沃瑟斯庞印刷厂，1767年。

⁂ ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz][ænd; ənd]['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə]
⁂ Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
⁂ 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] . [bel] ,
Mr . Bell ,
先生 . 钟 ,

⁂ 请写信给贝尔先生，信中需说明详情和最低价格，免运费。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['tʃɔsɝz] [tu:m] .
Chaucer's Tomb .
乔叟的 墓 .

乔叟之墓。

[wɪl] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [pi:] . , [hu:] [hæz; həz] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
Will J . W . P . , who has forwarded to us a contribution to the
将要 J . W . P . , WHO 有 转发 到 我们 一个 贡献 到 这
[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɔsɝz] ['mɑ:njumənt] ,
Restoration of Chaucer's Monument ,
恢复 的 乔叟的 纪念碑 ,

威尔·JWP先生向我们捐赠了一笔用于修复乔叟纪念碑的款项。

['feɪvər] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ?
favour us with his name and address ?
偏爱 我们 和 他的 姓名 和 地址 ?

请告知他的姓名和地址?

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['ɪndeks][tu:; tə]['vɑ:ljəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
Title - Page and Index to Volume the First .
标题 - 页 和 指数 到 体积 这 第一的 .

第一卷的标题页和索引。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][wɪð; wɪθ][ðæt] ['fʊlnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'loʊn]['rendər][ˌaɪ 'tiː]

The	preparation	of	the	Index	with	that	fulness	which	can	alone	render	it
这	准备	的	这	指数	和	那	充满	哪个	能	独自的	使成为	它

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

只有充分详尽地编制索引，才能使其发挥作用。

[hæz; həz]['teɪkən] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən][wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

has	taken	more	time	than	was	anticipated	.
有	已采取	更多的	时间	比	曾是	预期	.

比预期花费的时间要长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['redi] ['veri] ['ʃɔːrtli] .

It	will	,	however	,	be	ready	very	shortly	.
它	将要	,	然而	,	是	准备好	非常	不久	.

不过，很快就能准备好了。

['kʌvərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] ,

Covers	for	the	First	Volume	are	preparing	,
封面	为了	这	第一的	体积	是	准备	,

第一卷的封面正在准备中。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [səb'skraɪbɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['ɪndeks] .

and	will	be	ready	for	Subscribers	with	the	Title	-	Page	and	Index	.
和	将要	是	准备好	为了	订阅者	和	这	标题	-	页	和	指数	.

并将为订阅用户提供标题页和索引。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[nuː] [wɜːrks] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

NEW	WORKS	IN	GENERAL	LITERATURE
新的	作品	在	一般的	文学

一般文学新作

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv][ɜːr'biːnoʊ] (- [tuː; tə] -) .

MEMOIRS	OF	THE	DUKES	OF	URBINO	(	1440	to	1630	)	.
回忆录	的	这	公爵们	的	乌尔比诺	(	-	到	-	)	.

乌尔比诺公爵回忆录（1440 年至 1630 年）。

[baɪ][dʒeɪmz] ['dɛnɪstʊn] , [ʌv; əv] ['dɛnɪstʊn] .

By	James	Dennistoun	,	of	Dennistoun	.
经过	詹姆斯	丹尼斯顿	,	的	丹尼斯顿	.

作者：詹姆斯·丹尼斯顿，丹尼斯顿人。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['pɔːtrɪts] , [pleɪts] , [fæk'sɪməliːz] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] . [θriː][vɑːlz] .

With	numerous	Portraits	,	Plates	,	Facsimiles	,	and	Woodcuts	.	3	vols	.
和	很多的	肖像	,	盘子	,	传真件	,	和	木刻	.	3	卷	.

包含大量肖像画、插图、摹本和木刻版画。共3卷。

[skwer] [kraʊn] 8vo .

square	crown	8vo	.
正方形	王冠	8vo	.

方形皇冠 8vo。

2l .
2l .
2l .

2升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[iː] .
II .
二 .

二、

[sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] .
SIR ROGER DE COVERLEY .
先生 罗杰 德语 考弗利 .

罗杰·德·科弗利爵士。

[frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ]['spektɪtər] .
From " The Spectator .
从 " 这 旁观者 .

摘自《旁观者》。

" [wɪð; wɪθ] [noʊts] , & [siː] . , [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪlɪs] ; [ænd; ənd] [twelv] [faɪn] ['wʊdkʌt] [frʌm; frəm]
" With Notes , & c . , by W . H . Willis ; and Twelve fine Woodcuts from
" 和 笔记 , & c . , 经过 W . H . 威利斯 ; 和 十二 美好的 木刻 从
['drɔɪŋz] [baɪ][ef] . ['teɪlɚ] .
drawings by F . Tayler .
图画 经过 F . 泰勒 .

"附有 WH Willis 的注释等；以及 F. Tayler 绘制的十二幅精美木刻版画。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

15s . ; [mə'rɑːkoʊ] , 27s .
15s . ; morocco , 27s .
15s . ; 摩洛哥 , 27s .

15 先令；摩洛哥，27 先令。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['ledʒənderi] [ɑːrt] ; [ɔːr] , ['ledʒəndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts]
Mrs . JAMESON'S SACRED and LEGENDARY ART ; or , LEGENDS of the SAINTS
太太 . 詹姆逊 神圣 和 传奇 艺术 ; 或者 , 传说 的 这 圣徒
[ænd; ənd] ['mɑːtəz] .
and MARTYRS .
和 殉道者 .

詹姆森夫人的神圣与传奇艺术；或，圣徒与殉道者的传说。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] ; [wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] , [ænd; ənd]
New Edition , complete in One Volume ; with Etchings by the Author , and
新的 版 , 完全的 在 一 体积 ; 和 蚀刻画 经过 这 作者 , 和
['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

新版，全书仅一卷；附作者蚀刻版画和木刻版画。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square **crown** **8vo** **.**
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

28s .
28s **.**
28s .

28秒。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['ledʒəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]
Mrs **.** **JAMESON'S** **LEGENDS** **OF** **THE** **SAINTS** **AND** **MARTYRS** **,** **as** **represented** **in** **the**
太太 . 詹姆逊 传说 的 这 圣徒 和 殉道者 , 作为 代表 在 这
[faɪn] [aːts] .
Fine **Arts** **.**
美好的 艺术 .

詹姆森夫人的《圣徒与殉道者传说》在美术中的呈现。

[wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
With **Etchings** **by** **the** **Author** **,** **and** **Woodcuts** **.**
和 蚀刻画 经过 这 作者 , 和 木刻 .

附作者蚀刻版画和木刻版画。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square **crown** **8vo** **.**
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

28s .
28s **.**
28s .

28秒。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] : [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm]
THE **CHURCH** **IN** **THE** **CATACOMBS** **:** **a** **Description** **of** **the** **Primitive** **Church** **of** **Rome**
这 教会 在 这 地下墓穴 : 一个 描述 的 这 原始 教会 的 罗马
.
:
.

地下墓穴中的教堂：罗马早期教会的描述。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['meɪtlənd] .
By **Charles** **Maitland** **.**
经过 查尔斯 梅特兰 .

作者：查尔斯·梅特兰。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] .
New **Edition** **,** **with** **Woodcuts** **.**
新的 版 , 和 木刻 .

新版本，配有木刻插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

14s .
14s .
14s .

14秒。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['mɪstər] . [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .

Mr	.	**MACAULAY'S**	**HISTORY**	**OF**	**ENGLAND**	,	**from**	**the**	**Accession**	**of**	**James**	**II**	.
先生	.	麦考利	历史	的	英格兰	,	从	这	加入	的	詹姆斯	二	.

麦考利先生的《英格兰史》，从詹姆斯二世登基开始。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New **Edition** .
新的 版 .

新版本。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] . 8vo .

I	.	**and**	**II**	.	**8vo**	.
我	.	和	二	.	8vo	.

I. 和 II. 8开。

32s .
32s .
32s .

32秒。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[dʒɑːn] [koʊdz] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['sentənst] [tuː; tə]

JOHN	**COAD'S**	**MEMORANDUM**	**of**	**the**	**SUFFERINGS**	**of**	**the**	**REBELS**	**sentenced**	**to**
约翰	科德的	备忘录	的	这	苦难	的	这	叛军	判刑	到

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][baɪ][dʒʌdʒ] ['dʒɛfriːz] .

Transportation	**by**	**Judge**	**Jeffreys**	.
运输	经过	法官	杰弗里斯	.

约翰·科德关于杰弗里斯法官判处流放的叛军所遭受苦难的备忘录。

[skwer] [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Square **fcap** .
正方形 FCAP .

方形 fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ænˈtɪkwətiːz] .
AN INTRODUCTION TO ENGLISH ANTIQUITIES .
一个 介绍 到 英语 古董 .

英国古代文物概论。

[ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .
Intended as a Companion to the History of England .
故意的 作为 一个 伴侣 到 这 历史 的 英格兰 .

旨在作为英国历史的辅助读物。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈɛkəlstɑːn] .
BY James Eccleston .
经过 詹姆斯 埃克莱斯顿 .

作者：詹姆斯·埃克莱斯顿。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] . 8vo . 12s .
With many Wood Engravings . 8vo . 12s .
和 许多 木头 雕刻 . 8vo . 12s .

配有大量木刻版画。八开本。12先令。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [ˈrɪtʃɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈdɪkʃəneri] [ænd; ənd] [griːk]
Mr . A . RICH'S ILLUSTRATED COMPANION to the LATIN DICTIONARY and GREEK
先生 . 一个 . 里奇的 插图 伴侣 到 这 拉丁 字典 和 希腊语
[ˈleksɪkɑːn] .
LEXICON .
词汇 .

A. RICH 先生的拉丁语词典和希腊语词典插图指南。

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] , - [ˈwʊdkʌt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ænˈtiːk] .
With about 2 , 000 Woodcuts , from the Antique .
和 关于 2 , - 木刻 , 从 这 古董 .

约有 2,000 幅古董木刻版画。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[eks] .
X .
X .

X.

- ['treʒəri] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['refrəns] : [ə; eɪ]
MAUNDER'S TREASURY OF KNOWLEDGE and LIBRARY of REFERENCE : a
- 财政部 的 知识 和 图书馆 的 参考 : 一个
[kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Compendium of Universal Knowledge .
概要 的 普遍的 知识 .

蒙德知识宝库和参考图书馆：一部世界知识汇编。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] 12s .
10s . ; bound 12s .
10s . ; 边界 12s .

10先令；12先令。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

- [ˌbaɪə'græfɪkl] ['treʒəri] ; [ə; eɪ] [nuː] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]
MAUNDER'S BIOGRAPHICAL TREASURY ; a New Dictionary of Ancient and Modern
- 传记 财政部 ; 一个 新的 字典 的 古老的 和 现代的
[baɪ'ɑːgrəfi] ; [kəm'praɪzɪŋ] [ə'baʊt] - , - ['mɛmˌwɑːrz] .
Biography ; comprising about 12 , 000 Memoirs .
传 ; 包括 关于 - , - 回忆录 .

蒙德传记宝库；古代和现代传记新词典；收录约 12,000 篇传记。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌplɪmənt] .
New Edition , with Supplement .
新的 版 , 和 补充 .

新版本，附补充材料。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

- [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['treʒəri] : [ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['pɔːrtəb(ə)l] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə]
MAUNDER'S SCIENTIFIC AND LITERARY TREASURY : a copious portable Encyclopædia
- 科学 和 文学 财政部 : 一个 丰富 便携的 百科全书

[ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] .
of Science and the Belles Lettres .
的 科学 和 这 美女们 字母 .

MAUNDER 的科学与文学宝库：一部内容丰富的便携式科学与文学百科全书。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

- [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['treʒəri] : [kəm'praizɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
MAUNDER'S HISTORICAL TREASURY : comprising an Outline of General History ,
- 历史 财政部 : 包括 一个 大纲 的 一般的 历史 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seprət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .
and a separate History of every Nation .
和 一个 分离 历史 的 每一个 国家 .

蒙德历史宝库：包括一部通史纲要和每个国家的单独历史。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

- ['treʒəri] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr] , [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]
MAUNDER'S TREASURY OF NATURAL HISTORY , or , a Popular Dictionary of
- 财政部 的 自然的 历史 , 或者 , 一个 受欢迎的 字典 的

['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] .
Animated Nature .
动画 自然 .

蒙德自然史宝库，或，一部通俗易懂的自然动画词典。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] ; [wɪð; wɪθ] - ['wʊdkʌt] .
New Edition ; with 900 Woodcuts .
新的 版 ; 和 - 木刻 .

新版；含900幅木刻插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; bound , 12s .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

- ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

[fɜːrst] ['sɪriːz] — [tʃɔɪs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , & [siː] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [mə'dæliən] ['pɔːrtrət] .
First Series — CHOICE PASSAGES , & c . Second Edition , with Medallion Portrait .
第一的 系列 — 选择 段落 , & c . 第二 版 , 和 奖章 肖像 .

第一辑——精选篇章等。第二版，带奖章肖像。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

- ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

['sekənd] ['sɪriːz] — ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] .
Second Series — SPECIAL COLLECTIONS .
第二 系列 — 特别的 收藏 .

第二辑——特藏。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] . , [ðə; ði] ['ɔθɝz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Edited by the Rev . J . W . Warter , B . D . , the Author's Son - in - Law .
编辑 经过 这 牧师 . J . W . 沃特 , B . D . , 这 作者的 儿子 - 在 - 法律 .

由作者的女婿、神学博士 JW Warter 牧师编辑。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

- ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

[θɜːrd] ['sɪriːz] — [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['riːdiŋz] .
Third Series — ANALYTICAL READINGS .
第三 系列 — 分析 阅读 .

第三辑——分析读物。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] .
Edited by Mr . Southey's Son - in - Law , the Rev . J . W . Warter , B . D .
编辑 经过 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 , 这 牧师 . J . W . 沃特 , B . D .
[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

由 Southey 先生的女婿 JW Warter 牧师编辑，BD Square crown 8vo。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

- ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['sɪriːz] — [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmemə'rændə] , & [siː] . ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
Fourth and Concluding Series — ORIGINAL MEMORANDA , & c . Edited by the Rev .
第四 和 总结 系列 — 原来的 备忘录 , & c . 编辑 经过 这 牧师 .
[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] . , ['mɪstər] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
J . W . Warter , B . D . , Mr . Southey's Son - in - Law .
J . W . 沃特 , B . D . , 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 .

第四辑，也是最后一辑——原始备忘录等。由 JW Warter 牧师（神学学士，索西先生的女婿）编辑。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

[['nɪrli] ['redi] .]
[Nearly Ready .]
[几乎 准备好 .]

【即将完成】

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

- [ðə; ði] ['dɑːktər] . &
SOUTHEY'S **THE** **DOCTOR** **.** **&**
- 这 医生 . &

索西是医生。

[siː] . [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , [bʌst] , [vɪn'jet] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [pleɪt] .
c **.** **Complete** **in** **One** **Volume** **,** **with** **Portrait** **,** **Bust** **,** **Vignette** **,** **and** **coloured** **Plate** **.**
c . 完全的 在 一 体积 , 和 肖像 , 摔碎 , 小插曲 , 和 有色 盘子 .

c. 一卷全集，包含肖像、半身像、插图和彩色插图。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] . , [ðə; ði] ['ɔθɝz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Edited **by** **the** **Rev** **.** **J** **.** **W** **.** **Warter** **,** **B** **.** **D** **.** **,** **the** **Author's** **Son** **-** **in** **-** **Law** **.**
编辑 经过 这 牧师 . J . W . 沃特 , B . D . , 这 作者的 儿子 - 在 - 法律 .

由作者的女婿、神学博士 JW Warter 牧师编辑。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square **crown** **8vo** **.**
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

21s .
21s **.**
21s .

21秒。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

- [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
SOUTHEY'S **LIFE** **and** **CORRESPONDENCE** **.**
- 生活 和 一致 .

骚塞的生平与书信集。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] [rev] . [siː] . [siː] . ['sauði, 'sʌði] , [em] . [ə; eɪ] . ; [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]
Edited **by** **his** **Son** **,** **the** **Rev** **.** **C** **.** **C** **.** **Southey** **,** **M** **.** **A** **.** **;** **with** **Portraits** **and**
编辑 经过 他的 儿子 , 这 牧师 . C . C . 骚塞 , M . 一个 . ; 和 肖像 和
['lændskeɪp] [ˌilə'streiʃəns] .
Landscape **Illustrations** **.**
景观 插图 .

由其子CC Southey牧师（文学硕士）编辑；附肖像和风景插图。

[sɪks][vɑːlz] .
6 **vols** **.**
6 卷 .

6卷。

[poʊst] 8vo .
post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

63s .
63s **.**
63s .

63秒。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
LONGMAN , BROWN , GREEN , AND LONGMANS .
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , June 15 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 六月 - . - .

上述舰队街——1850 年 6 月 15 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神